叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论喜剧及喜剧精神的运(an Essay On Comedy And The Uses Of The Comic) 000001

2. 论喜剧及喜剧精神的运(an Essay On Comedy And The Uses Of The Comic) 000002

3. 论喜剧及喜剧精神的运(an Essay On Comedy And The Uses Of The Comic) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论喜剧及喜剧精神的运(An Essay on Comedy and the Uses of the Comic)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd]

Transcribed	from	the	1897	Archibald	Constable	and	Company	edition	by	David
转录	从	这	-	阿奇博尔德	警官	和	公司	版	经过	大卫

[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]

Price	,	email	ccx074	@	coventry	.	ac	.	uk
价格	,	电子邮件	ccx074	@	考文垂	.	空调	.	英国

根据1897年Archibald Constable and Company出版的版本，由David Price转录，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['spɪrɪt]

AN	ESSAY	ON	COMEDY	AND	THE	USES	OF	THE	COMIC	SPIRIT
一个	散文	在	喜剧	和	这	用途	的	这	漫画	精神

论喜剧及其喜剧精神的运用

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

by	George	Meredith
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[ðɪs] ['eseɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] - [fɔːr; fər] ['eɪprəl] - .

This	Essay	was	first	published	in	'	The	New	Quarterly	Magazine	'	for	April	1877	.
这	散文	曾是	第一的	已发布	在	-	这	新的	季刊	杂志	-	为了	四月	-	.

本文最初发表于 1877 年 4 月的《新季刊》。

[ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['spɪrɪt] { [wʌn] }

ON	THE	IDEA	OF	COMEDY	AND	OF	THE	USES	OF	THE	COMIC	SPIRIT	{	1	}
在	这	主意	的	喜剧	和	的	这	用途	的	这	漫画	精神	{	1	}

论喜剧的理念和喜剧精神的运用 {1}

[gʊd] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [rer] [prə'dʌkʃənz] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

Good	Comedies	are	such	rare	productions	,	that	notwithstanding	the	wealth	of
好的	喜剧	是	这样的	稀有的	作品	,	那	虽然	这	财富	的

['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['elɪmənt] ,

our	literature	in	the	Comic	element	,
我们的	文学	在	这	漫画	元素	,

优秀的喜剧作品如此稀少，尽管我们的文学作品中喜剧元素十分丰富，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪst] .

it	would	not	occupy	us	long	to	run	over	the	English	list	.
它	会	不是	占据	我们	长的	到	跑步	超过	这	英语	列表	.

我们很快就能浏览完英语词汇表。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] ,

If	they	are	brought	to	the	test	I	shall	propose	,
如果	他们	是	带来	到	这	测试	我	将	提出	,

如果他们接受我将提出的考验，

['veri] ['repjətəb(ə)l] ['kɑːmədiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] ,

very	reputable	Comedies	will	be	found	unworthy	of	their	station	,
非常	信誉良好的	喜剧	将要	是	成立	不配	的	他们的	车站	,

一些颇具声望的喜剧作品会被认为配不上它们的地位。

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]

like	the	ladies	of	Arthur's	Court	when	they	were	reduced	to	the	ordeal	of
喜欢	这	女士们	的	亚瑟的	法庭	什么时候	他们	是	减少	到	这	考验	的

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

the	mantle	.
这	地幔	.

就像亚瑟王宫廷里的贵妇们被迫接受披风考验一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pleɪn] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['poʊət] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

There	are	plain	reasons	why	the	Comic	poet	is	not	a	frequent	apparition	;
那里	是	清楚的	原因	为什么	这	漫画	诗人	是	不是	一个	频繁	幻影	;

喜剧诗人不常出现是有原因的;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪk] ['poʊət] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

and	why	the	great	Comic	poet	remains	without	a	fellow	.
和	为什么	这	伟大的	漫画	诗人	遗迹	没有	一个	同伴	.

为什么这位伟大的喜剧诗人至今仍孤身一人?

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [wer'ɪn] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt]

A	society	of	cultivated	men	and	women	is	required	,	wherein	ideas	are	current
一个	社会	的	栽培	男人	和	女性	是	必需的	,	其中	想法	是	当前的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [kwɪk] ,

and	the	perceptions	quick	,
和	这	感知	快的	,

我们需要一个由有教养的男女组成的社会，在这个社会里，思想与时俱进，认知迅速。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

that	he	may	be	supplied	with	matter	and	an	audience	.
那	他	可能	是	供应	和	事情	和	一个	观众	.

以便他能获得素材和听众。

[ðə; ði] ['semi] - ['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['gɪdi] [kə'mjʊnəti] , [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [pɪrɪədz]

The	semi	-	barbarism	of	merely	giddy	communities	,	and	feverish	emotional	periods
这	半	-	野蛮	的	仅仅	头晕	社区	,	和	发烧	情绪	时期

, [rɪ'pel] [hɪm; ɪm] ;

,	repel	him	;
,	击退	他	;

他厌恶那些轻浮的群体和狂热的情绪时期所表现出的半野蛮状态;

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɑːrkt] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ;

and	also	a	state	of	marked	social	inequality	of	the	sexes	;
和	还	一个	状态	的	标记	社会的	不等式	的	这	性别	;

以及性别间明显的社会不平等状态;

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [maɪnd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wer]

nor	can	he	whose	business	is	to	address	the	mind	be	understood	where
也不	能	他	谁	商业	是	到	地址	这	头脑	是	理解	在哪里

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .

there	is	not	a	moderate	degree	of	intellectual	activity	.
那里	是	不是	一个	缓和	程度	的	知识分子	活动	.

如果一个人没有适度的智力活动，那么以启迪心灵为职业的人也无法被理解。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] [maɪnd] [θruː] ['læftər] , [dɪ'mændz] [mɔːr]

Moreover	,	to	touch	and	kindle	the	mind	through	laughter	,	demands	more
而且	,	到	触碰	和	点燃	这	头脑	通过	笑声	,	需求	更多的

[ðæn; ðən] ['spraɪtlinəs] , [ə; eɪ] [moʊst] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] .

than	sprightliness	,	a	most	subtle	delicacy	.
比	活泼	,	一个	最多	微妙的	美味	.

此外，要通过笑声触动和激发心灵，需要的不仅仅是活泼，而是一种极其微妙的细腻。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['neɪt(ə)l][gɪft][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət] .

That	must	be	a	natal	gift	in	the	Comic	poet	.
那	必须	是	一个	出生	礼物	在	这	漫画	诗人	.

那一定是喜剧诗人与生俱来的天赋。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	substance	he	deals	with	will	show	him	a	startling	exhibition	of	the
这	物质	他	交易	和	将要	展示	他	一个	令人震惊	展览	的	这

['daɪərz][hænd] ,

dyer's	hand	,
染工	手	,

他所接触的物质将向他展现染匠精湛技艺的惊人景象。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	is	without	it	.
如果	他	是	没有	它	.

如果他没有的话。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['wɪti] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [brest] ,

People	are	ready	to	surrender	themselves	to	witty	thumps	on	the	back	,	breast	,
人们	是	准备好	到	投降	他们自己	到	机智	咚咚	在	这	后退	,	胸部	,

人们准备好接受机智的拍打背部、胸部，

[ænd; ənd][saɪdz] ; [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][eɪmz] .

and	sides	;	all	except	the	head	:	and	it	is	there	that	he	aims	.
和	侧面	;	全部	除了	这	头	:	和	它	是	那里	那	他	目标	.

以及两侧；除了头部以外：而他的目标就是头部。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

He	must	be	subtle	to	penetrate	.
他	必须	是	微妙的	到	穿透	.

他必须手法巧妙才能渗透进去。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'kjuːtnəs] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

A	corresponding	acuteness	must	exist	to	welcome	him	.
一个	相应的	急性	必须	存在	到	欢迎	他	.

人们也必须怀有相应的敏锐度来欢迎他。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kaʊnt] [hɪm; ɪm]

The	necessity	for	the	two	conditions	will	explain	how	it	is	that	we	count	him
这	必要性	为了	这	二	状况	将要	解释	如何	它	是	那	我们	数数	他

['dʊrɪŋ] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] .

during	centuries	in	the	singular	number	.
期间	几个世纪	在	这	单数	数字	.

这两个条件的必要性将解释为什么我们在几个世纪里都用一个数字来计算他。

- ['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] - [ˌɑːntrə'priːz][ˌkju ju 'i] ['sɛl] [diː]['lese 'fer]['riːr] [lez] - [dʒenz] , - [ˌmoʊ'liːɛr]

'	C'est	une	étrange	entreprise	que	celle	de	faire	rire	les	honnêtes	gens	,	'	Molière
-	是	一	-	企业	que	细胞	德	公平	笑	莱斯	-	基因	,	-	莫里哀

[sez] ;

says	;
说道	;

莫里哀说："这就是我们这一代人的一个奇怪的企业。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

and	the	difficulty	of	the	undertaking	cannot	be	over	-	estimated	.
和	这	困难	的	这	承诺	不能	是	超过	-	估计的	.

这项任务的难度怎么强调都不为过。

[ðen] [ə'gen] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][foʊz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

Then	again	,	he	is	beset	with	foes	to	right	and	left	,
然后	再次	,	他	是	围困	和	敌人	到	正确的	和	左边	,

然而，他左右两边都充满了敌人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊət] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

of	a	character	unknown	to	the	tragic	and	the	lyric	poet	,	or	even	to
的	一个	特点	未知	到	这	悲惨	和	这	歌词	诗人	, 或者		甚至	到

[fɪ'lɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

一个悲剧诗人、抒情诗人，甚至哲学家都无法理解的人物。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][men] [huːm] ['ræbəˌleiz] [wʊd] [kɔːl] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

We	have	in	this	world	men	whom	Rabelais	would	call	agelasts	;	that	is	to	say	,
我们	有	在	这	世界	男人	谁	拉伯雷	会	称呼	年龄末期	;	那	是	到	说	,

在这个世界上，我们有一些拉伯雷会称之为“老顽固”的人；也就是说，

[nɑːn] - ['læfərz] ; [men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ded] ['bɑːdɪz] ,

non	-	laughers	;	men	who	are	in	that	respect	as	dead	bodies	,
非	-	笑声	;	男人	WHO	是	在	那	尊重	作为	死的	身体	,

不爱笑的人；在这方面如同行尸走肉一般的人。

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪk] [ðem; ðəm][duː][nɑːt] [bliːd] .

which	if	you	prick	them	do	not	bleed	.
哪个	如果	你	刺	他们	做	不是	流血	.

即使刺破它们也不会流血。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['boʊldər] - [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk]

The	old	grey	boulder	-	stone	that	has	finished	its	peregrination	from	the	rock
这	老的	灰色的	巨石	-	石头	那	有	完成的	它是	游历	从	这	岩石

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

to	the	valley	,
到	这	谷	,

那块古老的灰色巨石，已经完成了从岩石到山谷的漫长旅程。

[ɪz][æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][set] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ðiːz] [men] ['læfɪŋ] .

is	as	easily	to	be	set	rolling	up	again	as	these	men	laughing	.
是	作为	容易地	到	是	放	滚动	向上	再次	作为	这些	男人	笑	.

就像这些人笑着一样，很容易又会卷起来。

[noʊ][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [kə'rɪr] [straɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

No	collision	of	circumstances	in	our	mortal	career	strikes	a	light	for	them
不	碰撞	的	情况	在	我们的	凡人	职业	罢工	一个	光	为了	他们

.

:
.

我们凡人生涯中的任何际遇都无法让他们看到希望的曙光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	but	one	step	from	being	agelastic	to	misogelastic	,	and	the
它	是	但	一	步	从	存在	无弹性	到	厌食症	,	和	这

-

μισογελως	,
-	,

从无天使主义到厌天使主义只有一步之遥，而 μισογελως，

[ðə; ði] ['læftər] - ['heɪtɪŋ] , [suːn] [ləːnz] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][æz; əz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn]

the	laughter	-	hating	,	soon	learns	to	dignify	his	dislike	as	an	objection	in
这	笑声	-	憎恨	,	很快	学习	到	赋予尊严	他的	不喜欢	作为	一个	异议	在

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

原本讨厌笑声的人，很快学会了将自己的厌恶视为道德上的反对意见。

[wiː; wi] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [men] , [huː] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz]

We	have	another	class	of	men	,	who	are	pleased	to	consider	themselves
我们	有	其他	班级	的	男人	,	WHO	是	高兴	到	考虑	他们自己

[ænˈtægənɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] ,

antagonists	of	the	foregoing	,
反派	的	这	前文	,

我们还有另一类人，他们乐于把自己视为上述这些人的反对者。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrm] ; [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈlæfərz] , [ˈevər] - [ˈlæfɪŋ] ,

and	whom	we	may	term	hypergelasts	;	the	excessive	laughers	,	ever	-	laughing	,
和	谁	我们	可能	学期	超凝胶	;	这	过多的	笑声	,	曾经	-	笑	,

[huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kˈlæpəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,

who	are	as	clappers	of	a	bell	,
WHO	是	作为	拍手	的	一个	钟	,

我们可以称他们为“过度笑者”；那些过度大笑、不停大笑的人，就像钟摆一样不停地拍打着。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz] , [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] ;

that	may	be	rung	by	a	breeze	,	a	grimace	;
那	可能	是	梯子	经过	一个	微风	,	一个	鬼脸	;

微风拂过，或许会发出怪异的表情；

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈluːsli] [pʊt] [təˈgeðər] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] . - . . .

who	are	so	loosely	put	together	that	a	wink	will	shake	them	.	'	.	.	.
WHO	是	所以	松散地	放	一起	那	一个	眨眼	将要	摇	他们	.	-	.	.	.

他们之间的关系如此松散，以至于一个眼神就能让他们摇晃不定。

[ˈsɛst, ˈseɪ] - [riːɛn] - [taʊt] [lə] [ˈmɑːnd] ,

C'est	n'estimer	rien	qu'estioner	tout	le	monde	,
是	-	里恩	-	兜售者	勒	世界	,

这就是全世界的问题，

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk]

'	and	to	laugh	at	everything	is	to	have	no	appreciation	of	the	Comic
-	和	到	笑	在	一切	是	到	有	不	欣赏	的	这	漫画

[ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] .

of	Comedy	.
的	喜剧	.

“对一切都大笑，就是对喜剧的本质毫无欣赏之心。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈstɪŋkt] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [nɑːn] - [ˈlæfərz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ˈlæfərz] [wʊd]

Neither	of	these	distinct	divisions	of	non	-	laughers	and	over	-	laughers	would
两者都不	的	这些	清楚的	部门	的	非	-	笑声	和	超过	-	笑声	会

[biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,

be	entertained	by	reading	The	Rape	of	the	Lock	,
是	娱乐	经过	阅读	这	强奸	的	这	锁	,

无论是不爱笑的人还是过度大笑的人，都不会喜欢读《夺发记》。

[ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [lə] [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] .

or	seeing	a	performance	of	Le	Tartuffe	.
或者	看到	一个	表现	的	乐	伪君子	.

或者去看话剧《伪君子》。

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

In	relation	to	the	stage	,
在	关系	到	这	阶段	,

就舞台而言，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrɪtən][ænd; ənd]

they	have	taken	in	our	land	the	form	and	title	of	Puritan	and
他们	有	已采取	在	我们的	土地	这	形式	和	标题	的	清教徒	和

[ˌbækə'neɪliən] .

Bacchanalian	.
酒神节	.

他们在我们的土地上以清教徒和酒神教徒的形象和头衔出现。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fendər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz]

For	though	the	stage	is	no	longer	a	public	offender	,	and	Shakespeare	has
为了	尽管	这	阶段	是	不	更长	一个	民众	罪犯	,	和	莎士比亚	有

[bɪn] [ri'vaivd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

been	revived	on	it	,
到过	复活	在	它	,

虽然舞台不再是公共犯罪的源头，莎士比亚的作品也已在舞台上复兴，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ'bɪlətɪ] ,

to	give	it	nobility	,
到	给	它	贵族	,

赋予它高贵的气质，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtiz] .

we	have	not	yet	entirely	raised	it	above	the	contention	of	these	two	parties	.
我们	有	不是	然而	完全	提高	它	多于	这	争论	的	这些	二	各方	.

我们尚未完全超越这两方的争论。

['aʊər; ɑːr] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['kɑːmədi] [wɪl] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [prə'siːdɪŋ]

Our	speaking	on	the	theme	of	Comedy	will	appear	almost	a	libertine	proceeding
我们的	请讲	在	这	主题	的	喜剧	将要	出现	几乎	一个	放荡不羁的	进行中

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

我们以喜剧为主题的演讲，对某些人来说几乎会显得像是一种放荡不羁的行为。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

while	the	other	will	think	that	the	speaking	of	it	seriously	brings	us	into
尽管	这	其他	将要	思考	那	这	请讲	的	它	严重地	带来	我们	进入

['vaɪələnt]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

violent	contrast	with	the	subject	.
暴力	对比	和	这	主题	.

而另一方则会认为，认真谈论这件事会让我们与这个主题产生强烈的反差。

['kɑːmədi] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , [wʌz; wəz]['nevər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɚd] [ʌv; əv]

Comedy	,	we	have	to	admit	,	was	never	one	of	the	most	honoured	of
喜剧	,	我们	有	到	承认	,	曾是	绝不	一	的	这	最多	荣幸	的

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

the	Muses	.
这	缪斯	.

不得不承认，喜剧从来都不是缪斯女神们最推崇的题材之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	in	her	origin	,	short	of	slaughter	,	the	loudest	expression	of	the
她	曾是	在	她	起源	,	短的	的	屠宰	,	这	最响亮	表达	的	这

['lɪt(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][men] .

little	civilization	of	men	.
小的	文明	的	男人	.

她出身卑微，几乎被屠戮殆尽，是人类渺小文明最响亮的体现。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈθiːniː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [griːk]

The	light	of	Athene	over	the	head	of	Achilles	illuminates	the	birth	of	Greek
这	光	的	雅典娜	超过	这	头	的	阿喀琉斯	照亮	这	出生	的	希腊语

[ˈtrædʒədi] .

Tragedy	.
悲剧	.

雅典娜的光芒照耀在阿喀琉斯的头上，也照亮了希腊悲剧的诞生。

[bʌt; bət] [ˈkɑːmədi] [roʊld] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Comedy	rolled	in	shouting	under	the	divine	protection	of	the	Son	of	the
但	喜剧	滚动	在	喊叫	在下面	这	神圣的	保护	的	这	儿子	的	这

[waɪn] - [dʒɑːr] ,

Wine	-	jar	,
葡萄酒	-	罐	,

但是，在酒瓶之子的神圣庇护下，喜剧响彻云霄，喧闹不已。

[æz; əz] [ˌdaɪəˈnaɪsəs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪmˈself] [baɪ] [ˌærɪˈstɑːfəniz] .

as	Dionysus	is	made	to	proclaim	himself	by	Aristophanes	.
作为	狄俄尼索斯	是	制成	到	宣布	他自己	经过	阿里斯托芬	.

就像阿里斯托芬让狄俄尼索斯自称那样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] , [ʌv; əv] [laɪk] [bɪˈnɪgnəti] , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmədi]

Our	second	Charles	was	the	patron	,	of	like	benignity	,	of	our	Comedy
我们的	第二	查尔斯	曾是	这	赞助人	,	的	喜欢	仁慈	,	的	我们的	喜剧

[ʌv; əv] [ˈmænərz] ,

of	Manners	,
的	礼仪	,

我们的第二位查理，同样仁慈，是《风俗喜剧》的赞助人。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [ˈsɪmələrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈbætɪv] [pərˈfɔːrməns] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [tuː; tə] [dɪˈraɪd]

which	began	similarly	as	a	combative	performance	,	under	a	licence	to	deride
哪个	开始	相似地	作为	一个	好斗的	表现	,	在下面	一个	执照	到	嘲笑

[ænd; ənd] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] ,

and	outrage	the	Puritan	,
和	暴行	这	清教徒	,

其开端也类似，是一场带有挑衅意味的表演，旨在嘲讽和激怒清教徒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌbækəˈneɪliən] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌæristəjˈfænik] [ɪgˈzæmp(ə)l] :

and	was	here	and	there	Bacchanalian	beyond	the	Aristophanic	example	:
和	曾是	这里	和	那里	酒神节	超过	这	阿里斯托芬	例子	:

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

而且，它有时甚至比阿里斯托芬的例子还要充满酒神崇拜的色彩：更糟的是，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk(ə)l] [laɪˈsenʃəsnəs] [ɪz] [mɔːr] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ðæn; ðən] [fræŋk] [fɪlθ] .

inasmuch	as	a	cynical	licentiousness	is	more	abominable	than	frank	filth	.
因此	作为	一个	愤世嫉俗	放荡	是	更多的	可恶	比	坦率	污秽	.

因为玩世不恭的放荡比坦率的污秽更令人憎恶。

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈfrentʃmən] [ˈdʒʌdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf]

An	eminent	Frenchman	judges	from	the	quality	of	some	of	the	stuff
一个	杰出	法国人	法官	从	这	质量	的	一些	的	这	东西

[dredʒd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [sæt] [θruː] [æn; ən]

dredged	up	for	the	laughter	of	men	and	women	who	sat	through	an
疏浚	向上	为了	这	笑声	的	男人	和	女性	WHO	卫星	通过	一个

[əˈθiːnjən] [ˈkɑːmɪk] [pleɪ] ,

Athenian	Comic	play	,
雅典	漫画	玩	,

一位杰出的法国人根据一些被挖掘出来供观看雅典喜剧的男男女女取笑的段子的质量来评判：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] ['delɪkəsi] [ɪn] ['ʌðər] [ə'ferz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]

that	they	could	have	had	small	delicacy	in	other	affairs	when	they	had	so
那	他们	可以	有	有	小的	美味	在	其他	事务	什么时候	他们	有	所以

['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .

little	in	their	choice	of	entertainment	.
小的	在	他们的	选择	的	娱乐	.

他们在娱乐选择如此匮乏的情况下，或许在其他方面会表现出些许细腻。

[pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['laɪs(ə)ns]

Perhaps	he	does	not	make	sufficient	allowance	for	the	regulated	licence
也许	他	做	不是	制作	充足的	津贴	为了	这	受监管	执照

[ʌv; əv][pleɪn] ['spiːkɪŋ] ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

of	plain	speaking	proper	to	the	festival	of	the	god	,
的	清楚的	请讲	恰当的	到	这	节日	的	这	上帝	,

或许他没有充分考虑到在祭祀神灵的节日里，人们应该有一定程度的自由表达。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] ,

and	claimed	by	the	Comic	poet	as	his	inalienable	right	,
和	声称	经过	这	漫画	诗人	作为	他的	不可剥夺的	正确的	,

并被喜剧诗人声称是他不可剥夺的权利，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] ,

or	for	the	fact	that	it	was	a	festival	in	a	season	of	licence	,
或者	为了	这	事实	那	它	曾是	一个	节日	在	一个	季节	的	执照	,

或者因为它是在一个放假期间举办的节日，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊldɪst] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

in	a	city	accustomed	to	give	ear	to	the	boldest	utterance	of	both	sides	of
在	一个	城市	习惯	到	给	耳朵	到	这	最勇敢的	发声	的	两个都	侧面	的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

在一个习惯于倾听案件双方最激烈言论的城市里。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sæt] [θruː] [ðə; ði]

there	can	be	no	question	that	the	men	and	women	who	sat	through	the
那里	能	是	不	问题	那	这	男人	和	女性	WHO	卫星	通过	这

['æktɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃɝliːz] ['kʌntri] [waɪf] [wɜːr; wər][pæst] ['blʌʃɪŋ] .

acting	of	Wycherley's	Country	Wife	were	past	blushing	.
表演	的	威彻利	国家	妻子	是	过去的	脸红	.

毫无疑问，观看过威彻利《乡村妻子》演出的男男女女都羞红了脸。

['aʊər; ɑːr][tə'næsəti][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'preʃəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][wɜːrd] ['θiːətər] [sɪns] [ðen]

Our	tenacity	of	national	impressions	has	caused	the	word	theatre	since	then
我们的	韧性	的	国家的	印象	有	导致	这	单词	剧院	自从	然后

[tuː; tə][prɑːd][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [laɪk][ə; eɪ][sə'tænɪk] ['ɪnstrəmənt] ;

to	prod	the	Puritan	nervous	system	like	a	satanic	instrument	;
到	生产	这	清教徒	紧张的	系统	喜欢	一个	撒旦教	乐器	;

我们对民族印象的执着，使得"戏剧"一词自此以后就像撒旦的工具一样刺激着清教徒的神经系统；

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [noʊn] ['ænti] - ['peɪpɪst] , [fɔːr; fər] [huːm] ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz] ['redələnt]

just	as	one	has	known	Anti	-	Papists	,	for	whom	Smithfield	was	redolent
只是	作为	一	有	已知	反对	-	天主教徒	,	为了	谁	史密斯菲尔德	曾是	芬芳的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [smoʊk] ,

of	a	sinister	smoke	,
的	一个	险恶	抽烟	,

就像有些人认识反天主教人士一样，对他们来说，史密斯菲尔德散发着一股不祥的烟雾味。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['leɪtər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪŋ]

as	though	they	had	a	later	recollection	of	the	place	than	the	lowing
作为	尽管	他们	有	一个	之后	回忆	的	这	地方	比	这	低

[hə:dz] .

herds	.
畜群	.

仿佛他们对这个地方的记忆比牛群的哞叫声还要晚。

[hə'redɪteri] ['pjʊrɪtənɪzəm] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪz][met] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Hereditary	Puritanism	,	regarding	the	stage	,	is	met	,	to	this	day	,
遗传	清教主义	,	关于	这	阶段	,	是	遇见	,	到	这	天	,

就舞台而言，世袭清教主义至今仍然存在。

[ɪn] ['meni] ['fæməliz] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['ærəgənt] ['paɪəti] .

in	many	families	quite	undistinguished	by	arrogant	piety	.
在	许多	家庭	相当	平庸的	经过	傲慢的	虔诚	.

在许多家庭中，这种傲慢的虔诚毫无特色。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][səb'saidid] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'rælәti] ;

It	has	subsided	altogether	as	a	power	in	the	profession	of	morality	;
它	有	平静下来	共	作为	一个	力量	在	这	职业	的	道德	;

它作为道德领域的一股力量已经完全消退了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['erər] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stɪŋkt] ,

but	it	is	an	error	to	suppose	it	extinct	,
但	它	是	一个	错误	到	认为	它	灭绝	,

但认为它已经灭绝是错误的。

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [heɪt] ,

and	unjust	also	to	forget	that	it	had	once	good	reason	to	hate	,
和	不公正	还	到	忘记	那	它	有	一次	好的	原因	到	恨	,

而且，忘记它曾经有充分的理由憎恨也是不公平的。

[ʃʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'bju:k] ['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [ʃoʊz] .

shun	,	and	rebuke	our	public	shows	.
回避	,	和	训斥	我们的	民众	演出	.

回避并谴责我们的公开表演。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] [wʊd] [pleɪs] [ˌju: 'es] ,

We	shall	find	ourselves	about	where	the	Comic	spirit	would	place	us	,
我们	将	寻找	我们自己	关于	在哪里	这	漫画	精神	会	地方	我们	,

我们最终会发现自己身处喜剧精神所指引的位置附近。

[ɪf] [wi:; wi][stænd][æt; ət]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	we	stand	at	middle	distance	between	the	inveterate	opponents	and	the
如果	我们	站立	在	中间	距离	之间	这	根深蒂固	对手	和	这

[drʌm] - [ænd; ənd] - [faɪf] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] :

drum	-	and	-	fife	supporters	of	Comedy	:
鼓	-	和	-	法夫郡	支持者	的	喜剧	:

如果我们站在喜剧的死敌和鼓鼓欢呼的支持者之间，保持中间立场：

- [kɑ:m] [ən] [pɔɪnt] [fɪks] [feɪt] [rɪmɑ:rkɝ] - ['di'i'es] ['oʊtrə] , - [æz; əz] ['pæskl] [sez] .

'	Comme	un	point	fixe	fait	remarquer	l'emportement	des	autres	,	'	as	Pascal	says	.
-	comme	联合国	观点	修复	事实	备注	-	德斯	其他人	,	-	作为	帕斯卡尔	说道	.

正如帕斯卡所说，“一定要注意其他问题”。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kɑ:mɪk]['dʒi:niəs] [wʊd] ['flɜ:rɪʃ] .

And	were	there	more	in	this	position	,	Comic	genius	would	flourish	.
和	是	那里	更多的	在	这	位置	,	漫画	天才	会	繁荣	.

如果更多的人处于这个位置，喜剧天才就会大放异彩。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv] ['mænərz] [maɪt] [biː; bi] ['ɪmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Our	English	idea	of	a	Comedy	of	Manners	might	be	imaged	in	the	person
我们的	英语	主意	的	一个	喜剧	的	礼仪	可能	是	成像	在	这	人

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaʊzi] ['kʌntri] [gɜːrl] — [seɪ] ['hɔɪdn] ,

of	a	blowsy	country	girl	—	say	Hoyden	,
的	一个	蓬乱	国家	女孩	—	说	霍伊登	,

我们英国人对风俗喜剧的理解，或许可以用一个衣着邋遢的乡村姑娘来形象来概括——霍伊登说道。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tʌnˌbɛli] ['klʌmzi] , [huː] , [wen] [æt; ət][hoʊm] ,

the	daughter	of	Sir	Tunbelly	Clumsy	,	who	,	when	at	home	,
这	女儿	的	先生	大肚罐	笨拙	,	WHO	,	什么时候	在	家	,

她是笨肚皮爵士的女儿，笨肚皮爵士在家时，

- ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] ['guːsˌberiːz] - —

'	never	disobeyed	her	father	except	in	the	eating	of	green	gooseberries	'	—
-	绝不	违抗命令	她	父亲	除了	在	这	吃	的	绿色的	醋栗	-	—

[træns'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vaːniʃt] ['sɪti] ['mædəm] ;

transforming	to	a	varnished	City	madam	;
转变	到	一个	涂漆	城市	女士	;

“除了吃青醋栗之外，她从未违背过父亲的意愿”——变成了一个油光锃亮的都市老鸨；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [step] ; [ðə; ði]['kreɪzi] ['æn,sestrəs] [ʌv; əv][æn; ən]

with	a	loud	laugh	and	a	mincing	step	;	the	crazy	ancestress	of	an
和	一个	大声	笑	和	一个	绞碎	步	;	这	疯狂的	祖先压力	的	一个

[ə'kaʊntəbli] ['fɔːlən] [dɪ'sendənt] .

accountably	fallen	descendant	.
负责任地	倒下	后裔	.

她发出爽朗的笑声，迈着蹒跚的步伐；她是堕落后代的疯狂祖先。

[ʃiː; ʃi] ['bʌslz] [prə'dɪdʒəsli] [ænd; ənd][ɪz] ['pʌŋktʃuəli] [smɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

She	bustles	prodigiously	and	is	punctually	smart	in	her	speech	,
她	喧闹	惊人地	和	是	准时	聪明的	在	她	演讲	,

她行动敏捷，说话条理清晰，机智过人。

['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌstər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dʌlnɪs] ,

always	in	a	fluster	to	escape	from	Dulness	,
总是	在	一个	慌乱	到	逃脱	从	沉闷	,

总是慌乱地想要逃离沉闷，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði][naɪl] - [bæŋks][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

as	they	say	the	dogs	on	the	Nile	-	banks	drink	at	the	river	running	to	avoid
作为	他们	说	这	狗	在	这	尼罗河	-	银行	喝	在	这	河	跑步	到	避免

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

the	crocodile	.
这	鳄鱼	.

正如人们所说，尼罗河岸边的狗为了躲避鳄鱼，会跑到河边喝水。

[ɪf] [ðə; ði]['mɑːnstər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] , [æz; əz][æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [wɪps] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

If	the	monster	catches	her	,	as	at	times	he	does	,	she	whips	him	to
如果	这	怪物	捕获物	她	,	作为	在	时代	他	做	,	她	鞭子	他	到

[ə; eɪ] [frɔːθ] ,

a	froth	,
一个	泡沫	,

如果怪物抓住了她（这种情况时有发生），她就会把他鞭打得魂飞魄散。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [dʌlnɪs] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːndərəsnəs] ,

so	that	those	who	know	Dulness	only	as	a	thing	of	ponderousness	,
所以	那	那些	WHO	知道	沉闷	仅有的	作为	一个	事物	的	沉重	,

因此，那些只把迟钝视为一种沉重事物的人，

[ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðæt] [laɪt] [ænd; ənd]['eri] [ʃeɪp] .

shall	fail	to	recognise	him	in	that	light	and	airy	shape	.
将	失败	到	认出	他	在	那	光	和	轻盈的	形状	.

无法认出他那轻盈飘逸的身影。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['frɔlɪkt] [θruː] [hɜːr; hər][faɪv] [ækts] [tuː; tə][sər'praɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	she	has	frolicked	through	her	five	Acts	to	surprise	you	with	the
什么时候	她	有	嬉戏	通过	她	五	使徒行传	到	惊喜	你	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt]['mɪstər] . ['eɪmˌwɛl][ɪz][kən'vɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd]

information	that	Mr	.	Aimwell	is	converted	by	a	sudden	death	in	the	world	outside
信息	那	先生	.	艾姆韦尔	是	转换	经过	一个	突然	死亡	在	这	世界	外部

[ðə; ði] [siːnz] ['ɪntuː][lɔːrd] ['eɪmˌwɛl] ,

the	scenes	into	Lord	Aimwell	,
这	场景	进入	主	艾姆韦尔	,

当她欢快地演完五幕戏，并出人意料地告诉你，艾姆威尔先生因为舞台外世界的一场突如其来的死亡而变成了艾姆威尔勋爵时，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	can	marry	the	lady	in	the	light	of	day	,
和	能	结婚	这	女士	在	这	光	的	天	,

并且可以在光天化日之下与这位女士结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɪ'veɪʃəs] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər]

it	is	to	the	credit	of	her	vivacious	nature	that	she	does	not	anticipate	your
它	是	到	这	信用	的	她	活泼	自然	那	她	做	不是	预料	你的

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [fɑːrs] .

calling	her	Farce	.
呼叫	她	闹剧	.

她活泼开朗的性格值得称赞，因为她并没有预料到你会称她为"闹剧"。

[faɪv] [ɪz]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [roʊb] ; [ˌwer'æz] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] [ækts] [wʊd] [biː; bi]

Five	is	dignity	with	a	trailing	robe	;	whereas	one	,	two	,	or	three	Acts	would	be
五	是	尊严	和	一个	尾随	长袍	;	然而	一	,	二	,	或者	三	使徒行传	会	是

[ʃɔːrt] [skəːts] ,

short	skirts	,
短的	裙子	,

五幕剧就像身着曳地长袍的庄严；而一幕、两幕或三幕剧则像是穿着短裙。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

and	degrading	.
和	降级	.

并且正在退化。

[əd'vaɪs][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['haʊshoʊldər] ,

Advice	has	been	given	to	householders	,
建议	有	到过	给定	到	住户	,

已向住户提供建议，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði]

that	they	should	follow	up	the	shot	at	a	burglar	in	the	dark	by	hurling	the
那	他们	应该	跟随	向上	这	射击	在	一个	窃贼	在	这	黑暗的	经过	投掷	这

['pɪst(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

pistol	after	it	,
手枪	后	它	,

他们应该在黑暗中向窃贼开枪后，将手枪扔向窃贼。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['mɪsɪz] , [ðə; ði] ['wepən] [meɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ræskl] [hi:; hi]

so	that	if	the	bullet	misses	,	the	weapon	may	strike	and	assure	the	rascal	he
所以	那	如果	这	子弹	错过	,	这	武器	可能	罢工	和	保证	这	恶棍	他

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] .

has	it	.
有	它	.

这样，即使子弹没打中目标，武器也能击中目标，让恶棍确信他已经得手了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪt][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

The	point	of	her	wit	is	in	this	fashion	supplemented	by	the	rattle	of	her
这	观点	的	她	有	是	在	这	时尚	补充	经过	这	嘎嘎作响	的	她

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

她的机智之处恰恰在于她那伶俐的口齿。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] .

and	effectively	,	according	to	the	testimony	of	her	admirers	.
和	有效地	,	根据	到	这	见证	的	她	仰慕者	.

据她的仰慕者们所说，她的确做到了。

[hɜ:r; hər][wɪt][ɪz][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [sti:m] [ɪn][æn; ən]['endʒɪn] ,

Her	wit	is	at	once	,	like	steam	in	an	engine	,
她	有	是	在	一次	,	喜欢	蒸汽	在	一个	引擎	,

她的机智就像引擎中的蒸汽一样，瞬间迸发出惊人的能量。

[ðə; ði]['moʊtɪv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] ;

the	motive	force	and	the	warning	whistle	of	her	headlong	course	;
这	动机	力量	和	这	警告	哨	的	她	一头扎	课程	;

驱动力和她疾驰而去的警示哨声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['væniʃiz] [laɪk][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [sti:m] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]

and	it	vanishes	like	the	track	of	steam	when	she	has	reached	her
和	它	消失	喜欢	这	追踪	的	蒸汽	什么时候	她	有	达到	她

['tɜ:rmɪnəs] ,

terminus	,
终点站	,

当她到达终点站时，它就像蒸汽留下的痕迹一样消失了。

['nevər] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] ['æftərwərdz] ; [ə; eɪ]['merɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] ,

never	troubling	the	brains	afterwards	;	a	merit	that	it	shares	with	good	wine	,
绝不	令人不安的	这	大脑	然后	;	一个	优点	那	它	分享	和	好的	葡萄酒	,

事后不会给大脑带来任何负担；这是它与优质葡萄酒的共同优点。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] .

to	the	joy	of	the	Bacchanalians	.
到	这	喜悦	的	这	酒神信徒	.

令酒神们欣喜若狂。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [wɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɔ:rlaɪk] .

As	to	this	wit	,	it	is	warlike	.
作为	到	这	有	,	它	是	好战	.

至于这种机智，它充满战斗性。

[ɪn][ðə; ði] [ni:tist] [hændz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:l] ,

In	the	neatest	hands	it	is	like	the	sword	of	the	cavalier	in	the	Mall	,
在	这	最整洁	双手	它	是	喜欢	这	剑	的	这	骑士	在	这	购物中心	,

在最熟练的人手中，它就像购物中心里骑士的剑一样。

[kwɪk] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [ə'pɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ɑːfɪs] — [tuː; tə]
quick **to** **flash** **out** **upon** **slight** **provocation** **,** **and** **for** **a** **similar** **office** **—** **to**
快的 到 闪光 出去 之上 轻微 挑衅 , 和 为了 一个 相似的 办公室 — 到
[wuːnd] .
wound **.**
伤口 .

稍有挑衅便会勃然大怒，而且对于类似的角色来说——就是伤人。

['kɑːmənli] [ɪts] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ; [tuː] [blʌnt] [fɪsts] ['ræliɪŋ] [ænd; ənd]
Commonly **its** **attitude** **is** **entirely** **pugilistic** **;** **two** **blunt** **fists** **rallying** **and**
通常 它是 态度 是 完全 拳击手 ; 二 钝 拳头 集结 和
['kaʊntɜ-ɪŋ, 'kaʊnɜ-ɪŋ] .
countering **.**
反击 .

通常情况下，它的态度完全是好斗的；两只钝拳互相攻击和反击。

[wen] ['hɑːrmləs] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] - [fuːl] - [ə'kɜːrz] , [ɔːr] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
When **harmless** **,** **as** **when** **the** **word** **'** **fool** **'** **occurs** **,** **or** **allusions** **to** **the** **state** **of**
什么时候 无害 , 作为 什么时候 这 单词 - 傻子 - 发生 , 或者 暗示 到 这 状态 的
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

当使用"傻瓜"一词，或暗示丈夫身份等无害的词语时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv] ['hɑːrləkwɪnz] [wɑːnd] [ə'pɑːn] [klaʊn] ,
it **has** **the** **sound** **of** **the** **smack** **of** **harlequin's** **wand** **upon** **clown** **,**
它 有 这 声音 的 这 啪 的 小丑的 魔杖 之上 小丑 ,

它听起来就像小丑用魔杖抽打小丑的声音。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] .
and **is** **to** **the** **same** **extent** **exhilarating** **.**
和 是 到 这 相同的 程度 令人振奋 .

同样令人兴奋。

[bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['empti] ['læftər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌrekri'eiʃnz] ,
Believe **that** **idle** **empty** **laughter** **is** **the** **most** **desirable** **of** **recreations** **,**
相信 那 闲置的 空的 笑声 是 这 最多 理想 的 娱乐 ,

相信无所事事的空笑是最理想的消遣方式。

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːmədi] [wɪl] [siːm] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
and **significant** **Comedy** **will** **seem** **pale** **and** **shallow** **in** **comparison** **.**
和 重要的 喜剧 将要 似乎 苍白 和 浅的 在 比较 .

相比之下，真正意义上的喜剧就会显得苍白无力、肤浅乏味。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələr] [aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [gruːp] [ʌv; əv] ['læftər] ['hoʊldɪŋ]
Our **popular** **idea** **would** **be** **hit** **by** **the** **sculptured** **group** **of** **Laughter** **holding**
我们的 受欢迎的 主意 会 是 打 经过 这 雕塑 团体 的 笑声 保持
[bəuθ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
both **his** **sides** **,**
两个都 他的 侧面 ,

我们广受欢迎的想法会被一组"笑"的雕塑群所震撼，雕塑群双手捧着笑脸。

[waɪl] ['kɑːmədi] ['pʌməlz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] .
while **Comedy** **pummels** **,** **by** **way** **of** **tickling** **him** **.**
尽管 喜剧 重击 , 经过 方式 的 挠痒痒 他 .

喜剧演员一边挠他痒痒，一边痛击他。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['meri] :
As **to** **a** **meaning** **,** **she** **holds** **that** **it** **does** **not** **conduce** **to** **making** **merry** **:**
作为 到 一个 意义 , 她 持有 那 它 做 不是 有助于 到 制作 欢乐 :

至于含义，她认为它不利于人们寻欢作乐：

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] ['kænən] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [jɑːt] .

you	might	as	well	carry	cannon	on	a	racing	-	yacht	.
你	可能	作为	出色地	携带	大炮	在	一个	赛车	-	游艇	.

你还不如在赛艇上携带大炮呢。

[mə'rælətɪ][ɪz][ə; eɪ][djuː'enə][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] .

Morality	is	a	duenna	to	be	circumvented	.
道德	是	一个	保姆	到	是	规避	.

道德是可以被规避的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['eseɪɪst] ,

This	was	the	view	of	English	Comedy	of	a	sagacious	essayist	,
这	曾是	这	看法	的	英语	喜剧	的	一个	明智	散文家	,

这是某位睿智的散文家对英国喜剧的看法。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmədi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

who	said	that	the	end	of	a	Comedy	would	often	be	the	commencement	of
WHO	说	那	这	结尾	的	一个	喜剧	会	经常	是	这	开始	的

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,

a	Tragedy	,
一个	悲剧	,

谁说过，喜剧的结束往往会是悲剧的开始?

[wɜːr; wər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

were	the	curtain	to	rise	again	on	the	performers	.
是	这	窗帘	到	上升	再次	在	这	表演者	.

帷幕再次拉开，表演者们再次登场。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ['fiːmeɪl] ['mɑːdəsti][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][fæn] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ,

In	those	old	days	female	modesty	was	protected	by	a	fan	,	behind	which	,
在	那些	老的	天	女性	谦逊	曾是	受保护	经过	一个	扇子	,	在后面	哪个	,

在过去，女性的羞体是用扇子遮盖的，扇子后面.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [bredθ] ,

and	it	was	of	a	convenient	semicircular	breadth	,
和	它	曾是	的	一个	方便的	半圆形	宽度	,

它的宽度呈方便的半圆形。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [rɪ'taɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [tuː; tə] [piːp] ,

the	ladies	present	in	the	theatre	retired	at	a	signal	of	decorum	,	to	peep	,
这	女士们	展示	在	这	剧院	退休	在	一个	信号	的	礼仪	,	到	窥视	,

剧院里的女士们听到礼节性的信号后，便退到一边偷看。

['koʊvɜːrtli][ə'skænt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['piːpɪŋ] ,

covertly	askant	,	or	with	the	option	of	so	peeping	,
隐蔽	反斜眼	,	或者	和	这	选项	的	所以	偷窥	,

暗中窥视，或者可以选择偷窥，

[θruː] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] [frɪndʒd] ['aɪlət] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ɑːrtʃ] .

through	a	prettily	fringed	eyelet	-	hole	in	the	eclipsing	arch	.
通过	一个	漂亮	流苏	孔眼	-	洞	在	这	日食	拱	.

透过拱形结构上一个漂亮的流苏孔眼。

- ['iːgoʊ] - - [sɪk] [pər] [flə'beləm] - . - —

'	Ego	limis	specto	sic	per	flabellum	clanculum	.	'	—
-	自我	-	-	原文如此	每	扇叶	-	.	-	—

“自我限制是根据扇叶的特征而定的。”——

['terəns] .

TERENCE	.
特伦斯	.

特伦斯。

[ðæt] [fæn][ɪz][ðə; ði][flæg][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld]
That fan is the flag and symbol of the society giving us our so - called
那 扇子 是 这 旗帜 和 象征 的 这 社会 给予 我们 我们的 所以 - 称为
['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
Comedy of Manners ,
喜剧 的 礼仪 ,

那把扇子是赋予我们所谓"风俗喜剧"的社会的旗帜和象征。

[ɔːr] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [saʊθ] - [siː] ['aɪləndərz] ['ʌndər] ['sɪti] [və'nɪr] ; [ænd; ənd]
or Comedy of the manners of South - sea Islanders under city veneer ; and
或者 喜剧 的 这 礼仪 的 南 - 海 岛民 在下面 城市 单板 ; 和
[æz; əz][tuː; tə]['kɑːmɪk][aɪ'diːə] ,
as to Comic idea ,
作为 到 漫画 主意 ,

或者，以城市外衣掩盖的南海岛民风俗为主题的喜剧；至于喜剧理念，

['vækjuəs] [æz; əz][ðə; ði][mæsk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
vacuous as the mask without the face behind it .
空虚的 作为 这 面具 没有 这 脸 在后面 它 .

就像没有面具的空洞面具。

['iːliə] ,
Elia ,
埃利亚 ,

埃利亚，

[huːz] ['hjuːmər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['gæliən] ['pærədɑːks][ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr]
whose humour delighted in floating a galleon paradox and wafting it as far
谁 幽默 高兴极了 在 漂浮的 一个 盖伦帆船 悖论 和 飘动 它 作为 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,
as it would go ,
作为 它 会 去 ,

他的幽默乐于抛出一个悖论，并让它尽可能地传播开来。

[biˈweilz] [ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['kɑːmədi] ,
bewails the extinction of our artificial Comedy ,
哀叹 这 灭绝 的 我们的 人造的 喜剧 ,

哀叹我们人造喜剧的消亡，

[laɪk][ə; eɪ]['poʊət] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['splendər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] [naɪl] - [bɑːrdʒ] ;
like a poet sighing over the vanished splendour of Cleopatra's Nile - barge ;
喜欢 一个 诗人 叹息 超过 这 消失了 辉煌 的 克利奥帕特拉的 尼罗河 - 驳船 ;

就像诗人叹息克利奥帕特拉的尼罗河游船昔日的辉煌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siˈdeitnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [kənˈdemd] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]
and the sedateness of his plea for a cause condemned even in his time
和 这 镇静 的 他的 恳求 为了 一个 原因 谴责 甚至 在 他的 时间
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
to the penitentiary ,
到 这 监狱 ,

他为一项即使在他那个时代也注定要被关进监狱的事业所做的辩护，其语气之沉稳令人动容。

[ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .
is a novel effect of the ludicrous .
是 一个 小说 影响 的 这 荒谬 .

是一种新颖的荒诞效果。

[wen] [ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] - [fɪk'tɪʃəs] [hæf] - [bi'li:vd] ['pɜ:sənɪdʒz] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz]

When	the	realism	of	those	'	fictitious	half	-	believed	personages	,	'	as	he	calls
什么时候	这	现实主义	的	那些	-	虚拟	一半	-	相信	人物	,	-	作为	他	呼叫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当那些他称之为"虚构的、半真半假的人物"的真实性

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [straɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'dʒekʃənəbl] ['kʌmpəni] , - [æz; əz]

had	ceased	to	strike	,	they	were	objectionable	company	,	uncaressable	as
有	停止	到	罢工	,	他们	是	令人反感的	公司	,	-	作为

['pʌpits] .

puppets	.
木偶	.

罢工停止后，他们成了令人厌恶的伙伴，像木偶一样不堪一击。

[ðer; ðər] ['ɑ:təfɪsiz] [ɑ:r; ər] ['sterɪŋli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Their	artifices	are	staringly	naked	,	and	have	now	the	effect	of	a
他们的	诡计	是	目不转睛地盯着	裸	,	和	有	现在	这	影响	的	一个

['peɪntɪd] [feɪs] [vju:d] ,

painted	face	viewed	,
绘	脸	已查看	,

他们的种种伎俩赤裸裸地暴露无遗，如今看起来就像一张被人看到的涂着油彩的脸。

['æftər][wɔ:rm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .

after	warm	hours	of	dancing	,	in	the	morning	light	.
后	温暖的	小时	的	跳舞	,	在	这	早晨	光	.

在温暖的晨光中，经过几个小时的跳舞之后。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['evər][hæv; həv] [bɪn] [preɪzd] [fɔ:r; fər]

How	could	the	Lurewells	and	the	Plyants	ever	have	been	praised	for
如何	可以	这	-	和	这	-	曾经	有	到过	赞扬	为了

[ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] ['wɪkɪdnəs] ?

ingenuity	in	wickedness	?
独创性	在	邪恶	?

卢尔韦尔家族和普莱恩特家族怎么可能因作恶多端而受到赞扬呢?

['krɪtɪks] , [ə'pærəntli] ['soʊbər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [held] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃæloʊ]

Critics	,	apparently	sober	,	and	of	high	reputation	,	held	up	their	shallow
评论家	,	显然	清醒	,	和	的	高的	名声	,	握住	向上	他们的	浅的

['neivəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][əd'maɪər] .

knaveries	for	the	world	to	admire	.
狡猾的	为了	这	世界	到	钦佩	.

一些表面上清醒且享有盛誉的评论家，却将这些肤浅的欺诈行为展示给世人欣赏。

[ði:z] - , - , - , - , [mɪs] [pru:] , ['pegi] , ['hɔɪdn] , [ɔ:l][ʌv; əv]

These	Lurewells	,	Plyants	,	Pinchwifes	,	Fondlewifes	,	Miss	Prue	,	Peggy	,	Hoyden	,	all	of
这些	-	,	-	,	-	,	-	,	错过	普鲁	,	佩吉	,	霍伊登	,	全部	的

[ðem; ðəm] [seɪv] ['tʃɑ:rmɪŋ] - ,

them	save	charming	Milamant	,
他们	节省	迷人	-	,

这些卢尔韦尔斯、普莱恩特、平奇怀夫斯、芬德尔怀夫斯、普鲁小姐、佩吉、霍伊登，除了迷人的米拉曼特之外，她们所有人都是。

[ɑ:r; ər] [ded] [æz; əz][læst] ['jɪrz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [faɪn] ['leɪdi:z]['wɔ:rdroʊb] ,

are	dead	as	last	year's	clothes	in	a	fashionable	fine	lady's	wardrobe	,
是	死的	作为	最后的	年	衣服	在	一个	时髦	美好的	女士的	衣柜	,

就像时髦女士衣橱里去年的衣服一样过时了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ikˊsepʃənəbli] [ə'bændənd] ['æbɪgeɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd]

and	it	must	be	an	exceptionally	abandoned	Abigail	of	our	period
和	它	必须	是	一个	例外地	弃	阿比盖尔	的	我们的	时期

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪknəs] .

that	would	look	on	them	with	the	wish	to	appear	in	their	likeness	.
那	会	看	在	他们	和	这	希望	到	出现	在	他们的	相似	.

只有我们这个时代极其孤僻的阿比盖尔才会希望自己看起来像她们。

['weðər] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][in'spaiəz]['aʊər; ɑːr] [striːt] - ['ɜːtʃɪnz]

Whether	the	puppet	show	of	Punch	and	Judy	inspires	our	street	-	urchins
无论	这	木偶	展示	的	冲床	和	朱迪	鼓舞人心	我们的	街道	-	海胆

[tuː; tə][hæv; həv]['ɪnstənt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðer; ðər][fɪsts][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ,

to	have	instant	recourse	to	their	fists	in	a	dispute	,
到	有	立即的	追索权	到	他们的	拳头	在	一个	争议	,

木偶戏《潘趣和朱迪》是否会启发街头流浪儿在发生争执时立刻诉诸拳头，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [huː] [gets]

after	the	fashion	of	every	one	of	the	actors	in	that	public	entertainment	who	gets
后	这	时尚	的	每一个	一	的	这	演员	在	那	民众	娱乐	WHO	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdʒl] ,

possession	of	the	cudgel	,
拥有	的	这	棍棒	,

就像所有在公共娱乐活动中拿到棍棒的演员一样，

[ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ;

is	open	to	question	:	it	has	been	hinted	;
是	打开	到	问题	:	它	有	到过	暗示	;

尚待商榷：已有暗示；

[ænd; ənd]['æŋgri]['mɔːrəlɪsts][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [fɔːr; fər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][kraɪm]

and	angry	moralists	have	traced	the	national	taste	for	tales	of	crime
和	生气的	道德家	有	追踪	这	国家的	品尝	为了	故事	的	犯罪

[tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] - ['sɔŋz] .

to	the	smell	of	blood	in	our	nursery	-	songs	.
到	这	闻	的	血	在	我们的	苗圃	-	歌曲	.

愤怒的道德家们认为，国民对犯罪故事的喜爱源于童谣中血腥的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət]['eni] [reɪt] ['hɑːrdli][biː; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɔːr; fər][men]

It	will	at	any	rate	hardly	be	questioned	that	it	is	unwholesome	for	men
它	将要	在	任何	速度	几乎	是	被质问	那	它	是	不健康的	为了	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	women	to	see	themselves	as	they	are	,
和	女性	到	看	他们自己	作为	他们	是	,

无论如何，人们几乎不会质疑，让男人和女人看到自己的真实面目是不健康的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ,

if	they	are	no	better	than	they	should	be	:	and	they	will	not	,
如果	他们	是	不	更好的	比	他们	应该	是	:	和	他们	将要	不是	,

如果他们表现得和他们应该表现的一样糟糕：而他们确实不会，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mænərz] , [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns]

when	they	have	improved	in	manners	,	care	much	to	see	themselves	as	they	once
什么时候	他们	有	改进	在	礼仪	,	关心	很多	到	看	他们自己	作为	他们	一次

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

当他们的行为举止有所改善时，他们很在意自己是否还像以前那样。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk][ɑːrt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pʌblɪk] [kə'priːs] ,

That	comes	of	realism	in	the	Comic	art	;	and	it	is	not	public	caprice	,
那	来	的	现实主义	在	这	漫画	艺术	;	和	它	是	不是	民众	任性	,

这源于漫画艺术的现实主义；而不是公众的任性妄为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betərɪŋ] [steɪt] .

but	the	consequence	of	a	bettering	state	.
但	这	结果	的	一个	改进	状态	.

但这是国家进步的结果。

{ [ˌtu:'tu:] } [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

{	2	}	The	same	of	an	immoral	may	be	said	of	realistic	exhibitions	of	a
{	2	}	这	相同的	的	一个	不道德	可能	是	说	的	实际的	展览	的	一个

['vʌlgər] [sə'saɪəti] .

vulgar	society	.
庸俗	社会	.

{2} 不道德的行为也可以用同样的道理来形容庸俗社会的写实表演。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'aɪ] [rɪ'mju:] [frʌm; frəm][ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'aɪ]

The	French	make	a	critical	distinction	in	ce	qui	remue	from	ce	qui
这	法语	制作	一个	批判的	区别	在	ce	qui	移除	从	ce	qui

-	—	[ðæt]	[wɪtʃ]	['ædʒiteits][frʌm; frəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['tʌtʃɪz]	[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
émeut	—	that	which	agitates	from	that	which	touches	with	emotion	.
-	—	那	哪个	搅动	从	那	哪个	触摸	和	情感	.

法国人对“ce qui remue”和“ce qui émeut”做了一个关键的区分——即“激动人心的”和“触动人心的”。

[ɪn][ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk]['kɑ:mədi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] — [noʊ][kɑ:m] , ['mɪrli] ['bʌslɪŋ]

In	the	realistic	comedy	it	is	an	incessant	remuage	—	no	calm	,	merely	bustling
在	这	实际的	喜剧	它	是	一个	不停歇	雷穆阿格	—	不	冷静的	,	仅仅	繁华

['fɪgjərz] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] .

figures	,	and	no	thought	.
数据	,	和	不	想法	.

在现实主义喜剧中，它是一种不停歇的重复——没有平静，只有熙熙攘攘的人群，没有思想。

[ɪk'septɪŋ] [kɑ:ŋgrɛvz] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [feɪld] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

Excepting	Congreve's	Way	of	the	World	,	which	failed	on	the	stage
除外	康格里夫的	方式	的	这	世界	,	哪个	失败的	在	这	阶段

除了康格里夫的《世俗之道》，这部剧在舞台上失败了。

, [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mədi][ə'laɪv][ɑ:n][ɪts]['merɪts] ; ['ni:ðər] ,

,	there	was	nothing	to	keep	our	comedy	alive	on	its	merits	;	neither	,
,	那里	曾是	没有什么	到	保持	我们的	喜剧	活	在	它是	优点	;	两者都不	,

没有任何因素能够让我们的喜剧凭借自身价值而延续下去；也没有，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['ri:əlɪzəm] , [tru:] ['pɔ:rtrətʃər] , [nɔ:r] [mʌtʃ] ['kwoʊtəbl] [fʌn] , [nɔ:r][aɪ'di:ə] ; ['ni:ðər] [sɔ:lt]

with	all	its	realism	,	true	portraiture	,	nor	much	quotable	fun	,	nor	idea	;	neither	salt
和	全部	它是	现实主义	,	真的	画像	,	也不	很多	可引用的	乐趣	,	也不	主意	;	两者都不	盐

[nɔ:r][soʊl] .

nor	soul	.
也不	灵魂	.

它虽然写实，肖像画也很真实，但既没有值得称道的趣味，也没有思想；既无灵魂，也无内涵。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['kɑ:mədi][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][flai][fɔ:r; fər]

The	French	have	a	school	of	stately	comedy	to	which	they	can	fly	for
这	法语	有	一个	学校	的	庄严	喜剧	到	哪个	他们	能	飞	为了

[ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

renovation	whenever	they	have	fallen	away	from	it	;
翻新	每当	他们	有	倒下	离开	从	它	;

法国人有一种高雅喜剧的流派，每当他们偏离这种流派时，都可以回到这种流派中寻求复兴；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] , [æz; əz][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl]

and	their	having	such	a	school	is	mainly	the	reason	why	,	as	John	Stuart	Mill
和	他们的	拥有	这样的	一个	学校	是	主要	这	原因	为什么	,	作为	约翰	斯图尔特	磨

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

正如约翰·斯图亚特·密尔所指出的，他们拥有这样一所学校主要是原因所在。

[ðeɪ] [noʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔ:r] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

they	know	men	and	women	more	accurately	than	we	do	.
他们	知道	男人	和	女性	更多的	准确	比	我们	做	.

他们比我们更了解男人和女人。

[ˌmoʊ'li:ɛr] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [hɔ'reiʃiən] ['pri:sept] ,

Molière	followed	the	Horatian	precept	,
莫里哀	随后	这	贺拉斯	戒律	,

莫里哀遵循贺拉斯的教诲，

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ðə; ði] ['kʌlər]

to	observe	the	manners	of	his	age	and	give	his	characters	the	colour
到	观察	这	礼仪	的	他的	年龄	和	给	他的	人物	这	颜色

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

befitting	them	at	the	time	.
合适	他们	在	这	时间	.

观察他所处时代的风俗，并赋予他笔下的人物符合当时时代的色彩。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][peɪnt][ɪn] [rɔ:] ['ri:əlɪzəm] .

He	did	not	paint	in	raw	realism	.
他	做过	不是	画	在	生的	现实主义	.

他并没有采用写实主义的绘画手法。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ['fɜ:rmli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sentrəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [stæmpt]

He	seized	his	characters	firmly	for	the	central	purpose	of	the	play	,	stamped
他	查获	他的	人物	牢牢	为了	这	中央	目的	的	这	玩	,	盖章

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

them	in	the	idea	,
他们	在	这	主意	,

他牢牢把握住剧中人物的核心意义，并将他们深深烙印在剧作的理念之中。

[ænd; ənd][baɪ] ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	by	slightly	raising	and	softening	the	object	of	study	(	as	in	the	case
和	经过	轻微地	提高	和	软化	这	目的	的	学习	(	作为	在	这	案件

[ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['hju:gənɑ:t] ,

of	the	ex	-	Huguenot	,
的	这	前任	-	胡格诺派	,

并且通过稍微抬高和柔化研究对象（例如前胡格诺教徒的情况），

[du:k] [di:] - , { [θri:] } [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] , [ænd; ənd] ,

Duke	de	Montausier	,	{	3	}	for	the	study	of	the	Misanthrope	,	and	,
公爵	德	-	,	{	3	}	为了	这	学习	的	这	厌世者	,	和	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['saɪmən] ,

according	to	St	.	Simon	,
根据	到	英石	.	西蒙	,

蒙托西耶公爵，{3}为了研究愤世嫉俗者，并且，根据圣西蒙的说法，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [roʊ'ket] [fɔ:r; fər][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f]) , ['dʒenrəlaɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

the	Abbe	Roquette	for	Tartuffe	)	,	generalized	upon	it	so	as	to
这	阿贝	洛克特	为了	伪君子	)	,	广义	之上	它	所以	作为	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rmənəntli] ['hju:mən] .

make	it	permanently	human	.
制作	它	永久的	人类	.

阿贝·罗凯特（Abbe Roquette）对《伪君子》进行了概括，使其具有永久的人性。

[kən'si:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sə'saɪəti] ,

Concede	that	it	is	natural	for	human	creatures	to	live	in	society	,
承认	那	它	是	自然的	为了	人类	生物	到	居住	在	社会	,

承认人类生活在社会中是自然现象，

[ænd; ənd] [ɑːl'sɛsti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [mɑːrk] [ʌv; əv] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] [laɪt]
and **Alceste** **is** **an** **imperishable** **mark** **of** **one** **,** **though** **he** **is** **drawn** **in** **light**
和 阿尔切斯特 是 一个 不朽的 标记 的 一 , 尽管 他 是 绘制 在 光
['aʊtlaɪn] ,
outline **,**
大纲 ,

而阿尔塞斯特则是永恒的标志，尽管他只是用淡淡的轮廓线勾勒而成。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrsəbl] ['hjuːmən] ['kʌlərɪŋ] .
without **any** **forcible** **human** **colouring** **.**
没有 任何 强制的 人类 染色 .

未添加任何强制性的人工色素。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [hæz; həz] [nɑːt] ['klɪrli] [ɪ'mædʒɪnd] [sə'saɪəti] ;
Our **English** **school** **has** **not** **clearly** **imagined** **society** **;**
我们的 英语 学校 有 不是 清楚地 想象 社会 ;

我们的英语学校对社会缺乏清晰的认识；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ['hʌvər] [ə'bʌv] ['kɔŋgrigeitid] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
and **of** **the** **mind** **hovering** **above** **congregated** **men** **and** **women** **,** **it** **has**
和 的 这 头脑 悬停 多于 聚集 男人 和 女性 , 它 有
[ɪ'mædʒɪnd] ['nʌθɪŋ] .
imagined **nothing** **.**
想象 没有什么 .

而盘旋在聚集在一起的男男女女之上的思想，却什么也没想象出来。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [huː] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] ['daʊn'raɪtnɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
The **critics** **who** **praise** **it** **for** **its** **downrightness** **,** **and** **for** **bringing** **the**
这 评论家 WHO 称赞 它 为了 它是 正直 , 和 为了 带来 这
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
situations **home** **to** **us** **,**
情况 家 到 我们 ,

评论家们称赞它直白坦率，并将故事情境真实地呈现在我们面前。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'maɪərɪŋli] [seɪ] , ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['kɑːmədi] ,
as **they** **admiringly** **say** **,** **cannot** **but** **disapprove** **of** **Molière's** **comedy** **,**
作为 他们 钦佩地 说 , 不能 但 不赞成 的 莫里哀的 喜剧 ,

正如他们赞赏地说道，我们不得不对莫里哀的喜剧表示不赞同。

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪnd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]
which **appeals** **to** **the** **individual** **mind** **to** **perceive** **and** **participate** **in** **the** **social**
哪个 上诉 到 这 个人 头脑 到 感知 和 参加 在 这 社会的
.
:
.

它诉诸于个人的思维去感知和参与社会。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['splendɪd] ['trædʒədi] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] [pleɪz] ,
We **have** **splendid** **tragedies** **,** **we** **have** **the** **most** **beautiful** **of** **poetic** **plays** **,**
我们 有 灿烂 悲剧 , 我们 有 这 最多 美丽的 的 诗意的 演出 ,

我们有精彩的悲剧，我们有最美的诗剧，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪtəreri] ['kɑːmədiːz] ['pæsiŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
and **we** **have** **literary** **comedies** **passingly** **pleasant** **to** **read** **,** **and** **occasionally**
和 我们 有 文学 喜剧 顺便地 令人愉快的 到 读 , 和 偶尔
[tuː; tə] [siː] ['æktɪd] .
to **see** **acted** **.**
到 看 行动 .

我们有一些读起来颇为愉悦的文学喜剧，偶尔也能看到舞台剧演出。

[baɪ] ['lɪtəreri] ['kɑːmədiːz] , [aɪ] [miːn] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

By	literary	comedies	,	I	mean	comedies	of	classic	inspiration	,
经过	文学	喜剧	,	我	意思是	喜剧	的	经典的	灵感	,

我所说的文学喜剧指的是受古典作品启发而创作的喜剧。

[drɔːn] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [mi'nændə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] [nuː] ['kɑːmədi] [θruː] ['terəns] ;

drawn	chiefly	from	Menander	and	the	Greek	New	Comedy	through	Terence	;
绘制	主要	从	米南德	和	这	希腊语	新的	喜剧	通过	特伦斯	;

主要取材于米南德和泰伦斯的《希腊新喜剧》;

[ɔːr] [els] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] [laɪf] ,

or	else	comedies	of	the	poet's	personal	conception	,	that	have	had	no	model	in	life	,
或者	别的	喜剧	的	这	诗人的	个人的	概念	,	那	有	有	不	模型	在	生活	,

或者说，是诗人个人构思的喜剧，这些喜剧在生活中没有任何原型。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hjuːmərəs] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , ['hæpi] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

and	are	humorous	exaggerations	,	happy	or	otherwise	.
和	是	幽默	夸张	,	快乐的	或者	否则	.

这些都是幽默的夸张说法，有的令人开心，有的则不然。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɑːnsən] , ['mæsɪnˌdʒər] , [ænd; ənd] ['fletʃər] .

These	are	the	comedies	of	Ben	Jonson	,	Massinger	,	and	Fletcher	.
这些	是	这	喜剧	的	本	约翰逊	,	马辛格	,	和	弗莱彻	.

这些是本·琼森、马辛格和弗莱彻的喜剧作品。

- ['dʒʌstɪs] ['griːdi] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪp] ,

Massinger's	Justice	Greedy	we	can	all	of	us	refer	to	a	type	,
-	正义	贪婪的	我们	能	全部	的	我们	参考	到	一个	类型	,

马辛格的《正义的贪婪》一书中，我们所有人都可以将其归为一类。

- [wɪð; wɪθ] [fæt] ['keɪpɑːn] [laɪnd] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmɪk] ,

'	with	fat	capon	lined	'	that	has	been	and	will	be	;	and	he	would	be	comic	,
-	和	胖的	阉鸡	衬里	-	那	有	到过	和	将要	是	;	和	他	会	是	漫画	,

“用肥阉鸡衬里”——过去如此，将来亦如此；他会很滑稽。

[æz; əz] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] [ɪz] ['kɑːmɪk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ræbəˌleiz] [kʊd; kəd] [set] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

as	Panurge	is	comic	,	but	only	a	Rabelais	could	set	him	moving	with	real	animation	.
作为	潘努尔格	是	漫画	,	但	仅有的	一个	拉伯雷	可以	放	他	移动	和	真实的	动画片	.

潘努尔格虽然滑稽，但只有拉伯雷才能赋予他真正的动画效果。

['prɑːbəbli] ['dʒʌstɪs] ['griːdi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [buːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

Probably	Justice	Greedy	would	be	comic	to	the	audience	of	a	country	booth	and	to	some	of	our	friends	.
大概	正义	贪婪的	会	是	漫画	到	这	观众	的	一个	国家	展位	和	到	一些	的	我们的	朋友们	.

或许，对于乡村展位上的观众和我们的一些朋友来说，“贪婪的正义”这个角色会很滑稽。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] [pʊt]

If	we	have	lost	our	youthful	relish	for	the	presentation	of	characters	put
如果	我们	有	丢失的	我们的	青春	尽情享用	为了	这	推介会	的	人物	放

[tə'geðər] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [taɪp] ,

together	to	fit	a	type	,
一起	到	合身	一个	类型	,

如果我们已经失去了年轻时对塑造符合某种类型的人物形象的热情，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz]

we	find	it	hard	to	put	together	the	mechanism	of	a	civil	smile	at	his
我们	寻找	它	难的	到	放	一起	这	机制	的	一个	民用	微笑	在	他的

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] .

enumeration	of	his	dishes	.
枚举	的	他的	菜肴	.

我们很难理解，当他列举菜肴时，脸上为何会露出礼貌的微笑。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['bɔbədil] , ['swerɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Something	of	the	same	is	to	be	said	of	Bobadil	,	swearing	'	by	the	foot	of
某物	的	这	相同的	是	到	是	说	的	博巴迪尔	,	咒骂	-	经过	这	脚	的

['feroʊ] - ;

Pharaoh	'	;
法老	-	;

博巴迪尔也有类似的举动，他曾"以法老的名义"发誓；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] .

with	a	reservation	,	for	he	is	made	to	move	faster	,	and	to	act	.
和	一个	预订	,	为了	他	是	制成	到	移动	快点	,	和	到	行为	.

但他还有些顾虑，因为他被要求加快速度，采取行动。

[ðə; ði]['kɑːmɪk][ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [ekˌskɑːdʒə'teɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ; [ðæt] [ʌv; əv]

The	comic	of	Jonson	is	a	scholar's	excogitation	of	the	comic	;	that	of
这	漫画	的	约翰逊	是	一个	学者的	兴奋	的	这	漫画	;	那	的

['mæsɪnˌdʒər][ə; eɪ] [-] .

Massinger	a	moralist's	.
马辛格	一个	道德家的	.

琼森的喜剧是学者对喜剧的诠释；马辛格的喜剧是道德家的诠释。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk]

Shakespeare	is	a	well	-	spring	of	characters	which	are	saturated	with	the	comic
莎士比亚	是	一个	出色地	-	春天	的	人物	哪个	是	饱和	和	这	漫画

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

莎士比亚笔下的人物充满了喜剧精神，是名副其实的喜剧人物的宝库；

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [blʌd] - [laɪf][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer]

with	more	of	what	we	will	call	blood	-	life	than	is	to	be	found	anywhere
和	更多的	的	什么	我们	将要	称呼	血	-	生活	比	是	到	是	成立	任何地方

[aʊt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;

out	of	Shakespeare	;
出去	的	莎士比亚	;

与莎士比亚笔下任何地方都无法比拟的那种血肉之躯；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	they	are	of	this	world	,
和	他们	是	的	这	世界	,

他们属于这个世界，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'breɪs] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	they	are	of	the	world	enlarged	to	our	embrace	by	imagination	,
但	他们	是	的	这	世界	放大	到	我们的	拥抱	经过	想像力	,

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	by	great	poetic	imagination	.
和	经过	伟大的	诗意的	想像力	.

但它们是想象力，尤其是伟大的诗意想象力，将世界扩展到我们面前的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][maɪ]['prez(ə)nt] [kəm'pærɪsn] —

They	are	,	as	it	were	—	I	put	it	to	suit	my	present	comparison	—
他们	是	,	作为	它	是	—	我	放	它	到	套装	我的	展示	比较	—

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz] ,

creatures	of	the	woods	and	wilds	,
生物	的	这	树林	和	荒野	,

它们，就其本身而言——我这样形容是为了更贴切地表达我此刻的比喻——就像是森林和荒野中的生物。

[nɑːt][ɪn] [wɔːld] [taʊnz] ,

not	in	walled	towns	,
不是	在	有围墙的	城镇	,

不在有城墙的城镇里，

[nɑːt] [gruːpt] [ænd; ənd][toʊnd][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]['kɑːmɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [wɜːrld]

not	grouped	and	toned	to	pursue	a	comic	exhibition	of	the	narrower	world
不是	分组	和	色调	到	追求	一个	漫画	展览	的	这	较窄	世界

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

并非为了以喜剧的方式展现狭隘的社会世界而进行分组和调和。

['dʒeɪkwiz] , ['fɔːlstɑːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['verid] [truːp] [ʌv; əv] [klaʊnz] , [mæl'voʊliˌoʊ] ,

Jaques	,	Falstaff	and	his	regiment	,	the	varied	troop	of	Clowns	,	Malvolio	,
雅克	,	福斯塔夫	和	他的	团	,	这	多种多样	部队	的	小丑	,	马伏里奥	,

[sɜːr] [hjuː] ['evənz][ænd; ənd] [fluː'ɛlən] — ['mɑːrvələs] ['welʃmən] !

Sir	Hugh	Evans	and	Fluellen	—	marvellous	Welshmen	!
先生	休	埃文斯	和	弗卢伦	—	奇妙	威尔士人	!

雅克、福斯塔夫和他的军团、形形色色的小丑、马伏里奥、休·埃文斯爵士和弗鲁埃伦——了不起的威尔士人！

— ['benədɪkt][ænd; ənd] ['bitrɪs] , ['dɒgbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]

—	Benedict	and	Beatrice	,	Dogberry	,	and	the	rest	,	are	subjects	of	a
—	本尼迪克特	和	贝娅特丽丝	,	狗莓	,	和	这	休息	,	是	主题	的	一个

['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [poʊ'etɪkli] ['kɑːmɪk] .

special	study	in	the	poetically	comic	.
特别的	学习	在	这	诗意地	漫画	.

—本尼迪克特和比阿特丽斯、道格贝里以及其他角色都是诗意喜剧的特别研究对象。

[hɪz; ɪz]['kɑːmədi][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][ɪm'broʊlioʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sekʃ(ə)n] .

His	Comedy	of	incredible	imbroglio	belongs	to	the	literary	section	.
他的	喜剧	的	极好的	纠葛	属于	到	这	文学	部分	.

他的《不可思议的混乱喜剧》属于文学类作品。

[wʌn] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	may	conceive	that	there	was	a	natural	resemblance	between	him	and
一	可能	构想	那	那里	曾是	一个	自然的	相似	之间	他	和

[mi'nændə] ,

Menander	,
米南德	,

人们或许会认为他和米南德之间存在某种天然的相似之处。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [pleɪz] .

both	in	the	scheme	and	style	of	his	lighter	plays	.
两个都	在	这	方案	和	风格	的	他的	打火机	演出	.

无论是在他较为轻松的戏剧作品的构思还是风格上。

[hæd; həd] ['ʃeɪkspɪr] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [les] [hɪ'roʊɪkəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Had	Shakespeare	lived	in	a	later	and	less	emotional	,	less	heroical	period	of
有	莎士比亚	居住地	在	一个	之后	和	较少的	情绪	, 较少的		英勇的	时期	的

['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

our	history	,
我们的	历史	,

如果莎士比亚生活在我们历史上一个更晚、情感更少、英雄主义更少的时期，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['mænərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hju:'mænəti] .

he	might	have	turned	to	the	painting	of	manners	as	well	as	humanity	.
他	可能	有	转向	到	这	绘画	的	礼仪	作为	出色地	作为	人类	.

他或许会转向描绘风俗和人性的绘画。

[jʊ'rɪpədi:z] [wʊd] ['prɑ:bəbli] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][mi'nændə] , [wen] ['æθənz] [wʌz; wəz] [en'sleɪvd]

Euripides	would	probably	,	in	the	time	of	Menander	,	when	Athens	was	enslaved
欧里庇得斯	会	大概	,	在	这	时间	的	米南德	, 什么时候		雅典	曾是	奴隶

[bʌt; bət] ['prɑ:spərəs] ,

but	prosperous	,
但	繁荣	,

欧里庇得斯很可能在米南德时代，当时雅典虽然被奴役但却繁荣昌盛。

[hæv; həv] [lent] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['kɑ:mədi] .

have	lent	his	hand	to	the	composition	of	romantic	comedy	.
有	借出的	他的	手	到	这	作品	的	浪漫的	喜剧	.

他曾参与创作浪漫喜剧。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn'spaɪərd] [ðæt] [faɪn]['dʒi:niəs] .

He	certainly	inspired	that	fine	genius	.
他	当然	灵感	那	美好的	天才	.

他无疑启发了那位杰出的天才。

[pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [fræns] [ðæt] [hɜ:r; hər]['nəublz] [θrɔŋd]

Politically	it	is	accounted	a	misfortune	for	France	that	her	nobles	thronged
政治上	它	是	已记录	一个	不幸	为了	法国	那	她	贵族	熙熙攘攘

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [kə'tɔ:z] .

to	the	Court	of	Louis	Quatorze	.
到	这	法庭	的	路易斯	十四	.

从政治角度来看，法国的贵族们蜂拥至路易十四的宫廷，这对法国来说是一件不幸的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['poʊət] .

It	was	a	boon	to	the	comic	poet	.
它	曾是	一个	恩惠	到	这	漫画	诗人	.

这对喜剧诗人来说是一件幸事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['laɪvli] ['kwɪksɪlvər] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'mælkjʊl] ['pæʃnz] , [ðə; ði][hju:dʒ]

He	had	that	lively	quicksilver	world	of	the	animalcule	passions	,	the	huge
他	有	那	热闹	水银	世界	的	这	微生物	激情	,	这	巨大的

[prɪ'tenʃənz] ,

pretensions	,
虚荣心	,

他拥有那种充满活力、变幻莫测的世界，充满了动物般的激情和巨大的野心。

[ðə; ði]['plæsɪd] [əb'sɜ:dɪtɪ] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti] ; [voʊ'sɪfərəs] [kwæks] [ænd; ənd]

the	placid	absurdities	,	under	his	eyes	in	full	activity	;	vociferous	quacks	and
这	平静	荒谬之处	,	在下面	他的	眼睛	在	满的	活动	;	喧闹的	庸医	和

['snæpɪŋ] ['du:ps] ,

snapping	dupes	,
啪啪	重复	,

在他眼前，平静的荒诞景象却热闹非凡；聒噪的庸医和易受骗的傻瓜，

['hɪpəkrɪt] , ['pɔstʃərə] , - , ['pednts] , [roʊz] - [pɪŋk] ['leɪdiz] [ænd; ənd][mæd]

hypocrites	,	posturers	,	extravagants	,	pedants	,	rose	-	pink	ladies	and	mad
伪君子	,	摆姿势者	,	-	,	迂腐之人	,	玫瑰	-	粉色的	女士们	和	疯狂的

[grə'meriən] , [ˌsɒnɪ'tɪə] ['mɑːkwɪsiz] , [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['mistrisiz] ,

grammarians	,	sonneteering	marquises	,	high	-	flying	mistresses	,
语法学家	,	十四行诗	侯爵夫人	,	高的	-	飞行	情妇们	,

伪君子、装腔作势者、挥霍者、迂腐之人、粉饰太平的淑女和疯狂的语法学家、吟诵十四行诗的侯爵夫人、飞黄腾达的情妇们

[pleɪn] - ['maɪndɪd] [meɪdz] , [ɪn'tɜːr] - ['θredɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [luːm] , ['nɔɪzi] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] .

plain	-	minded	maids	,	inter	-	threading	as	in	a	loom	,	noisy	as	at	a	fair	.
清楚的	-	有思想	女佣	,	间	-	螺纹	作为	在	一个	织布机	,	嘈杂	作为	在	一个	公平的	.

头脑简单的女仆，像织布机一样穿线，像集市上一样喧闹。

[ə; eɪ] ['sɪmpli] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['sɜːrk(ə)l] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [mʌst; məst]

A	simply	bourgeois	circle	will	not	furnish	it	,	for	the	middle	class	must
一个	简单地	资产阶级	圆圈	将要	不是	提供	它	,	为了	这	中间	班级	必须

[hæv; həv][ðə; ði] ['brɪliənt] ,

have	the	brilliant	,
有	这	杰出的	,

一个单纯的资产阶级圈子无法提供这种东西，因为中产阶级必须拥有才华横溢的人。

['flɪpənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['ʌpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] ;

flippant	,	independent	upper	for	a	spur	and	a	pattern	;
轻浮的	,	独立的	上	为了	一个	刺	和	一个	图案	;

轻浮、独立的鞋面，用于马刺和图案；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnwərdli] [dʌl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊtwərdli] [kə'rekt] .

otherwise	it	is	likely	to	be	inwardly	dull	as	well	as	outwardly	correct	.
否则	它	是	可能	到	是	内心	乏味的	作为	出色地	作为	向外	正确的	.

否则，它很可能外表正确，内心却乏味无趣。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bə'nevələnt] [tɔːrd] [ˌmoʊ'liːɛr] ,

Yet	,	though	the	King	was	benevolent	toward	Molière	,
然而	,	尽管	这	国王	曾是	仁慈	朝向	莫里哀	,

然而，尽管国王对莫里哀很仁慈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld]

it	is	not	to	the	French	Court	that	we	are	indebted	for	his	unrivalled
它	是	不是	到	这	法语	法庭	那	我们	是	负债累累	为了	他的	无与伦比

['stʌdiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][sə'saɪəti] .

studies	of	mankind	in	society	.
研究	的	人类	在	社会	.

我们不应感谢法国宫廷，因为他对人类社会进行了无与伦比的研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['bæleiz] [ænd; ənd] [fɑːrs] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

For	the	amusement	of	the	Court	the	ballets	and	farces	were	written	,
为了	这	娱乐	的	这	法庭	这	芭蕾舞	和	闹剧	是	书面	,

为了取悦宫廷，人们创作了芭蕾舞剧和闹剧。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] ['ʌpər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] ['loʊər] , [klæs] [ðæn; ðən]

which	are	dearer	to	the	rabble	upper	,	as	to	the	rabble	lower	,	class	than
哪个	是	更贵	到	这	乌合之众	上	,	作为	到	这	乌合之众	降低	,	班级	比

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːmədi] .

intellectual	comedy	.
知识分子	喜剧	.

对于上层乌合之众和下层乌合之众来说，喜剧比知识分子喜剧更受欢迎。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

The	French	bourgeoisie	of	Paris	were	sufficiently	quick	-	witted	and	enlightened
这	法语	资产阶级	的	巴黎	是	足够	快的	-	机智的	和	开明

[baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['welkəm] [greɪt] [wɜ:rks] [laɪk] [lə] [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ,

by	education	to	welcome	great	works	like	Le	Tartuffe	,
经过	教育	到	欢迎	伟大的	作品	喜欢	乐	伪君子	,

巴黎的法国资产阶级思想敏捷，受过良好的教育，能够接受像《伪君子》这样的伟大作品。

[lez] [femz] [səvɑ:ntɛz] , [ænd; ənd] [lə] ['mɪsənθroʊp] , [wɜ:rks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['perələs] ['ventʃərz] [ɑ:n]

Les	Femmes	Savantes	,	and	Le	Misanthrope	,	works	that	were	perilous	ventures	on
莱斯	女性	萨万特斯	,	和	乐	厌世者	,	作品	那	是	危险的	风险投资	在

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

the	popular	intelligence	,
这	受欢迎的	智力	,

《女性学者》和《厌世者》是对大众情报的危险冒险，

[bɪg]['ves(ə)lz][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ɑ:n] [stri:mz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃæloʊz] .

big	vessels	to	launch	on	streams	running	to	shallows	.
大的	船只	到	发射	在	溪流	跑步	到	浅滩	.

大型船只将在流向浅滩的溪流中下水。

[ðə; ði][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][hoʊv]['ɪntu:] [vju:] [æz; əz][æn; ən] ['ɛnəmi:z] ['ves(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'fendɪd] , [nɑ:t]

The	Tartuffe	hove	into	view	as	an	enemy's	vessel	;	it	offended	,	not
这	伪君子	霍夫	进入	看法	作为	一个	敌人的	血管	;	它	被冒犯了	,	不是

[dju:] ['meɪs][lez] - ,

Dieu	mais	les	dévots	,
上帝	麦斯	莱斯	-	,

《伪君子》以敌舰的姿态出现；它冒犯了上帝，但并非出于虔诚。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [di:] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][kə'bɑ:l] [reɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

as	the	Prince	de	Condé	explained	the	cabal	raised	against	it	to	the	King	.
作为	这	王子	德	-	解释	这	阴谋	提高	反对	它	到	这	国王	.

正如孔代亲王向国王解释的那样，有人密谋反对它。

[ðə; ði] [femz] [səvɑ:ntɛz] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv]['kɑ:mədi][ɪn] ['ti:tʃɪŋ]

The	Femmes	Savantes	is	a	capital	instance	of	the	uses	of	comedy	in	teaching
这	女性	萨万特斯	是	一个	首都	实例	的	这	用途	的	喜剧	在	教学

[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [eɪlz][ˌaɪ 'ti:] .

the	world	to	understand	what	ails	it	.
这	世界	到	理解	什么	疾病	它	.

《女学者》是喜剧在教导世人了解自身弊病方面发挥重要作用的绝佳例证。

[ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdɪˌkju:ld][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs]

The	farce	of	the	Précieuses	ridiculed	and	put	a	stop	to	the	monstrous
这	闹剧	的	这	珍贵的	嘲笑	和	放	一个	停止	到	这	滔天

[roʊ'mæntɪk]['dʒɑ:rgən] [meɪd] ['pɑ:pjələr][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['feɪməs] ['nɑ:vəlz] .

romantic	jargon	made	popular	by	certain	famous	novels	.
浪漫的	行话	制成	受欢迎的	经过	肯定	著名的	小说	.

《贵妇人》这部闹剧嘲讽并终结了某些著名小说所宣扬的荒谬浪漫的言辞。

[ðə; ði]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði] [femz] [səvɑ:ntɛz] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [les] [ə'pærənt] [bʌt; bət]

The	comedy	of	the	Femmes	Savantes	exposed	the	later	and	less	apparent	but
这	喜剧	的	这	女性	萨万特斯	裸露	这	之后	和	较少的	明显	但

[mɔ:r] ['faɪnli] ['kɑ:mɪk][əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['pjʊrɪzəm][ɪn] ['græmər] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ,

more	finely	comic	absurdity	of	an	excessive	purism	in	grammar	and	diction	,
更多的	精细地	漫画	荒谬	的	一个	过多的	纯粹主义	在	语法	和	措辞	,

《女学者》的喜剧揭示了后来不太明显但更具喜剧效果的语法和措辞过度纯粹主义的荒谬之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪdi'ɑ:tɪk][ɪn][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	the	tendency	to	be	idiotic	in	precision	.
和	这	趋势	到	是	愚蠢的	在	精确	.

以及在精确性方面犯傻的倾向。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['nɑ:nsens] ;

The	French	had	felt	the	burden	of	this	new	nonsense	;
这	法语	有	毛毡	这	负担	的	这	新的	废话	;

法国人已经感受到了这种新谬论的沉重负担；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'səʊl] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spoʊzd] .

but	they	had	to	see	the	comedy	several	times	before	they	were	consoled	in
但	他们	有	到	看	这	喜剧	一些	时代	前	他们	是	安慰	在

their	suffering	by	seeing	the	cause	of	it	exposed	.
他们的	痛苦	经过	看到	这	原因	的	它	裸露	.

但他们必须反复观看这部喜剧，才能在看到痛苦的根源被揭露后，从痛苦中得到安慰。

[ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['frɪdʒɪdli] [rɪ'si:vd] .

The	Misanthrope	was	yet	more	frigidly	received	.
这	厌世者	曾是	然而	更多的	冷漠地	已收到	.

《愤世嫉俗者》的反响则更加冷淡。

[ˌmoʊ'li:ɛr] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ded] .

Molière	thought	it	dead	.
莫里哀	想法	它	死的	.

莫里哀认为它死了。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	cannot	improve	on	it	,	and	assuredly	never	shall	,	'	he	said	.
-	我	不能	提升	在	它	,	和	当然	绝不	将	,	-	他	说	.

"我无法改进它，也肯定永远不会，"他说。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪtəlz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðæt] [ðɪs] [ˌkwɪntɪ'senʃl] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:l'sɛsti:] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .

It	is	one	of	the	French	titles	to	honour	that	this	quintessential	comedy	of
它	是	一	的	这	法语	标题	到	荣誉	那	这	典型的	喜剧	的

the	opposition	of	Alceste	and	Célimène	was	ultimately	understood	and
这	反对	的	阿尔切斯特	和	-	曾是	最终	理解	和

applauded	.
鼓掌	.

这是法国电影史上最伟大的电影之一，它证明了阿尔塞斯特和塞利梅娜这对冤家的经典喜剧最终得到了理解和赞扬。

[ɪn] [ɔ:l] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

In	all	countries	the	middle	class	presents	the	public	which	,	fighting	the	world	,
在	全部	国家	这	中间	班级	礼物	这	民众	哪个	,	斗争	这	世界	,

在所有国家，中产阶级都代表着公众，他们与世界作斗争，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [noʊz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [best] .

and	with	a	good	footing	in	the	fight	,	knows	the	world	best	.
和	和	一个	好的	立足点	在	这	斗争	,	知道	这	世界	最好的	.

而且在这场斗争中站稳了脚跟，最了解这个世界。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] ['sɔfɪstri:z] .

It	may	be	the	most	selfish	,	but	that	is	a	question	leading	us	into
它	可能	是	这	最多	自私	,	但	那	是	一个	问题	领导	我们	进入

sophistries	.
诡辩	.

这或许是最自私的，但这个问题会让我们陷入诡辩。

['kʌltɪveɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hu:] [du:] [nɑ:t] [skɪm] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Cultivated	men	and	women	,	who	do	not	skim	the	cream	of	life	,
栽培	男人	和	女性	,	WHO	做	不是	撇去	这	奶油	的	生活	,

有修养的男男女女，不会只享受生活中的美好事物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] , [jet] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃər] [bloʊz] , [meɪk] [əˈkjuːt]

and	are	attached	to	the	duties	,	yet	escape	the	harsher	blows	,	make	acute
和	是	随附的	到	这	职责	,	然而	逃脱	这	更严厉	打击	,	制作	急性

[ænd; ənd] [ˈbælənst] [əbˈzɜːvəz] .

and	balanced	observers	.
和	均衡	观察员	.

他们忠于职守，却能免受重创，成为敏锐而客观的观察者。

[ˌmoʊˈliːɛr][ɪz][ðer; ðər][ˈpoʊət] .

Molière	is	their	poet	.
莫里哀	是	他们的	诗人	.

莫里哀是他们的诗人。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi] , [ˈniːðər] [ˈpjʊrɪtən][nɔːr] [ˌbækəˈneɪliən] ,

Of	this	class	in	England	,	a	large	body	,	neither	Puritan	nor	Bacchanalian	,
的	这	班级	在	英格兰	,	一个	大的	身体	,	两者都不	清教徒	也不	酒神节	,

在英国，有相当一部分人属于这个阶层，他们既非清教徒也非酒神信徒。

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrld] .

have	a	sentimental	objection	to	face	the	study	of	the	actual	world	.
有	一个	感伤的	异议	到	脸	这	学习	的	这	实际的	世界	.

对面对现实世界的研究抱有情感上的抵触情绪。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ɪts] [trʊθs] [əˈpɪr] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] :

They	take	up	disdain	of	it	,	when	its	truths	appear	humiliating	:
他们	拿	向上	蔑视	的	它	,	什么时候	它是	真相	出现	羞辱	:

当它的真相显得令人羞辱时，他们便对它嗤之以鼻：

[wen] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

when	the	facts	are	not	immediately	forced	on	them	,	they	take	up	the	pride	of
什么时候	这	事实	是	不是	立即地	强制	在	他们	,	他们	拿	向上	这	自豪	的

[ˌɪnkrəˈduːləti] .

incredulity	.
怀疑	.

当事实没有立即摆在他们面前时，他们就会摆出一副不信的姿态。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [æn; ən][aɪˈdiːəl][wʌn] .

They	live	in	a	hazy	atmosphere	that	they	suppose	an	ideal	one	.
他们	居住	在	一个	朦胧	气氛	那	他们	认为	一个	理想的	一	.

他们生活在一种朦胧的氛围中，并认为那是理想的氛围。

[ˈhjuːmərəs] [ˈraɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈdʊr] , [pərˈhæps] [əˈpruːv] ,

Humorous	writing	they	will	endure	,	perhaps	approve	,
幽默	写作	他们	将要	忍受	,	也许	批准	,

他们会喜欢这种幽默的文字，或许还会赞赏它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiŋglz] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] .

if	it	mingles	with	pathos	to	shake	and	elevate	the	feelings	.
如果	它	混合	和	感伤	到	摇	和	提升	这	情怀	.

如果它与悲情交织在一起，就能撼动和提升人们的情感。

[ðeɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈsætaɪər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [laɪk][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] , [ˌaɪ ˈtiː] [smelz]

They	approve	of	Satire	,	because	,	like	the	beak	of	the	vulture	,	it	smells
他们	批准	的	讽刺	,	因为	,	喜欢	这	喙	的	这	秃鹫	,	它	气味

[ʌv; əv] [ˈkæriən] ,

of	carrion	,
的	腐肉	,

他们赞同讽刺，因为它就像秃鹫的喙一样，散发着腐肉的气味。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

which	they	are	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['kɑ:mədi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [dred] ,
But **of** **Comedy** **they** **have** **a** **shivering** **dread** **,**
但 的 喜剧 他们 有 一个 瑟瑟发抖 恐惧 ,

但对于喜剧，他们却感到不寒而栗的恐惧。

[fɔ:r; fər]['kɑ:mədi][en'fəʊldz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
for **Comedy** **enfolds** **them** **with** **the** **wretched** **host** **of** **the** **world** **,**
为了 喜剧 包含 他们 和 这 可怜 主持人 的 这 世界 ,

因为喜剧将他们与世间悲惨的众生一同包裹起来，

['hʌd(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,
huddles **them** **with** **us** **all** **in** **an** **ignoble** **assimilation** **,**
围成一圈 他们 和 我们 全部 在 一个 卑鄙的 同化 ,

把他们和我们所有人挤在一起，进行一种卑鄙的同化。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [baɪ]['eni][ɪg'zɔ:ltɪd][və'raɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:m] .
and **cannot** **be** **used** **by** **any** **exalted** **variety** **as** **a** **scourge** **and** **a** **broom** **.**
和 不能 是 用过的 经过 任何 崇高 种类 作为 一个 祸害 和 一个 扫帚 .

任何高阶品种都不能将其用作鞭笞者和扫帚。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][və'raɪəti][ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][kɑ:m] ['kjʊriəs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **be** **an** **exalted** **variety** **is** **to** **come** **under** **the** **calm** **curious** **eye** **of** **the**
到 是 一个 崇高 种类 是 到 来 在下面 这 冷静的 好奇的 眼睛 的 这
['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] ,
Comic **spirit** **,**
漫画 精神 ,

成为一种高贵的品种，就是受到喜剧精神平静而好奇的目光的注视。

[ænd; ənd][bi:; bi][proʊbd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
and **be** **probed** **for** **what** **you** **are** **.**
和 是 探测 为了 什么 你 是 .

并接受拷问，以探明你的本质。

[men][ɑ:r; ər] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['veri] ['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] .
Men **are** **seen** **among** **them** **,** **and** **very** **many** **cultivated** **women** **.**
男人 是 已见 之中 他们 , 和 非常 许多 栽培 女性 .

其中既有男性，也有许多有教养的女性。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] : - ['ʃʊrli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd] !
You **may** **distinguish** **them** **by** **a** **favourite** **phrase** **:** **'** **Surely** **we** **are** **not** **so** **bad** **!**
你 可能 区分 他们 经过 一个 最喜欢的 短语 : - 一定 我们 是 不是 所以 坏的 !

你可以通过一句他们最喜欢的短语来区分他们："我们肯定没那么坏！"

- [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] : - [ɪf] [ðæt] [ɪz]['hju:mən]['neɪtʃər] , [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !
' **and** **the** **remark** **:** **'** **If** **that** **is** **human** **nature** **,** **save** **us** **from** **it** **!**
- 和 这 评论 : - 如果 那 是 人类 自然 , 节省 我们 从 它 !

还有一句评论："如果这就是人性，那就救救我们吧！"

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] :
' **as** **if** **it** **could** **be** **done** **:**
- 作为 如果 它 可以 是 完毕 :

仿佛这真的能做到似的：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ,
but **in** **the** **peculiar** **Paradise** **of** **the** **wilful** **people** **who** **will** **not** **see** **,**
但 在 这 奇特 天堂 的 这 故意 人们 WHO 将要 不是 看 ,

但在那些执迷不悟、不愿正视现实的人们所构建的奇特天堂里，

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .

the	exclamation	assumes	the	saving	grace	.
这	感叹	假设	这	保存	优雅	.

感叹句预示着救赎的到来。

[jet] [jʊd; jəd][ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [saʊnd] [sens] , [ðeɪ] [vaʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] .

Yet	should	you	ask	them	whether	they	dislike	sound	sense	,	they	vow	they	do	not	.
然而	应该	你	问	他们	无论	他们	不喜欢	声音	感觉	,	他们	发誓	他们	做	不是	.

但如果你问他们是否不喜欢健全的逻辑，他们会信誓旦旦地说不不喜欢。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn]

And	question	cultivated	women	whether	it	pleases	them	to	be	shown
和	问题	栽培	女性	无论	它	请	他们	到	是	所示

['mu:vɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][men] ,

moving	on	an	intellectual	level	with	men	,
移动	在	一个	知识分子	等级	和	男人	,

并询问那些有教养的女性，她们是否乐意被展现出与男性在智力层面上的交流。

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ; ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kleɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

they	will	answer	that	it	does	;	numbers	of	them	claim	the	situation	.
他们	将要	回答	那	它	做	;	数字	的	他们	宣称	这	情况	.

他们会回答说确实如此；许多人都声称情况如此。

[naʊ] , ['kɑ:mədi] [ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [sens] ;

Now	,	Comedy	is	the	fountain	of	sound	sense	;
现在	,	喜剧	是	这	喷泉	的	声音	感觉	;

如今，喜剧是理智的源泉；

[nɑ:t][ðə; ði] [les] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l] :

not	the	less	perfectly	sound	on	account	of	the	sparkle	:
不是	这	较少的	完美	声音	在	帐户	的	这	火花	:

即使闪耀着光芒，也丝毫不影响它的完美音质：

[ænd; ənd] ['kɑ:mədi] [lɪfts] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	Comedy	lifts	women	to	a	station	offering	them	free	play	for	their
和	喜剧	电梯	女性	到	一个	车站	提供	他们	自由的	玩	为了	他们的

[wɪt] ,

wit	,
有	,

喜剧将女性提升到一个可以自由展示才智的舞台，让她们有机会展现自己的智慧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [saʊnd]

as	they	usually	show	it	,	when	they	have	it	,	on	the	side	of	sound
作为	他们	通常	展示	它	,	什么时候	他们	有	它	,	在	这	边	的	声音

[sens] .

sense	.
感觉	.

正如他们通常所表现的那样，当他们拥有这种能力时，他们会站在理智的一边。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['kɑ:mədi] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	higher	the	Comedy	,	the	more	prominent	the	part	they	enjoy	in	it	.
这	更高	这	喜剧	,	这	更多的	著名的	这	部分	他们	享受	在	它	.

喜剧元素越多，他们在喜剧中扮演的角色就越突出。

[dɔ'ri:ni] [ɪn][ðə; ði][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][ɪz] ['kɑ:mən] - [sens] [ɪn'kɑ:rnət] , [ðoʊ] ['pælpəbli] [ə; eɪ]

Dorine	in	the	Tartuffe	is	common	-	sense	incarnate	,	though	palpably	a
多琳	在	这	伪君子	是	常见的	-	感觉	体现	,	尽管	明显地	一个

['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

waiting	-	maid	.
等待	-	女佣	.

《伪君子》中的多琳是常识的化身，尽管她明显是个侍女。

- [ɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ;
Célimène is undisputed mistress of the same attribute in the Misanthrope ;
- 是 无可争议 情妇 的 这 相同的 属性 在 这 厌世者 ;

在《愤世嫉俗者》中，塞利梅娜无疑是这一特质的杰出代表；

['waɪzər][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ɑːl'sɛsti:][æz; əz][mæn] .
wiser as a woman than Alceste as man .
更明智 作为 一个 女士 比 阿尔切斯特 作为 男人 .

她作为女人比作为男人的阿尔塞斯特更有智慧。

[ɪn] [kɑːŋgrɛvz] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [mɪləmənt] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] ['mɪrəbel] , [ðə; ði] ['spraɪtlɪst]
In Congreve's Way of the World , Millamant overshadows Mirabel , the sprightliest
在 康格里夫的 方式 的 这 世界 , 米拉曼特 黯然失色 米拉贝尔 , 这 最活泼的
[meɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədi] .
male figure of English comedy .
男性 数字 的 英语 喜剧 .

在康格里夫的《世俗之道》中，米拉芒的光芒盖过了米拉贝尔，而米拉贝尔是英国喜剧中最活泼的男性角色。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['rævɪʃɪŋ] ['wɪmɪn] , [soʊ]['koʊpiəs][ænd; ənd][soʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
But those two ravishing women , so copious and so choice of speech ,
但 那些 二 迷人的 女性 , 所以 丰富 和 所以 选择 的 演讲 ,

但是那两位美艳动人的女子，她们才华横溢，谈吐优雅。

[huː] [fens] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər] [gɑːrd] , [ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] !
who fence with men and pass their guard , are heartless !
WHO 栅栏 和 男人 和 经过 他们的 警卫 , 是 狠心 !

与人交锋却能突破对方防线的人，是冷酷无情的！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪdiət] , [ðə; ði] ['pæsɪv] ['bjuːti] , [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]
Is it not preferable to be the pretty idiot , the passive beauty , the adorable
是 它 不是 优选 到 是 这 漂亮的 笨蛋 , 这 被动的 美丽 , 这 可爱的
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][kə'priːsiz] ,
bundle of caprices ,
捆 的 一掷千金 ,

难道做个漂亮的傻瓜、被动的美人、可爱的任性小妖精不是更好吗?

['veri] ['femənɪn] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ?
very feminine , very sympathetic , of romantic and sentimental fiction ?
非常 女性 , 非常 交感神经 , 的 浪漫的 和 感伤的 小说 ?

非常女性化，非常富有同情心，是浪漫感伤小说里的那种?

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Our women are taught to think so .
我们的 女性 是 教授 到 思考 所以 .

我们的女性从小就被教导要这样想。

[ðə; ði][ˌɑːn'jɛs][ʌv; əv][ðə; ði] - ['di'i'es] [femz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][men] .
The Agnès of the École des Femmes should be a lesson for men .
这 阿涅斯 的 这 - 德斯 女性 应该 是 一个 课 为了 男人 .

女子学院的阿涅斯应该成为男人的一课。

[ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv]['kɑːmədi][ɑːr; ər][laɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['hɑːrtləs]
The heroines of Comedy are like women of the world , not necessarily heartless
这 女英雄们 的 喜剧 是 喜欢 女性 的 这 世界 , 不是 一定 狠心
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [klɪr] - ['saɪtɪd] :
from being clear - sighted :
从 存在 清除 - 目击者 :

喜剧中的女主角就像世间女性一样，她们并非因为看得清楚就一定冷酷无情:

[ðeɪ] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəli] - [riəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [juːz]

they	seem	so	to	the	sentimentally	-	reared	only	for	the	reason	that	they	use
他们	似乎	所以	到	这	感伤地	-	饲养	仅有的	为了	这	原因	那	他们	使用

[ðer; ðər][wɪts] ,

their	wits	,
他们的	智慧	,

在那些从小被感性教育的人看来，他们之所以如此，仅仅是因为他们运用了智慧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] ['vesə)lz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['paɪlət] .

and	are	not	wandering	vessels	crying	for	a	captain	or	a	pilot	.
和	是	不是	漫游	船只	哭泣	为了	一个	队长	或者	一个	飞行员	.

它们不是漂泊的船只，也不是呼唤船长或领航员的船只。

['kɑːmədi][ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][men]

Comedy	is	an	exhibition	of	their	battle	with	men	,	and	that	of	men
喜剧	是	一个	展览	的	他们的	战斗	和	男人	,	和	那	的	男人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

with	them	:
和	他们	:

喜剧展现了她们与男性之间的斗争，以及男性与她们之间的斗争：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evər] [daɪ'vɜːrdʒənt] , [bəuθ] [lʊk] [ɑːn][wʌn]['ɑːbdʒekt] , ['neɪmli] , [laɪf] ,

and	as	the	two	,	however	divergent	,	both	look	on	one	object	,	namely	,	Life	,
和	作为	这	二	,	然而	分歧	,	两个都	看	在	一	目的	,	即	,	生活	,

尽管两者截然不同，但它们都关注同一个对象，即生命。

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'preʃəns] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]

the	gradual	similarity	of	their	impressions	must	bring	them	to	some
这	逐渐地	相似	的	他们的	印象	必须	带来	他们	到	一些

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

他们印象的逐渐相似必然使他们变得有些相似。

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl]

The	Comic	poet	dares	to	show	us	men	and	women	coming	to	this	mutual
这	漫画	诗人	敢于	到	展示	我们	男人	和	女性	未来	到	这	相互的

['laɪknəs] ;

likeness	;
相似	;

这位喜剧诗人大胆地向我们展示了男女之间相互吸引的局面；

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [drɔː] [tə'geðər] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ðer; ðər][maɪndz] [groʊ]

he	is	for	saying	that	when	they	draw	together	in	social	life	their	minds	grow
他	是	为了	说	那	什么时候	他们	画	一起	在	社会的	生活	他们的	思想	生长

['laikə(r)] ;

liker	;
点赞者	;

他认为，当他们在社交生活中聚集在一起时，他们的思想会变得更加相似；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [di'sə:nz] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

just	as	the	philosopher	discerns	the	similarity	of	boy	and	girl	,
只是	作为	这	哲学家	辨别	这	相似	的	男生	和	女孩	,

正如哲学家能看出男孩和女孩的相似之处一样，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

until	the	girl	is	marched	away	to	the	nursery	.
直到	这	女孩	是	行军	离开	到	这	苗圃	.

直到女孩被押送到育婴室。

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd]['kɑːmɪk]['poʊət][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌzənˌʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðeɪ] [kæst][ɑːn][laɪf] :

Philosopher	**and**	**Comic**	**poet**	**are**	**of**	**a**	**cousinship**	**in**	**the**	**eye**	**they**	**cast**	**on**	**life**	**:**
哲学家	和	漫画	诗人	是	的	一个	表亲	在	这	眼睛	他们	投掷	在	生活	:

哲学家和喜剧诗人，在看待人生的角度上，有着某种共通之处：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɪlfl] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzi]['riːdʒən]

and	**they**	**are**	**equally**	**unpopular**	**with**	**our**	**wilful**	**English**	**of**	**the**	**hazy**	**region**
和	他们	是	同样地	不受欢迎的	和	我们的	故意	英语	的	这	朦胧	地区

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	**the**	**ideal**	**that**	**is**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**
和	这	理想的	那	是	不是	到	是	不安	.

它们同样不受我们那些固执己见、生活在朦胧地带的英国人的欢迎，也不受这种理想状态的干扰。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk][aɪ'diːə] ,

Thus	**,**	**for**	**want**	**of**	**instruction**	**in**	**the**	**Comic**	**idea**	**,**
因此	,	为了	想	的	操作说明	在	这	漫画	主意	,

因此，由于缺乏对漫画理念的指导，

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

we	**lose**	**a**	**large**	**audience**	**among**	**our**	**cultivated**	**middle**	**class**	**that**	**we**	**should**
我们	失去	一个	大的	观众	之中	我们的	栽培	中间	班级	那	我们	应该

[ɪk'spekt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['kɑːmədi] .

expect	**to**	**support**	**Comedy**	**.**
预计	到	支持	喜剧	.

我们失去了原本应该支持喜剧的、受过良好教育的中产阶级中的大量观众。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɪz][æz; əz] [ə'vɜːrs] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] .

The	**sentimentalist**	**is**	**as**	**averse**	**as**	**the**	**Puritan**	**and**	**as**	**the**	**Bacchanalian**	**.**
这	感伤主义者	是	作为	反	作为	这	清教徒	和	作为	这	酒神节	.

感伤主义者和清教徒、酒神主义者一样厌恶世俗。

['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Our	**traditions**	**are**	**unfortunate**	**.**
我们的	传统	是	不幸	.

我们的传统令人遗憾。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['læfərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [in'klainz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	**public**	**taste**	**is**	**with**	**the**	**idle**	**laughers**	**,**	**and**	**still**	**inclines**	**to**	**follow**
这	民众	品尝	是	和	这	闲置的	笑声	,	和	仍然	斜坡	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

大众的口味偏向于那些爱开玩笑的人，并且仍然倾向于追随他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃɝ·liːz] [pleɪn] ['diːlər] ,

It	**may**	**be**	**shown**	**by**	**an**	**analysis**	**of**	**Wycherley's**	**Plain**	**Dealer**	**,**
它	可能	是	所示	经过	一个	分析	的	威彻利	清楚的	经销商	,

通过对威彻利《平原日报》的分析或许可以证明这一点。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [proʊz] [ə'dæpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,

a	**coarse**	**prose**	**adaption**	**of**	**the**	**Misanthrope**	**,**
一个	粗	散文	适应	的	这	厌世者	,

《愤世嫉俗者》的粗俗散文改编版

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgərˌaɪzd] [θiːm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]

stuffed	**with**	**lumps**	**of**	**realism**	**in**	**a**	**vulgarized**	**theme**	**to**	**hit**	**the**	**mark**	**of**
填充	和	肿块	的	现实主义	在	一个	庸俗化	主题	到	打	这	标记	的

['ɪŋglɪʃ] ['æpɪtaɪt] ,

English	**appetite**	**,**
英语	食欲	,

为了迎合英国人的口味，影片充斥着庸俗化的主题和大量的现实主义元素。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] .

that	we	have	in	it	the	keynote	of	the	Comedy	of	our	stage	.
那	我们	有	在	它	这	基调	的	这	喜剧	的	我们的	阶段	.

它包含了我们舞台喜剧的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmoʊ'liːɛr] ['trævɪstɪ] ,

It	is	Molière	travestied	,
它	是	莫里哀	滑稽可笑	,

这是对莫里哀的拙劣模仿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

with	the	hoof	to	his	foot	and	hair	on	the	pointed	tip	of	his	ear	.
和	这	蹄	到	他的	脚	和	头发	在	这	尖	提示	的	他的	耳朵	.

蹄子贴着脚，耳朵尖上长着毛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['raɪtɚz] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][bæd]

And	how	difficult	it	is	for	writers	to	disentangle	themselves	from	bad
和	如何	难的	它	是	为了	作家	到	解开	他们自己	从	坏的

[trə'dɪʃnz] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [wiː; wi][faɪnd] ['goʊldsmɪθ] ,

traditions	is	noticeable	when	we	find	Goldsmith	,
传统	是	显	什么时候	我们	寻找	金匠	,

当我们研究戈德史密斯的作品时，就能明显感受到作家们摆脱不良传统的难度。

[huː] [hæd; həd] [greɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪn] ['nærətɪv] , [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [fɑːrs]

who	had	grave	command	of	the	Comic	in	narrative	,	producing	an	elegant	farce
WHO	有	严重	命令	的	这	漫画	在	叙述	,	生产	一个	优雅的	闹剧

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmədi] ;

for	a	Comedy	;
为了	一个	喜剧	;

他对喜剧叙事技巧有着深刻的理解，创作了一部优雅的喜剧闹剧；

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][bəuθ][ɪn] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ɪn]

and	Fielding	,	who	was	a	master	of	the	Comic	both	in	narrative	and	in
和	菲尔丁	,	WHO	曾是	一个	掌握	的	这	漫画	两个都	在	叙述	和	在

['daɪəlɔːg] ,

dialogue	,
对话	,

还有菲尔丁，他是一位喜剧大师，无论是在叙事还是对话方面都是如此。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zentəbl] [ɪn] [fɑːrs] .

not	even	approaching	to	the	presentable	in	farce	.
不是	甚至	接近	到	这	像样	在	闹剧	.

连闹剧的体面程度都达不到。

[ðiːz] [bæd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr]

These	bad	traditions	of	Comedy	affect	us	not	only	on	the	stage	,	but	in	our
这些	坏的	传统	的	喜剧	影响	我们	不是	仅有的	在	这	阶段	,	但	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这些不良的喜剧传统不仅影响着我们的舞台表演，也影响着我们的文学创作。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [trækt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

and	may	be	tracked	into	our	social	life	.
和	可能	是	已追踪	进入	我们的	社会的	生活	.

并可能渗透到我们的社交生活中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['mɔrəlaiziŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌaʊt'wɪrid] ,

They	are	the	ground	of	the	heavy	moralizings	by	which	we	are	outwearied	,
他们	是	这	地面	的	这	重的	道德说教	经过	哪个	我们	是	疲惫不堪	,

它们是那些令我们感到厌倦的沉重道德说教的根源。

[ə'baʊt] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmədi] , [ænd; ənd]['kɑːmədi][æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪd] , { [fɔːr] } [wen] ['pɑːpjələr]

about	Life	as	a	Comedy	,	and	Comedy	as	a	jade	,	{	4	}	when	popular
关于	生活	作为	一个	喜剧	,	和	喜剧	作为	一个	玉	,	{	4	}	什么时候	受欢迎的

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

关于人生如喜剧，喜剧如玉，{4} 当流行作家，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɪn] [kri'eitivnis] , [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['koʊdʒənt][ɪn][ə; eɪ] ['moʊdɪʃ] ['sɪnɪsɪzəm] :

conscious	of	fatigue	in	creativeness	,	desire	to	be	cogent	in	a	modish	cynicism	:
有意识的	的	疲劳	在	才思	,	欲望	到	是	令人信服的	在	一个	时尚	玩世不恭	:

意识到创造力的衰退，渴望在时髦的愤世嫉俗中显得有说服力：

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] ,

perversions	of	the	idea	of	life	,
变态	的	这	主意	的	生活	,

对生命理念的扭曲，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][wiː; wi][hæv; həv] [restid] [frʌm; frəm]

and	of	the	proper	esteem	for	the	society	we	have	wrested	from
和	的	这	恰当的	尊重	为了	这	社会	我们	有	夺取	从

['bruːtɪʃnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] ['haɪər] .

brutishness	,	and	would	carry	higher	.
野蛮	,	和	会	携带	更高	.

并且对我们从野蛮状态中解放出来的社会抱有应有的尊重，并且希望这种尊重能够更加强烈。

[stɑːk] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ,

Stock	images	of	this	description	are	accepted	by	the	timid	and	the	sensitive	,
库存	图片	的	这	描述	是	公认	经过	这	胆小	和	这	敏感的	,

胆小敏感的人会接受这种描述的图片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['sætərnaɪn] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['meni] [lʊk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]

as	well	as	by	the	saturnine	,	quite	seriously	;	for	not	many	look	abroad	with
作为	出色地	作为	经过	这	土星	,	相当	严重地	;	为了	不是	许多	看	国外	和

[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

their	own	eyes	,
他们的	自己的	眼睛	,

就连阴郁的人也对此深信不疑；因为很少有人会亲眼看看国外的情况。

[fjuːər] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

fewer	still	have	the	habit	of	thinking	for	themselves	.
更少	仍然	有	这	习惯	的	思维	为了	他们自己	.

更少有人养成独立思考的习惯。

[laɪf] , [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [wel] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmədi] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [mɪkst] ;

Life	,	we	know	too	well	,	is	not	a	Comedy	,	but	something	strangely	mixed	;
生活	,	我们	知道	也	出色地	,	是	不是	一个	喜剧	,	但	某物	奇怪的	混合	;

我们都非常清楚，生活不是喜剧，而是一种奇特的混合体；

[nɔːr][ɪz]['kɑːmədi][ə; eɪ] [vaɪl] [mæsk] .

nor	is	Comedy	a	vile	mask	.
也不	是	喜剧	一个	卑鄙的	面具	.

喜剧也不是卑鄙的面具。

[ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm] [fræns] [wʌz; wəz] ['nɑːkʃəs] ;

The	corrupted	importation	from	France	was	noxious	;
这	腐败的	输入	从	法国	曾是	有害的	;

从法国进口的劣质产品是有害的；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [spɔɪlt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['retʃɪd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪləˌnəs] [eɪdʒ] ;

a	noble	entertainment	spoilt	to	suit	the	wretched	taste	of	a	villanous	age	;
一个	高贵	娱乐	被宠坏了	到	套装	这	可怜	品尝	的	一个	邪恶的	年龄	;

原本高尚的娱乐，却被扭曲成迎合邪恶时代的低劣品味；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrtli] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɪts] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [meɪd]
and **the** **later** **imitations** **of** **it** **,** **partly** **drained** **of** **its** **poison** **and** **made**
和 这 之后 仿制品 的 它 , 部分 排水 的 它是 毒 和 制成
['dekərəs] ,
decorous **,**
得体 ,

以及后来的模仿之作，部分去除了其毒性，并使其变得得体。

[bɪ'keɪm] ['taɪərsəm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][fʌn] , [ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
became **tiresome** **,** **notwithstanding** **their** **fun** **,** **in** **the** **perpetual** **recurring** **of** **the**
成为 令人厌烦 , 虽然 他们的 乐趣 , 在 这 永久 再次发生的 的 这
[seɪm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
same **situations** **,**
相同的 情况 ,

尽管充满乐趣，但同样的场景不断重复，最终还是让人感到厌倦。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
owing **to** **the** **absence** **of** **original** **study** **and** **vigour** **of** **conception** **.**
欠款 到 这 缺席 的 原来的 学习 和 活力 的 概念 .

由于缺乏原创性研究和充满活力的构思。

[siːn] [viː] . [ækt][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] , ['oʊɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
Scene **v** **.** **Act** **2** **of** **the** **Misanthrope** **,** **owing** **,** **no** **doubt** **,**
场景 v . 行为 2 的 这 厌世者 , 欠款 , 不 怀疑 ,

《愤世嫉俗者》第二幕第五场，无疑，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdi] , [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]
to **the** **fact** **of** **our** **not** **producing** **matter** **for** **original** **study** **,** **is** **repeated** **in**
到 这 事实 的 我们的 不是 生产 事情 为了 原来的 学习 , 是 重复 在
[sək'seʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪtʃərli] ,
succession **by** **Wycherley** **,**
演替 经过 威彻利 ,

威彻利反复强调，我们没有产生可供原创研究的素材。

['kɔŋgriːv] , [ænd; ənd] ['ʃəridən] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['sekənd][hænd] ,
Congreve **,** **and** **Sheridan** **,** **and** **as** **it** **is** **at** **second** **hand** **,**
康格里夫 , 和 谢里丹 , 和 作为 它 是 在 第二 手 ,

康格里夫和谢里丹，以及作为二手书而言，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['sɪnɪkli] — [ɔːr] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][toʊn] ; [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - [bɪ'loʊ]
we **have** **it** **done** **cynically** **—** **or** **such** **is** **the** **tone** **;** **in** **the** **manner** **of** **'** **below**
我们 有 它 完毕 愤世嫉俗地 — 或者 这样的 是 这 语气 ; 在 这 方式 的 - 以下
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

我们以一种愤世嫉俗的方式——或者说，这就是语气；就像"楼下"那样。

- ['kɑːmədi] [ðʌs] ['triːtɪd] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrldli]
' **Comedy** **thus** **treated** **may** **be** **accepted** **as** **a** **version** **of** **the** **ordinary** **worldly**
- 喜剧 因此 治疗 可能 是 公认 作为 一个 版本 的 这 普通的 世俗
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;
understanding **of** **our** **social** **life** **;**
理解 的 我们的 社会的 生活 ;

如此看待喜剧，可以将其视为对我们社会生活的日常世俗理解的一种体现；

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['dɪktə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
at **least** **,** **in** **accord** **with** **the** **current** **dicta** **concerning** **it** **.**
在 至少 , 在 符合 和 这 当前的 格言 有关 它 .

至少，这是根据目前有关此事的训诫而言的。

[ðə; ði]['epɪˌgræmz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] , ['ræðər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][duː]

The	epigrams	can	be	made	;	but	it	is	uninstructive	,	rather	tending	to	do
这	警句	能	是	制成	;	但	它	是	无益	,	相当	倾向于	到	做

[dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs] .

disservice	.
不服务	.

警句可以写出来，但没什么教益，反而会适得其反。

['kɑːmədi] ['dʒʌstli] ['triːtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌmoʊ'liːɛr] , [huːm] [wiː; wi][soʊ] ['klaʊnɪʃli]

Comedy	justly	treated	,	as	you	find	it	in	Molière	,	whom	we	so	clownishly
喜剧	公正地	治疗	,	作为	你	寻找	它	在	莫里哀	,	谁	我们	所以	滑稽地

[mɪs'hændld] ,

mishandled	,
处理不当	,

喜剧如果能得到公正的对待，就像你在莫里哀的作品中看到的那样，而我们却像小丑一样糟蹋了他。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] [θroʊz] [noʊ] ['ɪnfəməs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][laɪf] .

the	Comedy	of	Molière	throws	no	infamous	reflection	upon	life	.
这	喜剧	的	莫里哀	投掷	不	臭名昭著的	反射	之上	生活	.

莫里哀的喜剧并没有对生活进行任何丑恶的讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [kən'siːvd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'pjʊr]

It	is	deeply	conceived	,	in	the	first	place	,	and	therefore	it	cannot	be	impure
它	是	深	构思	,	在	这	第一的	地方	,	和	所以	它	不能	是	不纯

.

:
.

它首先是深思熟虑的，因此它不可能是不纯洁的。

['medɪteɪt] [ɑːn] [ðæt] ['steɪtmənt] .

Meditate	on	that	statement	.
幽思	在	那	陈述	.

仔细思考这句话。

['nevər] [dɪd][mæn] [wiːld] [soʊ] [ʃriːk] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ə'pɑːn][vaɪs] ,

Never	did	man	wield	so	shrieking	a	scourge	upon	vice	,
绝不	做过	男人	挥	所以	尖叫	一个	祸害	之上	副	,

人类从未用如此震耳欲聋的鞭笞来惩罚罪恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][self] - ['mæstəri][ɪz][nɑːt] ['ʃeɪkən] [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	his	consummate	self	-	mastery	is	not	shaken	while	administering	it	.
但	他的	完善	自己	-	精通	是	不是	摇晃	尽管	管理	它	.

但他在执行这项任务时，其高度的自制力丝毫未减。

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ænd; ənd][hɑːr'peɪgɑːn] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər] [meɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm'self]

Tartuffe	and	Harpagon	,	in	fact	,	are	made	each	to	whip	himself
伪君子	和	哈帕贡	,	在	事实	,	是	制成	每个	到	鞭	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] ,

and	his	class	,
和	他的	班级	,

事实上，达尔杜弗和阿巴贡都被罚鞭打自己和自己的阶级。

[ðə; ði] [fɔːls] ['paɪɪtɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪnli] ['kʌvətəs] .

the	false	pietists	,	and	the	insanely	covetous	.
这	错误的	虔敬主义者	,	和	这	疯狂地	贪婪的	.

虚伪的虔诚者和疯狂的贪婪者。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz]['oʊnli][set][ðem; ðəm][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Molière	has	only	set	them	in	motion	.
莫里哀	有	仅有的	放	他们	在	运动	.

莫里哀只不过是让这一切开始了。

[hiː; hi] [strɪps] ['fɑːli] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

He	strips	Folly	to	the	skin	,	displays	the	imposture	of	the	creature	,
他	条状物	蠢事	到	这	皮肤	,	显示器	这	骗局	的	这	生物	,

他剥去了愚昧的外衣，揭露了这生物的虚伪本质。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] ['betər] ['kloʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n] - [riːdz]

and	is	content	to	offer	her	better	clothing	,	with	the	lesson	Chrysale	reads
和	是	内容	到	提供	她	更好的	衣服	,	和	这	课	-	阅读

[tuː; tə] - [ænd; ənd] - .

to	Philaminte	and	Bélise	.
到	-	和	-	.

并乐意给她提供更好的衣服，这其中也包含了克里萨莱给菲拉明特和贝莉丝讲的故事。

[hiː; hi] [kən'siːv] ['pjʊrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] ['pjʊrli] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

He	conceives	purely	,	and	he	writes	purely	,	in	the	simplest	language	,	the
他	构思	纯粹	,	和	他	写	纯粹	,	在	这	最简单的	语言	,	这

['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] [vɜːrs] .

simplest	of	French	verse	.
最简单的	的	法语	诗	.

他的构思纯粹，他的写作也纯粹，使用最简单的语言，最简单的法语诗歌。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] [klɪr] ['riːz(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔɪl] ;

The	source	of	his	wit	is	clear	reason	:	it	is	a	fountain	of	that	soil	;
这	来源	的	他的	有	是	清除	原因	:	它	是	一个	喷泉	的	那	土壤	;

他的智慧源于清晰的理性：理性是这片土壤的源泉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['riːz(ə)n] , ['kɑːmən] - [sens] , ['raɪtnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;

and	it	springs	to	vindicate	reason	,	common	-	sense	,	rightness	and	justice	;
和	它	弹簧	到	表白	原因	,	常见的	-	感觉	,	正义	和	正义	;

[fɔːr; fər][noʊ][veɪn] ['pɜːrpəs] ['evər] .

for	no	vain	purpose	ever	.
为了	不	徒劳	目的	曾经	.

它挺身而出，捍卫理性、常识、正义和公正；绝非徒劳无功。

[ðə; ði][wɪt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz][ə; eɪ] [pʌn] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

The	wit	is	of	such	pervading	spirit	that	it	inspires	a	pun	with	meaning	and
这	有	是	的	这样的	普遍存在	精神	那	它	鼓舞人心	一个	双关语	和	意义	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这种机智如此深入人心，以至于它能激发出既有意义又有趣的双关语。

{ [faɪv] } [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [dʌz] [nɑːt] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ][teɪl] ,

{	5	}	His	moral	does	not	hang	like	a	tail	,
{	5	}	他的	道德	做	不是	悬挂	喜欢	一个	尾巴	,

{5}他的道德观不会像尾巴一样悬挂着，

[ɔːr] [priːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kærəktər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kɑːkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

or	preach	from	one	character	incessantly	cocking	an	eye	at	the	audience	,
或者	布道	从	一	特点	不已	上膛	一个	眼睛	在	这	观众	,

或者通过一个角色不断地对着观众翻白眼来布道，

[æz; əz][ɪn]['riːs(ə)nt][ˌriːə'lɪstɪk] [frentʃ] [pleɪz] : [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

as	in	recent	realistic	French	Plays	:	but	is	in	the	heart	of	his	work	,
作为	在	最近的	实际的	法语	演出	:	但	是	在	这	心	的	他的	工作	,

如同近期的法国现实主义戏剧一样：但这却是他作品的核心，

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['strʌktʃər] .

throbbing	with	every	pulsation	of	an	organic	structure	.
悸动	和	每一个	脉动	的	一个	有机的	结构	.

随着有机结构的每一次脉动而悸动。

[ɪf] [laɪf] [ɪz] ['laɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'li:ɛr] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

If	Life	is	likened	to	the	comedy	of	Molière	,	there	is	no	scandal	in	the
如果	生活	是	类似	到	这	喜剧	的	莫里哀	,	那里	是	不	丑闻	在	这

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

如果将人生比作莫里哀的喜剧，这种比较并无不妥。

[kɑ:ŋgrɛvz] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['kɑ:mədi:z] , [hɪz; ɪz]

Congreve's	Way	of	the	World	is	an	exception	to	our	other	comedies	,	his
康格里夫的	方式	的	这	世界	是	一个	例外	到	我们的	其他	喜剧	,	他的

[oʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

own	among	them	,
自己的	之中	他们	,

康格里夫的《世道》与我们其他的喜剧作品（包括他自己的作品）截然不同。

[baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər]

by	virtue	of	the	remarkable	brilliancy	of	the	writing	,	and	the	figure
经过	美德	的	这	卓越	才华横溢	的	这	写作	,	和	这	数字

[ʌv; əv] [mɪləmənt] .

of	Millamant	.
的	米拉曼特	.

凭借其卓越的写作才华和米拉曼特的形象。

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [steɪl] [wʌn] , [ðæt] [soʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [goʊz]

The	comedy	has	no	idea	in	it	,	beyond	the	stale	one	,	that	so	the	world	goes
这	喜剧	有	不	主意	在	它	,	超过	这	陈旧	一	,	那	所以	这	世界	去

;

;
;

这部喜剧除了陈腐的"世界就是这样运转的"之外，没有任何其他见解；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:kjumənt] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	it	concludes	with	the	jaded	discovery	of	a	document	at	a
和	它	结束	和	这	厌倦	发现	的	一个	文档	在	一个

[kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .

convenient	season	for	the	descent	of	the	curtain	.
方便的	季节	为了	这	下降	的	这	窗帘	.

最后，在帷幕落下的合适时机，人们带着厌倦的心情发现了这份文件。

[ə; eɪ] [plɑ:t] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['kɔŋgri:v] .

A	plot	was	an	afterthought	with	Congreve	.
一个	阴谋	曾是	一个	事后考虑	和	康格里夫	.

对康格里夫来说，情节是事后才考虑的。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['vɪlən] (-) [mɑ:rkt] ['gæloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flætɪst] [aɪ]

By	the	help	of	a	wooden	villain	(	Maskwell	)	marked	Gallows	to	the	flattest	eye
经过	这	帮助	的	一个	木制的	恶棍	(	-	)	标记	绞刑架	到	这	最平坦	眼睛

,

,
,

借助一个木制恶棍（Maskwell）的帮助，他把绞刑架的标志清晰地印在最扁平的眼睛上，

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [plɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['di:lər] .

he	gets	a	sort	of	plot	in	The	Double	Dealer	.
他	获得	一个	种类	的	阴谋	在	这	双倍的	经销商	.

他在《双面间谍》中获得了一个情节。

{ [sɪks] } [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]

{	6	}	His	Way	of	the	World	might	be	called	The	Conquest	of	a	Town
{	6	}	他的	方式	的	这	世界	可能	是	称为	这	征服	的	一个	镇

[koʊ'ket] ,

Coquette	,
卖弄风情的人	,

{6}他的《世俗之道》或许可以称为《征服一位城镇轻佻女子》。

[ænd; ənd] [mɪləmənt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,

and	Millamant	is	a	perfect	portrait	of	a	coquette	,
和	米拉曼特	是	一个	完美的	肖像	的	一个	卖弄风情的人	,

米拉芒完美地刻画了一个卖弄风情的女子。

[bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['mirəbel][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'rendər] ,

both	in	her	resistance	to	Mirabel	and	the	manner	of	her	surrender	,
两个都	在	她	反抗	到	米拉贝尔	和	这	方式	的	她	投降	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and	also	in	her	tongue	.
和	还	在	她	舌头	.

无论是她对米拉贝尔的抵抗，还是她投降的方式，以及她的语言，都体现了这一点。

[ðə; ði][wɪt] [hɪr] [ɪz][nɑːt][soʊ]['seɪliənt][æz; əz][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

The	wit	here	is	not	so	salient	as	in	certain	passages	of	Love	for	Love	,
这	有	这里	是	不是	所以	显著的	作为	在	肯定	段落	的	爱	为了	爱	,

这里的机智不如《为爱而爱》某些段落那样突出。

[wer] ['væləntaɪn] [feɪnz] ['mædnəs] [ɔːr] [ri'tɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

where	Valentine	feigns	madness	or	retorts	on	his	father	,
在哪里	情人节	假装	疯狂	或者	反驳	在	他的	父亲	,

瓦伦丁假装疯癫或顶撞他的父亲，

[ɔːr]['mɪsɪz] . [freɪl] [ri'dʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs] [ʌv; əv] ['wuːndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vɜːrtʃuː] ,

or	Mrs	.	Frail	rejoices	in	the	harmlessness	of	wounds	to	a	woman's	virtue	,
或者	太太	.	脆弱	欢欣鼓舞	在	这	无害性	的	伤口	到	一个	女性的	美德	,

或者，弗雷尔夫人欣喜于女性贞洁受到伤害并无害处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [er] .

if	she	'	keeps	them	from	air	.
如果	她	-	保持	他们	从	空气	.

如果她"不让他们呼吸空气"。

- [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [les] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] ,

'	In	The	Way	of	the	World	,	it	appears	less	prepared	in	the	smartness	,
-	在	这	方式	的	这	世界	,	它	出现	较少的	准备	在	这	聪明	,

在《世俗之道》中，它似乎在机智方面准备不足。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

and	is	more	diffused	in	the	more	characteristic	style	of	the	speakers	.
和	是	更多的	扩散	在	这	更多的	特征	风格	的	这	演讲者	.

而且在演讲者更具特色的风格中更加扩散。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɪt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bʊli] - ['fensər] ,

Here	,	however	,	as	elsewhere	,	his	famous	wit	is	like	a	bully	-	fencer	,
这里	,	然而	,	作为	别处	,	他的	著名的	有	是	喜欢	一个	欺负	-	击剑手	,

然而，在这里，就像在其他地方一样，他那著名的机智就像一个欺凌弱小的击剑手。

[nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [leɪ] [træps][fɔːr; fər][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

not	ashamed	to	lay	traps	for	its	exhibition	,
不是	羞愧	到	躺	陷阱	为了	它是	展览	,

为了展览，它毫不羞于设下陷阱。

[træns'pærəntli] ['petʃələnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɔ:rd(ə)neri] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

transparently	petulant	for	the	train	between	certain	ordinary	words	and	the
透明地	任性的	为了	这	火车	之间	肯定	普通的	字	和	这

['paʊdər] - ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪərd] .

powder	-	magazine	of	the	improprieties	to	be	fired	.
粉末	-	杂志	的	这	不当行为	到	是	被解雇	.

显然，火车在某些普通词语和即将发射的不当行为的火药库之间显得任性。

['kɑ:ntræst] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] ['kɔŋgri:v] [wɪð; wɪθ] [ˌmoʊ'li:ɛrz] .

Contrast	the	wit	of	Congreve	with	Molière's	.
对比	这	有	的	康格里夫	和	莫里哀的	.

将孔格里夫的机智与莫里哀的机智进行对比。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] [ə; eɪ] [tə'li:doʊ] [bleɪd] , [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['sʌp(ə)l] [fɔ:r; fər] [sti:l] ;

That	of	the	first	is	a	Toledo	blade	,	sharp	,	and	wonderfully	supple	for	steel	;
那	的	这	第一的	是	一个	托莱多	刀刃	,	锋利的	,	和	太棒了	柔软	为了	钢	;

第一把是托莱多刀，锋利无比，而且钢材的柔韧性也非常好；

[kæst] [fɔ:r; fər] ['du:əlɪŋ] , ['restləs] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbərd] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

cast	for	duelling	,	restless	in	the	scabbard	,	being	so	pretty	when	out	of	it	.
投掷	为了	决斗	,	不安	在	这	刀鞘	,	存在	所以	漂亮的	什么时候	出去	的	它	.

为决斗而生，鞘中躁动不安，出鞘后却如此美丽。

[tu:; tə] [ʃaɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædvərseri] .

To	shine	,	it	must	have	an	adversary	.
到	闪耀	,	它	必须	有	一个	对手	.

它要想发光发热，就必须有对手。

[ˌmoʊ'li:ɛrz] [wɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

Molière's	wit	is	like	a	running	brook	,
莫里哀的	有	是	喜欢	一个	跑步	溪	,

莫里哀的机智就像潺潺溪流，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [freʃ] [laɪts] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [θru:] [wɪtʃ]

with	innumerable	fresh	lights	on	it	at	every	turn	of	the	wood	through	which
和	无数	新鲜的	灯	在	它	在	每一个	转动	的	这	木头	通过	哪个

[ɪts] ['bɪznəs] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .

its	business	is	to	find	a	way	.
它是	商业	是	到	寻找	一个	方式	.

在树林的每一个转弯处，都有无数盏明灯照耀着它，它的任务就是找到一条出路。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rʌn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɔɪzi] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

It	does	not	run	in	search	of	obstructions	,	to	be	noisy	over	them	;
它	做	不是	跑步	在	搜索	的	障碍物	,	到	是	嘈杂	超过	他们	;

它不会四处寻找障碍物，也不会为了碾过障碍物而喧闹；

[bʌt; bət] [wen] [ded] [li:vz] [ænd; ənd] [vailə] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər] [hi:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ɪts]

but	when	dead	leaves	and	viler	substances	are	heaped	along	the	course	,	its
但	什么时候	死的	树叶	和	卑鄙的	物质	是	堆积如山	沿着	这	课程	,	它是

['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] .

natural	song	is	heightened	.
自然的	歌曲	是	增强	.

但是，当枯叶和更污秽的物质堆积在河道上时，它的自然鸣叫声就会更加响亮。

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dæzlɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

Without	effort	,	and	with	no	dazzling	flashes	of	achievement	,	it	is	full	of
没有	努力	,	和	和	不	耀眼的	闪光灯	的	成就	,	它	是	满的	的

['hi:lɪŋ] ,

healing	,
康复	,

它无需费力，也无需炫目的成就，却充满了治愈的力量。

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

the	wit	of	good	breeding	,	the	wit	of	wisdom	.
这	有	的	好的	选育	,	这	有	的	智慧	.

出身高贵的机智，智慧的机智。

- ['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [truː] [wɪt] , - [sez] ['lændɔː] , { ['sɛvən] } - [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]

'	Genuine	humour	and	true	wit	,	'	says	Landor	,	{	7	}	'	require	a	sound	and
-	真的	幽默	和	真的	有	,	-	说道	兰多	,	{	7	}	-	要求	一个	声音	和

[kə'peɪʃəs] [maɪnd] ,

capacious	mind	,
宽敞	头脑	,

兰多尔说："真正的幽默和机智需要健全而广阔的头脑。"{7}

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .

which	is	always	a	grave	one	.
哪个	是	总是	一个	严重	一	.

这始终是一件非常严重的事情。

['ræbə,leiz][ænd; ənd][lɑː] [fɔn'teɪn] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Rabelais	and	La	Fontaine	are	recorded	by	their	countrymen	to	have	been
拉伯雷	和	拉	方丹	是	记录	经过	他们的	同胞们	到	有	到过
-	.										

rêveurs	.
-	.

据他们的同胞记载，拉伯雷和拉封丹都是梦想家。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪvər][ðæn; ðən] ['pæskl] .

Few	men	have	been	graver	than	Pascal	.
很少	男人	有	到过	刻刀	比	帕斯卡尔	.

很少有人比帕斯卡更严肃。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪtiːə] .

Few	men	have	been	wittier	.
很少	男人	有	到过	更机智	.

很少有人比他更机智。

- [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [breɪn] [æz; əz]['pæsˌkælz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

'	To	apply	the	citation	of	so	great	a	brain	as	Pascal's	to	our
-	到	申请	这	引用	的	所以	伟大的	一个	脑	作为	帕斯卡的	到	我们的

['kʌntrimən] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] .

countryman	would	be	unfair	.
同胞	会	是	不公平	.

"将帕斯卡这样伟大思想家的名言用在我们的同胞身上是不公平的。"

['kɔŋgriːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ʌv; əv][kə'pæsəti] , [ɪn][ðə; ði] [sens]

Congreve	had	a	certain	soundness	of	mind	;	of	capacity	,	in	the	sense
康格里夫	有	一个	肯定	健全性	的	头脑	;	的	容量	,	在	这	感觉

[ɪn'tendɪd] [baɪ] ['lændɔː] ,

intended	by	Landor	,
故意的	经过	兰多	,

康格里夫心智健全；具备兰多所指的能力。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] .

he	had	little	.
他	有	小的	.

他几乎一无所有。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] , [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] ['hæpi] [θrʌsts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Judging **him** **by** **his** **wit** **,** **he** **performed** **some** **happy** **thrusts** **,** **and** **taking** **it**
评判 他 经过 他的 有 , 他 执行 一些 快乐的 推力 , 和 采取 它
[fɔ:r; fər]['dʒenjuɪn] ,
for **genuine** **,**
为了 真的 ,

从他的机智判断，他做了一些愉快的举动，并误以为那是真心的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [wɪt] , ['ni:ðər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [nɔ:r] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
it **is** **a** **surface** **wit** **,** **neither** **rising** **from** **a** **depth** **nor** **flowing** **from** **a**
它 是 一个 表面 有 , 两者都不 上升 从 一个 深度 也不 流动 从 一个
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

它是一种肤浅的智慧，既非源于深邃，也非源于泉水。

- [ɑ:n] ['vɔɪt] [kwɪl] [ˌes 'i:] [trə'vaɪ] - ['daɪər][di:]['bɑ:ns]['mɑ:ts] .
' **On** **voit** **qu'il** **se** **travaille** **à** **dire** **de** **bons** **mots** **.**
- 在 沃伊特 奎尔 塞 工作 - 可怕的 德 邦斯 词语 .

“On voit qu'il se travaille à dire de bons mots”。

- [hi:; hi]['draɪvz][ðə; ði] [pʊr] [hæk] [wɜ:rd] , - [fu:l] ,
' **He** **drives** **the** **poor** **hack** **word** **,** **'** **fool** **,**
- 他 驱动 这 贫穷的 黑客 单词 , - 傻子 ,

“他驾驶着可怜的货车，‘傻瓜’，

- [æz; əz] ['kru:əli] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][wɪt][æz; əz]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .
' **as** **cruelly** **to** **the** **market** **for** **wit** **as** **any** **of** **his** **competitors** **.**
- 作为 残酷地 到 这 市场 为了 有 作为 任何 的 他的 竞争对手 .

他对幽默市场的残酷程度丝毫不亚于他的任何竞争对手。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [held] [ʌp][fɔ:r; fər]['ju:lədʒi] :
Here **is** **an** **example** **,** **that** **has** **been** **held** **up** **for** **eulogy** **:**
这里 是 一个 例子 , 那 有 到过 握住 向上 为了 颂 :

以下是一个被用作悼词的例子：

- :
WITWOUD **:**
- :

维特伍德：

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fu:l] [maɪ] ['brʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He **has** **brought** **me** **a** **letter** **from** **the** **fool** **my** **brother** **,** **etc** **.**
他 有 带来 我 一个 信 从 这 傻子 我的 兄弟 , ETC .
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

他给我带来了一封来自我那个傻瓜哥哥的信，等等等等。

['mirəbel] : [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , - ?
MIRABEL **:** **A** **fool** **,** **and** **your** **brother** **,** **Witwoud** **?**
米拉贝尔 : 一个 傻子 , 和 你的 兄弟 , - ?

米拉贝尔：一个傻瓜，还有你的兄弟维特伍德？

- :
WITWOUD **:**
- :

维特伍德：

[eɪ] , [eɪ] , [maɪ][hæf] - ['brʌðər] .
Ay **,** **ay** **,** **my** **half** **-** **brother** **.**
哎 , 哎 , 我的 一半 - 兄弟 .

哎呀，哎呀，我的同父异母兄弟。

[maɪ][hæf] - ['brʌðər] [hiː; hi][ɪz] ; [noʊ] ['nɪrər] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

My	half	-	brother	he	is	;	no	nearer	,	upon	my	honour	.
我的	一半	-	兄弟	他	是	;	不	更近	,	之上	我的	荣誉	.

他是我的同父异母兄弟；就我的名誉而言，我们之间没有任何亲近可言。

['mirəbel] : [ðen] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [fuːl] .

MIRABEL	:	Then	'	tis	possible	he	may	be	but	half	a	fool	.
米拉贝尔	:	然后	-	的	可能的	他	可能	是	但	一半	一个	傻子	.

米拉贝尔：那么他可能只是个半傻瓜。

[baɪ] ['evɪdənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

By	evident	preparation	.
经过	明显	准备	.

显然是有准备的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɪt][wʌn] [ri'membəz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət] [skuːl] ,

This	is	a	sort	of	wit	one	remembers	to	have	heard	at	school	,
这	是	一个	种类	的	有	一	记得	到	有	听到	在	学校	,

这是一种让人想起学生时代就听过的幽默方式。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌaʊt'saɪdər] ; [pər'hæps][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn'self] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

of	a	brilliant	outsider	;	perhaps	to	have	been	guilty	of	oneself	,	a	trifle
的	一个	杰出的	局外人	;	也许	到	有	到过	有罪的	的	自己	,	一个	琐事

['leɪtər] .

later	.
之后	.

一个才华横溢的局外人；或许过不了多久，他自己也难逃罪责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faɪərwɜːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌmpkɪn]

It	was	,	no	doubt	,	a	blaze	of	intellectual	fireworks	to	the	bumpkin
它	曾是	,	不	怀疑	,	一个	火焰	的	知识分子	烟花	到	这	乡巴佬

['skwaɪər] ,

squire	,
乡绅	,

毫无疑问，这对于那个乡巴佬来说，简直是一场思想上的盛宴。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['mænərz] .

who	came	to	London	to	go	to	the	theatre	and	learn	manners	.
WHO	来了	到	伦敦	到	去	到	这	剧院	和	学习	礼仪	.

他们来伦敦是为了看戏和学习礼仪。

[wer] ['kɔŋgriːv] [ik'selz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪvlz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [fɔːrs] ,

Where	Congreve	excels	all	his	English	rivals	is	in	his	literary	force	,
在哪里	康格里夫	卓越	全部	他的	英语	竞争对手	是	在	他的	文学	力量	,

康格里夫胜过所有英国竞争对手的地方在于他的文学才华。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sɪŋktnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	a	succinctness	of	style	peculiar	to	him	.
和	一个	简洁	的	风格	奇特	到	他	.

以及他独有的简洁风格。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪr] , ['redinəs] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

He	had	correct	judgement	,	a	correct	ear	,	readiness	of	illustration	within	a
他	有	正确的	判断	,	一个	正确的	耳朵	,	准备就绪	的	插图	之内	一个

['nærəʊ] [reɪndʒ] ,

narrow	range	,
狭窄的	范围	,

他判断力正确，听觉敏锐，能够在一定范围内迅速做出阐释。

[ɪn] ['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['læŋgwɪdʒ] .

in	snapshots	of	the	obvious	at	the	obvious	,	and	copious	language	.
在	快照	的	这	明显的	在	这	明显的	,	和	丰富	语言	.

以显而易见的事物为切入点，语言丰富。

[hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['daɪəlɔːg] .

He	hits	the	mean	of	a	fine	style	and	a	natural	in	dialogue	.
他	点击量	这	意思是	的	一个	美好的	风格	和	一个	自然的	在	对话	.

他的文笔流畅优美，对话自然流畅，恰到好处。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] .

He	is	at	once	precise	and	voluble	.
他	是	在	一次	精确的	和	健谈的	.

他既严谨又健谈。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ə'pɑːn] [staɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl]

If	you	have	ever	thought	upon	style	you	will	acknowledge	it	to	be	a	signal
如果	你	有	曾经	想法	之上	风格	你	将要	承认	它	到	是	一个	信号

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

如果你曾经思考过风格，你就会承认它是一项了不起的成就。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klæsɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ˌmoʊ'liːɛr] .

In	this	he	is	a	classic	,	and	is	worthy	of	treading	a	measure	with	Molière	.
在	这	他	是	一个	经典的	,	和	是	值得	的	踩踏	一个	措施	和	莫里哀	.

在这方面，他堪称经典，足以与莫里哀的作品相提并论。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [aʊt] ['kɜːrəntli] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ,

The	Way	of	the	World	may	be	read	out	currently	at	a	first	glance	,
这	方式	的	这	世界	可能	是	读	出去	现在	在	一个	第一的	瞥一眼	,

乍一看，世间万物似乎都已呈现在世人面前。

[soʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] ,

so	sure	are	the	accents	of	the	emphatic	meaning	to	strike	the	eye	,
所以	当然	是	这	口音	的	这	强调	意义	到	罢工	这	眼睛	,

强调语气的重音如此醒目，令人过目难忘。

[pər'fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪspnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] .

perforce	of	the	crispness	and	cunning	polish	of	the	sentences	.
强制	的	这	脆度	和	狡猾	抛光	的	这	句子	.

句子简洁明了，措辞巧妙。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kən'faɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

You	have	not	to	look	over	them	before	you	confide	yourself	to	him	;
你	有	不是	到	看	超过	他们	前	你	信任	你自己	到	他	;

你无需事先查看它们就可以向他倾诉；

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [seɪf] .

he	will	carry	you	safe	.
他	将要	携带	你	安全的	.

他会安全地带你走。

['ʃəridən] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sər'pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Sheridan	imitated	,	but	was	far	from	surpassing	him	.
谢里丹	模仿	,	但	曾是	远的	从	超越	他	.

谢里丹模仿了他，但远未超越他。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['buːdwɑːr] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɪn] ['leɪdi] - [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪgər]

The	flow	of	boudoir	Billingsgate	in	Lady	Wishfort	is	unmatched	for	the	vigour
这	流动	的	闺房	比林斯盖特	在	女士	-	是	无与伦比	为了	这	活力

[ænd; ənd] [ˊpɒitidnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

and	pointedness	of	the	tongue	.
和	尖锐性	的	这	舌头	.

Lady Wishfort 的闺房 Billingsgate 的流畅性，以其舌头的活力和尖锐性而无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː][spɪnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,

It	spins	along	with	a	final	ring	,	like	the	voice	of	Nature	in	a	fury	,
它	旋转	沿着	和	一个	最终的	戒指	,	喜欢	这	嗓音	的	自然	在	一个	愤怒	,

它旋转着，最后发出一声回响，就像大自然愤怒的呐喊。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['reɪsi] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['fɪʃwaɪf] .

and	is	,	indeed	,	racy	eloquence	of	the	elevated	fishwife	.
和	是	,	的确	,	色情	口才	的	这	升高	鱼贩	.

这的确是一位高雅的鱼贩的生动而富有感染力的雄辩之词。

[mɪləmənt] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['heroʊɪn] .

Millamant	is	an	admirable	,	almost	a	lovable	heroine	.
米拉曼特	是	一个	令人钦佩的	,	几乎	一个	可爱的	女英雄	.

米拉曼特是一位令人钦佩，甚至可以说是讨人喜欢的女主角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

It	is	a	piece	of	genius	in	a	writer	to	make	a	woman's	manner	of	speech
它	是	一个	片	的	天才	在	一个	作家	到	制作	一个	女性的	方式	的	演讲

[pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] .

portray	her	.
写真	她	.

作家最厉害的地方在于能够通过女性的说话方式来展现她的性格。

[juː; jʊ] [fiːl] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] .

You	feel	sensible	of	her	presence	in	every	line	of	her	speaking	.
你	感觉	明智的	的	她	在场	在	每一个	线	的	她	请讲	.

你能从她说的每一句话中感受到她的存在。

[ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [hɜːr; hər] [faɪn] ['leɪdiːz] ['delɪkəsi] ,

The	stipulations	with	her	lover	in	view	of	marriage	,	her	fine	lady's	delicacy	,
这	规定	和	她	情人	在	看法	的	婚姻	,	她	美好的	女士的	美味	,

她与情人就婚事达成的协议，她那淑女般的娇柔，

[ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdiːz] ['iːzi] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'delɪkəsi] , [koʊ'ketɪʃ] ['ɛrz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	fine	lady's	easy	evasions	of	indelicacy	,	coquettish	airs	,	and	playing	with
和	美好的	女士的	简单的	逃避	的	不得体	,	娇媚	播出	,	和	玩耍	和

[ɪˌrezə'luːʃn] ,

irresolution	,
分辨率不足	,

以及淑女们轻松回避失礼行为、卖弄风情和玩弄优柔寡断的把戏，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [səb'mits] [tuː; tə] - ['dwɪnd(ə)l]

which	in	a	common	maid	would	be	bashfulness	,	until	she	submits	to	'	dwindle
哪个	在	一个	常见的	女佣	会	是	臊	,	直到	她	提交	到	-	减少

['ɪntuː][ə; eɪ][waɪf] ,

into	a	wife	,
进入	一个	妻子	,

如果一个普通的少女表现出这种性格，那就是羞怯，直到她最终"变成妻子"。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,

'	as	she	says	,	form	a	picture	that	lives	in	the	frame	,
-	作为	她	说道	,	形式	一个	图片	那	生活	在	这	框架	,

正如她所说，形成一幅活在画框里的画面。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

and	is	in	harmony	with	Mirabel's	description	of	her	:
和	是	在	和谐	和	-	描述	的	她	:

这与米拉贝尔对她的描述相符：

- [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [aɪ] - [feɪθ] , [fʊl] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] [spred] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

'	Here	she	comes	,	i	'	faith	,	full	sail	,	with	her	fan	spread	,	and	her
-	这里	她	来	,	我	-	信仰	,	满的	帆	,	和	她	扇子	传播	,	和	她

['stri:məz] [aʊt] ,

streamers	out	,
主播	出去	,

"她来了，我"信仰，扬帆起航，展开扇子，飘扬彩带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fu:lz] [fɔ:r; fər] ['tendərz] .

and	a	shoal	of	fools	for	tenders	.
和	一个	浅滩	的	傻瓜	为了	投标	.

还有一大群傻瓜参与投标。

- [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['ɪntərvju:] :

'	And	,	after	an	interview	:
-	和	,	后	一个	面试	:

"采访结束后：

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

'	Think	of	you	!
-	思考	的	你	!

想念你！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [ðoʊ] - [twɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

To	think	of	a	whirlwind	,	though	'	twere	in	a	whirlwind	,	were	a	case	of
到	思考	的	一个	旋风	,	尽管	-	是	在	一个	旋风	,	是	一个	案件	的

[mɔ:r] ['stedi] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ,

more	steady	contemplation	,
更多的	稳定的	沉思	,

即使身处旋风之中，若能静下心来思考，那也是一种更为沉稳的沉思。

[ə; eɪ] ['veri] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] .

a	very	tranquillity	of	mind	and	mansion	.
一个	非常	宁静	的	头脑	和	大厦	.

宁静祥和的氛围和宅邸。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] , [æz; əz][ʌv; əv] [mɪləmənt] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

'	There	is	a	picturesqueness	,	as	of	Millamant	and	no	other	,	in	her	voice
-	那里	是	一个	风景如画	,	作为	的	米拉曼特	和	不	其他	,	在	她	嗓音

,

,

,

"她的声音有一种独特的韵味，只有米拉曼特的声音才有。"

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] ['mirəbel][baɪ]['mɪsɪz] . - ,

when	she	is	encouraged	to	take	Mirabel	by	Mrs	.	Fainall	,
什么时候	她	是	鼓励	到	拿	米拉贝尔	经过	太太	.	-	,

在费纳尔太太的鼓励下，她决定带米拉贝尔去。

[hu:] [ɪz] - [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] - :

who	is	'	sure	she	has	a	mind	to	him	'	:
WHO	是	-	当然	她	有	一个	头脑	到	他	-	:

谁"确信她对他有意思"：

[mɪləmənt] : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

MILLAMANT	:	Are	you	?
米拉曼特	:	是	你	?

米拉曼特：你是吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rɪd][mæn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] ,

I	think	I	have	—	and	the	horrid	man	looks	as	if	he	thought	so	too	,
我	思考	我	有	—	和	这	可怕的	男人	看起来	作为	如果	他	想法	所以	也	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

我想我明白了——而且那个可怕的男人看起来也这么认为，等等等等。

[wʌn] ['hi:rz] [ðə; ði] [toʊnz] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪn]

One	hears	the	tones	,	and	sees	the	sketch	and	colour	of	the	whole	scene	in
一	听到	这	音调	,	和	看到	这	草图	和	颜色	的	这	所有的	场景	在

['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

reading	it	.
阅读	它	.

阅读时，人们既能听到语调，又能看到整个场景的轮廓和色彩。

- [ɪz][bɪ'haɪnd] [mɪləmənt] [ɪn] ['vɪvɪdnəs] .

Célimène	is	behind	Millamant	in	vividness	.
-	是	在后面	米拉曼特	在	生动性	.

塞利梅内（Célimène）生动地落后于米拉芒（Millamant）。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌwɪmzə'kæləti] ['hɔvəz] ['oʊvər][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mɪk]['heroʊɪn] ,

An	air	of	bewitching	whimsicality	hovers	over	the	graces	of	this	Comic	heroine	,
一个	空气	的	迷人的	异想天开	悬停	超过	这	恩典	的	这	漫画	女英雄	,

这位漫画女主角举手投足间都散发着一种迷人的奇幻气息。

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [maʊθ] .

like	the	lively	conversational	play	of	a	beautiful	mouth	.
喜欢	这	热闹	对话	玩	的	一个	美丽的	嘴	.

就像一张美丽的嘴巴在进行生动的对话。

[bʌt; bət][ɪn][wɪt][ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] - .

But	in	wit	she	is	no	rival	of	Célimène	.
但	在	有	她	是	不	竞争对手	的	-	.

但在机智方面，她远不及塞利梅娜。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəz] [ædz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] ['wɪtʃəri] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['fɜ:rðər] ['memərəb(ə)l] .

What	she	utters	adds	to	her	personal	witchery	,	and	is	not	further	memorable	.
什么	她	说话	添加	到	她	个人的	巫术	,	和	是	不是	更远	难忘	.

她说的话增添了她个人的巫术色彩，但并不令人印象深刻。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['leɪdiz] [hu:] [du:][nɑ:t] [θɪŋk]

She	is	a	flashing	portrait	,	and	a	type	of	the	superior	ladies	who	do	not	think
她	是	一个	闪烁	肖像	,	和	一个	类型	的	这	优越的	女士们	WHO	做	不是	思考

,

,

,

她就像一幅闪闪发光的肖像，是那种不加思考的上流女性的典型代表。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] .

not	of	those	who	do	.
不是	的	那些	WHO	做	.

不是那些这样做的人。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] ,

In	representing	a	class	,	therefore	,	it	is	a	lower	class	,
在	代表	一个	班级	,	所以	,	它	是	一个	降低	班级	,

因此，在代表一个阶级时，它是一个较低阶级。

[ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] [ɪz]

in	the	proportion	that	one	of	Gainsborough's	full	-	length	aristocratic	women	is
在	这	部分	那	一	的	盖恩斯伯勒	满的	-	长度	贵族	女性	是

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [im'presivnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [və'niːʃn] [hed] .

below	the	permanent	impressiveness	of	a	fair	Venetian	head	.
以下	这	永恒的	令人印象深刻	的	一个	公平的	威尼斯	头	.

就像盖恩斯伯勒笔下的一位贵族女性全身像，其比例远不及一位美丽的威尼斯头像那永恒的魅力。

[mɪləmənt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk]

Millamant	side	by	side	with	Célimène	is	an	example	of	how	far	the	realistic
米拉曼特	边	经过	边	和	-	是	一个	例子	的	如何	远的	这	实际的

['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ;

painting	of	a	character	can	be	carried	to	win	our	favour	;
绘画	的	一个	特点	能	是	携带	到	赢	我们的	偏爱	;

米拉芒与塞利梅娜并肩而立，正是写实主义人物绘画能够赢得我们喜爱的典范；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] [ʃɔːrt] .

and	of	where	it	falls	short	.
和	的	在哪里	它	瀑布	短的	.

以及它的不足之处。

- [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][ɪn] ['muːvmənt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [wɪt] ;

Célimène	is	a	woman's	mind	in	movement	,	armed	with	an	ungovernable	wit	;
-	是	一个	女性的	头脑	在	移动	,	武装	和	一个	无法治理的	有	;

Célimène 是一个思维活跃的女性，拥有难以驾驭的智慧；

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] [klɪr] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	perspicacious	clear	eyes	for	the	world	,
和	敏锐的	清除	眼睛	为了	这	世界	,

以敏锐清澈的目光看待世界，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	a	very	distinct	knowledge	that	she	belongs	to	the	world	,
和	一个	非常	清楚的	知识	那	她	属于	到	这	世界	,

她非常清楚地意识到自己属于这个世界。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst][æt; ət][hoʊm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	most	at	home	in	it	.
和	是	最多	在	家	在	它	.

而且他最喜欢待在那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ɑːl'sɛstiː][baɪ][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ;

She	is	attracted	to	Alceste	by	her	esteem	for	his	honesty	;
她	是	吸引	到	阿尔切斯特	经过	她	尊重	为了	他的	诚实	;

她被阿尔塞斯特的诚实所吸引；

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [dɪ'ziːzd] .

she	cannot	avoid	seeing	where	the	good	sense	of	the	man	is	diseased	.
她	不能	避免	看到	在哪里	这	好的	感觉	的	这	男人	是	患病的	.

她无法忽视这个男人良好的理智中存在的缺陷。

['ruːsəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [dæ'lɑːmbɛr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] ,

Rousseau	,	in	his	letter	to	D'Alembert	on	the	subject	of	the	Misanthrope	,
卢梭	,	在	他的	信	到	达朗贝尔	在	这	主题	的	这	厌世者	,

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɑːl'sɛstiː] ,

discusses	the	character	of	Alceste	,
讨论	这	特点	的	阿尔切斯特	,

卢梭在写给达朗贝尔的关于《愤世嫉俗者》的信中，讨论了阿尔塞斯特这个人物。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌmoʊ'liːɛr][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

as	though	Molière	had	put	him	forth	for	an	absolute	example	of
作为	尽管	莫里哀	有	放	他	前进	为了	一个	绝对	例子	的

[mɪ'sænθrəpi] ;

misanthropy	;
厌世	;

仿佛莫里哀把他塑造成了一个厌世的典型例子;

[ˌwer'æz] [ɑːl'sɛsti:] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][faindz][hɪm'self] [pleɪst] [ɪn] :

whereas	Alceste	is	only	a	misanthrope	of	the	circle	he	finds	himself	placed	in	:
然而	阿尔切斯特	是	仅有的	一个	厌世者	的	这	圆圈	他	发现	他自己	放置	在	:

而阿尔塞斯特只是他所处圈子里的愤世嫉俗者:

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	has	a	touching	faith	in	the	virtue	residing	in	the	country	,
他	有	一个	接触	信仰	在	这	美德	居住	在	这	国家	,

他对这个国家蕴藏的美德有着令人动容的信念。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [swiːt] ['simplnis] .

and	a	critical	love	of	sweet	simpleness	.
和	一个	批判的	爱	的	甜的	简单	.

以及对美好简单的敏锐热爱。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [neɪm] .

Nor	is	he	the	principal	person	of	the	comedy	to	which	he	gives	a	name	.
也不	是	他	这	主要的	人	的	这	喜剧	到	哪个	他	给予	一个	姓名	.

他也不是他所命名的那部喜剧的主角。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['pæsɪvli] ['kɑːmɪk] .

He	is	only	passively	comic	.
他	是	仅有的	被动地	漫画	.

他只是被动地展现喜剧效果。

- [ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['spɪrɪt] .

Célimène	is	the	active	spirit	.
-	是	这	积极的	精神	.

Célimène 是一种活跃的精神。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [di'naunsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ,

While	he	is	denouncing	and	railing	,
尽管	他	是	谴责	和	栏杆	,

当他谴责和抨击时,

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kən'troʊl]

the	trial	is	imposed	upon	her	to	make	the	best	of	him	,	and	control
这	审判	是	强加	之上	她	到	制作	这	最好的	的	他	,	和	控制

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

这场考验是强加给她的，目的是让她尽力做到最好，并控制好自己。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] , ['iːgərli] [kɔːtid] , [kæn; kən][duː] .

as	much	as	a	witty	woman	,	eagerly	courted	,	can	do	.
作为	很多	作为	一个	机智	女士	,	急切地	求爱	,	能	做	.

一个机智聪颖、备受追求的女子，所能做的也就这么多了。

[baɪ] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [fɔːl'tɪnəs] ,

By	appreciating	him	she	practically	confesses	her	faultiness	,
经过	欣赏	他	她	几乎	坦白	她	故障	,

她通过欣赏他，实际上承认了自己的缺点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][bend]

and	she	is	better	disposed	to	meet	him	half	-	way	than	he	is	to	bend
和	她	是	更好的	处置	到	见面	他	一半	-	方式	比	他	是	到	弯曲

[æn; ən] [ɪntʃ] :

an	inch	:
一个	英寸	:

而且她比他更愿意做出一些让步：

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌju ɛn 'i] - [diː] [vɛ̃] ['ænz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

only	she	is	une	âme	de	vingt	ans	,	the	world	is	pleasant	,
仅有的	她	是	一	-	德	二十	答案	,	这	世界	是	令人愉快的	,

只有她是二十岁的灵魂，世界才如此美好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [flaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] ['sɪli] ,

and	if	the	gilded	flies	of	the	Court	are	silly	,
和	如果	这	镀金	苍蝇	的	这	法庭	是	愚蠢的	,

如果宫廷里那些金光闪闪的谄媚者是愚蠢的，

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fə'nætiks][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [fitʃər] [æz; əz] [wel] .

uncompromising	fanatics	have	their	ridiculous	features	as	well	.
毫不妥协	狂热分子	有	他们的	荒谬的	特征	作为	出色地	.

顽固不化的狂热分子也有其荒谬之处。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][ə'bændən][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Can	she	abandon	the	life	they	make	agreeable	to	her	,
能	她	放弃	这	生活	他们	制作	同意	到	她	,

她能放弃他们为她创造的这种生活吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ;

for	a	man	who	will	not	be	guided	by	the	common	sense	of	his	class	;
为了	一个	男人	WHO	将要	不是	是	引导	经过	这	常见的	感觉	的	他的	班级	;

对于一个不愿遵循其阶级常识的人来说；

[ænd; ənd] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ɪk'striːm] — ['iːkwəl][tuː; tə]['suːɪsaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] —

and	who	insists	on	plunging	into	one	extreme	—	equal	to	suicide	in	her	eyes	—
和	WHO	坚持	在	骤降	进入	一	极端	—	平等的	到	自杀	在	她	眼睛	—

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] ?

to	avoid	another	?
到	避免	其他	?

谁会执意走向一个极端——在她看来这等同于自杀——来避免走向另一个极端呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] .

That	is	the	comic	question	of	the	Misanthrope	.
那	是	这	漫画	问题	的	这	厌世者	.

这就是愤世嫉俗者提出的滑稽问题。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ['smuːðli] ,

Why	will	he	not	continue	to	mix	with	the	world	smoothly	,
为什么	将要	他	不是	继续	到	混合	和	这	世界	顺利	,

他为什么不能继续顺利地融入这个世界呢？

[ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət][ænd; ənd] ['riːəli] [sɪn'sɪr] ['prefrəns] [ʌv; əv]

appeased	by	the	flattery	of	her	secret	and	really	sincere	preference	of
安抚	经过	这	奉承	的	她	秘密	和	真的	真诚	偏爱	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她用奉承的话语安抚了他，也让他明白了她对他的秘密而真挚的爱慕之情。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪn]['sætaɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	taking	his	revenge	in	satire	of	it	,
和	采取	他的	复仇	在	讽刺	的	它	,

并以讽刺的方式进行报复，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [nɑːt] ['veri] ['lɔːfti] ['stændərd] ,

as	she	does	from	her	own	not	very	lofty	standard	,
作为	她	做	从	她	自己的	不是	非常	高远	标准	,

因为她的标准并不高，所以她会这样做。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][duː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][wʌn] ?

and	will	by	and	by	do	from	his	more	exalted	one	?
和	将要	经过	和	经过	做	从	他的	更多的	崇高	一	?

他最终会从他更高贵的那位那里得到什么吗?

- [ɪz] ['wɜːrldlinəs] : [ɑːl'sɛstiː] [ɪz] [ʌn'wɜːrldlinəs] .

Célimène	is	worldliness	:	Alceste	is	unworldliness	.
-	是	世俗	: 阿尔切斯特		是	超凡脱俗	.

Célimène 是世俗的；Alceste 是超凡脱俗的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt][ɪm'plaɪ] [ʌn'selfɪʃnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pər'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃruːd] [hed] .

It	does	not	quite	imply	unselfishness	;	and	that	is	perceived	by	her	shrewd	head	.
它	做	不是	相当	意味着	无私	;	和	那	是	感知	经过	她	精明	头	.

这并不完全意味着无私；而她精明的头脑也看穿了这一点。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [is'tiːmz] [hɪm; ɪm] ,

Still	he	is	a	very	uncommon	figure	in	her	circle	,	and	she	esteems	him	,
仍然	他	是	一个	非常	罕见	数字	在	她	圆圈	,	和	她	尊重	他	,

然而，他在她的圈子里却是一个非常特别的人物，她很敬重他。

[lɑːm] ['oʊ] [ruːbənz][vɜːrts] , - [huː] ['sʌmtaɪmz] [daiˈvəːts][bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['hɔːrəbli] [veksiz] [hɜːr; hər] ,

l'homme	aux	rubans	verts	,	'	who	sometimes	diverts	but	more	often	horribly	vexes	her	,
男人	辅助	鲁班斯	顶点	,	-	WHO	有时	转移	但	更多的	经常	糟糕透了	烦恼	她	,

l'homme aux rubans verts, 'who sometimes ditempler her, but more often verribly vence her,

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [səˈtɪrɪkl] [tʌŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

'	as	she	can	say	of	him	when	her	satirical	tongue	is	on	the	run	.
-	作为	她	能	说	的	他	什么时候	她	讽刺	舌头	是	在	这	跑步	.

正如她用讽刺的语言评价他时那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论喜剧及喜剧精神的运(An Essay on Comedy and the Uses of the Comic)
第2/3页

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɪnz] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] , [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi]
Unhappily **the** **soul** **of** **truth** **in** **him** **,** **which** **wins** **her** **esteem** **,** **refuses** **to** **be**
不幸地 这 灵魂 的 真相 在 他 , 哪个 胜利 她 尊重 , 拒绝 到 是
[teimd] ,
tamed **,**
驯服 ,

可惜的是，他身上那颗赢得她敬重的真理之心，却拒绝被驯服。

[ɔːr] ['saɪlənt] , [ɔːr] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gʊd] [ə'kɔːrd]
or **silent** **,** **or** **unsuspicious** **,** **and** **is** **the** **perpetual** **obstacle** **to** **their** **good** **accord**
或者 沉默的 , 或者 不带怀疑的 , 和 是 这 永久 障碍 到 他们的 好的 符合
.
:
.

或者沉默不语，或者毫无戒心，是他们和睦相处的永恒障碍。

[hiː; hi] [ɪz] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [seɪv] [hɪm'self] ;
He **is** **that** **melancholy** **person** **,** **the** **critic** **of** **everybody** **save** **himself** **;**
他 是 那 忧郁 人 , 这 评论家 的 大家 节省 他自己 ;

他是个忧郁的人，除了他自己，对所有人都是批评家；

[ɪn'tensli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['wuːndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
intensely **sensitive** **to** **the** **faults** **of** **others** **,** **wounded** **by** **them** **;** **in** **love** **with**
强烈地 敏感的 到 这 故障 的 其他的 , 受伤 经过 他们 ; 在 爱 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['ɑːnəsti] ,
his **own** **indubitable** **honesty** **,**
他的 自己的 毋庸置疑 诚实 ,

他对别人的缺点极其敏感，并因此而受伤；他对自己无可置疑的诚实充满自信。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
and **with** **his** **ideal** **of** **the** **simpler** **form** **of** **life** **befitting** **it** **:**
和 和 他的 理想的 的 这 更简单 形式 的 生活 合适 它 :
['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sætərɪst] .
qualities **which** **constitute** **the** **satirist** **.**
品质 哪个 构成 这 讽刺作家 .

以及他所推崇的与之相符的更简单的生活方式：这些特质构成了讽刺作家的特质。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒiːn] [ʒɑːk,dʒeiks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
He **is** **a** **Jean** **Jacques** **of** **the** **Court** **.**
他 是 一个 让 雅克 的 这 法庭 .

他是宫廷里的让·雅克。

[hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
His **proposal** **to** **Célimène** **when** **he** **pardons** **her** **,** **that** **she** **should** **follow** **him**
他的 提议 到 - 什么时候 他 赦免 她 , 那 她 应该 跟随 他
[ɪn] ['flaɪɪŋ] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ,
in **flying** **humankind** **,**
在 飞行 人类 ,

他赦免塞利梅娜时向她提出的建议是，让她跟随他一起飞翔，引领人类走向繁荣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
and **his** **frenzy** **of** **detestation** **of** **her** **at** **her** **refusal** **,**
和 他的 狂热 的 憎恶 的 她 在 她 拒绝 ,

以及她拒绝他后他对她产生的疯狂憎恨，

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeiks] .
are **thoroughly** **in** **the** **mood** **of** **Jean** **Jacques** **.**
是 彻底 在 这 情绪 的 让 雅克 .

完全沉浸在让·雅克的氛围中。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['vɜːrtʃuː] ;
He **is** **an** **impracticable** **creature** **of** **a** **priceless** **virtue** **;**
他 是 一个 不切实际 生物 的 一个 无价 美德 ;

他是一个不切实际却拥有无价美德的人;

[bʌt; bət] - [meɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] :
but **Célimène** **may** **feel** **that** **to** **fly** **with** **him** **to** **the** **desert** **:**
但 - 可能 感觉 那 到 飞 和 他 到 这 沙漠 :

但塞利梅娜或许会觉得和他一起飞往沙漠:

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
that **is** **from** **the** **Court** **to** **the** **country**
那 是 从 这 法庭 到 这 国家

这是从法院到国家的

- - - [ɔm] [dəːnɚː] [ɑːn] [et] [lɑː] - ,
' **Où** **d'être** **homme** **d'honneur** **on** **ait** **la** **liberté** **,**
- - - 男 荣誉 在 艾特 拉 - ,

“Où d'être homme d'honneur on ait la liberté”,

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['sætərɪst] ,
' **she** **is** **likely** **to** **find** **herself** **the** **companion** **of** **a** **starving** **satirist** **,**
- 她 是 可能 到 寻找 她自己 这 伴侣 的 一个 饥饿 讽刺作家 ,

她很可能会发现自己和一个饥肠辘辘的讽刺作家成了伴侣。

[laɪk] [ðæt] [pʊr] ['prɪnses] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [mæn] ,
like **that** **poor** **princess** **who** **ran** **away** **with** **the** **waiting** **-** **man** **,**
喜欢 那 贫穷的 公主 WHO 跑 离开 和 这 等待 - 男人 ,

就像那个和侍者私奔的可怜公主一样,

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fleʃ]
and **when** **both** **were** **hungry** **in** **the** **forest** **,** **was** **ordered** **to** **give** **him** **flesh**
和 什么时候 两个都 是 饥饿的 在 这 森林 , 曾是 订购 到 给 他 肉
.
:
.

当两人在森林里感到饥饿时，他被命令给他肉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [koʊ'ket] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] ,
She **is** **a** **fieffée** **coquette** **,** **rejoicing** **in** **her** **wit** **and** **her** **attractions** **,**
她 是 一个 - 卖弄风情的人 , 欢欣鼓舞 在 她 有 和 她 景点 ,

她是个风情万种的轻佻女子，沉醉于自己的机智和魅力之中。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɑːl'sɛsti:][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **distinguished** **by** **her** **inclination** **for** **Alceste** **in** **the** **midst** **of** **her**
和 杰出的 经过 她 倾角 为了 阿尔切斯特 在 这 中间 的 她
['meni] ['ʌðər] ['lʌvəz] ;
many **other** **lovers** **;**
许多 其他 恋人 ;

在众多情人中，她唯独偏爱阿尔切斯特，这一点尤为突出;

['oʊnli][ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] — [wʌt] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪn] [dʌz] [nɑːt]
only **she** **finds** **it** **hard** **to** **cut** **them** **off** **—** **what** **woman** **with** **a** **train** **does** **not**
仅有的 她 发现 它 难的 到 切 他们 离开 — 什么 女士 和 一个 火车 做 不是
?
?
?

只是她觉得很难割舍这些——哪个有长发的女人不是这样呢?

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːti] [wɪt][hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər]['ʌndər]

—	and	when	the	exposure	of	her	naughty	wit	has	laid	her	under
—	和	什么时候	这	接触	的	她	淘气	有	有	铺设	她	在下面

[ðer; ðər] [rɪ'bjuːk] ,

their	rebuke	,
他们的	训斥	,

——而当她那轻佻的机智被揭穿，招致他们的斥责之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʃiː; ʃi][kæn; kən] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['ɑːnəsti] ,

she	will	do	the	utmost	she	can	:	she	will	give	her	hand	to	honesty	,
她	将要	做	这	极致	她	能	:	她	将要	给	她	手	到	诚实	,

她会尽其所能：她会秉持诚实的原则。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][kwaɪt][ə'bændən] ['wɜːrldlinəs] .

but	she	cannot	quite	abandon	worldliness	.
但	她	不能	相当	放弃	世俗	.

但她始终无法完全摆脱世俗的束缚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	would	be	unwise	if	she	did	.
她	会	是	失策	如果	她	做过	.

她如果那样做就太不明智了。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz] [θɪn] .

The	fable	is	thin	.
这	寓言	是	薄的	.

这个寓言故事很单薄。

['aʊər; ɑːr]['pʌndʒənt][kən'traɪvərz][ʌv; əv][plɑːts] [wʊd] [siː] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] .

Our	pungent	contrivers	of	plots	would	see	no	indication	of	life	in	the	outlines	.
我们的	泼辣	策划者	的	图表	会	看	不	指示	的	生活	在	这	概述	.

我们那些构思情节的辛辣编剧从这些轮廓中看不到任何生命的迹象。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədi][ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	life	of	the	comedy	is	in	the	idea	.
这	生活	的	这	喜剧	是	在	这	主意	.

喜剧的生命在于其创意。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [lɑːrk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

As	with	the	singing	of	the	sky	-	lark	out	of	sight	,
作为	和	这	歌唱	的	这	天空	-	云雀	出去	的	视线	,

就像远处云雀的歌声一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

you	must	love	the	bird	to	be	attentive	to	the	song	,
你	必须	爱	这	鸟	到	是	细心	到	这	歌曲	,

你一定很喜爱这只鸟，才会认真聆听它的鸣叫。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][mjuːz] ,

so	in	this	highest	flight	of	the	Comic	Muse	,
所以	在	这	最高	航班	的	这	漫画	沉思	,

所以，在喜剧缪斯的这最高境界中，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [pjʊr] ['kɑːmədi] ['wɔːrmli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] :

you	must	love	pure	Comedy	warmly	to	understand	the	Misanthrope	:
你	必须	爱	纯的	喜剧	热情地	到	理解	这	厌世者	:

你必须真心热爱纯粹的喜剧，才能理解愤世嫉俗者：

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'septɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːmədi] .

you	must	be	receptive	of	the	idea	of	Comedy	.
你	必须	是	接受	的	这	主意	的	喜剧	.

你必须能够接受喜剧的概念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['kɑːmədi][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] ,

And	to	love	Comedy	you	must	know	the	real	world	,
和	到	爱	喜剧	你	必须	知道	这	真实的	世界	,

要热爱喜剧，你必须了解现实世界。

[ænd; ənd] [noʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	know	men	and	women	well	enough	not	to	expect	too	much	of	them	,
和	知道	男人	和	女性	出色地	足够的	不是	到	预计	也	很多	的	他们	,

而且要足够了解男人和女人，不会对他们期望过高。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [hoʊp][fɔːr; fər] [gʊd] .

though	you	may	still	hope	for	good	.
尽管	你	可能	仍然	希望	为了	好的	.

即便你仍然抱有美好的希望。

[miˈnændə] [roʊt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] [kɔːld] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

Menander	wrote	a	comedy	called	Misogynes	,	said	to	have	been	the	most
米南德	写道	一个	喜剧	称为	厌女症	,	说	到	有	到过	这	最多

['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

celebrated	of	his	works	.
著名	的	他的	作品	.

米南德创作了一部名为《厌女症》的喜剧，据说这是他最著名的作品。

[ðɪs] [mɪ'sɑːdʒɪnɪst][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frægmənt] [sər'vaɪvɪŋ] ,

This	misogynist	is	a	married	man	,	according	to	the	fragment	surviving	,
这	厌女者	是	一个	已婚	男人	,	根据	到	这	分段	幸存	,

根据现存残篇记载，这位厌女者已婚。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [θruː] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	is	a	hater	of	women	through	hatred	of	his	wife	.
和	是	一个	仇恨者	的	女性	通过	仇恨	的	他的	妻子	.

他因憎恨妻子而憎恨女性。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəlaɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l]['ædʒʌŋkt]

He	generalizes	upon	them	from	the	example	of	this	lamentable	adjunct
他	概括	之上	他们	从	这	例子	的	这	令人惋惜的	附件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

of	his	fortunes	,
的	他的	财富	,

他以自己不幸遭遇的这一附带损失为例，对他们进行了概括。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	seems	to	have	got	the	worst	of	it	in	the	contest	with	her	,
和	似乎	到	有	得到	这	最差	的	它	在	这	竞赛	和	她	,

而且在与她的较量中似乎处于劣势。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn][riˈæləti] , [ɪn][ðə; ði][pə'laɪt][wɜːrld] .

which	is	like	the	issue	in	reality	,	in	the	polite	world	.
哪个	是	喜欢	这	问题	在	现实	,	在	这	有礼貌的	世界	.

这与现实世界，也就是文明世界里的问题如出一辙。

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

He	seems	also	to	have	deserved	it	,	which	may	be	as	true	to	the
他	似乎	还	到	有	应得的	它	,	哪个	可能	是	作为	真的	到	这

['kɑːpi] .

copy	.
复制	.

他似乎也罪有应得，这或许与原著相符。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv]

But	we	are	unable	to	say	whether	the	wife	was	a	good	voice	of
但	我们	是	无法	到	说	无论	这	妻子	曾是	一个	好的	嗓音	的

[hɜːr; hər][seks] :

her	sex	:
她	性别	:

但我们无法判断这位妻子是否是她所在性别中优秀的代言人：

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr] [mi'nændə] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [reɪzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər]

or	how	far	Menander	in	this	instance	raised	the	idea	of	woman	from	the	mire
或者	如何	远的	米南德	在	这	实例	提高	这	主意	的	女士	从	这	沼泽

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊəts] ,

it	was	plunged	into	by	the	comic	poets	,
它	曾是	暴跌	进入	经过	这	漫画	诗人	,

或者说，米南德在这个例子中将女性的观念从滑稽诗人造成的泥潭中提升到了何种程度？

[ɔːr] ['ræðər] [səˈtɪrɪk] ['dræmətɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [griːk] ['kɑːmədi] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm]

or	rather	satiric	dramatists	,	of	the	middle	period	of	Greek	Comedy	preceding	him
或者	相当	讽刺的	剧作家	,	的	这	中间	时期	的	希腊语	喜剧	前	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] ,

and	the	New	Comedy	,
和	这	新的	喜剧	,

或者更确切地说，是古希腊喜剧中期（在他之前）和新喜剧时期的讽刺剧作家。

[huː] [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər][wɪt] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ,

who	devoted	their	wit	chiefly	to	the	abuse	,	and	for	a	diversity	,
WHO	奉献	他们的	有	主要	到	这	虐待	,	和	为了	一个	多样性	,

他们主要将自己的才智用于辱骂，以及为了多样性，

[tuː; tə][ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv]['ekstrə] - ['mjʊrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] [feɪm] .

to	the	eulogy	of	extra	-	mural	ladies	of	conspicuous	fame	.
到	这	颂	的	额外的	-	壁画	女士们	的	显眼的	名声	.

献给那些在校外享有盛名的女士们的颂词。

[mi'nændə] [aɪ'diːəlaɪzd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəsli] ['elɪveɪtɪŋ] .

Menander	idealized	them	without	purposely	elevating	.
米南德	理想化的	他们	没有	故意	提升	.

米南德对他们进行了理想化处理，但并非有意抬高他们。

[hiː; hi]['sætəˌraɪzd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tɑːi(ː)z] ,

He	satirized	a	certain	Thais	,
他	讽刺	一个	肯定	泰国人	,

他讽刺了某个泰国人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɑːi(ː)z][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['terəns] [ɪz] ['niːðər] [prə'feʃənəli] [ə'træktɪv]

and	his	Thais	of	the	Eunuchus	of	Terence	is	neither	professionally	attractive
和	他的	泰国人	的	这	-	的	特伦斯	是	两者都不	专业地	吸引人的

[nɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] ;

nor	repulsive	;
也不	丑恶	;

他的《泰伦斯的太监》既不具专业吸引力，也不令人反感；

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ændriːənz] , ['kraɪsɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə]

his	picture	of	the	two	Andrians	,	Chrysis	and	her	sister	,	is	nowhere	to
他的	图片	的	这	二	安德里安斯	,	克里西斯	和	她	姐姐	,	是	无处	到

[biː; bi] [mætʃt] [fɔːr; fər] ['tendərnəs] .

be	matched	for	tenderness	.
是	匹配	为了	压痛	.

他笔下的两个安德里亚人，克里西斯和她的妹妹，其温柔之美无人能及。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm]

But	the	condition	of	honest	women	in	his	day	did	not	permit	of	the	freedom
但	这	状况	的	诚实的	女性	在	他的	天	做过	不是	允许	的	这	自由

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ˌdaɪə'lektɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

of	action	and	fencing	dialectic	of	a	Célimène	,
的	行动	和	击剑	辩证法	的	一个	-	,

但是，在他那个时代，正直女性的处境并不允许她们拥有塞利梅娜那样的行动自由和辩论智慧。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑ:r][mɑ:rk][ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑ:mədi] .

and	consequently	it	is	below	our	mark	of	pure	Comedy	.
和	最后	它	是	以下	我们的	标记	的	纯的	喜剧	.

因此，它达不到我们心目中纯粹喜剧的标准。

['seɪnti:] - [bɜ:rv] ['kɔndʒəz] [ʌp][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][mi'nændə] , ['seɪɪŋ] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Sainte	-	Beuve	conjures	up	the	ghost	of	Menander	,	saying	:	For	the	love	of
圣特	-	博维	召唤	向上	这	鬼	的	米南德	,	说	:	为了	这	爱	的

[ˌem 'i:] [lʌv] ['terəns] .

me	love	Terence	.
我	爱	特伦斯	.

圣伯夫唤起了米南德的亡灵，说道：看在上帝的份上，爱泰伦斯吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [lʌv] [ʌv; əv] ['terəns] [ðæt] ['mɑ:dɝnz][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [mi'nændə] ;

It	is	through	love	of	Terence	that	moderns	are	able	to	love	Menander	;
它	是	通过	爱	的	特伦斯	那	现代人	是	有能力的	到	爱	米南德	;

正是因为喜爱泰伦斯，现代人才能够喜爱米南德；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['terəns] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][best]

and	what	is	preserved	of	Terence	has	not	apparently	given	us	the	best
和	什么	是	保存完好	的	特伦斯	有	不是	显然	给定	我们	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˌepɪ'kjʊrəs] .

of	the	friend	of	Epicurus	.
的	这	朋友	的	伊壁鸠鲁	.

而泰伦斯留下的著作显然并没有展现出伊壁鸠鲁之友的最佳风采。

- [ðə; ði]['lʌvər]['teɪkən][ɪn]['hɔ:rər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['dæmzl] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv]

Μισουμενος	the	lover	taken	in	horror	,	and	Περικειρομενη	the	damsel	shorn	of
-	这	情人	已采取	在	恐怖	,	和	-	这	闺女	剪	的

[hɜ:r; hər]['lɑ:ks] ,

her	locks	,
她	锁	,

Μισουμενος 被惊恐的情人，以及 Περικειρομενη 被剪掉头发的少女，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [saʊnd][fɔ:r; fər] [si:nz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] ['mæstərfl] [dɪ'spleɪ]

have	a	promising	sound	for	scenes	of	jealousy	and	a	too	masterful	display
有	一个	有前途	声音	为了	场景	的	妒忌	和	一个	也	精湛	展示

[ʌv; əv]['lɔ:rdli] [ə'θɔ:rəti] ,

of	lordly	authority	,
的	尊贵的	权威	,

这种声音很适合表现嫉妒的场景和过于强势的君主权威展示。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [rɪ'grets] ,

leading	to	regrets	,
领导	到	遗憾	,

导致后悔，

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [tu:; tə] [ɪn'tempərət] [men] [hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of	the	kind	known	to	intemperate	men	who	imagined	they	were	fighting	with
的	这	种类	已知	到	不节制的	男人	WHO	想象	他们	是	斗争	和

[ðə; ði] ['wikər] ,

the	weaker	,
这	较弱	,

这种心态常见于那些性情暴躁、自以为是在和弱者搏斗的人。

[æz; əz][ðə; ði]['frægmənts] ['ɪndɪkeɪt] .

as	the	fragments	indicate	.
作为	这	片段	表明	.

正如这些片段所表明的那样。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['kɑːmədiːz][ʌv; əv]['terəns] , [fɔːr] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][mi'nændə] ; [tuː] , [ðə; ði]

Of	the	six	comedies	of	Terence	,	four	are	derived	from	Menander	;	two	,	the
的	这	六	喜剧	的	特伦斯	,	四	是	衍生的	从	米南德	;	二	,	这

[hɛsɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔrmiːoʊ] ,

Hecyra	and	the	Phormio	,
赫西拉	和	这	福米奥	,

泰伦斯的六部喜剧中，有四部改编自米南德的作品；另外两部，即《赫库拉》和《福尔米奥》，

[frʌm; frəm] [ˌæpə'lɒdərəs] .

from	Apollodorus	.
从	阿波罗多鲁斯	.

出自阿波罗多罗斯。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['kɑːmɪk]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][mi'nændə]

These	two	are	inferior	in	comic	action	and	the	peculiar	sweetness	of	Menander
这些	二	是	下	在	漫画	行动	和	这	奇特	甜味	的	米南德

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːndriə] ,

to	the	Andria	,
到	这	安德里亚	,

这两个人在喜剧表演方面都逊色于安德里亚，而且米南德身上那种独特的甜美感也远不及安德里亚。

[ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - :

the	Adelphi	,	the	Heautontimorumenus	,	and	the	Eunuchus	:
这	阿德尔菲	,	这	-	,	和	这	-	:

Adelphi、Heauntimorumenus 和 Eunuchus：

[bʌt; bət] [fɔrmiːoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [kən'vɪviəl] ['pærəsaɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	Phormio	is	a	more	dashing	and	amusing	convivial	parasite	than	the
但	福米奥	是	一个	更多的	帅气	和	有趣	欢快的	寄生虫	比	这

['neɪθoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['kɑːmədi] .

Gnatho	of	the	last	-	named	comedy	.
格纳托	的	这	最后的	-	命名	喜剧	.

但 Phormio 比上一部喜剧中的 Gnatho 更潇洒有趣，更像一个爱热闹的寄生虫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['raɪvlz][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [baɪ]

There	were	numerous	rivals	of	whom	we	know	next	to	nothing	—	except	by
那里	是	很多的	竞争对手	的	谁	我们	知道	下一个	到	没有什么	—	除了	经过

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['pluːˌtɑːrk] ,

the	quotations	of	Athenæus	and	Plutarch	,
这	引文	的	-	和	普鲁塔克	,

除了阿特纳乌斯和普鲁塔克的引述之外，我们对众多竞争对手几乎一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [grə'meriən] [huː] ['saɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['dɪktəm] — [ɪn] [ðɪs]

and	the	Greek	grammarians	who	cited	them	to	support	a	dictum	—	in	this
和	这	希腊语	语法学家	WHO	引用	他们	到	支持	一个	格言	—	在	这

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['kɑːmədi][ɪn] ['æθənz] ,

as	in	the	preceding	periods	of	comedy	in	Athens	,
作为	在	这	前	时期	的	喜剧	在	雅典	,

希腊语法学家引用它们来支持某个论断——就像雅典喜剧早期阶段的情况一样，

[fɔːr; fər] [mɛnəndɚz] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['meni] [skɔːrz] ,

for	Menander's	plays	are	counted	by	many	scores	,
为了	米南德的	演出	是	计数	经过	许多	得分	,

因为米南德的剧作被许多不同的分数所统计，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][praɪz]['oʊnli] [eɪt] [taɪmz] .

and	they	were	crowned	by	the	prize	only	eight	times	.
和	他们	是	加冕	经过	这	奖	仅有的	八	时代	.

他们只获得过八次该奖项。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['poʊət][wɪð; wɪθ]['krɪtɪks] , [ɪn] [griːs] [æz; əz][ɪn] [roʊm] , [wʌz; wəz] [mi'nændə] ;

The	favourite	poet	with	critics	,	in	Greece	as	in	Rome	,	was	Menander	;
这	最喜欢的	诗人	和	评论家	,	在	希腊	作为	在	罗马	,	曾是	米南德	;

在希腊和罗马，最受评论家喜爱的诗人是米南德；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːmɪk] [fɔːrs]

and	if	some	of	his	rivals	here	and	there	surpassed	him	in	comic	force
和	如果	一些	的	他的	竞争对手	这里	和	那里	超越	他	在	漫画	力量

,

,

,

如果说他的某些竞争对手在某些方面比他更具喜剧天赋，

[ænd; ənd] [aʊt] - [strɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['æpəzitnis] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

and	out	-	stripped	him	in	competition	by	an	appositeness	to	the	occasion
和	出去	-	脱衣舞	他	在	竞赛	经过	一个	恰当性	到	这	场合

[ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ʌv; əv][ɪts]

that	had	previously	in	the	same	way	deprived	the	genius	of	Aristophanes	of	its
那	有	之前	在	这	相同的	方式	被剥夺的	这	天才	的	阿里斯托芬	的	它是

[duː] [rɪ'wɔːrd][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

due	reward	in	Clouds	and	Birds	,
到期的	报酬	在	云	和	鸟类	,

并且凭借对场合的恰当把握，在竞争中胜过了他，而此前阿里斯托芬的《云与鸟》也曾因同样的原因而未能获得应有的赞誉。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

his	position	as	chief	of	the	comic	poets	of	his	age	was	unchallenged	.
他的	位置	作为	首席	的	这	漫画	诗人	的	他的	年龄	曾是	未受挑战	.

他在那个时代作为喜剧诗人之首的地位无人能及。

['pluːˌtɑːrk] ['verɪ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [drægz] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

Plutarch	very	unnecessarily	drags	Aristophanes	into	a	comparison	with	him	,	to
普鲁塔克	非常	不必要的	拖拽	阿里斯托芬	进入	一个	比较	和	他	,	到

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['poʊət] .

the	confusion	of	the	older	poet	.
这	困惑	的	这	老	诗人	.

普鲁塔克毫无必要地将阿里斯托芬与他相提并论，这令这位年长的诗人感到困惑。

[ðer; ðər][eɪmz] , [ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [delt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlər] .

Their	aims	,	the	matter	they	dealt	in	,	and	the	times	,	were	quite	dissimilar	.
他们的	目标	,	这	事情	他们	已处理	在	,	和	这	时代	,	是	相当	不同的	.

他们的目标、所从事的事务以及所处的时代都截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['pluːˌtɑːrk] ,

But	it	is	no	wonder	that	Plutarch	,
但	它	是	不	想知道	那	普鲁塔克	,

但普鲁塔克认为这一点也就不奇怪了。

['raɪtɪŋ] [wen] [ə'θiːnjən] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

writing	when	Athenian	beauty	of	style	was	the	delight	of	his	patrons	,
写作	什么时候	雅典	美丽	的	风格	曾是	这	喜	的	他的	顾客	,

在他写作的年代，雅典式的文风之美令他的赞助人欣喜不已。

[ʃʊd; ʃəd][ræŋk][mi'nændə][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

should	rank	Menander	at	the	highest	.
应该	秩	米南德	在	这	最高	.

应该把米南德排在最高位。

[ɪn] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] ['terəns] ['kɑːpɪd] [mi'nændə] , ['weðər] ,
In **what** **degree** **of** **faithfulness** **Terence** **copied** **Menander** **,** **whether** **,**
在 什么 程度 的 忠诚 特伦斯 复制 米南德 , 无论 ,

泰伦斯在多大程度上忠实地模仿了米南德?

[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['teɪkən][frʌm; frəm] - ,
as **he** **states** **of** **the** **passage** **in** **the** **Adelphi** **taken** **from** **Diphilus** **,**
作为 他 各州 的 这 通道 在 这 阿德尔菲 已采取 从 - ,

正如他在《阿德尔菲》中引用狄菲洛斯的段落时所说:

['vɜːbʌm] [diː]['vɜːrboʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʌvliər] [siːnz] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv]
verbum **de** **verbo** **in** **the** **lovelier** **scenes** **—** **the** **description** **of** **the** **last** **words** **of**
动词 德 动词 在 这 更可爱 场景 — 这 描述 的 这 最后的 字 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æn,driən] ,
the **dying** **Andrian** **,**
这 垂死 安德里安 ,

在更优美的场景中，逐字逐句的描述——对垂死的安德里安最后遗言的描写，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [rɪ'meɪnz] [kən'dʒektʃərəl] .
and **of** **her** **funeral** **,** **for** **instance** **—** **remains** **conjectural** **.**
和 的 她 葬礼 , 为了 实例 — 遗迹 推测性的 .

例如，她的葬礼安排——目前仍是推测。

[fɔːr; fər][juː 'es] ['terəns] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'menəti] [ðæt] [ɪz]
For **us** **Terence** **shares** **with** **his** **master** **the** **praise** **of** **an** **amenity** **that** **is**
为了 我们 特伦斯 分享 和 他的 掌握 这 称赞 的 一个 便利设施 那 是
[laɪk] [ɪ'liːʒən] [spiːtʃ] ,
like **Elysian** **speech** **,**
喜欢 极乐世界 演讲 ,

对我们来说，泰伦斯与他的主人一样，都赞美一种如同极乐世界般的美妙体验。

['ekwəb(ə)l][ænd; ənd]['evər] ['greɪʃəs] ; [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jʌŋ] ['sɪstər] :
equable **and** **ever** **gracious** **;** **like** **the** **face** **of** **the** **Andrian's** **young** **sister** **:**
公平的 和 曾经 亲切 ; 喜欢 这 脸 的 这 - 年轻的 姐姐 :

性情温和，待人亲切；就像安德烈亚斯的小妹妹的脸一样:

- [ɑːdiːoʊ][mə'destəu] , [ɑːdiːoʊ] - , [ʌt]['naɪhɪl]['suːprə] .
' **Adeo** **modesto** **,** **adeo** **venusto** **,** **ut** **nihil** **supra** **.**
- 阿德奥 莫德斯托 , 阿德奥 - , ut 虚无 上文 .

'Adeo modeto，adeo venusto，ut nihil 如上所述。

- [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - - ['kwɑːm] - , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['rendərɪŋ] [graʊndz]
' **The** **celebrated** **'** **flens** **quam** **familiariter** **,** **'** **of** **which** **the** **closest** **rendering** **grounds**
- 这 著名 - - 夸姆 - , - 的 哪个 这 最接近 渲染 理由
['hoʊpləsli] [ɑːn] [hɑːrʃ] [proʊz] ,
hopelessly **on** **harsh** **prose** **,**
绝望地 在 残酷的 散文 ,

“著名的‘flens quam familiariter’，其最接近的译法却无可救药地建立在生硬的散文之上，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kən'faɪdɪŋnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]
to **express** **the** **sorrowful** **confidingness** **of** **a** **young** **girl** **who** **has** **lost** **her**
到 表达 这 悲伤 自信 的 一个 年轻的 女孩 WHO 有 丢失的 她
['sɪstər][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ,
sister **and** **dearest** **friend** **,**
姐姐 和 亲爱的 朋友 ,

表达一位失去姐姐和挚友的年轻女孩悲痛的倾诉。

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət][hɜːr; hər]['lʌvər][left][tuː; tə][hɜːr; hər] ; - [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]

and	has	but	her	lover	left	to	her	;	'	she	turned	and	flung	herself
和	有	但	她	情人	左边	到	她	;	-	她	转向	和	扔	她自己

[ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

on	his	bosom	,
在	他的	怀	,

她只剩下情人陪伴；“她转身扑进他的怀里，

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][hoʊm][ðer; ðər] - : [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi]

weeping	as	though	at	home	there	'	:	this	our	instinct	tells	us	must	be
哭泣	作为	尽管	在	家	那里	-	:	这	我们的	本能	讲述	我们	必须	是

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

“仿佛回到了家乡”：我们的直觉告诉我们，这一定是希腊式的。

[ðoʊ] ['hɑːrdli]['faɪnər][ɪn] [griːk] .

though	hardly	finer	in	Greek	.
尽管	几乎	更精细	在	希腊语	.

虽然用希腊语也好不到哪里去。

['sɜːrt(ə)n][laɪnz][ʌv; əv]['terəns] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['frægmənts] , [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Certain	lines	of	Terence	,	compared	with	the	original	fragments	,	show	that	he
肯定	线条	的	特伦斯	,	比较的	和	这	原来的	片段	,	展示	那	他

[em'belɪʃt] [ðem; ðəm] ;

embellished	them	;
修饰过的	他们	;

与泰伦斯的原作残篇相比，他的某些诗句显然经过了润色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz]

but	his	taste	was	too	exquisite	for	him	to	do	other	than	devote	his
但	他的	品尝	曾是	也	精美的	为了	他	到	做	其他	比	奉献	他的

['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] .

genius	to	the	honest	translation	of	such	pieces	as	the	above	.
天才	到	这	诚实的	翻译	的	这样的	件	作为	这	多于	.

但他品味高雅，除了将自己的才华奉献给诚实地翻译上述作品之外，他别无选择。

[mi'nændə] , [ðen] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['terəns] ;

Menander	,	then	;	with	him	,	through	the	affinity	of	sympathy	,	Terence	;
米南德	,	然后	;	和	他	,	通过	这	亲和力	的	同情	,	特伦斯	;

然后是米南德；通过同情心的亲近，还有泰伦斯；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][hæv; həv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [træns'lusənsi] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] :

and	Shakespeare	and	Molière	have	this	beautiful	translucency	of	language	:
和	莎士比亚	和	莫里哀	有	这	美丽的	半透明	的	语言	:

莎士比亚和莫里哀的语言都有一种优美的透明感：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊəts] [maɪt] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	the	study	of	the	comic	poets	might	be	recommended	,	if	for	that
和	这	学习	的	这	漫画	诗人	可能	是	受到推崇的	,	如果	为了	那

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

即使仅仅为了这一点，研究喜剧诗人也值得推荐。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪl] [feɪt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][mi'nændə] .

A	singular	ill	fate	befell	the	writings	of	Menander	.
一个	单数	患病的	命运	发生	这	著作	的	米南德	.

米南德的著作遭遇了独特的厄运。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['terəns] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prɑ:bəbli][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

What	we	have	of	him	in	Terence	was	chosen	probably	to	please	the
什么	我们	有	的	他	在	特伦斯	曾是	选定	大概	到	请	这

['kʌltɪveɪtɪd] ['roʊmənz] ;

cultivated	Romans	;
栽培	罗马书	;

泰伦提乌斯笔下的他，很可能是为了取悦有教养的罗马人而精心挑选的。

{ [eɪt] } [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [ɪn'tri:g] , [əb'teɪnd] [ɪn] [tu:] ['instənsiz]

{	8	}	and	is	a	romantic	play	with	a	comic	intrigue	,	obtained	in	two	instances
{	8	}	和	是	一个	浪漫的	玩	和	一个	漫画	阴谋	,	获得	在	二	实例

,

,

,

{8} 是一部浪漫喜剧，情节跌宕起伏，共有两种形式。

[ðə; ði]['ɑ:ndriə][ænd; ənd][ðə; ði] - , [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ridʒənəlz]['ɪntu:][wʌn]

the	Andria	and	the	Eunuchus	,	by	rolling	a	couple	of	his	originals	into	one
这	安德里亚	和	这	-	,	经过	滚动	一个	夫妻	的	他的	原件	进入	一

.

.

.

《安德里亚和宦官》，是将他的两个原作合并成一个。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [pleɪz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] [i'lju:mɪnɪŋ] ['kærəktər] ;

The	titles	of	certain	of	the	lost	plays	indicate	the	comic	illumining	character	;
这	标题	的	肯定	的	这	丢失的	演出	表明	这	漫画	启发性的	特点	;

某些已佚失剧作的标题表明了喜剧的启发性特征；

[ə; eɪ][self] - ['pitiə] , [ə; eɪ][self] - ['tʃæstaɪzər] , [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

a	Self	-	pitier	,	a	Self	-	chastiser	,	an	Ill	-	tempered	man	,	a	Superstitious	,
一个	自己	-	可怜的	,	一个	自己	-	惩罚者	,	一个	患病的	-	淬火	男人	,	一个	迷信的	,

[æn; ən] [ɪn'kredʒələs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɔɪnt] [tu:; tə] [sə'dʒestɪv] [də'mestɪk] [θi:mz] .

an	Incredulous	,	etc	.	,	point	to	suggestive	domestic	themes	.
一个	难以置信	,	ETC	.	,	观点	到	暗示性的	国内的	主题	.

自怜自艾的人、自责自虐的人、脾气暴躁的人、迷信的人、不相信的人等等，都指向了引人深思的家庭主题。

['terəns] ['fɔrwɚdɪd] ['mænjuskrɪpt][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [gri:s] , [ðæt] ['sʌfərd]

Terence	forwarded	manuscript	translations	from	Greece	,	that	suffered
特伦斯	转发	手稿	翻译	从	希腊	,	那	遭受

['ʃɪprek] ; [hi:; hi] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['treʒər] ,

shipwreck	;	he	,	who	could	have	restored	the	treasure	,
海难	;	他	,	WHO	可以	有	恢复	这	宝藏	,

泰伦斯从希腊寄送的手稿译本遭遇海难而遗失；他本可以找回这些宝藏，

[daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

died	on	the	way	home	.
死亡	在	这	方式	家	.

回家途中去世。

[ðə; ði] ['zeləts] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

The	zealots	of	Byzantium	completed	the	work	of	destruction	.
这	狂热分子	的	拜占庭	完全的	这	工作	的	破坏	.

拜占庭的狂热分子完成了这场毁灭性的工程。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:mədi:z][ʌv; əv]['terəns] , ['nʌmbərɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][mi'nændə] ,

So	we	have	the	four	comedies	of	Terence	,	numbering	six	of	Menander	,
所以	我们	有	这	四	喜剧	的	特伦斯	,	编号	六	的	米南德	,

所以我们有泰伦斯的四部喜剧，而米南德的喜剧数量为六部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] [ʌv; əv][plɑːts] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [θɪ'sɔːrəs] , [ˌɪntrə'djuːsɪs]

with	a	few	sketches	of	plots	—	one	of	them	,	the	Thesaurus	,	introduces
和	一个	很少	草图	的	图表	—	一	的	他们	,	这	同义词库	,	介绍

[ə; eɪ]['maɪzər] ,

a	miser	,
一个	吝啬鬼	,

还有一些情节草图——其中一个叫《词典》，讲的是一个守财奴的故事，

[huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɑːr'peɪgɑːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

whom	we	should	have	liked	to	contrast	with	Harpagon	—	and	a
谁	我们	应该	有	喜欢	到	对比	和	哈帕贡	—	和	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [kæst] ,

multitude	of	small	fragments	of	a	sententious	cast	,
民众	的	小的	片段	的	一个	有道理的	投掷	,

我们本想将他与哈巴贡进行对比——以及众多格言警句式的零星片段，

['fɪtɪd] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

fitted	for	quotation	.
适配	为了	引述	.

已准备好报价。

[ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [felt] .

Enough	remains	to	make	his	greatness	felt	.
足够的	遗迹	到	制作	他的	伟大	毛毡	.

他的伟大之处已不言而喻。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

Without	undervaluing	other	writers	of	Comedy	,
没有	低估	其他	作家	的	喜剧	,

在不贬低其他喜剧作家的前提下，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [mi'nændə] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][stænd][ə'loʊn] ['speʃəli] [æz; əz]

I	think	it	may	be	said	that	Menander	and	Molière	stand	alone	specially	as
我	思考	它	可能	是	说	那	米南德	和	莫里哀	站立	独自的	特别	作为

['kɑːmɪk]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

comic	poets	of	the	feelings	and	the	idea	.
漫画	诗人	的	这	情怀	和	这	主意	.

我认为可以说，米南德和莫里哀是情感和思想方面独树一帜的喜剧诗人。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk] [ðæt] [rɪ'fainz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	each	of	them	there	is	a	conception	of	the	Comic	that	refines	even	to
在	每个	的	他们	那里	是	一个	概念	的	这	漫画	那	精炼	甚至	到

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

在他们每个人身上，都有一种将喜剧概念提炼到极致，甚至达到痛苦的程度。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪsənθroʊp] .

as	in	the	Menedemus	of	the	Heautontimorumenus	,	and	in	the	Misanthrope	.
作为	在	这	-	的	这	-	,	和	在	这	厌世者	.

如《自尊狂》中的梅内德姆斯，以及《厌世者》中的梅内德姆斯。

[mi'nændə] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [tuː; tə] ['kɑːmədi] [ˌhɪðər'tuː] .

Menander	and	Molière	have	given	the	principal	types	to	Comedy	hitherto	.
米南德	和	莫里哀	有	给定	这	主要的	类型	到	喜剧	迄今为止	.

迄今为止，米南德和莫里哀为喜剧奠定了主要类型。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Micio	and	Demea	of	the	Adelphi	,	with	their	opposing	views	of	the
这	-	和	-	的	这	阿德尔菲	,	和	他们的	反对	浏览	的	这

['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

proper	management	of	youth	,
恰当的	管理	的	青年	,

《阿德尔菲》中的米西奥和德米亚对如何妥善管理青年持有截然相反的观点。

[ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['di'i'es]['merɪs][ænd; ənd]

are	still	alive	;	the	Sganarelles	and	Arnolphes	of	the	École	des	Maris	and
是	仍然	活	;	这	-	和	-	的	这	-	德斯	玛丽斯	和

[ðə; ði] - ['di'i'es] [femz] ,

the	École	des	Femmes	,
这	-	德斯	女性	,

还活着； École des Maris 和 École des Femmes 的 Sganarelles 和 Arnolphes，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['berid] .

are	not	all	buried	.
是	不是	全部	埋葬	.

并非全部都被埋葬了。

[tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ; ['ɔ:rˌgɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ps] ; ['θreɪzoʊ] ,

Tartuffe	is	the	father	of	the	hypocrites	;	Orgon	of	the	dupes	;	Thraso	,
伪君子	是	这	父亲	的	这	伪君子	;	奥根	的	这	重复	;	thraso	,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbrægə'doʊʃiˌoʊz] ;

of	the	braggadocios	;
的	这	自夸	;

答尔丢夫是伪君子之父；受骗者奥尔贡；瑟拉索（Thraso），吹牛者；

[ɑ:l'sɛsti:] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ; ['deɪvəs][ænd; ənd]['saɪrəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tri:gɪŋ] ['vælɪts] ,

Alceste	of	the	'	Manlys	'	;	Davus	and	Syrus	of	the	intriguing	valets	,
阿尔切斯特	的	这	-	曼利斯	-	;	达沃斯	和	赛勒斯	的	这	引人入胜	代客泊车员	,

《曼利家族》中的阿尔塞斯特；神秘侍从中的达乌斯和西鲁斯

[ðə; ði] - [ænd; ənd][fɪgɜ:oʊs] . ['leɪdiz] [ðæt] [sɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [roʊz] - [pɪŋk] ,

the	Scapins	and	Figaros	.	Ladies	that	soar	in	the	realms	of	Rose	-	Pink	,
这	-	和	费加罗斯	.	女士们	那	翱翔	在	这	领域	的	玫瑰	-	粉色的	,

斯卡平家族和费加罗家族。在玫瑰粉色领域翱翔的女士们，

[hu:z] ['læŋgwɪdʒ] [werz] [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] [plu:mz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'si:t] ,

whose	language	wears	the	nodding	plumes	of	intellectual	conceit	,
谁	语言	穿着	这	点头	羽流	的	知识分子	自负	,

其语言中充斥着故作高深的知识分子姿态，

[ɑ:r; ər]['treɪsəb(ə)l][tu:; tə] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [femz] [səvɑ:ntɛz] :

are	traceable	to	Philaminte	and	Bélise	of	the	Femmes	Savantes	:
是	可追溯的	到	-	和	-	的	这	女性	萨万特斯	:

可以追溯到"女学者"菲拉明特和贝莉丝：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt] ['wɪti] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] - .

and	the	mordant	witty	women	have	the	tongue	of	Célimène	.
和	这	媒染剂	机智	女性	有	这	舌头	的	-	.

而那些尖刻机智的女性则拥有塞利梅娜的伶牙俐齿。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ði:z] [tu:] ['poʊəts][aɪ'di:əlaɪzd][ə'pɑ:n][laɪf] :

The	reason	is	,	that	these	two	poets	idealized	upon	life	:
这	原因	是	,	那	这些	二	诗人	理想化的	之上	生活	:

原因在于，这两位诗人对生活进行了理想化：

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪps] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['peɪntɪd]

the	foundation	of	their	types	is	real	and	in	the	quick	,	but	they	painted
这	基础	的	他们的	类型	是	真实的	和	在	这	快的	,	但	他们	绘

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ,

with	spiritual	strength	,
和	精神	力量	,

它们的类型基础是真实而迅速的，但它们是用精神力量来描绘的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd][ɪn][ɑːrt] .

which	is	the	solid	in	Art	.
哪个	是	这	坚硬的	在	艺术	.

这是艺术中的固体。

[ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ['gɪvz] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

The	idealistic	conceptions	of	Comedy	gives	breadth	and	opportunities	of	daring
这	理想主义	概念	的	喜剧	给予	宽度	和	机会	的	大胆

[tuː; tə]['kɑːmɪk]['dʒiːniəs] ,

to	Comic	genius	,
到	漫画	天才	,

喜剧的理想主义观念为喜剧天才提供了广阔的创作空间和大胆发挥的机会。

[ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] .

and	helps	to	solve	the	difficulties	it	creates	.
和	帮助	到	解决	这	困难	它	创建	.

并有助于解决它所带来的困难。

[haʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

How	,	for	example	,
如何	,	为了	例子	,

例如，如何

[ʃæl; ʃəl][æn; ən] ['ɔːdiəns] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [æn; ən]['evɪdənt][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [duːp] [ɪz]['æktʃuəli]

shall	an	audience	be	assured	that	an	evident	and	monstrous	dupe	is	actually
将	一个	观众	是	保证	那	一个	明显	和	滔天	欺骗	是	实际上

[di'siːvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æbsəluːt] [fuːl] ?

deceived	without	being	an	absolute	fool	?
受骗	没有	存在	一个	绝对	傻子	?

观众能否确信，一个明显且极其愚蠢的受害者确实被欺骗了，但又不是完全的傻瓜?

[ɪn] [lə] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [haɪ] ['kɑːmədi] [straɪks] [wen] ['ɔːrˌgɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]

In	Le	Tartuffe	the	note	of	high	Comedy	strikes	when	Orgon	on	his	return
在	乐	伪君子	这	笔记	的	高的	喜剧	罢工	什么时候	奥根	在	他的	返回

[hoʊm] ['hiːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdlz] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] .

home	hears	of	his	idol's	excellent	appetite	.
家	听到	的	他的	偶像的	出色的	食欲	.

在《伪君子》中，当奥尔贡回到家听说他的偶像胃口极好时，喜剧的高潮就此到来。

- [lə] [poʊv] [ɔm] !

'	Le	pauvre	homme	!
-	乐	穷人	男	!

'可怜的人！'

- [hiː; hi][ɪks'kleɪmz] .

'	he	exclaims	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi][ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'wel] .

He	is	told	that	the	wife	of	his	bosom	has	been	unwell	.
他	是	讲述	那	这	妻子	的	他的	怀	有	到过	不适	.

他得知自己挚爱的妻子身体不适。

- [et][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] ?
' Et Tartuffe ?
- 等 伪君子 ?

《还有达尔杜弗？》

- [hiː; hi][æsks] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈspoʊkən][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' he asks , impatient to hear him spoken of , his mind suffused with the
- 他 问 , 不耐烦 到 听到 他 说 的 , 他的 头脑 弥漫 和 这
[θɔːt] [ʌv; əv][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] ,
thought of Tartuffe ,
想法 的 伪君子 ,

他急切地想听人谈论他，脑海中满是达尔杜弗的身影，便问道。

[ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [kruːnz] , - [lə] [poʊv] [ɔm] !
crazy with tenderness , and again he croons , ' Le pauvre homme !
疯狂的 和 压痛 , 和 再次 他 低吟浅唱 , - 乐 穷人 男 !

温柔得让他疯狂，他再次低吟道："穷人！"

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈpɪtiɪŋ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɝːsɪz] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts]
' It is the mother's cry of pitying delight at a nurse's recital of the feats
- 它 是 这 母亲的 哭 的 怜悯 喜 在 一个 护士的 独奏会 的 这 壮举
[ɪn] [jʌŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈglʌtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈɪnfənt] .
in young animal gluttony of her cherished infant .
在 年轻的 动物 暴食 的 她 珍爱 婴儿 .

"这是母亲听到护士讲述她心爱的婴儿在幼小动物般的贪吃行为时，发出的既怜悯又欣喜的呼喊。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈmæstərstroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] , [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ɔrgənz] [ˈroʊziət]
After this masterstroke of the Comic , you not only put faith in Orgon's roseate
后 这 妙招 的 这 漫画 , 你 不是 仅有的 放 信仰 在 奥根的 玫瑰
[ˌpripəˈseʃən] ,
prepossession ,
预感 ,

在漫画家这一妙笔之后，你不仅会相信奥尔贡的玫瑰色预感，

[juː; jʊ] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈsɪmpəθi] ,
you share it with him by comic sympathy ,
你 分享 它 和 他 经过 漫画 同情 ,

你用滑稽的同情心与他分享这件事，

[ænd; ənd][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈmʌslz]
and can listen with no more than a tremble of the laughing muscles
和 能 听 和 不 更多的 比 一个 颤抖 的 这 笑 肌肉
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [hjuːˈmænəti][ʌv; əv][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] :
to the instance he gives of the sublime humanity of Tartuffe :
到 这 实例 他 给予 的 这 升华 人类 的 伪君子 :

他举例说明达尔杜弗崇高的人性时，听众只能微微颤抖着笑出声来：

- [ən] [riːɛn] [prɛsk] [ˈsʌf.ɪt] [pɔːr] [lə][ˈskændəlaizə(r)] ,
' Un rien presque suffit pour le scandaliser ,
- 联合国 里恩 普雷斯克 足够 倒 勒 丑闻制造者 ,

'Un rien presque suffit pour le 丑闻,

[ʒʌsk] - - , [kwɪl] [ˌes ˈiː][vɪnt] [lɔtɚ] [ˈdʒuːr][əˈkjuːzər]
Jusque - là , qu'il se vint l'autre jour accuser
直到 - - , 奎尔 塞 酿酒 另一个 一天 原告

Jusque-là，qu'il se vint l'autre jour accurer

[dəvwɑːr][ˈprɪs][ˌju ɛn ˈi][pjuːs] [ɪn] [ˈfeɪsənt][ˈsɑː] - ,
D'avoir pris une puce en faisant sa prière ,
d'avoir 价格 一 紫褐色 英文 费桑特 萨 - ,

D'avoir pris une puce en faisant sa prière,

[et][diː][ləvwɑːr] - [ə'vɛk][troʊ][diː] - .

Et	de	l'avoir	tuée	avec	trop	de	colère	.
等	德	拥有	-	和	热带	德	-	.

Et de l'avoir tuée avec trop de colère。

- [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ræθfəli] !

'	And	to	have	killed	it	too	wrathfully	!
-	和	到	有	被杀	它	也	愤怒地	!

“而且杀得太狠了！”

[træns'leitiŋ][ˌmoʊ'liːɛr][ɪz][laɪk] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [pər'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən]

Translating	Molière	is	like	humming	an	air	one	has	heard	performed	by	an
翻译	莫里哀	是	喜欢	哼唱	一个	空气	一	有	听到	执行	经过	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [toʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['flɜːrɪʃ] .

accomplished	violinist	of	the	pure	tones	without	flourish	.
完成	小提琴手	的	这	纯的	音调	没有	繁荣	.

翻译莫里哀的作品，就像哼唱一首你曾听过的由技艺精湛的小提琴家演奏的纯音小调，没有丝毫华丽的修饰。

['ɔːrˌgɑːn] , [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [duːp] [ɪn] ['mædəm] [pɝnɛl] ,

Orgon	,	awakening	to	find	another	dupe	in	Madame	Pernelle	,
奥根	,	唤醒	到	寻找	其他	欺骗	在	夫人	佩内尔	,

奥尔贡醒来后发现佩内尔夫人也是他的傀儡。

[ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'sɑːtɪd] [aɪz]

incredulous	of	the	revelations	which	have	at	last	opened	his	own	besotted	eyes
难以置信	的	这	启示	哪个	有	在	最后的	打开	他的	自己的	着迷	眼睛

,

,

,

他难以置信，这些启示终于让他从迷茫中醒悟过来。

[ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɑːmɪk] , ['vivifaid] [baɪ][ðə; ði] [spel] ['priːviəsli] [kæst][ɑːn][ðə; ði]

is	a	scene	of	the	double	Comic	,	vivified	by	the	spell	previously	cast	on	the
是	一个	场景	的	这	双倍的	漫画	,	复活	经过	这	拼写	之前	投掷	在	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这是双重喜剧的场景，由先前施加在心灵上的魔法赋予了生命。

[ðer; ðər][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][kri'eɪʃ(ə)n] ;

There	we	feel	the	power	of	the	poet's	creation	;
那里	我们	感觉	这	力量	的	这	诗人的	创建	;

在那里，我们感受到了诗人创作的力量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɪz]['laɪvliːɝ][ðæn; ðən]['eni]

and	in	the	sharp	light	of	that	sudden	turn	the	humanity	is	livelier	than	any
和	在	这	锋利的	光	的	那	突然	转动	这	人类	是	更活泼	比	任何

[ˌriːə'lɪstɪk][wɜːrk][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

realistic	work	can	make	it	.
实际的	工作	能	制作	它	.

在那突如其来的转变所带来的强烈反响下，人性展现得比任何现实主义作品都更加鲜活生动。

[ɪ'tæliən] ['kɑːmədi] ['gɪvz] ['meni] [hɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

Italian	Comedy	gives	many	hints	for	a	Tartuffe	;	but	they	may	be
意大利语	喜剧	给予	许多	提示	为了	一个	伪君子	;	但	他们	可能	是

[faʊnd] [ɪn][bəu'kaːtʃiəu] ,

found	in	Boccaccio	,
成立	在	薄伽丘	,

意大利喜剧为塑造达尔杜弗这个角色提供了许多线索；但这些线索也可以在薄伽丘的作品中找到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌmɑːkiːə'vɛliːz, ˌmɑːkjə'vɛliːz][mɑːndrɑːgoʊlə] .

as	well	as	in	Machiavelli's	Mandragola	.
作为	出色地	作为	在	马基雅维利的	曼德拉戈拉	.

以及马基雅维利的《曼德拉戈拉》中也有提及。

[ðə; ði]['frɑːtei][ˌtiːmə'teɪoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] ['ɔɪli] ['fraɪər] ,

The	Frate	Timoteo	of	this	piece	is	only	a	very	oily	friar	,
这	弗雷特	蒂莫特奥	的	这	片	是	仅有的	一个	非常	油腻的	修士	,

这篇文章中的蒂莫特奥修士只不过是一个油滑的修士而已。

[kəmp'laɪəntlɪ] [ə'sɪstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɑːfɪzəm] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði]['maɪldɪst]

compliantly	assisting	an	intrigue	with	ecclesiastical	sophisms	(	to	use	the	mildest
合规地	协助	一个	阴谋	和	教会的	诡辩	(	到	使用	这	最温和

[wɜːrd]) [fɔːr; fər] ['peɪmənt] .

word	)	for	payment	.
单词	)	为了	支付	.

为了获得报酬，顺从地协助进行利用教会诡辩术进行的阴谋活动（用最委婉的说法）。

['frɑːtei][ˌtiːmə'teɪoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][ɪ'tæliən] ['priːstli] [poʊz] .

Frate	Timoteo	has	a	fine	Italian	priestly	pose	.
弗雷特	蒂莫特奥	有	一个	美好的	意大利语	祭司	姿势	.

蒂莫特奥神父摆出了典型的意大利神父姿态。

['dɑːnə] : [krɛdət] [vɔɪ] , - ['t\\:kəj]['pɑːsi]['kwɛstoʊ]['ænoʊ][ɪn][i'tɑːljɑː] ?

DONNA	:	Credete	voi	,	che'l	Turco	passi	questo	anno	in	Italia	?
唐娜	:	克雷德特	voi	,	-	土耳其	帕西	questo	安诺	在	意大利	?

唐娜：Credete voi，che'l Turco passi questo anno 在意大利?

[ef] . [tɪm] . :

F	.	TIM	.	:
F	.	蒂姆	.	:

F. TIM.:

[ˌes 'iː][vɔɪ][nɑːn] [feɪt] - , [ˌes 'aɪ] .

Se	voi	non	fate	orazione	,	si	.
塞	voi	非	命运	-	,	是	.

Se voi non fate orazione, si.

['priːstli] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃʊəsnəs] , [ænd; ənd] ['trɪkəriːz] [ænd; ənd] ['kæzjuistriz] ,

Priestly	arrogance	and	unctuousness	,	and	trickeries	and	casuistries	,
祭司	傲慢	和	油腻	,	和	诡计	和	诡辩	,

神职人员的傲慢和谄媚，以及诡计和诡辩，

['kænɑːt][biː; bi]['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'tæliən] ['gæləri] .

cannot	be	painted	without	our	discovering	a	likeness	in	the	long	Italian	gallery	.
不能	是	绘	没有	我们的	发现	一个	相似	在	这	长的	意大利语	画廊	.

如果没有在漫长的意大利画廊中发现相似之处，就无法进行绘画创作。

['goʊl'doʊni] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]

Goldoni	sketched	the	Venetian	manners	of	the	decadence	of	the	Republic	with
戈尔多尼	草图	这	威尼斯	礼仪	的	这	颓废	的	这	共和国	和

[ə; eɪ] [frentʃ] ['pens(ə)l] ,

a	French	pencil	,
一个	法语	铅笔	,

戈尔多尼用法国铅笔勾勒出共和国颓废时期威尼斯人的风俗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən][skraɪb][ɪn] [staɪl] .

and	was	an	Italian	Scribe	in	style	.
和	曾是	一个	意大利语	隶	在	风格	.

他的文风像意大利抄写员。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [steɪʒ][ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːmədiːz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

The	Spanish	stage	is	richer	in	such	Comedies	as	that	which	furnished	the	idea	of
这	西班牙语	阶段	是	更富有	在	这样的	喜剧	作为	那	哪个	提供	这	主意	的

[ðə; ði] [ˌmɑ̃'tɜːr] [tuː; tə] [kɔːr'neɪl] .

the	Menteur	to	Corneille	.
这	导师	到	科内耶	.

西班牙舞台上有很多像《喜剧》这样的作品，这些作品为科内耶的"骗子"形象提供了灵感。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['laɪər][ɪz][nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪn]

But	you	must	force	yourself	to	believe	that	this	liar	is	not	forcing	his	vein
但	你	必须	力量	你自己	到	相信	那	这	说谎者	是	不是	强制	他的	静脉

[wen] [hiː; hi] [paɪlz] [laɪ][ə'pɑːn][laɪ] .

when	he	piles	lie	upon	lie	.
什么时候	他	堆	说谎	之上	说谎	.

但你必须强迫自己相信，这个说谎者在编造谎言时，并非是在榨取自己的价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'siːdɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][krɪ'duːlətɪ] .

There	is	no	preceding	touch	to	win	the	mind	to	credulity	.
那里	是	不	前	触碰	到	赢	这	头脑	到	轻信	.

没有事先的铺垫来赢得人们的信任。

['spænɪʃ] ['kɑːmədi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz][ʌv; əv] ['skelɪtnz] ; [ɪn] [kwɪk] ['muːvmənt] ,

Spanish	Comedy	is	generally	in	sharp	outline	,	as	of	skeletons	;	in	quick	movement	,
西班牙语	喜剧	是	一般来说	在	锋利的	大纲	,	作为	的	骷髅	;	在	快的	移动	,

[æz; əz][ʌv; əv] [mɛriːənɛts] .

as	of	marionnettes	.
作为	的	木偶	.

西班牙喜剧通常轮廓分明，如同骷髅一般；动作迅速，如同木偶一般。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [diː][bæ'leɪ] ;

The	Comedy	might	be	performed	by	a	troop	of	the	corps	de	ballet	;
这	喜剧	可能	是	执行	经过	一个	部队	的	这	兵团	德	芭蕾舞	;

这部喜剧可能会由芭蕾舞团的群舞演员表演；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['ʃʌf(ə)l]

and	in	the	recollection	of	the	reading	it	resolves	to	an	animated	shuffle
和	在	这	回忆	的	这	阅读	它	解决	到	一个	动画	洗牌

[ʌv; əv] [fiːt] .

of	feet	.
的	脚	.

回忆起阅读的过程，就变成了一阵轻快的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɑːmədi] .

It	is	,	in	fact	,	something	other	than	the	true	idea	of	Comedy	.
它	是	,	在	事实	,	某物	其他	比	这	真的	主意	的	喜剧	.

事实上，这与喜剧的真正含义截然不同。

[wer] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [groʊ] , [æz; əz][ðə; ði]

Where	the	sexes	are	separated	,	men	and	women	grow	,	as	the
在哪里	这	性别	是	分开	,	男人	和	女性	生长	,	作为	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Portuguese	call	it	,
葡萄牙语	称呼	它	,

男女分开的地方，男人和女人就会成长，正如葡萄牙人所说的那样。

- [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , ['fæmɪn] - ['strɪkən] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk]['elɪmənts; 'eləmənts]

affaimados	of	one	another	,	famine	-	stricken	;	and	all	the	tragic	elements
-	的	一	其他	,	饥荒	-	受打击的	;	和	全部	这	悲惨	元素

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

are	on	the	stage	.
是	在	这	阶段	.

他们彼此有染，饱受饥荒之苦；所有悲剧的元素都已呈现在舞台上。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [ðæt] [sendz] [soʊlz] ['flaɪɪŋ] :

Don	Juan	is	a	comic	character	that	sends	souls	flying	:
大学教师	胡安	是	一个	漫画	特点	那	发送	灵魂	飞行	:

唐璜是一个能让灵魂飞散的喜剧人物：

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]

nor	does	the	humour	of	the	breaking	of	a	dozen	women's	hearts	conciliate	the
也不	做	这	幽默	的	这	打破	的	一个	打	女性的	心	和解	这

['kɑːmɪk][mjuːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

Comic	Muse	with	the	drawing	of	blood	.
漫画	沉思	和	这	绘画	的	血	.

伤透十二个女人的心这种幽默，也无法让喜剧缪斯接受流血的现实。

['dʒɜːrmən] [ə'tempts] [æt; ət] ['kɑːmədi] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv] ['haɪnɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

German	attempts	at	Comedy	remind	one	vividly	of	Heine's	image	of	his	country
德语	尝试	在	喜剧	提醒	一	生动地	的	海涅的	图像	的	他的	国家

[ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] ['ætə] [troʊl] .

in	the	dancing	of	Atta	Troll	.
在	这	跳舞	的	阿塔	巨魔	.

德国喜剧的尝试让人不禁想起海涅笔下阿塔·特罗尔的舞蹈，以及他对祖国的描绘。

['lesɪŋ] [traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['riːdɝz] .

Lessing	tried	his	hand	at	it	,	with	a	sobering	effect	upon	readers	.
莱辛	尝试	他的	手	在	它	,	和	一个	令人清醒	影响	之上	读者	.

莱辛尝试过这种写法，结果给读者带来了令人深思的效果。

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪ'fekt] [ɪz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ,

The	intention	to	produce	the	reverse	effect	is	just	visible	,	and	therein	,
这	意图	到	生产	这	撤销	影响	是	只是	可见的	,	和	其中	,

意图产生相反的效果这一点显而易见，而且，

[laɪk][ðə; ði]['pɔːrtli]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [.pirə'niːən] [ber] [pɔizɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːliŋ][ɑːn]

like	the	portly	graces	of	the	poor	old	Pyrenean	Bear	poising	and	twirling	on
喜欢	这	肥胖的	恩典	的	这	贫穷的	老的	比利牛斯山脉	熊	平衡	和	旋转	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd] - [leg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] ,

his	right	hind	-	leg	and	his	left	,
他的	正确的	后	-	腿	和	他的	左边	,

就像那只可怜的老比利牛斯熊，身形臃肿，用右后腿和左后腿摆出平衡的姿态，旋转着，

[kən'sɪsts][ðə; ði][fʌn] .

consists	the	fun	.
由	这	乐趣	.

乐趣就在于此。

[dʒiːn] [pɔːl] ['riktə] ['gɪvz] [ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːmɪk][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv]

Jean	Paul	Richter	gives	the	best	edition	of	the	German	Comic	in	the	contrast	of
让	保罗	里希特	给予	这	最好的	版	的	这	德语	漫画	在	这	对比	的

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ləˈnɛt] .

Siebenkäs	with	his	Lenette	.
-	和	他的	莱内特	.

Jean Paul Richter 将 Siebenkäs 与他的 Lenette 进行了对比，从而呈现出德国漫画的最佳版本。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪz][ɪn] [goʊθ] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['splendɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

A	light	of	the	Comic	is	in	Goethe	;	enough	to	complete	the	splendid	figure	of
一个	光	的	这	漫画	是	在	歌德	;	足够的	到	完全的	这	灿烂	数字	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

歌德身上闪耀着喜剧的光芒；这足以完善这位伟人的辉煌形象。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['lɪtəreri] [læf] , [laɪk][ðə; ði] [taɪmd] [ə'weɪknɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌbɑːbə'rɔsə] [ɪn][ðə; ði]

The	German	literary	laugh	,	like	the	timed	awakenings	of	their	Barbarossa	in	the
这	德语	文学	笑	,	喜欢	这	定时	觉醒	的	他们的	巴巴罗萨	在	这

['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] ,

hollows	of	the	Untersberg	,
空心	的	这	翁特斯贝格	,

德国文学界的笑声，就像巴巴罗萨在翁特斯贝格山谷中定时苏醒一样。

[ɪz] [ɪn'friːkwənt] , [ænd; ənd]['ræðər] ['mɑːnstrəs] — ['nevər][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

is	infrequent	,	and	rather	monstrous	—	never	a	laugh	of	men	and	women	in
是	不频繁	,	和	相当	滔天	—	绝不	一个	笑	的	男人	和	女性	在

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

并不常见，而且相当怪异——从来没有男女一起开怀大笑的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['æbstrækt]['fænsi] , [groʊ'tesk] [ɔːr][grɪm] , [ɔːr][groʊs] ,

It	comes	of	unrefined	abstract	fancy	,	grotesque	or	grim	,	or	gross	,
它	来	的	粗	抽象的	想要	,	怪诞	或者	严峻	,	或者	总的	,

它源于未经雕琢的抽象想象，怪诞、阴森或粗俗。

[laɪk][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθˌmæn] .

like	the	peculiar	humours	of	their	little	earthmen	.
喜欢	这	奇特	体液	的	他们的	小的	地球人	.

就像他们地球小人独特的幽默感一样。

['spɪrɪtʃuəl] ['læftər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] : [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ['wei'leiz] [ðem; ðəm][ɪn]

Spiritual	laughter	they	have	not	yet	attained	to	:	sentimentalism	waylays	them	in
精神	笑声	他们	有	不是	然而	已达到	到	:	感伤主义	路障	他们	在

[ðə; ði] [flaɪt] .

the	flight	.
这	航班	.

他们尚未达到精神上的欢笑：感伤主义阻碍了他们的飞翔。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fəulksliːt] [ɔːr] ['mɛːrçən] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [staʊt]

Here	and	there	a	Volkslied	or	Märchen	shows	a	national	aptitude	for	stout
这里	和	那里	一个	民歌	或者	童话	演出	一个	国家的	能力倾向	为了	肥硕

['ænɪm(ə)l] ['læftər] ;

animal	laughter	;
动物	笑声	;

在某些民歌或童话中，可以看到民族对酣畅淋漓的动物笑声的喜爱；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz]['hoʊpf(ə)l][soʊ]

and	we	see	that	the	literature	is	built	on	it	,	which	is	hopeful	so
和	我们	看	那	这	文学	是	建造	在	它	,	哪个	是	充满希望	所以

[fɑːr] ;

far	;
远的	;

我们看到文学作品正是以此为基础创作的，到目前为止，这令人感到鼓舞；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] ,

but	to	enjoy	it	,	to	enter	into	the	philosophy	of	the	Broad	Grin	,
但	到	享受	它	,	到	进入	进入	这	哲学	的	这	广阔	咧嘴笑	,

但要享受它，要进入“宽阔笑容”的哲学之中，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['embrioʊ] ,

that	seems	to	hesitate	between	the	skull	and	the	embryo	,
那	似乎	到	犹豫	之间	这	颅骨	和	这	胚胎	,

似乎在头骨和胚胎之间犹豫不决，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [skwer] ['fɪŋgərz]

and	reaches	its	perfection	in	breadth	from	the	pulling	of	two	square	fingers
和	到达	它是	完美	在	宽度	从	这	拉	的	二	正方形	手指

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

at	the	corners	of	the	mouth	,
在	这	角落	的	这	嘴	,

嘴角两侧用两根方指轻轻拉动，即可达到完美的宽度。

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][eɪd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [gʊd] [raɪn] [waɪn] , - [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

one	must	have	aid	of	'	the	good	Rhine	wine	,	'	and	be	of	German
一	必须	有	援助	的	-	这	好的	莱茵河	葡萄酒	,	-	和	是	的	德语

[blʌd] [ʌn'mikst] [bɪ'saɪdz] .

blood	unmixed	besides	.
血	未混合的	除了	.

必须借助"上好的莱茵葡萄酒"，并且必须是纯正的德国血统。

[ðɪs] ['trebl] - [dʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]

This	treble	-	Dutch	lumbersomeness	of	the	Comic	spirit	is	of	itself	exclusive	of
这	高音	-	荷兰语	笨重	的	这	漫画	精神	是	的	本身	独家的	的

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːmədi] ,

the	idea	of	Comedy	,
这	主意	的	喜剧	,

这种滑稽笨拙的喜剧精神本身就与喜剧的概念格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [vɔɪs] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒɜːrmən][də'mestɪk] [laɪf] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

and	the	poor	voice	allowed	to	women	in	German	domestic	life	will	account	for
和	这	贫穷的	嗓音	允许	到	女性	在	德语	国内的	生活	将要	帐户	为了

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['daɪəlɔːgz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf][ɪn] [ðæt] [lænd] .

the	absence	of	comic	dialogues	reflecting	upon	life	in	that	land	.
这	缺席	的	漫画	对话	反思	之上	生活	在	那	土地	.

德国家庭生活中女性的话语权很弱，这解释了为什么没有反映德国生活的喜剧对话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] .

I	shall	speak	of	it	again	in	the	second	section	of	this	lecture	.
我	将	说话	的	它	再次	在	这	第二	部分	的	这	演讲	.

我将在本讲第二部分再次谈到这一点。

['iːstwərd] [juː; jʊ][hæv; həv]['toʊt(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv]['kɑːmədi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪn'tensli] [sə'septəb(ə)l]

Eastward	you	have	total	silence	of	Comedy	among	a	people	intensely	susceptible
向东	你	有	全部的	沉默	的	喜剧	之中	一个	人们	强烈地	易受影响的

[tuː; tə] ['læftər] ,

to	laughter	,
到	笑声	,

向东走，你会发现，即使是对笑声极其敏感的人们，也完全听不到喜剧的笑声。

[æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɪl] ['testɪfaɪ] .

as	the	Arabian	Nights	will	testify	.
作为	这	阿拉伯	夜晚	将要	作证	.

正如《一千零一夜》所记载的那样。

[wer] [ðə; ði][veɪl][ɪz]['oʊvər] ['wɪmənz] - ['feɪsɪz] , [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][sə'saɪəti] ,

Where	the	veil	is	over	women's	-	faces	,	you	cannot	have	society	,
在哪里	这	面纱	是	超过	女性的	-	面孔	,	你	不能	有	社会	,

如果女性的脸上蒙着面纱，就不可能有社会。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]

without	which	the	senses	are	barbarous	and	the	Comic	spirit	is	driven	to	the
没有	哪个	这	感官	是	野蛮	和	这	漫画	精神	是	驱动	到	这

['gʌtərs] [ʌv; əv] ['groʊsnəs] [tu:; tə] [sleɪk] [ɪts] [θɜ:rst] .

gutters	of	grossness	to	slake	its	thirst	.
排水沟	的	恶心	到	熄灭	它是	口渴	.

没有它，感官就会变得野蛮，喜剧精神就会沦落到低俗的泥潭中去解渴。

['ærəbz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪ'tæljənz] — [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['dʒɜ:mənz] ;

Arabs	in	this	respect	are	worse	than	Italians	—	much	worse	than	Germans	;
阿拉伯人	在	这	尊重	是	更糟	比	意大利人	—	很多	更糟	比	德国人	;

在这方面，阿拉伯人比意大利人更糟糕——比德国人糟糕得多；

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪz] [wɜ:rs] .

just	in	the	degree	that	their	system	of	treating	women	is	worse	.
只是	在	这	程度	那	他们的	系统	的	治疗	女性	是	更糟	.

只是她们对待女性的制度更糟糕而已。

[em] . [seɪnt] - [mɑ:rk][ˌʒɪ'rɑ:rdɛn] , [ðə; ði] ['eksələnt] [frentʃ] ['eseɪɪst] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]

M	.	Saint	-	Marc	Girardin	,	the	excellent	French	essayist	and	master	of	critical
M	.	圣	-	马克	吉拉尔丹	,	这	出色的	法语	散文家	和	掌握	的	批判的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

圣马克·吉拉尔丹先生，这位杰出的法国散文家和评论风格大师

[telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ærəb]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði]

tells	of	a	conversation	he	had	once	with	an	Arab	gentleman	on	the
讲述	的	一个	对话	他	有	一次	和	一个	阿拉伯	绅士	在	这

['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfɪkəlt] ['kri:tʃərz] [ɪn]['ɔ:rient][ænd; ənd][ɪn]

topic	of	the	different	management	of	these	difficult	creatures	in	Orient	and	in
话题	的	这	不同的	管理	的	这些	难的	生物	在	东方	和	在

['ɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədent] :

Occident	:
欧美	:

他讲述了自己曾与一位阿拉伯绅士就东方和西方对这些难驯动物的不同管理方式进行的一次谈话：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['fri:dəm]

and	the	Arab	spoke	in	praise	of	many	good	results	of	the	greater	freedom
和	这	阿拉伯	辐	在	称赞	的	许多	好的	结果	的	这	更大的	自由

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['westərn] ['leɪdiz] ,

enjoyed	by	Western	ladies	,
享受	经过	西	女士们	,

这位阿拉伯人赞扬了西方女性享有更大自由所带来的诸多好处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	charm	of	conversing	with	them	.
和	这	魅力	的	对话	和	他们	.

以及与他们交谈的乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tʊk] [noʊ] ['meɪzərz] [tu:; tə][grænt][ðem; ðəm]

He	was	questioned	why	his	countrymen	took	no	measures	to	grant	them
他	曾是	被质问	为什么	他的	同胞们	采取	不	措施	到	授予	他们

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

something	of	that	kind	of	liberty	.
某物	的	那	种类	的	自由	.

有人质问他，为什么他的同胞没有采取任何措施来赋予他们类似的自由。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	jumped	out	of	his	individuality	in	a	twinkling	,	and	entered	into	the
他	跳了起来	出去	的	他的	个性	在	一个	闪烁	,	和	进入	进入	这

['sentɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

sentiments	of	his	race	,
情感	的	他的	种族	,

他瞬间抛弃了自己的个性，融入了自己种族的情感之中。

[riˈplaiŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kən'siːt] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [hjuːˈmɪləti]

replying	,	from	the	pinnacle	of	a	splendid	conceit	,	with	affected	humility
回复	,	从	这	巅峰	的	一个	灿烂	自负	,	和	做作的	谦逊

[ʌv; əv] ['mænər] :

of	manner	:
的	方式	:

他以傲慢自大的姿态，故作谦逊地回答道：

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] — [bʌt; bət] [wiː; wi] ! - . . .

'	You	can	look	on	them	without	perturbation	—	but	we	!	'	.	.	.
-	你	能	看	在	他们	没有	扰动	—	但	我们	!	-	.	.	.

“你们可以平静地看着他们——但我们！”.....

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [prəˈfaʊndli] ['kɑːmɪk] [ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [diːp] [toʊnz] , - [ðə; ði] ['veri]

And	after	this	profoundly	comic	interjection	,	he	added	,	in	deep	tones	,	'	The	very
和	后	这	深刻地	漫画	欷	,	他	额外	,	在	深的	音调	,	-	这	非常

[feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

face	of	a	woman	!
脸	的	一个	女士	!

在这番极富喜感的插话之后，他用低沉的嗓音补充道：“女人的脸！”

- ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['tempərət] ['nəʊʃnz] [dɪ'mjʊrli] [kən'sentid] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəbz] [praɪd]

'	Our	representative	of	temperate	notions	demurely	consented	that	the	Arab's	pride
-	我们的	代表	的	温带	概念	端庄地	同意	那	这	阿拉伯人的	自豪

[ʌv; əv] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['pruːdəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ]

of	inflammability	should	insist	on	the	prudery	of	the	veil	as	the	civilizing
的	可燃性	应该	坚持	在	这	伪善	的	这	面纱	作为	这	文明

['miːdiəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

medium	of	his	race	.
中等的	的	他的	种族	.

“我们温和派的代表矜持地同意，阿拉伯人那易燃的骄傲应该坚持认为面纱的保守是其种族文明的媒介。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [fʌn] [ɪn] ['bægdæd] .

There	has	been	fun	in	Bagdad	.
那里	有	到过	乐趣	在	巴格达	.

巴格达也发生了很多有趣的事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] ['kɑːmədi] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] ;

But	there	never	will	be	civilization	where	Comedy	is	not	possible	;
但	那里	绝不	将要	是	文明	在哪里	喜剧	是	不是	可能的	;

但是，在任何文明社会中，喜剧都不可能存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [iˈkwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	that	comes	of	some	degree	of	social	equality	of	the	sexes	.
和	那	来	的	一些	程度	的	社会的	平等	的	这	性别	.

而这源于两性之间一定程度的社会平等。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəb] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [iːst] ;

I	am	not	quoting	the	Arab	to	exhort	and	disturb	the	somnolent	East	;
我	是	不是	引用	这	阿拉伯	到	劝勉	和	打扰	这	嗜睡	东方	;

我引用阿拉伯人的话，并非为了劝诫和惊扰沉睡的东方；

['ræðər] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
rather **for** **cultivated** **women** **to** **recognize** **that** **the** **Comic** **Muse** **is** **one** **of** **their**
相当 为了 栽培 女性 到 认出 那 这 漫画 沉思 是 一 的 他们的
[best] [frendz] .
best **friends** **.**
最好的 朋友们 .

更确切地说，是让有教养的女性认识到，漫画缪斯是她们最好的朋友之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .
They **are** **blind** **to** **their** **interests** **in** **swelling** **the** **ranks** **of** **the** **sentimentalists** **.**
他们 是 瞎的 到 他们的 兴趣 在 肿胀 这 排名 的 这 感伤主义者 .

他们对自己壮大感伤主义者队伍的利益浑然不觉。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klɪrɪst] ['vɪʒ(ə)n] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] .
Let **them** **look** **with** **their** **clearest** **vision** **abroad** **and** **at** **home** **.**
让 他们 看 和 他们的 最清晰 想象 国外 和 在 家 .

让他们用最清晰的眼光审视国内外的情况。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['soʊʃ(ə)l] ['friːdəm] , ['kɑːmədi] [ɪz] ['æbsənt] :
They **will** **see** **that** **where** **they** **have** **no** **social** **freedom** **,** **Comedy** **is** **absent** **:**
他们 将要 看 那 在哪里 他们 有 不 社会的 自由 , 喜剧 是 缺席的 :

他们会发现，在缺乏社会自由的地方，喜剧也无从谈起：

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haʊshoʊld] [drʌdʒz] , [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ɪz] ['prɪmətɪv] : [wer] [ðeɪ]
where **they** **are** **household** **drudges** **,** **the** **form** **of** **Comedy** **is** **primitive** **:** **where** **they**
在哪里 他们 是 家庭 苦役 , 这 形式 的 喜剧 是 原始 : 在哪里 他们
[ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
are **tolerably** **independent** **,**
是 勉强可以接受 独立的 ,

当他们沦为家务苦力时，喜剧形式较为原始；当他们拥有相当程度的独立性时，

[bʌt; bət] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['melədrɑːmə] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n]
but **uncultivated** **,** **exciting** **melodrama** **takes** **its** **place** **and** **a** **sentimental** **version**
但 未开垦的 , 激动人心 情节剧 需要 它是 地方 和 一个 感伤的 版本
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

但取而代之的是未经雕琢、激动人心的情节剧，以及它们的感伤版本。

[jet] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [wɪl] [aʊt] ,
Yet **the** **Comic** **will** **out** **,**
然而 这 漫画 将要 出去 ,

然而，漫画终会揭晓。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seɪʃənz]
as **they** **would** **know** **if** **they** **listened** **to** **some** **of** **the** **private** **conversations**
作为 他们 会 知道 如果 他们 听着 到 一些 的 这 私人的 对话
[ʌv; əv] [men] [huːz] [maɪndz] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [mjuːz] :
of **men** **whose** **minds** **are** **undirected** **by** **the** **Comic** **Muse** **:**
的 男人 谁 思想 是 无方向 经过 这 漫画 沉思 :

如果他们偷听一些不受喜剧缪斯指引的男人的私人谈话，就会知道了：

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [mæn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wʊd] [noʊ] ['laɪkwaɪz] ,
as **the** **sentimental** **man** **,** **to** **his** **astonishment** **,** **would** **know** **likewise** **,**
作为 这 感伤的 男人 , 到 他的 惊讶 , 会 知道 同样地 ,

而多愁善感的人也会惊讶地发现，事实也正是如此。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn] ['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
if **he** **in** **similar** **fashion** **could** **receive** **a** **lesson** **.**
如果 他 在 相似的 时尚 可以 收到 一个 课 .

如果他也能以类似的方式接受教训就好了。

[bʌt; bət] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] ,

But	where	women	are	on	the	road	to	an	equal	footing	with	men	,
但	在哪里	女性	是	在	这	路	到	一个	平等的	立足点	和	男人	,

但就目前而言，女性正朝着与男性平等的地位迈进，

[ɪn] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪbərti] — [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

in	attainments	and	in	liberty	—	in	what	they	have	won	for	themselves	,
在	成就	和	在	自由	—	在	什么	他们	有	韩元	为了	他们自己	,

在成就和自由方面——在他们为自己赢得的一切方面，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fer] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðer; ðər] ,

and	what	has	been	granted	them	by	a	fair	civilization	—	there	,
和	什么	有	到过	的确	他们	经过	一个	公平的	文明	—	那里	,

以及一个公正的文明赋予他们的东西——在那里，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ,

and	only	waiting	to	be	transplanted	from	life	to	the	stage	,	or	the	novel	,
和	仅有的	等待	到	是	移植	从	生活	到	这	阶段	,	或者	这	小说	,

只待从生活中移植到舞台上，或者小说里。

[ɔːr][ðə; ði]['poʊəm] , [pjʊr] ['kɑːmədi] ['flʌrɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] ,

or	the	poem	,	pure	Comedy	flourishes	,	and	is	,	as	it	would	help	them	to	be	,
或者	这	诗	,	纯的	喜剧	繁花	,	和	是	,	作为	它	会	帮助	他们	到	是	,

或者说，这首诗，纯粹的喜剧蓬勃发展，并且，正如它对他们有所帮助的那样，

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːʃnz] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənz] .

the	sweetest	of	diversions	,	the	wisest	of	delightful	companions	.
这	最甜美的	的	转移	,	这	最明智的	的	愉快	同伴	.

最甜蜜的消遣，最睿智的伙伴。

[naʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Now	,	to	look	about	us	in	the	present	time	,
现在	,	到	看	关于	我们	在	这	展示	时间	,

现在，让我们环顾一下当今时代，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ɪn] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] [aɪ'diːə] ,

I	think	it	will	be	acknowledged	that	in	neglecting	the	cultivation	of	the	Comic	idea	,
我	思考	它	将要	是	已确认	那	在	疏忽	这	栽培	的	这	漫画	主意	,

我认为人们会意识到，忽视漫画理念的培养，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɔːg'ziljə] .

we	are	losing	the	aid	of	a	powerful	auxiliar	.
我们	是	输	这	援助	的	一个	强大的	辅助	.

我们正在失去一个强大的辅助力量。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːli] [pər'petʃuəli] ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː] [nuː] [ʃeɪps] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] ,

You	see	Folly	perpetually	sliding	into	new	shapes	in	a	society	possessed	of	wealth	and	leisure	,
你	看	蠢事	永恒地	滑动	进入	新的	形状	在	一个	社会	拥有	的	财富	和	闲暇	,

在一个拥有财富和闲暇时间的社会里，你会看到愚蠢的行为不断地以新的形式出现。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪmz] , ['meni] [streɪndʒ] ['eilmənts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɑːktɚz] .

with	many	whims	,	many	strange	ailments	and	strange	doctors	.
和	许多	心血来潮	,	许多	奇怪的	疾病	和	奇怪的	医生	.

他有很多古怪的癖好，很多奇怪的疾病，也遇到过很多奇怪的医生。

['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pri'tendz]

Plenty	of	common	-	sense	is	in	the	world	to	thrust	her	back	when	she	pretends
很多	的	常见的	-	感觉	是	在	这	世界	到	推力	她	后退	什么时候	她	假装

[tuː; tə]['empaɪər] .

to	empire	.
到	帝国	.

世上有很多常识可以阻止她假装建立帝国。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['kɑːmɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

But	the	first	-	born	of	common	-	sense	,	the	vigilant	Comic	,	which	is	the
但	这	第一的	-	出生	的	常见的	-	感觉	,	这	警惕的	漫画	,	哪个	是	这

['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['læftər] ,

genius	of	thoughtful	laughter	,
天才	的	周到	笑声	,

但常识的先驱，警觉的喜剧演员，正是深思熟虑的笑声的天才，

[wɪtʃ] [wʊd] ['redɪli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪz][nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

which	would	readily	extinguish	her	at	the	outset	,	is	not	serving	as	a	public
哪个	会	容易	熄灭	她	在	这	开端	,	是	不是	服务	作为	一个	民众

['ædvəkeɪt] .

advocate	.
提倡	.

这会让她从一开始就失去机会，因为她没有担任公共辩护人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] , ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv]

You	will	have	noticed	the	disposition	of	common	-	sense	,	under	pressure	of
你	将要	有	注意到	这	处置	的	常见的	-	感觉	,	在下面	压力	的

[sʌm; səm][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɛdɪdnɪs] ,

some	pertinacious	piece	of	light	-	headedness	,
一些	顽强的	片	的	光	-	头脑	,

你会注意到，在某种顽固的轻浮情绪的压力下，常识往往会失控。

[tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['æŋgri] .

to	grow	impatient	and	angry	.
到	生长	不耐烦	和	生气的	.

变得不耐烦和愤怒。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrmənsi] , [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	a	sign	of	the	absence	,	or	at	least	of	the	dormancy	,	of	the
那	是	一个	符号	的	这	缺席	,	或者	在	至少	的	这	休眠	,	的	这

['kɑːmɪk][aɪ'diːə] .

Comic	idea	.
漫画	主意	.

这表明漫画理念的缺失，或者至少是其处于休眠状态。

[fɔːr; fər] ['fɑːli] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] , [noʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

For	Folly	is	the	natural	prey	of	the	Comic	,	known	to	it	in	all	her
为了	蠢事	是	这	自然的	猎物	的	这	漫画	,	已知	到	它	在	全部	她

[ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] ,

transformations	,
转变	,

因为愚昧是喜剧的天然猎物，喜剧对她所有的变身都了如指掌。

[ɪn] ['evri] [dɪs'gaɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɔːk] ['oʊvər]['herən] ,

in	every	disguise	;	and	it	is	with	the	springing	delight	of	hawk	over	heron	,
在	每一个	伪装	;	和	它	是	和	这	弹簧	喜	的	鹰	超过	苍鹭	,

以各种伪装；并且带着鹰隼扑向苍鹭时那跃起的喜悦，

[haʊnd] ['æftər][fɑːks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] , ['nevər] ['fretɪŋ] , ['nevər]['taɪərɪŋ] , [ʃʊr] [ʌv; əv]

hound	**after**	**fox**	**,**	**that**	**it**	**gives**	**her**	**chase**	**,**	**never**	**fretting**	**,**	**never**	**tiring**	**,**	**sure**	**of**
猎犬	后	狐狸	,	那	它	给予	她	追赶	,	绝不	烦躁	,	绝不	令人疲惫	,	当然	的

['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ,

having	**her**	**,**
拥有	她	,

猎犬追逐着狐狸，永不焦躁，永不疲倦，确信能抓住她。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ][rest] .

allowing	**her**	**no**	**rest**	**.**
允许	她	不	休息	.

不让她休息。

[kən'tempt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['kɑːmɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

Contempt	**is**	**a**	**sentiment**	**that**	**cannot**	**be**	**entertained**	**by**	**comic**	**intelligence**	**.**
鄙视	是	一个	情绪	那	不能	是	娱乐	经过	漫画	智力	.

轻蔑这种情绪，喜剧智慧是无法容忍的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][biː; bi]['aɪdli]['maɪndɪd] , [ɔːr] ['pɜːrsənəli] ['lɔːfti] ,

What	**is**	**it**	**but**	**an**	**excuse**	**to**	**be**	**idly**	**minded**	**,**	**or**	**personally**	**lofty**	**,**
什么	是	它	但	一个	原谅	到	是	闲散地	有思想	,	或者	亲自	高远	,

这难道不是游手好闲或自命不凡的借口吗?

[ɔːr]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['nærəʊ] , [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [hjuː'meɪn] ?

or	**comfortably**	**narrow**	**,**	**not**	**perfectly**	**humane**	**?**
或者	舒适地	狭窄的	,	不是	完美	人道	?

或者说，它窄而舒适，但并不完全人道?

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [feɪn] [wen] [wiː; wi][seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] ['fɑːli] , [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][breɪn] .

If	**we**	**do**	**not**	**feign**	**when**	**we**	**say**	**that**	**we**	**despise**	**Folly**	**,**	**we**	**shut**	**the**	**brain**	**.**
如果	我们	做	不是	假装	什么时候	我们	说	那	我们	鄙视	蠢事	,	我们	关闭	这	脑	.

如果我们说我们鄙视愚蠢时不加掩饰，我们就等于关闭了大脑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**a**	**disdainful**	**attitude**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Folly**	**,**	**partaking**	**of**	**the**
那里	是	一个	轻蔑的	态度	在	这	在场	的	蠢事	,	参与	的	这

['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə]['kɑːmɪk] [pər'sepʃ(ə)n] :

foolishness	**to**	**Comic**	**perception**	**:**
愚蠢	到	漫画	洞察力	:

面对愚昧，人们抱有一种轻蔑的态度，认为愚昧是对喜剧的愚蠢认知:

[ænd; ənd]['æŋgər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [les] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][dɪs'deɪn] .

and	**anger**	**is**	**not**	**much**	**less**	**foolish**	**than**	**disdain**	**.**
和	愤怒	是	不是	很多	较少的	愚蠢	比	蔑视	.

愤怒并不比蔑视明智多少。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪz] ['es(ə)ns] [ə'genst] ['es(ə)ns] .

The	**struggle**	**we**	**have**	**to**	**conduct**	**is**	**essence**	**against**	**essence**	**.**
这	斗争	我们	有	到	执行	是	本质	反对	本质	.

我们所要进行的斗争是本质与本质的较量。

[let] [noʊ][wʌn] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkwəl] [wen] [ðɪs] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['fɜːməst][ɪn][ˌjuː 'es][ɪz]

Let	**no**	**one**	**doubt**	**of**	**the**	**sequel**	**when**	**this**	**emanation**	**of**	**what**	**is**	**firmest**	**in**	**us**	**is**
让	不	一	怀疑	的	这	续集	什么时候	这	散发	的	什么	是	最坚固	在	我们	是

[lɔːntʃt] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] [ænd; ənd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] :

launched	**to**	**strike**	**down**	**the**	**daughter**	**of**	**Unreason**	**and**	**Sentimentalism**	**:**
发射	到	罢工	向下	这	女儿	的	不合理	和	感伤主义	:

当这股源自我们内心最坚定力量的洪流向非理性与感伤主义的女儿时，任何人都不应怀疑其后续发展:

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] - ['perəntɪdʒ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] .

such	**being**	**Folly's**	**parentage**	**,**	**when**	**it**	**is**	**respectable**	**.**
这样的	存在	-	亲子关系	,	什么时候	它	是	可敬	.

如果说愚人的出身值得尊敬，那也无可厚非。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'fensɪv] ,

Our	modern	system	of	combating	her	is	too	long	defensive	,
我们的	现代的	系统	的	对抗	她	是	也	长的	防守	,

我们现代对抗她的体系过于保守，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [tuː] ['plɑːdɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	carried	on	too	ploddingly	with	concrete	engines	of	war	in	the	attack	.
和	携带	在	也	缓慢地	和	具体的	发动机	的	战争	在	这	攻击	.

进攻中，他们过于缓慢地使用混凝土战争机器。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd] [ɪn'trentʃmənt] .

She	has	time	to	get	behind	entrenchments	.
她	有	时间	到	得到	在后面	战壕	.

她有时间绕到防御工事后面。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] ,

She	is	ready	to	stand	a	siege	,
她	是	准备好	到	站立	一个	围城	,

她已做好抵御围攻的准备。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hevɪli] [ɑːrmd] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

before	the	heavily	armed	man	of	science	and	the	writer	of	the	leading
前	这	重度	武装	男人	的	科学	和	这	作家	的	这	领导

['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] [ɪ'læbərət] ['eseɪ] [hæv; həv] [praɪmd] [ðer; ðər][bɪg]['gʌnz] .

article	or	elaborate	essay	have	primed	their	big	guns	.
文章	或者	精心制作的	散文	有	已准备	他们的	大的	枪支	.

在全副武装的科学家和社论或长篇论文的作者准备好他们的重炮之前。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

It	should	be	remembered	that	she	has	charms	for	the	multitude	;
它	应该	是	记得	那	她	有	魅力	为了	这	民众	;

应该记住，她对大多数人来说都很有魅力；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌltɪtuːd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ]['gæləənt] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	an	English	multitude	seeing	her	make	a	gallant	fight	of	it	will	be
和	一个	英语	民众	看到	她	制作	一个	英勇	斗争	的	它	将要	是

[hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

half	in	love	with	her	,
一半	在	爱	和	她	,

而看到她英勇抵抗的众多英国民众，都会对她心生爱慕。

['sɜːrt(ə)nli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɪr] .

certainly	willing	to	lend	her	a	cheer	.
当然	愿意的	到	借	她	一个	欢呼	.

当然愿意为她加油。

[bə'nevələnt] [səb'skrɪpʃənz] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['haɪər][hɜːr; hər] [oʊn] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [hɜːr; hər]

Benevolent	subscriptions	assist	her	to	hire	her	own	man	of	science	,	her
仁慈	订阅	协助	她	到	聘请	她	自己的	男人	的	科学	,	她

[oʊn] ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [pres] .

own	organ	in	the	Press	.
自己的	器官	在	这	按	.

慷慨的捐款帮助她聘请了自己的科学家，在报刊上拥有了自己的刊物。

[ɪf] ['ʌltɪmətli] [ʃiː; ʃi][ɪz][kæst][aʊt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

If	ultimately	she	is	cast	out	and	overthrown	,
如果	最终	她	是	投掷	出去	和	被推翻	,

如果最终她被驱逐和推翻，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stretʃ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][gæps][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

she	can	stretch	a	finger	at	gaps	in	our	ranks	.
她	能	拉紧	一个	手指	在	差距	在	我们的	排名	.

她一眼就能看出我们队伍中的漏洞。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [si'djuːst] [men] ,

She	can	say	that	she	commanded	an	army	and	seduced	men	,
她	能	说	那	她	命令	一个	军队	和	被诱惑	男人	,

她可以说她曾统领军队，也曾魅惑男人。

[huːm] [wiː; wi] [θɔːt] ['soʊbər] [men] [ænd; ənd] [seɪf] , [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [lef'tenənts] .

whom	we	thought	sober	men	and	safe	,	to	act	as	her	lieutenants	.
谁	我们	想法	清醒	男人	和	安全的	,	到	行为	作为	她	中尉	.

我们认为他们都是稳重可靠的人，可以担任她的副手。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['ræðər] ['gluːmɪli] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [flæʃt] [hɜːr; hər] ['læntərn] ,

We	learn	rather	gloomily	,	after	she	has	flashed	her	lantern	,
我们	学习	相当	阴郁地	,	后	她	有	闪光灯	她	灯笼	,

在她亮起灯笼之后，我们颇为沮丧地得知：

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['eɪb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [maɪndz] [fɔːr; fər] [huːm]

that	we	have	in	our	midst	able	men	and	men	with	minds	for	whom
那	我们	有	在	我们的	中间	有能力的	男人	和	男人	和	思想	为了	谁

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [poʊl] - [stɑːr] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

there	is	no	pole	-	star	in	intellectual	navigation	.
那里	是	不	极	-	星星	在	知识分子	导航	.

我们中间既有能干的人，也有思想不拘泥于形式、勇于探索的人。

['kɑːmədi] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['elɪmənt] ,

Comedy	,	or	the	Comic	element	,
喜剧	,	或者	这	漫画	元素	,

喜剧，或者说喜剧元素

[ɪz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [waɪl] ['fɑːli] [ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt]

is	the	specific	for	the	poison	of	delusion	while	Folly	is	passing	from	the	state
是	这	具体的	为了	这	毒	的	错觉	尽管	蠢事	是	通过	从	这	状态

[ʌv; əv] ['veɪpər] [tuː; tə] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrm] .

of	vapour	to	substantial	form	.
的	汽	到	重大的	形式	.

是妄想之毒的特例，而愚昧则是从虚无缥缈的状态转变为实体形态。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['ræbəˌleiz] , [vɔl'ter] , [sər'væntiːz] , ['fiːldɪŋ] , [ˌmoʊ'liːɛr]

O	for	a	breath	of	Aristophanes	,	Rabelais	,	Voltaire	,	Cervantes	,	Fielding	,	Molière
哦	为了	一个	气息	的	阿里斯托芬	,	拉伯雷	,	伏尔泰	,	塞万提斯	,	菲尔丁	,	莫里哀

!

!

!

啊，多么渴望呼吸一口阿里斯托芬、拉伯雷、伏尔泰、塞万提斯、菲尔丁、莫里哀的气息！

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [duː] [kɔːl] .

These	are	spirits	that	,	if	you	know	them	well	,	will	come	when	you	do	call	.
这些	是	烈酒	那	,	如果	你	知道	他们	出色地	,	将要	来	什么时候	你	做	称呼	.

如果你熟悉这些灵魂，它们会在你召唤时出现。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ækt] [ɑːn] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['renəveɪtɪŋ] [er] —

You	will	find	the	very	invocation	of	them	act	on	you	like	a	renovating	air	—
你	将要	寻找	这	非常	调用	的	他们	行为	在	你	喜欢	一个	翻新	空气	—

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] ,

the	South	-	west	coming	off	the	sea	,
这	南	-	西方	未来	离开	这	海	,

你会发现，仅仅是祈求他们的庇佑，就能像一股清新的空气——来自海洋的西南气息——一样作用于你。

[ɔːr] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] .

or	a	cry	in	the	Alps	.
或者	一个	哭	在	这	阿尔卑斯山	.

或阿尔卑斯山的一声呐喊。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['dʒəʊkəz] .

No	**one**	**would**	**presume**	**to**	**say**	**that**	**we**	**are**	**deficient**	**in**	**jokers**	**.**
不	一	会	怙	到	说	那	我们	是	不足	在	小丑	.

没有人会妄言我们缺少爱开玩笑的人。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] ,

They	**abound**	**,**
他们	盛产	,

它们比比皆是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**organisation**	**directing**	**their**	**machinery**	**to**	**shoot**	**them**	**in**	**the**
和	这	组织	导演	他们的	机械	到	射击	他们	在	这

[weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['sentɪmənt] [ɪz] [gʊd] .

wake	**of**	**the**	**leading**	**article**	**and**	**the**	**popular**	**sentiment**	**is**	**good**	**.**
唤醒	的	这	领导	文章	和	这	受欢迎的	情绪	是	好的	.

而该组织则根据这篇头条文章和民众的良好情绪，指挥其机器向他们开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['difəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][wɪts][fɔ:r; fər] ['læftər] ;

But	**the**	**Comic**	**differs**	**from**	**them**	**in**	**addressing**	**the**	**wits**	**for**	**laughter**	**;**
但	这	漫画	不同	从	他们	在	解决	这	智慧	为了	笑声	;

但喜剧演员与他们不同，他以幽默的方式调动人们的智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [wɪts][wɑ:nt][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['weðər] [ɪn]

and	**the**	**sluggish**	**wits**	**want**	**some**	**training**	**to**	**respond**	**to**	**it**	**,**	**whether**	**in**
和	这	迟缓	智慧	想	一些	训练	到	回应	到	它	,	无论	在

['pʌblɪk][laɪf][ɔ:r]['praɪvət] ,

public	**life**	**or**	**private**	**,**
民众	生活	或者	私人的	,

反应迟钝的人需要接受一些训练才能应对这种情况，无论是在公共生活还是私人生活中。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪk'saɪtɪd] .

and	**particularly**	**when**	**the**	**feelings**	**are**	**excited**	**.**
和	特别	什么时候	这	情怀	是	兴奋的	.

尤其是在情绪激动的时候。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk][ɪz] [mʌtʃ] [blʌntid] [baɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['pʌnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ju:zɪŋ]

The	**sense**	**of**	**the**	**Comic**	**is**	**much**	**blunted**	**by**	**habits**	**of**	**punning**	**and**	**of**	**using**
这	感觉	的	这	漫画	是	很多	钝化	经过	习惯	的	双关语	和	的	使用

[hju:mə´ristik] [freɪz] :

humouristic	**phrase**	**:**
幽默的	短语	:

双关语和使用幽默短语的习惯大大削弱了喜剧的趣味性：

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [dʒɔn'səunjən, -niən] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]

the	**trick**	**of**	**employing**	**Johnsonian**	**polysyllables**	**to**	**treat**	**of**	**the**	**infinitely**
这	诡计	的	雇用	约翰逊	多音节词	到	对待	的	这	无限地

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

运用约翰逊式的多音节词来描述无限小的事物的诀窍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪ] [bi:; bi] ['hju:mərəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

And	**it**	**really**	**may**	**be**	**humorous**	**,**	**of**	**a**	**kind**	**,**
和	它	真的	可能	是	幽默	,	的	一个	种类	,

这或许真的有点幽默感。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]['goʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

yet	**it**	**will**	**miss**	**the**	**point**	**by**	**going**	**too**	**much**	**round**	**about**	**it**	**.**
然而	它	将要	错过	这	观点	经过	去	也	很多	圆形的	关于	它	.

然而，如果绕太多弯子，就会偏离重点。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] [duːk] [ˌpɑː'skjɛr] [daɪd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] , [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ]

A	certain	French	Duke	Pasquier	died	,	some	years	back	,	at	a	very	advanced	age
一个	肯定	法语	公爵	帕斯奎尔	死亡	,	一些	年	后退	,	在	一个	非常	先进的	年龄

.

:

.

几年前，一位名叫帕斯基耶的法国公爵去世了，享年很高。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [duːk] [ˌpɑː'skjɛr] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd]

He	had	been	the	venerable	Duke	Pasquier	in	his	later	years	up	to	the	period
他	有	到过	这	可敬	公爵	帕斯奎尔	在	他的	之后	年	向上	到	这	时期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

of	his	death	.
的	他的	死亡	.

在他晚年直至去世，他一直享有尊敬的帕斯基耶公爵的头衔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [duːk] [ˌpɑː'skjɛr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prə'faʊnd]

There	was	a	report	of	Duke	Pasquier	that	he	was	a	man	of	profound
那里	曾是	一个	报告	的	公爵	帕斯奎尔	那	他	曾是	一个	男人	的	深刻的

['iːgoʊɪzəm] .

egoism	.
利己主义	.

有报道称帕斯奎尔公爵是一个极度自私的人。

[hens] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ə'roʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['wɔːrmli] [sə'steɪnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

Hence	an	argument	arose	,	and	was	warmly	sustained	,	upon	the	excessive
因此	一个	争论	出现	,	和	曾是	热情地	持续	,	之上	这	过多的

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

selfishness	of	those	who	,
自私	的	那些	WHO	,

因此，关于那些人过度自私的争论出现了，并且得到了热烈的反驳。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌblz] , [ænd; ənd][kɔːlz][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['duːtiz] ,

in	a	world	of	troubles	,	and	calls	to	action	,	and	innumerable	duties	,
在	一个	世界	的	麻烦	,	和	呼叫	到	行动	,	和	无数	职责	,

在一个充满困境、行动号召和无数责任的世界里，

['hʌzbənd] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] .

husband	their	strength	for	the	sake	of	living	on	.
丈夫	他们的	力量	为了	这	清酒	的	活的	在	.

丈夫们为了活下去而耗尽了所有力气。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ræn] ,

Can	it	be	possible	,	the	argument	ran	,
能	它	是	可能的	,	这	争论	跑	,

“这有可能吗？”论点继续说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['truːli] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['biːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	a	truly	generous	heart	to	continue	beating	up	to	the	age	of	a
为了	一个	真的	慷慨的	心	到	继续	殴打	向上	到	这	年龄	的	一个

['hʌndrəd] ?

hundred	?
百	?

一颗真正慷慨的心，能跳动到百岁吗？

[duːk] [ˌpɑː'skjɛr] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛndɚz] ,

Duke	Pasquier	was	not	without	his	defenders	,
公爵	帕斯奎尔	曾是	不是	没有	他的	后卫	,

帕斯奎尔公爵并非没有支持者，

[huː] ['laɪkənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [kəm'pærɪsn] .

who	likened	him	to	the	oak	of	the	forest	—	a	venerable	comparison	.
WHO	类似	他	到	这	橡木	的	这	森林	—	一个	可敬	比较	.

有人将他比作森林中的橡树——这是一个古老的比喻。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ,

The	argument	was	conducted	on	both	sides	with	spirit	and	earnestness	,
这	争论	曾是	实施	在	两个都	侧面	和	精神	和	认真	,

双方都以饱满的热情和认真的态度进行了辩论。

['laɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] ['frɪski] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlɪsɪ'læbɪk] ['pleɪf(ə)l] ,

lightened	here	and	there	by	frisky	touches	of	the	polysyllabic	playful	,
轻度	这里	和	那里	经过	活泼的	触摸	的	这	多音节词	顽皮的	,

偶尔穿插着活泼俏皮的多音节词语，使之变得轻松活泼。

[ri'maindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʌn] [baɪ] ['truːənt] [bɔɪz] ,

reminding	one	of	the	serious	pursuit	of	their	fun	by	truant	boys	,
提醒	一	的	这	严肃的	追逐	的	他们的	乐趣	经过	逃学	男孩们	,

这让人想起逃学男孩们认真追求享乐的场景。

[ðæt] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] ,

that	are	assured	they	are	out	of	the	eye	of	their	master	,
那	是	保证	他们	是	出去	的	这	眼睛	的	他们的	掌握	,

它们确信自己已经脱离了主人的视线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	now	and	then	indulge	in	an	imitation	of	him	.
和	现在	和	然后	放纵	在	一个	模仿	的	他	.

偶尔还会模仿他。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [nɑːt]

And	well	might	it	be	supposed	that	the	Comic	idea	was	asleep	,	not
和	出色地	可能	它	是	据称	那	这	漫画	主意	曾是	睡着了	,	不是

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] !

overlooking	them	!
俯瞰	他们	!

完全可以认为，漫画的理念当时处于沉睡状态，并没有忽视他们!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðɪs] ,

It	resolved	at	last	to	this	,
它	已解决	在	最后的	到	这	,

最终决定是这样的：

[ðæt] ['iːðər] [duːk] [ˌpɑː'skjɛr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf]

that	either	Duke	Pasquier	was	a	scandal	on	our	humanity	in	clinging	to	life
那	任何一个	公爵	帕斯奎尔	曾是	一个	丑闻	在	我们的	人类	在	依恋	到	生活

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

要么是帕斯奎尔公爵因为恋恋不舍而成为我们人类的耻辱，要么就是他恋恋不舍的生活方式本身就是一种丑闻。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɚd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [soʊ] ['stɜːrdi] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

or	that	he	honoured	it	by	so	sturdy	a	resistance	to	the	enemy	.
或者	那	他	荣幸	它	经过	所以	结实的	一个	反抗	到	这	敌人	.

或者说，他以顽强抵抗敌人的方式捍卫了它。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [in'tæŋgld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət]

As	one	who	has	entangled	himself	in	a	labyrinth	is	glad	to	get	out	again	at
作为	一	WHO	有	纠缠	他自己	在	一个	迷宫	是	高兴的	到	得到	出去	再次	在

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

就像身陷迷宫的人很高兴能从入口处出来一样，

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ræn][ə'baʊt][tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'mensmənt] .

the	argument	ran	about	to	conclude	with	its	commencement	.
这	争论	跑	关于	到	结束	和	它是	开始	.

争论似乎从它开始的地方就开始了，然后又结束了。

[naʊ] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] [θi:m] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

Now	,	imagine	a	master	of	the	Comic	treating	this	theme	,	and	particularly	the
现在	,	想象	一个	掌握	的	这	漫画	治疗	这	主题	,	和	特别	这

['ɑ:rgjumənt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

argument	on	it	.
争论	在	它	.

现在，想象一下一位漫画大师来处理这个主题，特别是关于这个主题的争论。

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ˌæristəj'fænik] ['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'neriən] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rɪk] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

Imagine	an	Aristophanic	comedy	of	THE	CENTENARIAN	,	with	choric	praises	of
想象	一个	阿里斯托芬	喜剧	的	这	百岁老人	,	和	合唱	赞扬	的

[hɪ'roʊɪkəl] ['ɜ:rli] [deθ] ,

heroical	early	death	,
英勇的	早期的	死亡	,

想象一下阿里斯托芬式的喜剧《百岁老人》，其中穿插着对英雄早逝的赞颂合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərn] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	same	of	a	stubborn	vitality	,	and	the	poet	laughing	at	the
和	这	相同的	的	一个	固执的	活力	,	和	这	诗人	笑	在	这

['kɔ:rəs] ;

chorus	;
合唱	;

还有那股顽强的生命力，以及诗人嘲笑合唱队的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['daɪəlɔ:g] ,

and	the	grand	question	for	contention	in	dialogue	,
和	这	盛大	问题	为了	争论	在	对话	,

以及对话中争论的焦点问题，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪnɪt] ,

as	to	the	exact	age	when	a	man	should	die	,	to	the	identical	minute	,
作为	到	这	精确的	年龄	什么时候	一个	男人	应该	死	,	到	这	完全相同的	分钟	,

至于一个人应该死亡的确切年龄，精确到分钟。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

that	he	may	preserve	the	respect	of	his	fellows	,
那	他	可能	保存	这	尊重	的	他的	伙伴们	,

以便他能保住同僚们的尊重。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['meʒərmənt] [ɪn] ['pærəlel]

followed	by	a	systematic	attempt	to	make	an	accurate	measurement	in	parallel
随后	经过	一个	系统	试图	到	制作	一个	准确的	测量	在	平行线

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

随后系统地尝试在平行线上进行精确测量，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] [roʊp] - [jɑ:rn][baɪ][wʌn]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:nz] [baɪ][ðə; ði]

with	a	tough	rope	-	yarn	by	one	party	,	and	a	string	of	yawns	by	the
和	一个	艰难的	绳索	-	纱	经过	一	派对	,	和	一个	细绳	的	打哈欠	经过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一方用结实的绳线编织着故事，另一方则打着哈欠。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛtɝənz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ]

of	the	veteran's	power	of	enduring	life	,	and	our	capacity	for	enduring
的	这	退伍军人	力量	的	持久	生活	,	和	我们的	容量	为了	持久

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这位老兵拥有强大的生命力，而我们也有能力忍受他。

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

with	tremendous	pulling	on	both	sides	.
和	巨大的	拉	在	两个都	侧面	.

双方都承受着巨大的拉力。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['kɑːmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪ'luːmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts]

Would	not	the	Comic	view	of	the	discussion	illumine	it	and	the	disputants
会	不是	这	漫画	看法	的	这	讨论	照亮	它	和	这	争议双方

[laɪk] ['veri] ['laɪtnɪŋ] ?

like	very	lightning	?
喜欢	非常	闪电	?

如果用喜剧的视角来看待这场讨论，岂不是能像闪电一样照亮争论双方吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɝːsənz] , [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑːmɪk][kæn; kən] [fɪtli]

There	are	questions	,	as	well	as	persons	,	that	only	the	Comic	can	fitly
那里	是	问题	,	作为	出色地	作为	人	,	那	仅有的	这	漫画	能	合适地

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

有些问题，有些人物，只有喜剧演员才能恰当地触及。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] ,

Aristophanes	would	probably	have	crowned	the	ancient	tree	,
阿里斯托芬	会	大概	有	加冕	这	古老的	树	,

阿里斯托芬大概会给那棵古树戴上王冠吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hægərd] [laɪn][ʌv; əv] [lɔːŋ] -

with	the	consolatory	observation	to	the	haggard	line	of	long	-
和	这	安慰	观察	到	这	枯槁	线	的	长的	-

[ɪk'spektənt] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'neriən] ,

expectant	heirs	of	the	Centenarian	,
怀孕	继承人	的	这	百岁老人	,

带着安慰的语气，向这位百岁老人的疲惫不堪、翘首以盼的继承人们致以问候。

[ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɑːk] .

that	they	live	to	see	the	blessedness	of	coming	of	a	strong	stock	.
那	他们	居住	到	看	这	幸福	的	未来	的	一个	强的	库存	.

他们有幸见证强盛家族的到来所带来的福祉。

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] [wʊd] ['meɪnli] [hæv; həv] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .

The	shafts	of	his	ridicule	would	mainly	have	been	aimed	at	the	disputants	.
这	轴	的	他的	嘲笑	会	主要	有	到过	旨在	在	这	争议双方	.

他的嘲讽矛头主要指向了争论双方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kærəktər] ,

For	the	sole	ground	of	the	argument	was	the	old	man's	character	,
为了	这	唯一	地面	的	这	争论	曾是	这	老的	男人的	特点	,

争论的唯一依据就是老人的品格，

[ænd; ənd] ['sɒfɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [suːn] [hæv; həv]

and	sophists	are	not	needed	to	demonstrate	that	we	can	very	soon	have
和	诡辩家	是	不是	需要	到	证明	那	我们	能	非常	很快	有

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

too	much	of	a	bad	thing	.
也	很多	的	一个	坏的	事物	.

无需诡辩家来证明，坏事很快就会发生。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [prə'voʊk] [ðə; ði]['kɑːmɪk][aɪ'diːə] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [kɔːrps]

A	Centenarian	does	not	necessarily	provoke	the	Comic	idea	,	nor	does	the	corpse
一个	百岁老人	做	不是	一定	惹	这	漫画	主意	,	也不	做	这	尸体

[ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] .

of	a	duke	.
的	一个	公爵	.

百岁老人未必会引发喜剧效果，公爵的尸体也未必会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'vəukt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	not	provoked	in	the	order	of	nature	,
它	是	不是	挑衅	在	这	命令	的	自然	,

它并非自然秩序中被挑衅的对象。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [drɔː] [ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [ə'tentɪvnəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

until	we	draw	its	penetrating	attentiveness	to	some	circumstance	with	which
直到	我们	画	它是	渗透	专注力	到	一些	环境	和	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mɪksɪŋ]['aʊər; ɑːr]['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

we	have	been	mixing	our	private	interests	,
我们	有	到过	混合	我们的	私人的	兴趣	,

直到我们将其敏锐的洞察力引向我们一直以来将私人利益与之混为一谈的某些情况，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['spekjələtɪv] [ˌɑːbfʌs'keɪʃn] .

or	our	speculative	obfuscation	.
或者	我们的	推测性的	混淆	.

或者我们臆测性的混淆视听。

[dʌlnɪs] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] , [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Dulness	,	insensible	to	the	Comic	,	has	the	privilege	of	arousing	it	;
沉闷	,	麻木不仁	到	这	漫画	,	有	这	特权	的	唤起	它	;

对喜剧演员而言麻木不仁，却有激发喜剧演员兴趣的特权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['fɪŋgər][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

and	the	laying	of	a	dull	finger	on	matters	of	human	life	is	the	surest
和	这	躺下	的	一个	乏味的	手指	在	事情	的	人类	生活	是	这	最可靠的

['meθəd] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['læftər]

method	of	establishing	electrical	communications	with	a	battery	of	laughter
方法	的	建立	电气	通讯	和	一个	电池	的	笑声

— [wer] [ðə; ði]['kɑːmɪk][aɪ'diːə][ɪz] ['prevələnt] .

—	where	the	Comic	idea	is	prevalent	.
—	在哪里	这	漫画	主意	是	流行	.

而对人类生活事务的迟钝触碰，却是与一连串的笑声建立电信号的最可靠方法——喜剧思想盛行的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːmɪk][aɪ'diːə] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

But	if	the	Comic	idea	prevailed	with	us	,
但	如果	这	漫画	主意	最终获胜	和	我们	,

但如果漫画的想法最终在我们心中占据了上风，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [tuː; tə][bɑːrb][ænd; ənd] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

and	we	had	an	Aristophanes	to	barb	and	wing	it	,	we	should
和	我们	有	一个	阿里斯托芬	到	倒钩	和	翼	它	,	我们	应该

[biː; bi] ['briːðɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['æθənz] .

be	breathing	air	of	Athens	.
是	呼吸	空气	的	雅典	.

如果我们有阿里斯托芬来讽刺和即兴发挥，我们本该呼吸雅典的空气。

['proʊzər] [naʊ] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ˌju: 'es][laɪk]['pʌblɪk] ['fauntinz] [wʊd] [bi:; bi][kʌt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]

Prosers	**now**	**pouring**	**forth**	**on**	**us**	**like**	**public**	**fountains**	**would**	**be**	**cut**	**short**	**in**	**the**
普罗瑟斯	现在	浇注	前进	在	我们	喜欢	民众	喷泉	会	是	切	短的	在	这

[stri:t] [ænd; ənd][left] ['blɪŋkɪŋ] ,

street	**and**	**left**	**blinking**	**,**
街道	和	左边	眨眼	,

现在如泉涌般涌向我们的普罗瑟斯，就像街头的喷泉突然被切断，只留下黯淡无光的景象。

[dʌm] [æz; əz] ['pɪlər] - [poʊsts] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .

dumb	**as**	**pillar**	**-**	**posts**	**,**	**with**	**letters**	**thrust**	**into**	**their**	**mouths**	**.**
哑的	作为	支柱	-	帖子	,	和	信件	推力	进入	他们的	嘴	.

像柱子一样呆滞，嘴里塞满了信件。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɔ:f]['ɪŋkjʊbəs] ,

We	**should**	**throw**	**off**	**incubus**	**,**
我们	应该	扔	离开	梦魇	,

我们应该摆脱梦魇，

['aʊər; ɑ:r] ['dredf(ə)l] [fə'mɪliər] — [baɪ][sʌm; səm] [kɔ:ld] ['bɔ:rdəm] — [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

our	**dreadful**	**familiar**	**—**	**by**	**some**	**called**	**boredom**	**—**	**whom**	**it**	**is**	**our**	**present**
我们的	可怕	熟悉的	—	经过	一些	称为	无聊	—	谁	它	是	我们的	展示

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [loʊð] ,

humiliation	**to**	**be**	**just**	**alive**	**enough**	**to**	**loathe**	**,**
屈辱	到	是	只是	活	足够的	到	厌恶	,

我们那可怕的熟悉事物——有些人称之为无聊——我们现在屈辱地活着，却只能憎恨它。

['nevər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɔɪl] .

never	**quick**	**enough**	**to**	**foil**	**.**
绝不	快的	足够的	到	挫败	.

速度不够快，无法挫败。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['pɑ:zətɪv] , [klɪr] [he'lɪnɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] .

There	**would**	**be**	**a**	**bright**	**and**	**positive**	**,**	**clear**	**Hellenic**	**perception**	**of**	**facts**	**.**
那里	会	是	一个	明亮的	和	积极的	,	清除	希腊	洞察力	的	事实	.

希腊人对事实的看法会是光明、积极、清晰的。

[ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'ri:zən] [ænd; ənd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

The	**vapours**	**of**	**Unreason**	**and**	**Sentimentalism**	**would**	**be**	**blown**	**away**	**before**	**they**
这	蒸汽	的	不合理	和	感伤主义	会	是	吹	离开	前	他们

[wɜ:r; wər] [prə'dʌktɪv] .

were	**productive**	**.**
是	生产力	.

非理性和感伤主义的迷雾还没来得及产生任何影响就会被吹散。

[wer] [wʊd] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪst][bi:; bi] ?

Where	**would**	**Pessimist**	**and**	**Optimist**	**be**	**?**
在哪里	会	悲观主义者	和	乐天派	是	?

悲观主义者和乐观主义者会在哪里呢?

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn]['eni] [keɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɔ:diəns] .

They	**would**	**in**	**any**	**case**	**have**	**a**	**diminished**	**audience**	**.**
他们	会	在	任何	案件	有	一个	减少	观众	.

无论如何，他们的观众群都会减少。

[jet] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['despəts] , [frʌm; frəm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [əb'tu:snəs] [tu:; tə]

Yet	**possibly**	**the**	**change**	**of**	**despots**	**,**	**from**	**good**	**-**	**natured**	**old**	**obtuseness**	**to**
然而	可能	这	改变	的	独裁者	,	从	好的	-	自然	老的	迟钝	到

[ki:n] - [edʒd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

keen	**-**	**edged**	**intelligence**	**,**
敏锐的	-	边缘	智力	,

然而，或许是暴君的转变，从和蔼可亲的老顽固转变为敏锐睿智的智者。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ]['neɪtʃər] ['mɜːrsɪləs] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] .

which	is	by	nature	merciless	,	would	be	more	than	we	could	bear	.
哪个	是	经过	自然	无情	,	会	是	更多的	比	我们	可以	熊	.

它天性残酷无情，是我们无法承受的。

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [dʌl] ['piːp(ə)l] ,

The	rupture	of	the	link	between	dull	people	,
这	破裂	的	这	关联	之间	乏味的	人们	,

平庸之人与平凡之人之间联系的断裂，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'griːmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [tuː] ['klevər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

consisting	in	the	fraternal	agreement	that	something	is	too	clever	for	them	,
由	在	这	兄弟	协议	那	某物	是	也	聪明的	为了	他们	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

and	a	shot	beyond	them	,
和	一个	射击	超过	他们	,

这是一种兄弟间的默契，即认为有些东西他们做不到，而且有些事情他们也无能为力。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['laɪtli] ; [fɔːr; fər] , ['slendər] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪŋk] [meɪ] [siːm] ,

is	not	to	be	thought	of	lightly	;	for	,	slender	though	the	link	may	seem	,
是	不是	到	是	想法	的	轻轻	;	为了	,	苗条	尽管	这	关联	可能	似乎	,

不可轻视这种联系；因为，尽管这种联系看似微弱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'ment] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [ʌv; əv] [dens] [koʊ'hiːʒ(ə)n] ,

it	is	equivalent	to	a	cement	forming	a	concrete	of	dense	cohesion	,
它	是	相等的	到	一个	水泥	成型	一个	具体的	的	稠密	凝聚	,

它相当于水泥形成高粘结性混凝土。

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

very	desirable	in	the	estimation	of	the	statesman	.
非常	理想	在	这	估算	的	这	政治家	.

在政治家看来，这是非常可取的。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] ['bækik] ['laɪs(ə)ns] , [wʌz; wəz]

A	political	Aristophanes	,	taking	advantage	of	his	lyrical	Bacchic	licence	,	was
一个	政治的	阿里斯托芬	,	采取	优势	的	他的	抒情的	酒神	执照	,	曾是

[faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æθənz] .

found	too	much	for	political	Athens	.
成立	也	很多	为了	政治的	雅典	.

政治化的阿里斯托芬利用他抒情诗中酒神般的自由，这对于政治化的雅典来说太过火了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ri'vaivd] ,

I	would	not	ask	to	have	him	revived	,
我	会	不是	问	到	有	他	复活	,

我不会要求让他复活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es]

but	that	the	sharp	light	of	such	a	spirit	as	his	might	be	with	us
但	那	这	锋利的	光	的	这样的	一个	精神	作为	他的	可能	是	和	我们

[tuː; tə] [straɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

to	strike	now	and	then	on	public	affairs	,
到	罢工	现在	和	然后	在	民众	事务	,

但愿他那样敏锐的精神之光能时不时地照耀我们，照亮公共事务。

['pʌblɪk] [θiːmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][spɪn] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['brɪskli] .

public	themes	,	to	make	them	spin	along	more	briskly	.
民众	主题	,	到	制作	他们	旋转	沿着	更多的	轻快地	.

公共主题，使其发展得更快。

[hi:; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃənz] ['fɜ:rvər] [ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [hu:] [kə'rʌptɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

He	hated	with	the	politician's	fervour	the	sophist	who	corrupted	simplicity	of
他	憎恨	和	这	政治家们	热情	这	诡辩家	WHO	腐败的	简单	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他像政治家一样憎恨那些败坏思想纯朴的诡辩家。

[ðə; ði]['poʊət] [hu:] [dɪ'strɔɪd] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] ['deməgɑ:g] , - [ðə; ði] [sɔ:] - [tu:θˌtu:ðd]

the	poet	who	destroyed	purity	of	style	,	the	demagogue	,	'	the	saw	-	toothed
这	诗人	WHO	损毁	纯度	的	风格	,	这	煽动者	,	-	这	锯	-	有齿的

['mɑ:nstər] , - [hu:] ,

monster	,	'	who	,
怪物	,	-	WHO	,

那个破坏文风纯洁性的诗人，那个煽动家，“锯齿状的怪物”，他，

[æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vd] , [ʃi'keind] [ðə; ði][mɑ:b] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm]

as	he	conceived	,	chicaned	the	mob	,	and	he	held	his	own	against	them
作为	他	构思	,	奇肯德	这	暴民	,	和	他	握住	他的	自己的	反对	他们

[baɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['læftər] ,

by	strength	of	laughter	,
经过	力量	的	笑声	,

他构思出这个主意，戏弄了暴民，并凭借笑声的力量与他们对抗。

[ʌn'tɪl] [faɪnz] , [ðə; ði] [kə:'teilɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mɪk]['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]

until	fines	,	the	curtailing	of	his	Comic	licence	in	the	chorus	,	and	ultimately
直到	罚款	,	这	限制	的	他的	漫画	执照	在	这	合唱	,	和	最终

[ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['æθənz] ,

the	ruin	of	Athens	,
这	废墟	的	雅典	,

直到罚款、合唱队喜剧表演资格被限制，以及最终雅典的毁灭，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [θru:] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər]

which	could	no	longer	support	the	expense	of	the	chorus	,	threw	him	altogether
哪个	可以	不	更长	支持	这	费用	的	这	合唱	,	扔	他	共

[ɑ:n] ['daɪəlɔ:g] ,

on	dialogue	,
在	对话	,

由于无力继续承担合唱团的费用，他完全转而从事对白表演。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] .

and	brought	him	under	the	law	.
和	带来	他	在下面	这	法律	.

并将其绳之以法。

['æftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði]['poʊət] ,

After	the	catastrophe	,	the	poet	,
后	这	灾难	,	这	诗人	,

灾难过后，诗人

[hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][men][ʌv; əv]['mærəθɑ:n][ænd; ənd]['sæləmis] ,

who	had	ever	been	gazing	back	at	the	men	of	Marathon	and	Salamis	,
WHO	有	曾经	到过	凝视	后退	在	这	男人	的	马拉松	和	萨拉米香肠	,

谁曾回望过马拉松和萨拉米斯的男人们?

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

must	have	felt	that	he	had	foreseen	it	;
必须	有	毛毡	那	他	有	预见	它	;

他一定觉得自己早已预料到这件事;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [wen] [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid]

and	that	he	was	wise	when	he	pleaded	for	peace	,	and	derided
和	那	他	曾是	明智的	什么时候	他	恳求	为了	和平	,	和	嘲笑

['mɪlətəri] ['kɑ:ks,koʊmri] ,

military	coxcombry	,
军队	鸡冠	,

他呼吁和平、嘲讽军中纨绔子弟，这证明他是明智的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpʃəs] [oʊld] ['kri:tʃər] ['di:məs] , [wi:; wi] [kæn; kən] [æd'mɪt] .

and	the	captious	old	creature	Demus	,	we	can	admit	.
和	这	吹毛求疵的	老的	生物	德穆斯	,	我们	能	承认	.

不得不承认，还有那只爱挑剔的老家伙德穆斯。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['poʊəts] [gɪft] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]

He	had	the	Comic	poet's	gift	of	common	-	sense	—	which	does	not	always
他	有	这	漫画	诗人的	礼物	的	常见的	-	感觉	—	哪个	做	不是	总是

[ɪn'klu:d] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;

include	political	intelligence	;
包括	政治的	智力	;

他拥有喜剧诗人特有的常识——但这并不总是包括政治智慧；

[jet] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:mədi] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ʌp'rɔ:riəs]

yet	his	political	tendency	raised	him	above	the	Old	Comedy	turn	for	uproarious
然而	他的	政治的	趋势	提高	他	多于	这	老的	喜剧	转动	为了	哄然

[fɑ:rs] .

farce	.
闹剧	.

然而，他的政治倾向使他超越了老派喜剧的滑稽闹剧。

[hi:; hi] [ə'bju:zd] ['sɑ:krə,ti:z] , [bʌt; bət] ['zenəfən; -fɔn] , [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:krə,ti:z] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [treɪnd]

He	abused	Socrates	,	but	Xenophon	,	the	disciple	of	Socrates	,	by	his	trained
他	受虐	苏格拉底	,	但	色诺芬	,	这	弟子	的	苏格拉底	,	经过	他的	受过训练

['retərɪk] [seɪvd] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

rhetoric	saved	the	Ten	Thousand	.
修辞	已保存	这	十	千	.

他辱骂了苏格拉底，但苏格拉底的弟子色诺芬凭借其训练有素的修辞技巧拯救了万人。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

Aristophanes	might	say	that	if	his	warnings	had	been	followed	there	would	have
阿里斯托芬	可能	说	那	如果	他的	警告	有	到过	随后	那里	会	有

[bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] [gri:k] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['saiərəs] .

been	no	such	thing	as	a	mercenary	Greek	expedition	under	Cyrus	.
到过	不	这样的	事物	作为	一个	雇佣兵	希腊语	远征	在下面	赛勒斯	.

阿里斯托芬可能会说，如果他的警告被听从了，就不会有居鲁士领导的希腊雇佣兵远征了。

['æθənz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lændslɪp] , ['fɔ:lɪŋ] ; [nʌn] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ˌaɪ 'ti:] .

Athens	,	however	,	was	on	a	landslip	,	falling	;	none	could	arrest	it	.
雅典	,	然而	,	曾是	在	一个	塌方	,	坠落	;	没有任何	可以	逮捕	它	.

然而，雅典正处于滑坡状态，正在下沉；没有人能够阻止它。

[tu:; tə] [geɪz] [bæk] , [tu:; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ,

To	gaze	back	,	to	uphold	the	old	times	,	was	a	most	natural	conservatism	,
到	目光	后退	,	到	坚持	这	老的	时代	,	曾是	一个	最多	自然的	保守主义	,

[ænd; ənd] ['fru:tləs] .

and	fruitless	.
和	徒劳无功	.

回顾过去，维护旧时代，是一种最自然的保守主义，也是徒劳的。

[ðə; ði] ['æloʊ] [hæd; həd] [blu:md] .

The	aloe	had	bloomed	.
这	芦荟	有	盛开	.

芦荟开花了。

['weðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] ,

Whether	**right**	**or**	**wrong**	**in**	**his**	**politics**	**and**	**his**	**criticisms**	**,**
无论	正确的	或者	错误的	在	他的	政治	和	他的	批评	,

无论他的政治观点和批评意见是对是错，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hi:; hi]

and	**bearing**	**in**	**mind**	**the**	**instruments**	**he**	**played**	**on**	**and**	**the**	**audience**	**he**
和	轴承	在	头脑	这	仪器	他	玩	在	和	这	观众	他

[hæd; həd][tu:; tə][wɪn] ,

had	**to**	**win**	**,**
有	到	赢	,

考虑到他使用的乐器以及他需要赢得的观众，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mədi:z] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

there	**is**	**an**	**idea**	**in**	**his**	**comedies**	**:**	**it**	**is**	**the**	**Idea**	**of**	**Good**	**Citizenship**	**.**
那里	是	一个	主意	在	他的	喜剧	:	它	是	这	主意	的	好的	国籍	.

他的喜剧作品中蕴含着一个理念：那就是良好公民的理念。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ri'vaivd] .

He	**is**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**revived**	**.**
他	是	不是	可能	到	是	复活	.

他不太可能被救活。

[hi:; hi][stændz] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , [æn; ən] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

He	**stands**	**,**	**like**	**Shakespeare**	**,**	**an**	**unapproachable**	**.**
他	站立	,	喜欢	莎士比亚	,	一个	难以接近	.

他像莎士比亚一样，高不可攀。

[swɪft] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] :

Swift	**says**	**of**	**him**	**,**	**with**	**a**	**loving**	**chuckle**	**:**
迅速	说道	的	他	,	和	一个	爱	轻笑	:

斯威夫特带着爱意的轻笑说道：

- [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['kɑ:mɪk] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] ,

'	**But**	**as**	**for**	**Comic**	**Aristophanes**	**,**
-	但	作为	为了	漫画	阿里斯托芬	,

“但至于喜剧作家阿里斯托芬，

[ðə; ði][dɔ:g] [tu:] ['wɪti] [ænd; ənd] [tu:] - [ɪz] .

The	**dog**	**too**	**witty**	**and**	**too**	**próf ane**	**is**	**.**
这	狗	也	机智	和	也	-	是	.

这条狗既机智又粗俗。

- [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [wʌz; wəz] - - , - ['ʌndər] [sə'tɪrɪk][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] -

'	**Aristophanes**	**was**	'	**próf ane**	**,**	'	**under**	**satiric**	**direction**	**,**	**unlike**	**his**	**rivals**	**Cratinus**
-	阿里斯托芬	曾是	-	-	,	-	在下面	讽刺的	方向	,	与此不同	他的	竞争对手	-

, ['frɪnɪkəs] , - ,

,	**Phrynichus**	**,**	**Ameipsias**	**,**
,	弗里尼丘斯	,	-	,

阿里斯托芬的作品是“世俗的”，带有讽刺意味，这与他的竞争对手克拉提努斯、弗里尼库斯、阿米普西亚斯不同。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,

Eupolis	**,**	**and**	**others**	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**believe**	**him**	**,**
-	,	和	其他的	,	如果	我们	是	到	相信	他	,

如果我们相信他的话，那么欧波利斯和其他人也是如此。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɑ:nɪˌbrʊk] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ,

who	**in**	**their**	**extraordinary**	**Donnybrook**	**Fair**	**of**	**the**	**day**	**of**	**Comedy**	**,**
WHO	在	他们的	非凡的	唐尼布鲁克	公平的	的	这	天	的	喜剧	,

在他们非凡的唐尼布鲁克集市上，喜剧日，

[θʌmpt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wɪð; wɪθ]['æbsəlu:t] ['hɑ:rtinəs] , [æz; əz][hi:; hi]

thumped	one	another	and	everybody	else	with	absolute	heartiness	,	as	he
猛击	一	其他	和	大家	别的	和	绝对	热情	,	作为	他

[dɪd] , [bʌt; bət] [eɪmd] [æt; ət] [smɔ:l] [geɪm] ,

did	,	but	aimed	at	small	game	,
做过	,	但	旨在	在	小的	游戏	,

他们像他一样，用十足的热情互相殴打，也殴打其他人，但目标是小型猎物。

[ænd; ənd] ['drægd] [fɔ:rθ] [pər'tɪkjələr] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

and	dragged	forth	particular	women	,	which	he	did	not	.
和	拖拽	前进	特别的	女性	,	哪个	他	做过	不是	.

并强行拉拢了一些特定的女性，而他并没有这样做。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['meni] [men] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['greɪtnəs] .

He	is	an	aggregate	of	many	men	,	all	of	a	certain	greatness	.
他	是	一个	总计的	的	许多	男人	,	全部	的	一个	肯定	伟大	.

他是由许多杰出人物组成的。

[wi:; wi] [meɪ] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [ɪf] [wi:; wi] [maʊnt] ['ræbə,leiz][ə'pɑ:n]

We	may	build	up	a	conception	of	his	powers	if	we	mount	Rabelais	upon
我们	可能	建造	向上	一个	概念	的	他的	权力	如果	我们	山	拉伯雷	之上

['hju:dɪbræs] ,

Hudibras	,
胡迪布拉斯	,

如果我们把拉伯雷和胡迪布拉斯联系起来，或许就能对他的能力形成一个概念。

[lɪft][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔ:ŋfʊlnəs] [ʌv; əv] ['ʃeli] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] ['haɪnrɪk]

lift	him	with	the	songfulness	of	Shelley	,	give	him	a	vein	of	Heinrich
举起	他	和	这	歌唱性	的	雪莱	,	给	他	一个	静脉	的	海因里希

['haɪnə] ,

Heine	,
海涅	,

用雪莱的歌声来提升他，给他注入海因里希·海涅的灵气。

[ænd; ənd]['kʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænti] - ['dʒækəbɪn] ,

and	cover	him	with	the	mantle	of	the	Anti	-	Jacobin	,
和	覆盖	他	和	这	地幔	的	这	反对	-	雅各宾派	,

并给他披上反雅各宾派的外衣，

['ædɪŋ] ([ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [ɪn][hɪm; ɪm]) [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['grætən] ,

adding	(	that	there	may	be	some	Irish	in	him	)	a	dash	of	Grattan	,
添加	(	那	那里	可能	是	一些	爱尔兰	在	他	)	一个	短跑	的	格拉坦	,

（或许他身上有一些爱尔兰血统）再加上一点格拉坦的风格，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

before	he	is	in	motion	.
前	他	是	在	运动	.

在他开始行动之前。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['efərts] [æt; ət] [kən'si:vɪŋ] [wʌn] [greɪt] [wʌn][baɪ] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv]['maɪnɜ-z][ɑ:r; ər][veɪn]

But	such	efforts	at	conceiving	one	great	one	by	incorporation	of	minors	are	vain
但	这样的	努力	在	受孕	一	伟大的	一	经过	公司	的	未成年人	是	徒劳

,

,

,

但是，试图通过吸纳小国来构想一个伟大的国家是徒劳的。

[ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər][ɪk'skju:s] .

and	cry	for	excuse	.
和	哭	为了	原谅	.

然后哭着找借口。

[səˈpoʊzɪŋ] [wɪlks] [fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɑːnstəntli] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][wɔːr] [ˈʌndər]

Supposing	**Wilkes**	**for**	**leading**	**man**	**in**	**a**	**country**	**constantly**	**plunging**	**into**	**war**	**under**
假如	威尔克斯	为了	领导	男人	在	一个	国家	不断地	骤降	进入	战争	在下面

[sʌm; səm] [pluːmd] - ,

some	**plumed**	**Lamachus**	**,**
一些	羽毛	-	,

假设威尔克斯在一个由某个头戴羽饰的拉马库斯领导、不断陷入战争的国家里担任主角，

[wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði][lænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd]

with	**enemies**	**periodically**	**firing**	**the**	**land**	**up**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**London**	**,**	**and**
和	敌人	定期	射击	这	土地	向上	到	这	大门	的	伦敦	,	和

[ə; eɪ][ˈsæmjuəl] [ˈfʊt] ,

a	**Samuel**	**Foote**	**,**
一个	塞缪尔	富特	,

敌人不时向伦敦城门前的土地开火，还有塞缪尔·富特，

[ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdʒiːniəs] , [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈrɪdɪkjuːl] ,

of	**prodigious**	**genius**	**,**	**attacking**	**him**	**with**	**ridicule**	**,**
的	惊人	天才	,	攻击	他	和	嘲笑	,

那些才华横溢的人，用嘲讽攻击他，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][baɪ] [ˌærɪˈstɑːfəniz] .

I	**think**	**it**	**gives**	**a**	**notion**	**of**	**the**	**conflict**	**engaged**	**in**	**by**	**Aristophanes**	**.**
我	思考	它	给予	一个	概念	的	这	冲突	已订婚的	在	经过	阿里斯托芬	.

我认为这体现了阿里斯托芬所参与的冲突的本质。

[ðɪs] [ˈlæfɪŋ] [bɔːld] - [peɪt] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [ˌpæmfləˈtɪr] ,

This	**laughing**	**bald**	**-**	**pate**	**,**	**as**	**he**	**calls**	**himself**	**,**	**was**	**a**	**Titanic**	**pamphleteer**	**,**
这	笑	秃	-	肉酱	,	作为	他	呼叫	他自己	,	曾是	一个	泰坦尼克号	小册子作者	,

[ˈjuːzɪŋ] [ˈlæftər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈwepən] ;

using	**laughter**	**for**	**his**	**political**	**weapon**	**;**
使用	笑声	为了	他的	政治的	武器	;

这位自称"爱笑的秃头"的人，是一位泰坦尼克号式的宣传家，他用笑声作为自己的政治武器；

[ə; eɪ] [ˈlæftər] [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .

a	**laughter**	**without**	**scruple**	**,**	**the**	**laughter**	**of**	**Hercules**	**.**
一个	笑声	没有	顾忌	,	这	笑声	的	赫拉克勒斯	.

毫无顾忌的笑声，赫拉克勒斯的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][wɪt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɑːrlɪk][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə]

He	**was**	**primed**	**with**	**wit**	**,**	**as**	**with**	**the**	**garlic**	**he**	**speaks**	**of**	**giving**	**to**
他	曾是	已准备	和	有	,	作为	和	这	蒜	他	说话	的	给予	到

[ðə; ði] [geɪm] - [kɑːks] ,

the	**game**	**-**	**cocks**	**,**
这	游戏	-	公鸡	,

他机智过人，就像他谈到要喂斗鸡的大蒜一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] .

to	**make**	**them**	**fight**	**the**	**better**	**.**
到	制作	他们	斗争	这	更好的	.

让他们打得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪrɪk][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,

And	**he**	**was**	**a**	**lyric**	**poet**	**of**	**aërial**	**delicacy**	**,**
和	他	曾是	一个	歌词	诗人	的	天线	美味	,

他是一位拥有超凡脱俗诗风的抒情诗人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpoʊət] ,

with	**the**	**homely**	**song**	**of**	**a**	**jolly**	**national**	**poet**	**,**
和	这	家常的	歌曲	的	一个	快乐的	国家的	诗人	,

伴随着一位快乐的民族诗人的朴实歌谣，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪk][mæsk][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [noʊ] ['brɔːdər]

and	a	poet	of	such	feeling	that	the	comic	mask	is	at	times	no	broader
和	一个	诗人	的	这样的	感觉	那	这	漫画	面具	是	在	时代	不	更广泛

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

than	a	cloth	on	a	face	to	show	the	serious	features	of	our	common
比	一个	布	在	一个	脸	到	展示	这	严肃的	特征	的	我们的	常见的

['laɪknəs] .

likeness	.
相似	.

这位诗人情感丰富，有时他用一块布遮住脸，用滑稽的面具来展现我们普通人严肃的面容。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɜːr; wər] ['stʌdid] ,

He	is	not	to	be	revived	;	but	if	his	method	were	studied	,
他	是	不是	到	是	复活	;	但	如果	他的	方法	是	研究	,

他不会复活；但如果研究他的方法，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

some	of	the	fire	in	him	would	come	to	us	,	and	we	might	be
一些	的	这	火	在	他	会	来	到	我们	,	和	我们	可能	是

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

他身上那份炽热的火焰会传递给我们，我们或许能因此而重获新生。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][ɑːr; ər][moʊst][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Taking	them	generally	,	the	English	public	are	most	in	sympathy	with	this
采取	他们	一般来说	,	这	英语	民众	是	最多	在	同情	和	这

['prɪmətɪv] [ˌæristəj'fænik] ['kɑːmədi] ,

primitive	Aristophanic	comedy	,
原始	阿里斯托芬	喜剧	,

总体而言，英国公众最能理解阿里斯托芬这部原始喜剧的风格。

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪk][ɪz] [kept] [baɪ][ðə; ðɪ] [groʊ'tesk] , ['aɪrəni][tɪps][ðə; ðɪ][wɪt] ,

wherein	the	comic	is	capped	by	the	grotesque	,	irony	tips	the	wit	,
其中	这	漫画	是	封顶	经过	这	怪诞	,	讽刺	尖端	这	有	,

其中，滑稽之处被怪诞所掩盖，讽刺使机智更加突出。

[ænd; ənd]['sætaɪər][ɪz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔːrd] .

and	satire	is	a	naked	sword	.
和	讽刺	是	一个	裸	剑	.

讽刺就像一把赤裸的剑。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk][ɪn][ðem; ðəm] : [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] -

They	have	the	basis	of	the	Comic	in	them	:	an	esteem	for	common	-
他们	有	这	基础	的	这	漫画	在	他们	:	一个	尊重	为了	常见的	-

[sens] .

sense	.
感觉	.

它们都具有喜剧的基础：对常识的尊重。

[ðeɪ] ['kɔːrdʒəli] [dɪs'laɪk][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	cordially	dislike	the	reverse	of	it	.
他们	诚挚地	不喜欢	这	撤销	的	它	.

他们非常反感这种反面。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [læf] ,

They	have	a	rich	laugh	,
他们	有	一个	富有的	笑	,

他们笑声爽朗。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][grəus][ˈriːr][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːl] [ˈtɔːsɪŋ] [grəus][sel] ,

though	it	is	not	the	gros	rire	of	the	Gaul	tossing	gros	sel	,
尽管	它	是	不是	这	gros	笑	的	这	高卢	抛掷	gros	sel	,

虽然它不是高卢人抛掷 gros sel 的 gros rire，

[nɔːr][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈfrentʃmənz] [ˈmentəli] [daɪˈdʒestɪv] [læf] .

nor	the	polished	Frenchman's	mentally	digestive	laugh	.
也不	这	抛光	法国人的	精神上	消化	笑	.

也不是法国绅士那种能让人开怀大笑的爽朗笑声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈdwɔrfs] ,

And	if	they	have	now	,	like	a	monarch	with	a	troop	of	dwarfs	,
和	如果	他们	有	现在	,	喜欢	一个	君主	和	一个	部队	的	矮人	,

如果他们现在拥有了，就像君主拥有一群矮人一样，

[tuː] [ˈmeni] [ˈdʒestər] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [əˈbaʊt] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

too	many	jesters	kicking	the	dictionary	about	,	to	let	them	reflect	that	they	are
也	许多	小丑	踢	这	字典	关于	,	到	让	他们	反映	那	他们	是

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

太多小丑在胡乱翻阅字典，不让他们反思自己有多么无趣。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈmɑːnərk] [sərˈpraɪzɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən]

occasionally	,	like	the	pensive	monarch	surprising	himself	with	an	idea	of	an
偶尔	,	喜欢	这	沉思的	君主	奇怪	他自己	和	一个	主意	的	一个

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

idea	of	his	own	,
主意	的	他的	自己的	,

偶尔，就像沉思的君主突然灵光一闪，想到一个自己都感到惊讶的想法一样，

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] .

they	look	so	.
他们	看	所以	.

它们看起来真漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

And	they	are	given	to	looking	in	the	glass	.
和	他们	是	给定	到	寻找	在	这	玻璃	.

他们喜欢照镜子。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz][ðem; ðəm] .

They	must	see	that	something	ails	them	.
他们	必须	看	那	某物	疾病	他们	.

他们必须意识到自己出了问题。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['betər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ɪn'dʊr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

How	much	even	the	better	order	of	them	will	endure	,	without	a	thought	of
如何	很多	甚至	这	更好的	命令	的	他们	将要	忍受	,	没有	一个	想法	的

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

the	defensive	,
这	防守	,

即使是其中较好的秩序，在不考虑防御的情况下，又能维持多久呢?

[wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'flɪktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['sætaɪər] , [wiː; wi] [riːd] [ɪn]

when	the	person	afflicting	them	is	protected	from	satire	,	we	read	in
什么时候	这	人	折磨	他们	是	受保护	从	讽刺	,	我们	读	在

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ] ,

Memoirs	of	a	Preceding	Age	,
回忆录	的	一个	前	年龄	,

我们在《前代回忆录》中读到，当讽刺的对象受到保护而免受讽刺时，

[wer] [ðə; ði] ['vʌlgərli] ['tɪrənəs] ['hoʊstəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ʃʌfəld] [ðə; ði]

where	the	vulgarly	tyrannous	hostess	of	a	great	house	of	reception	shuffled	the
在哪里	这	粗俗地	暴虐	女主人	的	一个	伟大的	房子	的	接待	洗牌	这

[gests] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,

guests	and	played	them	like	a	pack	of	cards	,
客人	和	玩	他们	喜欢	一个	盒	的	牌	,

在那里，一位粗俗专横的女主人在盛大的宴会厅里，把宾客们像玩牌一样随意摆弄。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪg'zækt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['prɪntɪd] [ɑːn]

with	her	exact	estimate	of	the	strength	of	each	one	printed	on
和	她	精确的	估计	的	这	力量	的	每个	一	打印	在

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

上面还印有她对每颗子弹强度的准确估计：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

and	still	this	house	continued	to	be	the	most	popular	in	England	;
和	仍然	这	房子	持续	到	是	这	最多	受欢迎的	在	英格兰	;

即便如此，这栋房子仍然是英格兰最受欢迎的房子；

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['evər] [ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [taɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

nor	did	the	lady	ever	appear	in	print	or	on	the	boards	as	the	comic	type	that	she
也不	做过	这	女士	曾经	出现	在	打印	或者	在	这	板	作为	这	漫画	类型	那	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这位女士也从未以她原本的喜剧形象出现在报刊或漫画中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]

It	has	been	suggested	that	they	have	not	yet	spiritually	comprehended	the
它	有	到过	建议	那	他们	有	不是	然而	精神层面	理解	这

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] ;

signification	of	living	in	society	;
意义	的	活的	在	社会	;

有人认为，他们尚未在精神层面理解生活在社会中的意义；

[fɔːr; fər] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] , ['brɪskər] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪk'splɔrɚz] ,

for	who	are	cheerfuller	,	brisker	of	wit	,	in	the	fields	,	and	as	explorers	,
为了	WHO	是	乐观者	,	更轻快	的	有	,	在	这	字段	,	和	作为	探险家	,

['kɑːləˌnaɪzərz] , ['bæk,wudzmən] ?

colonisers	,	backwoodsmen	?
殖民者	,	偏远地区的人们	?

谁能在田野里、在探险家、殖民者、拓荒者等岗位上，比他们更快乐、更有智慧呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] [rʌf] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] [rɪ'poʊz] .

They	are	happy	in	rough	exercise	,	and	also	in	complete	repose	.
他们	是	快乐的	在	粗糙的	锻炼	,	和	还	在	完全的	休息	.

它们既喜欢剧烈运动，也喜欢完全休息。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	intermediate	condition	,	when	they	are	called	upon	to	talk	to	one	another	,
这	中间的	状况	,	什么时候	他们	是	称为	之上	到	讲话	到	一	其他	,

中间状态，即当他们被要求彼此交谈时，

[ə'pɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːbiz] , [rɪ'viːlz] [ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

upon	other	than	affairs	of	business	or	their	hobbies	,	reveals	them	wearing	a
之上	其他	比	事务	的	商业	或者	他们的	爱好	,	揭示	他们	穿着	一个

['kjʊriəs] [lʊk] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] ,

curious	look	of	vacancy	,
好奇的	看	的	空缺	,

除了公事或爱好之外，他们谈论其他事情时，脸上会流露出一种奇怪的空虚感。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ['wɑːntɪŋ] .

as	it	were	the	socket	of	an	eye	wanting	.
作为	它	是	这	插座	的	一个	眼睛	想要	.

就好像缺少了一只眼睛的眼窝。

[ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪz] [pər'petʃuəli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'presiz] [ðem; ðəm]

The	Comic	is	perpetually	springing	up	in	social	life	,	and	,	it	oppresses	them
这	漫画	是	永恒地	弹簧	向上	在	社会的	生活	,	和	,	它	压迫者	他们

[frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] .

from	not	being	perceived	.
从	不是	存在	感知	.

喜剧演员在社会生活中不断涌现，并且，他们因为不被人关注而感到压抑。

[ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

Thus	,	at	a	dinner	-	party	,	one	of	the	guests	,
因此	,	在	一个	晚餐	-	派对	,	一	的	这	客人	,

因此，在一次晚宴上，一位客人，

[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'roʊld] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['beriəl] ['kʌmpəni] ,

who	happens	to	have	enrolled	himself	in	a	Burial	Company	,
WHO	发生	到	有	已注册	他自己	在	一个	葬礼	公司	,

他碰巧加入了一家殡葬公司，

[pə'laɪtli] [en'triːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'skraɪb][ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['ʃeəhəʊldəz] ,

politely	entreats	the	others	to	inscribe	their	names	as	shareholders	,
礼貌地	恳求	这	其他的	到	题	他们的	姓名	作为	股东	,

礼貌地请求其他人将他们的名字登记为股东，

[eks'peiʃieitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri]

expatiating	on	the	advantages	accruing	to	them	in	the	event	of	their	very
详述	在	这	优势	累积	到	他们	在	这	事件	的	他们的	非常

['pɑːsəb(ə)l] ['spiːdi] [deθ] ,

possible	speedy	death	,
可能的	迅速	死亡	,

详细阐述了如果他们迅速死亡，将会获得哪些好处，

[ðə; ði][sə'luːbriti][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] , [ðə; ði]['æptɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

the	salubrity	of	the	site	,	the	aptitude	of	the	soil	for	a	quick	consumption
这	健康	的	这	地点	,	这	能力倾向	的	这	土壤	为了	一个	快的	消耗

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ,

of	their	remains	,
的	他们的	遗迹	,

墓地环境是否适宜，土壤是否能迅速分解遗骸，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] ['sædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [mæn] , [ænd; ənd]

etc	.	;	and	they	drink	sadness	from	the	incongruous	man	,	and
ETC	.	;	和	他们	喝	悲伤	从	这	不协调	男人	,	和

[kən'siːv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

conceive	indigestion	,
构想	消化不良	,

等等；他们从不协调的人身上汲取悲伤，并因此患上消化不良。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [laɪt] , [ðæt] [wʊd] [bɪd][ðem; ðəm] [teɪst] [ðə; ði]['kɑːmɪk]

not	seeing	him	in	a	sharply	defined	light	,	that	would	bid	them	taste	the	comic
不是	看到	他	在	一个	尖锐地	定义	光	,	那	会	出价	他们	品尝	这	漫画

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果不能以清晰的视角看待他，就会让他们体会到他的喜剧色彩。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrləmənt] ['selɪbreɪts]

Or	it	is	mentioned	that	a	newly	elected	member	of	our	Parliament	celebrates
或者	它	是	提及	那	一个	新	当选	成员	的	我们的	议会	庆祝

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['emɪnəns] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][kæb] - [ferz] ,

his	arrival	at	eminence	by	the	publication	of	a	book	on	cab	-	fares	,
他的	到达	在	卓越	经过	这	发布	的	一个	书	在	出租车	-	票价	,

或者有人提到，我们议会一位新当选的议员为了庆祝自己步入政坛，出版了一本关于出租车车费的书。

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

dedicated	to	a	beloved	female	relative	deceased	,	and	the	comment	on	it	is
投入的	到	一个	心爱	女性	相对的	死者	,	和	这	评论	在	它	是

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn'diːd] .

the	word	'	Indeed	.
这	单词	-	的确	.

献给一位已故的挚爱女性亲属，评论是"确实如此"。

- [bʌt; bət] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntræst] , [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [siːn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

'	But	,	merely	for	a	contrast	,	turn	to	a	not	uncommon	scene	of	yesterday
-	但	,	仅仅	为了	一个	对比	,	转动	到	一个	不是	罕见	场景	的	昨天

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] ,

in	the	hunting	-	field	,
在	这	打猎	-	场地	,

但是，仅仅为了形成对比，让我们来看看昨天狩猎场上一个并不罕见的场景：

[wer] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [jʌŋ] ['raɪdər] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [boʊn] , [trɔts] [ə'weɪ] ['veri] [suːn]

where	a	brilliant	young	rider	,	having	broken	his	collar	-	bone	,	trots	away	very	soon
在哪里	一个	杰出的	年轻的	骑士	,	拥有	破碎的	他的	衣领	-	骨	,	小跑	离开	非常	很快

['æftər] ,

after	,
后	,

一位才华横溢的年轻骑手，锁骨骨折后不久，便小跑着离开了。

[ə'genst] ['medɪk(ə)l]['ɪntərdɪkt] , [hæf][pʊt] [tə'geðər] [ɪn] ['splɪntərz] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [miːt]

against	medical	interdict	,	half	put	together	in	splinters	,	to	the	most	distant	meet
反对	医疗的	禁令	,	一半	放	一起	在	碎片	,	到	这	最多	遥远	见面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

of	his	neighbourhood	,
的	他的	邻里	,

违反医疗禁令，支离破碎，前往他附近最远的地方。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑːktər] , [huː] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [in'kauntəz] .

sure	of	escaping	his	doctor	,	who	is	the	first	person	he	encounters	.
当然	的	逃脱	他的	医生	,	WHO	是	这	第一的	人	他	遭遇	.

他确信自己能逃脱医生的追捕，因为医生是他遇到的第一个人。

- [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

'	I	came	here	purposely	to	avoid	you	,	'	says	the	patient	.
-	我	来了	这里	故意	到	避免	你	,	-	说道	这	病人	.

"我特意来这里就是为了躲着你，"病人说。

- [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	I	came	here	purposely	to	take	care	of	you	,	'	says	the	doctor	.
-	我	来了	这里	故意	到	拿	关心	的	你	,	-	说道	这	医生	.

"我特意来这里照顾你，"医生说。

[ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['swoʊlən] [brʊk] .

Off	they	go	,	and	come	to	a	swollen	brook	.
离开	他们	去	,	和	来	到	一个	肿	溪	.

他们出发了，来到一条水位上涨的小溪边。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kliəz] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] : [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʌmblz] [ɪn] .

The	patient	clears	it	handsomely	:	the	doctor	tumbles	in	.
这	病人	清除	它	英俊地	:	这	医生	翻滚	在	.

病人顺利地清除了污物：医生跌跌撞撞地走了进来。

[ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrtiːəst] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['evri]

All	the	field	are	alive	with	the	heartiest	relish	of	every	incident	and	every
全部	这	场地	是	活	和	这	最真挚的	尽情享用	的	每一个	事件	和	每一个

[krɔːs] - [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

cross	-	light	on	it	;
叉	-	光	在	它	;

整个场地都充满了活力，人们兴致勃勃地享受着每一个事件和每一束光线照射在上面的感觉；

[ænd; ənd] [dʌl] [wʊd] [ðə; ði][mæn][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]

and	dull	would	the	man	have	been	thought	who	had	not	his	word	to	say
和	乏味的	会	这	男人	有	到过	想法	WHO	有	不是	他的	单词	到	说

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['raɪdɪŋ][hoʊm] .

about	it	when	riding	home	.
关于	它	什么时候	骑术	家	.

如果一个人在回家的路上对此事保持沉默，那他肯定会被认为很无趣。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][proʊz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːmɪk] ['raɪtɚz] .

In	our	prose	literature	we	have	had	delightful	Comic	writers	.
在	我们的	散文	文学	我们	有	有	愉快	漫画	作家	.

我们的散文文学中涌现出了许多令人愉悦的喜剧作家。

[bɪ'saɪdz] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd]['goʊldsmɪθ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['ɑːstɪn] ,

Besides	Fielding	and	Goldsmith	,	there	is	Miss	Austen	,
除了	菲尔丁	和	金匠	,	那里	是	错过	奥斯汀	,

除了菲尔丁和戈德史密斯，还有简·奥斯汀小姐。

[huːz] ['emə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eltən] [maɪt] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmədi] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

whose	Emma	and	Mr	.	Elton	might	walk	straight	into	a	comedy	,	were	the
谁	艾玛	和	先生	.	埃尔顿	可能	走	直的	进入	一个	喜剧	,	是	这

[plɑːt] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

plot	arranged	for	them	.
阴谋	安排	为了	他们	.

如果剧情是为他们安排的，那么艾玛和埃尔顿先生可能会直接走进一部喜剧。

[gɔːlts] [nɪ'glektɪd] ['nɑːvəlz][hæv; həv][sʌm; səm] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [stroʊks] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['kɑːmədi] .

Galt's	neglected	novels	have	some	characters	and	strokes	of	shrewd	comedy	.
galt's	被忽视的	小说	有	一些	人物	和	笔画	的	精明	喜剧	.

高尔特那些被忽视的小说中有一些人物形象和精妙的喜剧笔触。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊ'etɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ə'bʌv]

In	our	poetic	literature	the	comic	is	delicate	and	graceful	above
在	我们的	诗意的	文学	这	漫画	是	精美的	和	优美	多于

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] .

the	touch	of	Italian	and	French	.
这	触碰	的	意大利语	和	法语	.

在我们的诗歌文学中，喜剧细腻优雅，超越了意大利和法国的风格。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'lekt] [ɪk'sel] [ɪn]['sætaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l]

Generally	,	however	,	the	English	elect	excel	in	satire	,	and	they	are	noble
一般来说	,	然而	,	这	英语	选	Excel	在	讽刺	,	和	他们	是	高贵

[hjuːmɚəsts] .

humourists	.
幽默家	.

不过，总的来说，英国精英阶层擅长讽刺，他们是高尚的幽默家。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

The	national	disposition	is	for	hard	-	hitting	,	with	a	moral	purpose	to
这	国家的	处置	是	为了	难的	-	击中	,	和	一个	道德	目的	到

['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

sanction	it	;
制裁	它	;

国家倾向于采取强硬手段，并以道德目的来认可这种做法；

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊzi] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɑː'mɔiənt] , [ˌdʒiːni'ælәti] , [nɑːt] [ʌn'mænli] [ɪn][ɪts] ['vɝːdʒɪŋ]

or	for	a	rosy	,	sometimes	a	larmoyant	,	geniality	,	not	unmanly	in	its	verging
或者	为了	一个	红润	,	有时	一个	拉莫扬特	,	温和	,	不是	不男子气概	在	它是	接近

[ə'pɑːn] ['tendərnəs] ,

upon	tenderness	,
之上	压痛	,

或者说，是一种红润的、有时甚至是略带伤感的、亲切的、近乎温柔的气质，并不显得缺乏男子气概。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪk] - ['hɛdɪdnɪs] ,

and	with	a	singular	attraction	for	thick	-	headedness	,
和	和	一个	单数	景点	为了	厚的	-	头脑	,

而且，他对愚钝有着一种独特的迷恋，

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æsɪz] - [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvən] ['heɪloʊz] .

to	decorate	it	with	asses	'	ears	and	the	most	beautiful	sylvan	haloes	.
到	装饰	它	和	亚斯	-	耳朵	和	这	最多	美丽的	森林	光环	.

用驴耳朵和最美丽的森林光环来装饰它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmɪk][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

But	the	Comic	is	a	different	spirit	.
但	这	漫画	是	一个	不同的	精神	.

但漫画家的精神就不同了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][jʊr; jər][kə'pæsәti][fɔːr; fər]['kɑːmɪk][pər'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

You	may	estimate	your	capacity	for	Comic	perception	by	being	able	to
你	可能	估计	你的	容量	为了	漫画	洞察力	经过	存在	有能力的	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [lʌv] ,

detect	the	ridicule	of	them	you	love	,
探测	这	嘲笑	的	他们	你	爱	,

你可以通过能否察觉到你所爱之人受到的嘲笑来评估自己的喜剧感知能力。

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [les] : [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] ['sʌmwʌt]

without	loving	them	less	:	and	more	by	being	able	to	see	yourself	somewhat
没有	爱	他们	较少的	:	和	更多的	经过	存在	有能力的	到	看	你自己	有些

[rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [dɪr] [aɪz] ,

ridiculous	in	dear	eyes	,
荒谬的	在	亲爱的	眼睛	,

并非因此而减少对他们的爱；反而是因为能够在他们眼中看到自己有些滑稽可笑而更加爱他们。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][prə'pəuziz] .

and	accepting	the	correction	their	image	of	you	proposes	.
和	接受	这	更正	他们的	图像	的	你	提议	.

并接受他们提出的对你形象的修正建议。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə][daɪ]

Each	one	of	an	affectionate	couple	may	be	willing	,	as	we	say	,	to	die
每个	一	的	一个	亲热	夫妻	可能	是	愿意的	,	作为	我们	说	,	到	死

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	the	other	,
为了	这	其他	,

一对恩爱的伴侣，每一方都可能像我们常说的那样，愿意为对方付出生命。

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ;

yet	unwilling	to	utter	the	agreeable	word	at	the	right	moment	;
然而	不情愿	到	说出	这	同意	单词	在	这	正确的	片刻	;

然而，在合适的时机，却不愿说出那句令人愉悦的话；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪts] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ]

but	if	the	wits	were	sufficiently	quick	for	them	to	perceive	that	they
但	如果	这	智慧	是	足够	快的	为了	他们	到	感知	那	他们

[ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

are	in	a	comic	situation	,
是	在	一个	漫画	情况	,

但如果他们的反应足够敏捷，能够意识到自己身处一个滑稽的境地，

[æz; əz] [ə'fekʃənət] ['kʌpəlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] ,

as	affectionate	couples	must	be	when	they	quarrel	,
作为	亲热	情侣	必须	是	什么时候	他们	争吵	,

就像恩爱的夫妻吵架时那样，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ælmənæk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔ'riːni] ,

they	would	not	wait	for	the	moon	or	the	almanac	,	or	a	Dorine	,
他们	会	不是	等待	为了	这	月亮	或者	这	年鉴	,	或者	一个	多琳	,

他们不会等月亮，也不会等年鉴，更不会等多琳。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv] ['tendər] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hændz]

to	bring	back	the	flood	-	tide	of	tender	feelings	,	that	they	should	join	hands
到	带来	后退	这	洪水	-	潮	的	投标	情怀	,	那	他们	应该	加入	双手

[ænd; ənd] [lɪps] .

and	lips	.
和	嘴唇	.

唤起如潮水般涌来的温柔情愫，让他们手牵手，唇齿相依。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kaɪndlinəs] [ɪz] [tʃɪld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	detect	the	ridicule	,	and	your	kindliness	is	chilled	by	it	,
如果	你	探测	这	嘲笑	,	和	你的	善良	是	冷藏	经过	它	,

如果你察觉到嘲讽，而你的善意也因此而冷却，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] ['sætaɪər] .

you	are	slipping	into	the	grasp	of	Satire	.
你	是	滑倒	进入	这	抓牢	的	讽刺	.

你正在滑入讽刺的陷阱。

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] [rɑːd] ,

If	instead	of	falling	foul	of	the	ridiculous	person	with	a	satiric	rod	,
如果	反而	的	坠落	犯规	的	这	荒谬的	人	和	一个	讽刺的	杆	,

如果不是因为触怒了那个拿着讽刺棒的荒唐之人，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪð] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ]

to	make	him	writhe	and	shriek	aloud	,	you	prefer	to	sting	him	under	a
到	制作	他	翻腾	和	尖叫	大声	,	你	更喜欢	到	蜇	他	在下面	一个

['semi] - [kə'res] ,

semi	-	caress	,
半	-	抚摸	,

为了让他痛苦地扭动和尖叫，你更喜欢在半爱抚的状态下刺痛他。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [biː; bi] ['rendərd] ['duːbiəs] ['weðər] [ɪn'diːd] ['eniθɪŋ]

by	which	he	shall	in	his	anguish	be	rendered	dubious	whether	indeed	anything
经过	哪个	他	将	在	他的	痛苦	是	渲染	可疑	无论	的确	任何事物

[hæz; həz] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

has	hurt	him	,
有	伤害	他	,

如此一来，他在痛苦之中便会怀疑自己是否真的受到了伤害。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['endʒɪn][ʌv; əv]['aɪrəni] .

you	are	an	engine	of	Irony	.
你	是	一个	引擎	的	讽刺	.

你简直就是讽刺的化身。

[ɪf] [juː; jʊ] [læf] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] , [roʊl][hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [diːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

If	you	laugh	all	round	him	,	tumble	him	,	roll	him	about	,	deal	him	a
如果	你	笑	全部	圆形的	他	,	翻滚	他	,	卷	他	关于	,	交易	他	一个

[smæk] ,

smack	,
啪	,

如果你围着他大笑，把他推倒在地，把他翻来覆去地滚来滚去，再打他一巴掌，

[ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪm; ɪm] , [oʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə]

and	drop	a	tear	on	him	,	own	his	likeness	to	you	and	yours	to
和	降低	一个	撕	在	他	,	自己的	他的	相似	到	你	和	你的	到

[jʊr; jər] ['neɪbər] ,

your	neighbour	,
你的	邻居	,

为他流下一滴眼泪，承认他的形象与你相似，也承认你的形象与邻居相似。

[sper] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʌn] , ['pɪti][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spoʊz] ,

spare	him	as	little	as	you	shun	,	pity	him	as	much	as	you	expose	,
空闲的	他	作为	小的	作为	你	回避	,	遗憾	他	作为	很多	作为	你	暴露	,

你越是疏远他，就越是轻视他；你越是揭露他，就越是怜悯他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] ['muːvɪŋ] [juː; jʊ] .

it	is	a	spirit	of	Humour	that	is	moving	you	.
它	是	一个	精神	的	幽默	那	是	移动	你	.

是幽默感感动了你。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'septɪv] , [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['spɪrɪt] ,

The	Comic	,	which	is	the	perceptive	,	is	the	governing	spirit	,
这	漫画	,	哪个	是	这	有洞察力的	,	是	这	治理	精神	,

喜剧元素，即洞察力，是主导精神。

[ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [eɪm][tuː; tə] [ðiːz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['læftər] ,

awakening	and	giving	aim	to	these	powers	of	laughter	,
唤醒	和	给予	目的	到	这些	权力	的	笑声	,

唤醒并赋予这些笑声力量以目标，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː][en'fəʊldz][ə; eɪ] ['θɪnər] [fɔːrm]

but	it	is	not	to	be	confounded	with	them	:	it	enfolds	a	thinner	form
但	它	是	不是	到	是	令人困惑	和	他们	:	它	包含	一个	更薄	形式

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但它不应与它们混淆：它包含了它们较薄的形式。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm]['sætaɪər] , [ɪn][nɑːt] ['ʃɑːrpli] ['draɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [ænd; ənd]

differing	from	satire	,	in	not	sharply	driving	into	the	quivering	sensibilities	,	and
不同	从	讽刺	,	在	不是	尖锐地	驾驶	进入	这	颤抖	感性	,	和

[frʌm; frəm] ['hjuːmər] ,

from	humour	,
从	幽默	,

它与讽刺不同，因为它不会尖锐地触及人们敏感的神经；它也与幽默不同。

[ɪn][nɑːt] ['kʌmfərtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

in	not	comforting	them	and	tucking	them	up	,
在	不是	令人感到安慰	他们	和	塞进	他们	向上	,

没有安抚他们，也没有给他们盖好被子，

[ɔ:r] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [wɜ:rld][tu:; tə][ðem; ðəm] .

or	indicating	a	broader	than	the	range	of	this	bustling	world	to	them	.
或者	表明	一个	更广泛	比	这	范围	的	这	繁华	世界	到	他们	.

或者说，对他们而言，这是一种比这个熙熙攘攘的世界更为广阔的视野。

['fi:ldɪŋz] ['dʒɑ:nəθən][waɪld]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Fielding's	Jonathan	Wild	presents	a	case	of	this	peculiar	distinction	,
菲尔丁的	乔纳森	荒野	礼物	一个	案件	的	这	奇特	区别	,

菲尔丁的《乔纳森·怀尔德》一书就体现了这种特殊的区别。

[wen] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['greɪtnəs] [rɪ'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn]

when	that	man	of	eminent	greatness	remarks	upon	the	unfairness	of	a	trial	in
什么时候	那	男人	的	杰出	伟大	评论	之上	这	不公平	的	一个	审判	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [twelv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

which	the	condemnation	has	been	brought	about	by	twelve	men	of	the	opposite
哪个	这	谴责	有	到过	带来	关于	经过	十二	男人	的	这	对面的

['pɑ:rti] ;

party	;
派对	;

当一位德高望重的人对一场审判的不公表示不满时，这场审判的判决竟然是由对方的十二个人做出的；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][sə'tɪrɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hju:mərəs] ;

for	it	is	not	satiric	,	it	is	not	humorous	;
为了	它	是	不是	讽刺的	,	它	是	不是	幽默	;

因为它既不讽刺，也不幽默；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mensli] ['kɑ:mɪk][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['vɪlən] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] -

yet	it	is	immensely	comic	to	hear	a	guilty	villain	protesting	that	his	own	'
然而	它	是	非常	漫画	到	听到	一个	有罪的	恶棍	抗议	那	他的	自己的	-

['pɑ:rti] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .

party	'	should	have	a	voice	in	the	Law	.
派对	-	应该	有	一个	嗓音	在	这	法律	.

然而，听到一个罪孽深重的恶棍抗议他自己的"党派"应该在法律中拥有发言权，真是滑稽至极。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][æn; ən]['ævənu:]['ɪntu:] ['vɪlənz] - [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] .

It	opens	an	avenue	into	villains	'	ratiocination	.
它	打开	一个	大街	进入	反派	-	推理	.

它为探究反派的推理过程打开了一扇门。

{ [naɪn] } [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk][ɪz][nɑ:t] ['kænsəld] [ðoʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ['dʒɑ:nəθən][tu:; tə]

{	9	}	And	the	Comic	is	not	cancelled	though	we	should	suppose	Jonathan	to
{	9	}	和	这	漫画	是	不是	取消	尽管	我们	应该	认为	乔纳森	到

[bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [pleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .

be	giving	play	to	his	humour	.
是	给予	玩	到	他的	幽默	.

{9} 尽管乔纳森正在发挥他的幽默感，但漫画并没有被取消。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dri:md] [ðɪs] [ɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ]

I	may	have	dreamed	this	or	had	it	suggested	to	me	,	for	on	referring
我	可能	有	梦见	这	或者	有	它	建议	到	我	,	为了	在	指

[tu:; tə]['dʒɑ:nəθən][waɪld] ,

to	Jonathan	Wild	,
到	乔纳森	荒野	,

这或许是我梦到的，或许是别人暗示我的，因为提到乔纳森·怀尔德时，

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	do	not	find	it	.
我	做	不是	寻找	它	.

我没找到。

[ə'plai] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [diːp] [wɪt] ,

Apply	**the**	**case**	**to**	**the**	**man**	**of**	**deep**	**wit**	**,**
申请	这	案件	到	这	男人	的	深的	有	,

将此案例应用到那位极富智慧的人身上，

[huː] [ɪz]['evər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ,

who	**is**	**ever**	**certain**	**of**	**his**	**condemnation**	**by**	**the**	**opposite**	**party**	**,**
WHO	是	曾经	肯定	的	他的	谴责	经过	这	对面的	派对	,

他始终确信自己会受到对方的谴责。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːmɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][sə'tɪrɪk] .

and	**then**	**it**	**ceases**	**to**	**be**	**comic**	**,**	**and**	**will**	**be**	**satiric**	**.**
和	然后	它	停止	到	是	漫画	,	和	将要	是	讽刺的	.

然后它就不再是喜剧，而是讽刺了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论喜剧及喜剧精神的运(An Essay on Comedy and the Uses of the Comic)

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] [ə'pɑːn] ['rɪtʃərdsən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['kɑːmɪk] .

The	look	of	Fielding	upon	Richardson	is	essentially	comic	.
这	看	的	菲尔丁	之上	理查森	是	本质上	漫画	.

菲尔丁看向理查森的眼神简直滑稽极了。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

His	method	of	correcting	the	sentimental	writer	is	a	mixture	of	the	comic
他的	方法	的	纠正	这	感伤的	作家	是	一个	混合物	的	这	漫画

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmərəs] .

and	the	humorous	.
和	这	幽默	.

他纠正多愁善感的作家的方法融合了滑稽和幽默的元素。

['pɑːrsn] ['ædəmz][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Parson	Adams	is	a	creation	of	humour	.
牧师	亚当斯	是	一个	创建	的	幽默	.

帕森·亚当斯是幽默的产物。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːl'sɛstiː][ænd; ənd][ʌv; əv]

But	both	the	conception	and	the	presentation	of	Alceste	and	of
但	两个都	这	概念	和	这	推介会	的	阿尔切斯特	和	的

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

Tartuffe	,	of	Célimène	and	Philaminte	,
伪君子	,	的	-	和	-	,

但无论是《阿尔塞斯特》和《伪君子》、塞利梅娜和菲拉明特的构思还是呈现方式，

[ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['kɑːmɪk] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hjuːmər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

are	purely	comic	,	addressed	to	the	intellect	:	there	is	no	humour	in	them	,
是	纯粹	漫画	,	已解决	到	这	智力	:	那里	是	不	幽默	在	他们	,

纯粹是喜剧，面向的是理性思考：其中没有任何幽默成分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] ['kwɪkən] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðer; ðər]['kɑːmədi] ,

and	they	refresh	the	intellect	they	quicken	to	detect	their	comedy	,
和	他们	刷新	这	智力	他们	加速	到	探测	他们的	喜剧	,

它们能使人精神焕发，并加快人们发现喜剧效果的速度。

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [ðeɪ] ['ɔːfər] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzər][wɜːrld]

by	force	of	the	contrast	they	offer	between	themselves	and	the	wiser	world
经过	力量	的	这	对比	他们	提供	之间	他们自己	和	这	更明智	世界

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

about	them	;
关于	他们	;

因为他们与周围更睿智的世界形成了鲜明的对比；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sə'saɪəti] , [ɔːr] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][maɪndz] [wer'ʌv] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt]

that	is	to	say	,	society	,	or	that	assemblage	of	minds	whereof	the	Comic	spirit
那	是	到	说	,	社会	,	或者	那	装配	的	思想	其中	这	漫画	精神

[hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

has	its	origin	.
有	它是	起源	.

也就是说，社会，或者说喜剧精神起源的那种思想集合体。

['baɪrən][hæd; həd]['splendɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['hju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk]['sætaɪər][ðæt]

Byron	had	splendid	powers	of	humour	,	and	the	most	poetic	satire	that
拜伦	有	灿烂	权力	的	幽默	,	和	这	最多	诗意的	讽刺	那

[wi:; wi][hæv; həv][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ,

we	have	example	of	,
我们	有	例子	的	,

拜伦拥有卓越的幽默感，他创作的讽刺诗堪称我们所知的最具诗意的典范。

['fju:zɪŋ][æt; ət][taɪmz][tu:; tə][hɑ:rd]['aɪrəni] .

fusing	at	times	to	hard	irony	.
熔合	在	时代	到	难的	讽刺	.

有时融合了尖锐的讽刺意味。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:mɪk] [sens] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]['ænti] -

He	had	no	strong	comic	sense	,	or	he	would	not	have	taken	an	anti	-
他	有	不	强的	漫画	感觉	,	或者	他	会	不是	有	已采取	一个	反对	-

['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

social	position	,
社会的	位置	,

他缺乏强烈的喜剧感，否则他不会采取反社会立场。

[wɪtʃ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [dʒʌdʒd]

which	is	directly	opposed	to	the	Comic	;	and	in	his	philosophy	,	judged
哪个	是	直接地	反对	到	这	漫画	;	和	在	他的	哲学	,	评判

[baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

by	philosophers	,
经过	哲学家	,

这与喜剧截然相反；而且，就他的哲学而言，经哲学家们评判，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['fɪgjər] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

he	is	a	comic	figure	,	by	reason	of	this	deficiency	.
他	是	一个	漫画	数字	,	经过	原因	的	这	不足	.

由于这一缺陷，他成了一个滑稽人物。

- [soʊ][bɔ:ld][ɜ:r; ər] - [ɪst][ɜ:r; ər]['aɪn][kaɪnd] , - [goʊθ] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

'	So	bald	er	philosophirt	ist	er	ein	Kind	,	'	Goethe	says	of	him	.
-	所以	秃	呃	-	是	呃	一个	种类	,	-	歌德	说道	的	他	.

"真是个秃顶的哲学家，"歌德这样评价他。

[kɑ:'lail] [si:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mɪk] [laɪt] , [tri:ts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hju:mərəs] ['mænər] .

Carlyle	sees	him	in	this	comic	light	,	treats	him	in	the	humorous	manner	.
凯雷集团	看到	他	在	这	漫画	光	,	款待	他	在	这	幽默	方式	.

卡莱尔以这种滑稽的眼光看待他，用幽默的方式对待他。

[ðə; ði]['sætərɪst][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['eɪdʒənt] , ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['skævɪndʒər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][baɪl] .

The	Satirist	is	a	moral	agent	,	often	a	social	scavenger	,	working	on	a	storage	of	bile	.
这	讽刺作家	是	一个	道德	代理人	,	经常	一个	社会的	拾荒者	,	在职的	在	一个	贮存	的	胆汁	.

讽刺作家是道德的化身，常常是社会的拾荒者，积攒着愤恨。

[ðə; ði] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'pri:s] .

The	Ironeïst	is	one	thing	or	another	,	according	to	his	caprice	.
这	-	是	一	事物	或者	其他	,	根据	到	他的	任性	.

这位"反讽主义者"的性格完全取决于他的喜好。

['aɪrəni][ɪz][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv]['sætaɪər] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['sævɪdʒ][æz; əz][ɪn] [swɪft] ,

Irony	is	the	humour	of	satire	;	it	may	be	savage	as	in	Swift	,
讽刺	是	这	幽默	的	讽刺	;	它	可能	是	野蛮的	作为	在	迅速	,

反讽是讽刺的幽默形式；它可能像斯威夫特的作品那样尖刻辛辣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl]['ɑːbdʒekt] , [ɔːr] [sɪ'deɪt] , [æz; əz][ɪn] ['gɪbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] .

with	a	moral	object	,	or	sedate	,	as	in	Gibbon	,	with	a	malicious	.
和	一个	道德	目的	, 或者	稳重	,	作为	在	长臂猿	,	和	一个	恶意	.	

具有道德目的，或者像吉本所说的那样，具有恶意。

[ðə; ði] ['fɑːpɪʃ] ['aɪrəni] ['fretɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni] [wɪtʃ] [lɪəz] ,

The	foppish	irony	fretting	to	be	seen	,	and	the	irony	which	leers	,
这	纨绔子弟	讽刺	烦躁	到	是	已见	,	和	这	讽刺	哪个	斜视	,

那种轻浮的讽刺，渴望被人看见；还有那种带着嘲讽的讽刺，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mis'teik] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

that	you	shall	not	mistake	its	intention	,
那	你	将	不是	错误	它是	意图	,

以免你误解它的意图。

[ɑːr; ər] ['feɪljɚz] [ɪn][sə'tɪrɪk] ['efərt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .

are	failures	in	satiric	effort	pretending	to	the	treasures	of	ambiguity	.
是	失败	在	讽刺的	努力	假装	到	这	宝藏	的	歧义	.

是讽刺努力的失败，却假装拥有模棱两可的宝藏。

[ðə; ði]['hjuːmərist][ʌv; əv] [miːn] ['ɔːrdər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['læfər] ,

The	Humourist	of	mean	order	is	a	refreshing	laugher	,
这	幽默家	的	意思是	命令	是	一个	令人耳目一新	笑声	,

这位低俗幽默家令人耳目一新，开怀大笑。

['gɪvɪŋ] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

giving	tone	to	the	feelings	and	sometimes	allowing	the	feelings	to	be	too
给予	语气	到	这	情怀	和	有时	允许	这	情怀	到	是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

much	for	him	.
很多	为了	他	.

赋予情感以基调，有时甚至让情感对他来说过于强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmərist][ʌv; əv] [haɪ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['kɔntræsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp]

But	the	humourist	of	high	has	an	embrace	of	contrasts	beyond	the	scope
但	这	幽默家	的	高的	有	一个	拥抱	的	对比	超过	这	范围

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət] .

of	the	Comic	poet	.
的	这	漫画	诗人	.

但高雅的幽默家对对比的接受程度，超出了滑稽诗人的范畴。

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [læf] [aʊt][æt; ət] [dɑːn] ['kwiksət] , [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [bruːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Heart	and	mind	laugh	out	at	Don	Quixote	,	and	still	you	brood	on	him	.
心	和	头脑	笑	出去	在	大学教师	堂吉诃德	,	和	仍然	你	幼虫	在	他	.

你的内心和理智都在嘲笑堂吉诃德，但你仍然对他念念不忘。

[ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['skwaɪər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ,

The	juxtaposition	of	the	knight	and	squire	is	a	Comic	conception	,
这	并置	的	这	骑士	和	乡绅	是	一个	漫画	概念	,

骑士与侍从的并置是一种喜剧构想。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [moʊst] ['hjuːmərəs] .

the	opposition	of	their	natures	most	humorous	.
这	反对	的	他们的	自然	最多	幽默	.

他们性格上的对立真是太滑稽了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

They	are	as	different	as	the	two	hemispheres	in	the	time	of	Columbus	,
他们	是	作为	不同的	作为	这	二	半球	在	这	时间	的	哥伦布	,

它们之间的差异就像哥伦布时代的南北半球一样巨大。

[jet] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][wʌn][baɪ] ['læftər] .

yet	they	touch	and	are	bound	in	one	by	laughter	.
然而	他们	触碰	和	是	边界	在	一	经过	笑声	.

然而，欢笑将他们联系在一起，紧紧相连。

[ðə; ði] ['naɪts] [greɪt] [eɪmz][ænd; ənd]['kɑːnstənt]['mɪsˌhæps] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['væljənsi] ['eksəd] [ɑːn]

The	knight's	great	aims	and	constant	mishaps	,	his	chivalrous	valiancy	exercised	on
这	骑士的	伟大的	目标	和	持续的	事故	,	他的	骑士精神	勇气	锻炼	在

[əb'sɜːrd]['ɑːbdʒekts] ,

absurd	objects	,
荒诞	对象	,

骑士的远大目标和接连不断的不幸遭遇，他英勇无畏地投身于荒谬的目标之中。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪziːəst][ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

his	good	sense	along	the	highroad	of	the	craziest	of	expeditions	;
他的	好的	感觉	沿着	这	大路	的	这	最疯狂的	的	探险	;

他在最疯狂的探险中始终保持着良好的判断力；

[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [plʌks] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

the	compassion	he	plucks	out	of	derision	,
这	同情	他	摘取	出去	的	嘲笑	,

他从嘲讽中挖掘出的同情心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['fɪgjər] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [waɪl] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fræntɪkli]

and	the	admirable	figure	he	preserves	while	stalking	through	the	frantically
和	这	令人钦佩的	数字	他	果酱	尽管	跟踪	通过	这	疯狂地

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] [bɜːr'lesk] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

grotesque	and	burlesque	assailing	him	,
怪诞	和	滑稽剧	攻击	他	,

而他即便在疯狂怪诞、滑稽可笑的场景中穿行，依然保持着令人钦佩的身形。

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [mudz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , ['fjuːzɪŋ][ðə; ði]['trædʒɪk] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

are	in	the	loftiest	moods	of	humour	,	fusing	the	Tragic	sentiment	with	the
是	在	这	最高	情绪	的	幽默	,	熔合	这	悲惨	情绪	和	这

['kɑːmɪk] ['nærətɪv] .

Comic	narrative	.
漫画	叙述	.

处于最崇高的幽默状态，将悲剧情感与喜剧叙事融合在一起。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmərist][ɪz][wɜːrld] - [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn]

The	stroke	of	the	great	humourist	is	world	-	wide	,	with	lights	of	Tragedy	in
这	中风	的	这	伟大的	幽默家	是	世界	-	宽的	,	和	灯	的	悲剧	在

[hɪz; ɪz] ['læftər] .

his	laughter	.
他的	笑声	.

这位伟大幽默家的笔触响彻世界，他的笑声中闪烁着悲剧的光芒。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪt] , [ðoʊ] [nɑːt] [kri'eɪtɪv] , ['hjuːmərist][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] :

Taking	a	living	great	,	though	not	creative	,	humourist	to	guide	our	description	:
采取	一个	活的	伟大的	,	尽管	不是	有创造力的	,	幽默家	到	指导	我们的	描述	:

我们以一位在世的、虽然不擅长创作但才华横溢的幽默作家为例来描述他：

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] ['jɔːrɪk] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːznz] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] ;

the	skull	of	Yorick	is	in	his	hands	in	our	seasons	of	festival	;
这	颅骨	的	约里克	是	在	他的	双手	在	我们的	季节	的	节日	;

在我们的节日庆典中，约里克的头骨就在他手中；

[hiː; hi] [siːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ['keɪpərɪŋ] [prɪ'pɑːstərəsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz]

he	sees	visions	of	primitive	man	capering	preposterously	under	the	gorgeous	robes
他	看到	愿景	的	原始	男人	嬉戏	荒谬地	在下面	这	华丽的	长袍

[ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] .

of	ceremonial	.
的	仪式	.

他看到原始人在华丽的礼服下滑稽地嬉戏。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['faɪər] [wen] [wiː; wi] [wer] [sə'lemnəti] ,

Our	souls	must	be	on	fire	when	we	wear	solemnity	,
我们的	灵魂	必须	是	在	火	什么时候	我们	穿	严肃	,

当我们身着庄严服饰时，我们的灵魂必须充满热情。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [pres] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃruːdɪst] [nɜːrv] .

if	we	would	not	press	upon	his	shrewdest	nerve	.
如果	我们	会	不是	按	之上	他的	最精明的	神经	.

如果我们不去触碰他最敏感的神经的话。

['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [flæʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Finite	and	infinite	flash	from	one	to	the	other	with	him	,
有限	和	无限	闪光	从	一	到	这	其他	和	他	,

他身上有有限和无限的闪光，从一个瞬间传递到另一个瞬间。

['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [θɔːt] [ðæt] [piːps] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [laɪnz][baɪ][fɪts]

lending	him	a	two	-	edged	thought	that	peeps	out	of	his	peacefullest	lines	by	fits
贷款	他	一个	二	-	边缘	想法	那	人群	出去	的	他的	最和平的	线条	经过	适合

,

,

,

这让他产生了一种两面性的想法，这种想法会不时地从他最平静的言语中流露出来。

[laɪk][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['wɑːtʃər] [æt; ət] ['wɪndoʊz] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [æt; ət] [naɪt] .

like	the	lantern	of	the	fire	-	watcher	at	windows	,	going	the	rounds	at	night	.
喜欢	这	灯笼	的	这	火	-	观察者	在	视窗	,	去	这	回合	在	夜晚	.

就像守夜人提着灯笼在窗边巡视一样。

[ðə; ði] [kəm'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][men][ɪn][sə'saɪəti][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	comportment	and	performances	of	men	in	society	are	to	him	,
这	举止	和	表演	的	男人	在	社会	是	到	他	,

在他看来，男性在社会中的举止和表现是.....

[baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɔːr'tæləti] , [mɔːr] [groʊ'tesk] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] .

by	the	vivid	comparison	with	their	mortality	,	more	grotesque	than	respectable	.
经过	这	生动	比较	和	他们的	死亡	,	更多的	怪诞	比	可敬	.

与他们的死亡相比，这种形象显得怪诞而非体面。

[bʌt; bət][æsk] [jɔːr'self] , [ɪz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪd][ɑːn][fɔːr; fər]['dʒʌstnɪs] ?

But	ask	yourself	,	Is	he	always	to	be	relied	on	for	justness	?
但	问	你自己	,	是	他	总是	到	是	依赖	在	为了	公正	?

但请扪心自问，他总是能做到公正无私吗?

[hiː; hi] [wɪl] [flaɪ] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['emɪseri] ['iːg(ə)l] [bæk] [tuː; tə][dʒoʊv][æt; ət][ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ] .

He	will	fly	straight	as	the	emissary	eagle	back	to	Jove	at	the	true	Hero	.
他	将要	飞	直的	作为	这	使者	鹰	后退	到	朱庇特	在	这	真的	英雄	.

他将像使者雄鹰一样笔直飞回朱庇特身边，成为真正的英雄。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlfl]

He	will	also	make	as	determined	a	swift	descent	upon	the	man	of	his	wilful
他	将要	还	制作	作为	决定	一个	迅速	下降	之上	这	男人	的	他的	故意

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

他还会按照自己的意愿，迅速降服于他所选定的那个人。

[huːm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

whom	we	cannot	distinguish	as	a	true	one	.
谁	我们	不能	区分	作为	一个	真的	一	.

我们无法分辨谁是真人。

[ðɪs] [væst] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn]['juːniən] ,

This	vast	power	of	his	,	built	up	of	the	feelings	and	the	intellect	in	union	,
这	广阔的	力量	的	他的	,	建造	向上	的	这	情怀	和	这	智力	在	联盟	,

他那强大的力量，是由情感与理智的结合所构成的。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][dɪ'skreʃ(ə)n] .

is	often	wanting	in	proportion	and	in	discretion	.
是	经常	想要	在	部分	和	在	审慎	.

往往缺乏分寸感和分寸感。

[hjuːmɜ-əsts] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][sə'saɪəti][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kə'prɪʃəs] .

Humourists	touching	upon	History	or	Society	are	given	to	be	capricious	.
幽默家	接触	之上	历史	或者	社会	是	给定	到	是	任性	.

幽默作家如果涉及历史或社会题材，往往会变得反复无常。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['stɜ-ːn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ;

They	are	,	as	in	the	case	of	Sterne	,	given	to	be	sentimental	;
他们	是	,	作为	在	这	案件	的	斯特恩	,	给定	到	是	感伤的	;

就像斯特恩的作品一样，它们往往带有感伤色彩；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['praɪmeri] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sɪŋərz] .

for	with	them	the	feelings	are	primary	,	as	with	singers	.
为了	和	他们	这	情怀	是	基本的	,	作为	和	歌手	.

对他们来说，情感是最重要的，就像对歌手一样。

['kɑːmədi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] ,

Comedy	,	on	the	other	hand	,	is	an	interpretation	of	the	general	mind	,
喜剧	,	在	这	其他	手	,	是	一个	解释	的	这	一般的	头脑	,

而喜剧则是对大众心理的一种诠释。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kept] [ɪn] [rɪ'streɪnt] .

and	is	for	that	reason	of	necessity	kept	in	restraint	.
和	是	为了	那	原因	的	必要性	保留	在	克制	.

因此，必须加以约束。

[ðə; ði] [frentʃ] [leɪ] [mɑːrkt] [stres] [ɑːn] ['mɛzər] [et] [guː] ,

The	French	lay	marked	stress	on	mesure	et	goût	,
这	法语	躺	标记	压力	在	测量	等	痛风	,

法国人非常强调“mesure et goût”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ˌmoʊ'liːɛr][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn]['sɪmp(ə)l]

and	they	own	how	much	they	owe	to	Molière	for	leading	them	in	simple
和	他们	自己的	如何	很多	他们	欠	到	莫里哀	为了	领导	他们	在	简单的

['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [teɪst] .

justness	and	taste	.
公正	和	品尝	.

他们深知自己对莫里哀的感激之情，感谢他引领他们走向了简单的正义和品味。

[wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] .

We	can	teach	them	many	things	;	they	can	teach	us	in	this	.
我们	能	教	他们	许多	事物	;	他们	能	教	我们	在	这	.

我们可以教他们很多东西；在这方面，他们也可以教我们很多东西。

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [fiːld] , [ɔːr] [ɪn'kloʊzd] [skwer] , [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi]

The	Comic	poet	is	in	the	narrow	field	,	or	enclosed	square	,	of	the	society	he
这	漫画	诗人	是	在	这	狭窄的	场地	,	或者	内	正方形	,	的	这	社会	他

[di'pikts] ;

depicts	;
描绘	;

喜剧诗人身处他所描绘的社会的狭小领域或封闭空间之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dresiz] [ðə; ði] [stɪl] ['nɛroʊɝ] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][menz] ['ɪntəlekt] ,

and	he	addresses	the	still	narrower	enclosure	of	men's	intellects	,
和	他	地址	这	仍然	较窄	外壳	的	男士	知识分子	,

他还谈到了人类智力更为狭隘的局限。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

with	reference	to	the	operation	of	the	social	world	upon	their	characters	.
和	参考	到	这	手术	的	这	社会的	世界	之上	他们的	人物	.

指的是社会环境对他们性格的影响。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [bi'giniŋz] [ɔːr] ['endiŋz] [ɔːr] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt]

He	is	not	concerned	with	beginnings	or	endings	or	surroundings	,	but	with	what
他	是	不是	担心的	和	开端	或者	结局	或者	周围环境	,	但	和	什么

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['wiːvɪŋ] .

you	are	now	weaving	.
你	是	现在	编织	.

他不在乎开始、结束或环境，只在乎你现在正在编织的东西。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ,

To	understand	his	work	and	value	it	,
到	理解	他的	工作	和	价值	它	,

要理解并欣赏他的作品，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊbər]['laɪkɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər]

you	must	have	a	sober	liking	of	your	kind	and	a	sober
你	必须	有	一个	清醒	喜欢	的	你的	种类	和	一个	清醒

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪvəlaɪzd]['kwɑːlətiz] .

estimate	of	our	civilized	qualities	.
估计	的	我们的	文明	品质	.

你必须对自己的同类抱有清醒的喜爱，并对我们文明的品质做出清醒的评价。

[ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət][ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

The	aim	and	business	of	the	Comic	poet	are	misunderstood	,
这	目的	和	商业	的	这	漫画	诗人	是	被误解	,

喜剧诗人的目的和事业被误解了。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [siːzd] [nɔːr][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['teɪkən] ,

his	meaning	is	not	seized	nor	his	point	of	view	taken	,
他的	意义	是	不是	查获	也不	他的	观点	的	看法	已采取	,

他的意思没有被理解，他的观点也没有被采纳。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

when	he	is	accused	of	dishonouring	our	nature	and	being	hostile	to
什么时候	他	是	被告	的	不光彩	我们的	自然	和	存在	敌对的	到

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

当他被指责亵渎人性、敌视情感时，

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['spaɪtflnəs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [juːz][ʌv; əv] ['læftər] .

tending	to	spitefulness	and	making	an	unfair	use	of	laughter	.
倾向于	到	恶意	和	制作	一个	不公平	使用	的	笑声	.

有恶意，并且不公平地利用笑声。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'tekt] ['aɪrəni][ɪn] ['kɑːmədi] [duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪf] .

Those	**who**	**detect**	**irony**	**in**	**Comedy**	**do**	**so**	**because**	**they**	**choose**	**to**	**see**	**it**	**in**	**life**	**.**
那些	WHO	探测	讽刺	在	喜剧	做	所以	因为	他们	选择	到	看	它	在	生活	.

那些能在喜剧中发现讽刺意味的人，是因为他们选择在生活中看到讽刺。

['pɑːvərti] , [sez] [ðə; ði]['sætərɪst] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][ɪn][ɪt'self][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] [rɪ'dɪkjələs] .

Poverty	**,**	**says**	**the**	**satirist**	**,**	**has**	**nothing**	**harder**	**in**	**itself**	**than**	**that**	**it**	**makes**	**men**	**ridiculous**	**.**
贫困	,	说道	这	讽刺作家	,	有	没有什么	更难	在	本身	比	那	它	制作	男人	荒谬的	.

讽刺作家说，贫穷本身最难的地方就是它使人变得可笑。

[bʌt; bət] ['pɑːvərti] [ɪz] ['nevər] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['kɑːmɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][rægz] [kən'siːl] [ɪts] ['bernəs] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [ə'tempt] [æt; ət]['diːs(ə)nsi] ,

But	**poverty**	**is**	**never**	**ridiculous**	**to**	**Comic**	**perception**	**until**	**it**	**attempts**	**to**	**make**	**its**	**rags**	**conceal**	**its**	**bareness**	**in**	**a**	**forlorn**	**attempt**	**at**	**decency**	**,**
但	贫困	是	绝不	荒谬的	到	漫画	洞察力	直到	它	尝试	到	制作	它是	破布	隐藏	它是	裸露	在	一个	绝望	试图	在	体面	,

但只有当贫穷试图用破烂的衣衫掩盖其赤裸，以求得一丝体面时，在喜剧观众看来，贫穷才不会显得荒谬可笑。

[ɔːr] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

or	**foolishly**	**to**	**rival**	**ostentation**	**.**
或者	愚蠢地	到	竞争对手	炫耀	.

或者愚蠢地与炫耀相媲美。

['keɪləb] ['bɔldərstoʊn] ,

Caleb	**Balderstone**	**,**
卡莱布	巴尔德斯通	,

卡莱布·巴尔德斯通

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['begəri] ,

in	**his**	**endeavour**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**honour**	**of**	**a**	**noble**	**household**	**in**	**a**	**state**	**of**	**beggary**	**,**
在	他的	努力	到	保持	向上	这	荣誉	的	一个	高贵	家庭	在	一个	状态	的	乞讨	,

在他努力维护一个贫困潦倒的贵族家庭的荣誉的过程中，

[ɪz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['kɑːmɪk] ['kærəktər] .

is	**an**	**exquisitely**	**comic**	**character**	**.**
是	一个	精美绝伦	漫画	特点	.

是一个极具喜剧色彩的角色。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [pʊr] ['relətɪvz] , - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

In	**the**	**case**	**of**	**'**	**poor**	**relatives**	**,**	**'**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**is**	**the**	**rich**	**,**
在	这	案件	的	-	贫穷的	亲属	,	-	在	这	其他	手	,	它	是	这	富有的	,

另一方面，如果是"贫困亲戚"，那就是富人了。

[huːm] [ðeɪ] [pər'pleks] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːmɪk] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

whom	**they**	**perplex**	**,**	**that**	**are**	**really**	**comic**	**;**	**and**	**to**	**laugh**	**at**	**the**	**former**	**,**
谁	他们	困扰	,	那	是	真的	漫画	;	和	到	笑	在	这	以前的	,

他们所困惑的，其实很滑稽；而嘲笑前者，

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɪz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [dʌlnis] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

not	**seeing**	**the**	**comedy**	**of**	**the**	**latter**	**,**	**is**	**to**	**betray**	**dulness**	**of**	**vision**	**.**
不是	看到	这	喜剧	的	这	后者	,	是	到	背叛	沉闷	的	想象	.

看不出后者的喜剧效果，就是目光短浅的表现。

['hju:mərist][ænd; ənd]['sætərɪst] ['fri:kwəntli] [hʌnt] [tə'geðər] [æz; əz] - [ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði]

Humourist	and	Satirist	frequently	hunt	together	as	Ironeïsts	in	pursuit	of	the
幽默家	和	讽刺作家	频繁地	打猎	一起	作为	-	在	追逐	的	这

[groʊ'tesk] ,

grotesque	,
怪诞	,

幽默作家和讽刺作家经常以"反讽作家"的身份一起追寻怪诞之美。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk] .

to	the	exclusion	of	the	Comic	.
到	这	排除	的	这	漫画	.

不包括漫画。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] ,

That	was	an	affecting	moment	in	the	history	of	the	Prince	Regent	,
那	曾是	一个	影响	片刻	在	这	历史	的	这	王子	摄政	,

那是摄政王历史上一个令人动容的时刻。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [æt; ət][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv]

when	the	First	Gentleman	of	Europe	burst	into	tears	at	a	sarcastic	remark	of
什么时候	这	第一的	绅士	的	欧洲	爆裂	进入	眼泪	在	一个	讽刺的	评论	的

[boʊ] [brʌməlz] [ɑ:n][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

Beau	Brummell's	on	the	cut	of	his	coat	.
博	布鲁梅尔的	在	这	切	的	他的	外套	.

当欧洲第一绅士因博·布鲁梅尔对他外套剪裁的一句讽刺评论而潸然泪下时。

['hju:mər] , ['sætaɪər] , ['aɪrəni] , [paʊns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [preɪ] .

Humour	,	Satire	,	Irony	,	pounce	on	it	altogether	as	their	common	prey	.
幽默	,	讽刺	,	讽刺	,	猛扑	在	它	共	作为	他们的	常见的	猎物	.

幽默、讽刺、反讽，都把它当作共同的猎物来攻击。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] [aɪz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Comic	spirit	eyes	but	does	not	touch	it	.
这	漫画	精神	眼睛	但	做	不是	触碰	它	.

漫画中的精灵注视着它，却不去触碰它。

[pʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['fɑ:rsɪk(ə)l] .

Put	into	action	,	it	would	be	farcical	.
放	进入	行动	,	它	会	是	滑稽的	.

如果付诸实践，那将是一场闹剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [groʊs][fɔ:r; fər]['kɑ:mədi] .

It	is	too	gross	for	Comedy	.
它	是	也	总的	为了	喜剧	.

它对喜剧来说太恶心了。

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['kæstɪŋ] ['rɪdɪkju:l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['neɪtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Incidents	of	a	kind	casting	ridicule	on	our	unfortunate	nature	instead	of
事件	的	一个	种类	铸件	嘲笑	在	我们的	不幸	自然	反而	的

['aʊər; ɑ:r] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ,

our	conventional	life	,
我们的	传统的	生活	,

这类事件嘲讽的不是我们循规蹈矩的生活，而是我们不幸的本性。

[prə'voʊk] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] , [wɪtʃ] [θwɔ:ts] [ðə; ði]['kɑ:mɪk][aɪ'di:ə] .

provoke	derisive	laughter	,	which	thwarts	the	Comic	idea	.
惹	嘲讽的	笑声	,	哪个	挫败	这	漫画	主意	.

引起嘲笑，从而破坏喜剧效果。

[bʌt; bət] [dɪ'rɪʒn] [ɪz] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

But	derision	is	foiled	by	the	play	of	the	intellect	.
但	嘲笑	是	挫败	经过	这	玩	的	这	智力	.

但嘲讽会被智慧的运用所挫败。

[moʊst][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ɪn]['kɑ:ntest][ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə]['kɑ:mɪk][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

Most	of	doubtful	causes	in	contest	are	open	to	Comic	interpretation	,
最多	的	疑	原因	在	竞赛	是	打开	到	漫画	解释	,

比赛中大多数疑点重重的原因都可以用喜剧的方式来解释。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [kɔ:z] [kən'teɪnz] [dʒə:mz][ʌv; əv][æn; ən]

and	any	intellectual	pleading	of	a	doubtful	cause	contains	germs	of	an
和	任何	知识分子	恳求	的	一个	疑	原因	包含	细菌	的	一个

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] .

Idea	of	Comedy	.
主意	的	喜剧	.

任何对可疑案件的理性辩护都蕴含着喜剧思想的萌芽。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɔ:r][ðə; ði] [feɪs] .

The	laughter	of	satire	is	a	blow	in	the	back	or	the	face	.
这	笑声	的	讽刺	是	一个	吹	在	这	后退	或者	这	脸	.

讽刺的笑声就像是背后或脸上的一记重击。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ɪz][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] [pə'laɪtnəs] , ['nɪrər] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

The	laughter	of	Comedy	is	impersonal	and	of	unrivalled	politeness	,	nearer	a	smile	;
这	笑声	的	喜剧	是	不具个人色彩	和	的	无与伦比	礼貌	,	更近	一个	微笑	;

喜剧中的笑声是客观的，具有无与伦比的礼貌，更接近于微笑；

['ɔ:f(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][smaɪl] .

often	no	more	than	a	smile	.
经常	不	更多的	比	一个	微笑	.

通常不过是一个微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [lɑ:fs] [θru:] [ðə; ði][maɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd][di'rekts] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	laughs	through	the	mind	,	for	the	mind	directs	it	;
它	笑声	通过	这	头脑	,	为了	这	头脑	导演	它	;

它通过心灵发出笑声，因为心灵在指挥它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	it	might	be	called	the	humour	of	the	mind	.
和	它	可能	是	称为	这	幽默	的	这	头脑	.

或许可以称之为思维的幽默。

[wʌn] ['eksələnt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

One	excellent	test	of	the	civilization	of	a	country	,	as	I	have	said	,
一	出色的	测试	的	这	文明	的	一个	国家	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，检验一个国家文明程度的一个绝佳方法就是.....

[aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk][aɪ'di:ə][ænd; ənd] ['kɑ:mədi] ;

I	take	to	be	the	flourishing	of	the	Comic	idea	and	Comedy	;
我	拿	到	是	这	芊芊	的	这	漫画	主意	和	喜剧	;

我认为这是喜剧理念和喜剧的蓬勃发展；

[ænd; ənd][ðə; ði][test] [ʌv; əv] [tru:] ['kɑ:mədi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən] ['θɔ:tf(ə)l] ['læftər] .

and	the	test	of	true	Comedy	is	that	it	shall	awaken	thoughtful	laughter	.
和	这	测试	的	真的	喜剧	是	那	它	将	觉醒	周到	笑声	.

真正的喜剧的试金石是它能唤起人们深思的笑声。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['kɑ:mən] - [sens] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sænəti][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]) ,

If	you	believe	that	our	civilization	is	founded	in	common	-	sense	(	and	it	is	the	first	condition	of	sanity	to	believe	it	)	,
如果	你	相信	那	我们的	文明	是	创立	在	常见的	-	感觉	(	和	它	是	这	第一的	状况	的	理智	到	相信	它	)	,

如果你相信我们的文明建立在常识之上（而相信这一点是保持理智的首要条件），

[juː; jʊ] [wɪl] , [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [men] , [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ˌoʊvər'hed] ;

you	will	,	when	contemplating	men	,	discern	a	Spirit	overhead	;
你	将要	,	什么时候	沉思	男人	,	辨别	一个	精神	开销	;

当你观察人的时候，你会感觉到头顶有圣灵在指引;

[nɑːt] [mɔːr] ['hev(ə)nli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] ['glæsi] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

not	more	heavenly	than	the	light	flashed	upward	from	glassy	surfaces	,
不是	更多的	天上	比	这	光	闪光灯	向上	从	玻璃状	表面	,

[bʌt; bət] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ;

but	luminous	and	watchful	;
但	发光的	和	警惕	;

虽然不如从玻璃表面向上闪现的光芒那样神圣，但却明亮而警醒;

['nevər] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [nɔːr] ['lægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;

never	shooting	beyond	them	,	nor	lagging	in	the	rear	;
绝不	射击	超过	他们	,	也不	滞后	在	这	后部	;

绝不越过他们射击，也绝不落在后面;

[soʊ] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['riːfleks] ,

so	closely	attached	to	them	that	it	may	be	taken	for	a	slavish	reflex	,
所以	密切	随附的	到	他们	那	它	可能	是	已采取	为了	一个	奴隶	反射	,

与它们如此紧密相连，以至于可能被视为一种奴性本能。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['stʌdid] .

until	its	features	are	studied	.
直到	它是	特征	是	研究	.

直到对其特征进行研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['seɪdʒəz] [braʊz] ,

It	has	the	sage's	brows	,
它	有	这	圣人的	眉毛	,

它有着智者般的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['mælɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ['lɜ˞ːks][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd]

and	the	sunny	malice	of	a	faun	lurks	at	the	corners	of	the	half	-	closed
和	这	阳光明媚	恶意	的	一个	牧神	潜伏者	在	这	角落	的	这	一半	-	关闭

[lɪps] [drɔːn] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['werinəs] [ʌv; əv][hæf] ['tenʃ(ə)n] .

lips	drawn	in	an	idle	wariness	of	half	tension	.
嘴唇	绘制	在	一个	闲置的	警惕	的	一半	紧张	.

半抿的嘴唇嘴角，潜藏着牧神般的阳光般的恶意，带着一种漫不经心的警惕和半紧张的神情。

[ðæt] [slɪm] ['fiːstɪŋ] [smaɪl] , [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd]

That	slim	feasting	smile	,	shaped	like	the	long	-	bow	,	was	once	a	big	round
那	苗条的	盛宴	微笑	,	形状	喜欢	这	长的	-	弓	,	曾是	一次	一个	大的	圆形的

[sæɪtɜ˞z] [læf] ,

satyr's	laugh	,
萨提尔的	笑	,

那纤细的、形似长弓的宴饮笑容，曾经是萨提尔圆润的大笑。

[ðæt] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [braʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ['lɪftɪd] [baɪ] ['gʌnpaʊdər] .

that	flung	up	the	brows	like	a	fortress	lifted	by	gunpowder	.
那	扔	向上	这	眉毛	喜欢	一个	堡垒	抬起	经过	火药	.

那景象如同火药点燃堡垒一般，将眉毛高高扬起。

[ðə; ði] [læf] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] ,

The	laugh	will	come	again	,	but	it	will	be	of	the	order	of	the	smile	,
这	笑	将要	来	再次	,	但	它	将要	是	的	这	命令	的	这	微笑	,

笑声还会再次出现，但那时只会是微笑而已。

['faɪnli] ['tempərd] , ['ʃoʊɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['ment(ə)l] ['rɪtʃnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['nɔɪzi]
finely **tempered** **,** **showing** **sunlight** **of** **the** **mind** **,** **mental** **richness** **rather** **than** **noisy**
精细地 淬火 , 显示 阳光 的 这 头脑 , 精神的 丰富 相当 比 嘈杂
[ɪ'nɔ:rməti] .
enormity **.**
巨大 .

温和细腻，展现出心灵的阳光，精神的富足而非喧嚣的庞大。

[ɪts] ['kɑ:mən] ['æspekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnsə'lɪsɪtəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
Its **common** **aspect** **is** **one** **of** **unsolicitous** **observation** **,**
它是 常见的 方面 是 一 的 不情愿的 观察 ,

它的共同特点是缺乏关心和观察，

[æz; əz] [ɪf] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [fi:ld] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['li:ʒər] [tu:; tə][dɑ:rt][ɑ:n][ɪts] ['tʃoʊzn] ['mɔ:səlz] ,
as **if** **surveying** **a** **full** **field** **and** **having** **leisure** **to** **dart** **on** **its** **chosen** **morsels** **,**
作为 如果 测量 一个 满的 场地 和 拥有 闲暇 到 镖 在 它是 选定 小块 ,

仿佛在审视一片广阔的田野，然后悠闲地扑向其中选定的猎物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flʌtərɪŋ] ['i:gərnəs] .
without **any** **fluttering** **eagerness** **.**
没有 任何 飘动 渴望 .

丝毫没有慌乱的急切。

[menz]['fju:tʃər][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'trækt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['ʃeɪplinəs] [ɪn]
Men's **future** **upon** **earth** **does** **not** **attract** **it** **;** **their** **honesty** **and** **shapeliness** **in**
男士 未来 之上 地球 做 不是 吸引 它 ; 他们的 诚实 和 形状 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dʌz] ;
the **present** **does** **;**
这 展示 做 ;

男人的未来并不能吸引它；他们当下的诚实和品行才能吸引它；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wæks] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'bloʊn] , [ə'fektɪd] , [prɪ'tenʃəs] ,
and **whenever** **they** **wax** **out** **of** **proportion** **,** **overblown** **,** **affected** **,** **pretentious** **,**
和 每当 他们 蜡 出去 的 部分 , 夸大其词 , 做作的 , 装腔作势 ,
[bɔm'bæstik;-kəl] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [pɪ'dæntɪk] ,
bombastical **,** **hypocritical** **,** **pedantic** **,**
夸张的 , 虚伪 , 迂腐的 ,

每当他们表现得过火、夸张、做作、自命不凡、虚伪、迂腐时，

[fæn'tæstɪkli] ['delɪkət] ; [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ðem; ðəm][self] - [di'si:vd] [ɔ:r] ['hʊdˌwɪŋkt] , ['gɪv(ə)n]
fantastically **delicate** **;** **whenever** **it** **sees** **them** **self** **-** **deceived** **or** **hoodwinked** **,** **given**
太棒了 精美的 ; 每当 它 看到 他们 自己 - 受骗 或者 被蒙蔽 , 给定
[tu:; tə] [rʌn] ['raɪət][ɪn] [aɪ'dɔlətri:z] ,
to **run** **riot** **in** **idolatries** **,**
到 跑步 暴动 在 偶像崇拜 ,

极其敏感；每当它看到他们自欺欺人或被蒙蔽，沉溺于偶像崇拜时，

['drɪftɪŋ] ['ɪntu:] ['vænitiz] , ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn] [əb'sɜ:dɪtɪ] , ['plænɪŋ] [ʃɔ:rt] - - , ['plɑ:tɪŋ]
drifting **into** **vanities** **,** **congregating** **in** **absurdities** **,** **planning** **short** **-** **sightedly** **,** **plotting**
漂流 进入 虚荣心 , 聚集 在 荒谬之处 , 规划 短的 - - , 绘制
[dɪ'mentɪdli] ;
dementedly **;**
疯狂地 ;

沉溺于虚荣，聚集于荒谬之事，目光短浅地计划，疯狂地密谋；

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ,
whenever **they** **are** **at** **variance** **with** **their** **professions** **,**
每当 他们 是 在 方差 和 他们的 职业 ,

每当他们与自己的职业发生冲突时，

[ænd; ənd]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ʌn'rɪtn] [bʌt; bət][pər'septəb(ə)l] [lɔ:z] ['baɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	violate	the	unwritten	but	perceptible	laws	binding	them	in	consideration
和	违反	这	不成文	但	可感知的	法律	结合	他们	在	考虑

[wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

one	to	another	;
一	到	其他	;

并违反了约束他们彼此之间关系的不成文但显而易见的法律；

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'fend] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] , [fer] ['dʒʌstɪs] ; [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [ɪn][hju:'mɪləti][ɔ:r] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]

whenever	they	offend	sound	reason	,	fair	justice	;	are	false	in	humility	or	mined	with
每当	他们	得罪	声音	原因	,	公平的	正义	;	是	错误的	在	谦逊	或者	矿井	和

[kən'si:t] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

conceit	,	individually	,
自负	,	单独	,

每当他们违背合理的道理、公正的原则；虚伪谦逊或自负自大时，就个人而言，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [bʌlk] — [ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌoʊvər'hed] [wɪl] [lʊk] [hju:'meɪnli] [mə'laɪn] [ænd; ənd][kæst][æn; ən]

or	in	the	bulk	—	the	Spirit	overhead	will	look	humanely	malign	and	cast	an
或者	在	这	大部分	—	这	精神	开销	将要	看	人道地	诽谤	和	投掷	一个

[ə'bli:k] [laɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

oblique	light	on	them	,
斜	光	在	他们	,

或者说，在人群中——头顶的圣灵看起来会带着一种人性的恶意，并斜向照射在他们身上。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] .

followed	by	volleys	of	silvery	laughter	.
随后	经过	截击	的	银色	笑声	.

随后是一阵阵银铃般的笑声。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] .

That	is	the	Comic	Spirit	.
那	是	这	漫画	精神	.

这就是喜剧精神。

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bʊl] - [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

Not	to	distinguish	it	is	to	be	bull	-	blind	to	the	spiritual	,
不是	到	区分	它	是	到	是	公牛	-	瞎的	到	这	精神	,

不加以区分，就如同对灵性视而不见。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [wer] [maɪndz][ʌv; əv][men]

and	to	deny	the	existence	of	a	mind	of	man	where	minds	of	men
和	到	否定	这	存在	的	一个	头脑	的	男人	在哪里	思想	的	男人

[ɑ:r; ər][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

are	in	working	conjunction	.
是	在	在职的	连词	.

否认人类心灵的存在，否认人类心灵相互协作的现实。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['faʊndɪd]

You	must	,	as	I	have	said	,	believe	that	our	state	of	society	is	founded
你	必须	,	作为	我	有	说	,	相信	那	我们的	状态	的	社会	是	创立

[ɪn] ['kɑ:mən] - [sens] ,

in	common	-	sense	,
在	常见的	-	感觉	,

正如我所说，你必须相信我们社会的现状是建立在常识之上的。

['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kɔntræsts][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] [pə'si:vz] ,

otherwise	you	will	not	be	struck	by	the	contrasts	the	Comic	Spirit	perceives	,
否则	你	将要	不是	是	击	经过	这	对比	这	漫画	精神	感知	,

否则，你就不会被喜剧精神所感知到的对比所震撼。

[ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

or	have	it	to	look	to	for	your	consolation	.
或者	有	它	到	看	到	为了	你的	安慰	.

或者可以从中获得慰藉。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ə'bliːk] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

You	will	,	in	fact	,	be	standing	in	that	peculiar	oblique	beam	of	light	,
你	将要	,	在	事实	,	是	常设	在	那	奇特	斜	光束	的	光	,

事实上，你将站在那道奇特的斜光束中。

[jɔːr'self] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

yourself	illuminated	to	the	general	eye	as	the	very	object	of	chase	and
你自己	照明	到	这	一般的	眼睛	作为	这	非常	目的	的	追赶	和

[duːmd] ['kwɑːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [əb'skjʊr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

doomed	quarry	of	the	thing	obscure	to	you	.
注定失败	采石场	的	这	事物	朦胧	到	你	.

在众人眼中，你成了追逐的目标，成了注定要被猎杀的猎物，而你却对此一无所知。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['meni] [seɪn]

But	to	feel	its	presence	and	to	see	it	is	your	assurance	that	many	sane
但	到	感觉	它是	在场	和	到	看	它	是	你的	保证	那	许多	理智

[ænd; ənd]['sɑːlɪd][maɪndz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] :

and	solid	minds	are	with	you	in	what	you	are	experiencing	:
和	坚硬的	思想	是	和	你	在	什么	你	是	体验	:

但感受到它的存在，看到它，就能确信在你所经历的一切中，有许多理智而坚定的人与你同在：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [spɛəz] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [hiːt] ,

and	this	of	itself	spares	you	the	pain	of	satirical	heat	,
和	这	的	本身	备件	你	这	疼痛	的	讽刺	热	,

仅此一点就能让你免受讽刺挖苦之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['hevi] [bloʊz] .

and	the	bitter	craving	to	strike	heavy	blows	.
和	这	苦的	渴望	到	罢工	重的	打击	.

以及想要给予重击的强烈渴望。

[juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv] [ræθ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,

You	share	the	sublime	of	wrath	,	that	would	not	have	hurt	the	foolish	,
你	分享	这	升华	的	愤怒	,	那	会	不是	有	伤害	这	愚蠢	,

你拥有那种崇高的愤怒，那种愤怒不会伤害愚蠢的人。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] .

but	merely	demonstrate	their	foolishness	.
但	仅仅	证明	他们的	愚蠢	.

但这只会显得他们愚蠢至极。

[ˌmoʊ'liːɛr][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['diː'iːes]

Molière	was	contented	to	revenge	himself	on	the	critics	of	the	École	des
莫里哀	曾是	满足	到	复仇	他自己	在	这	评论家	的	这	-	德斯

[femz] ,

Femmes	,
女性	,

莫里哀乐于报复那些批评《女子剧团》的人。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [diː] - ['diː'iːes] [femz] ,

by	writing	the	Critique	de	l'École	des	Femmes	,
经过	写作	这	批判	德	-	德斯	女性	,

通过撰写《Critique de l'École des Femmes》，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .

one	of	the	wisest	as	well	as	the	playfullest	of	studies	in	criticism	.
一	的	这	最明智的	作为	出色地	作为	这	最顽皮的	的	研究	在	批评	.

这是批评领域最睿智、最富趣味的研究之一。

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] ['gɪvz] [haɪ] ['feloʊʃɪp] .

A	perception	of	the	comic	spirit	gives	high	fellowship	.
一个	洞察力	的	这	漫画	精神	给予	高的	奖学金	.

对喜剧精神的感知能带来高度的友谊。

[ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lɛktər] [wɜ:rld] ,

You	become	a	citizen	of	the	selecter	world	,
你	变得	一个	公民	的	这	选择器	世界	,

你成为了选择者世界的公民，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][oʊld][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]

the	highest	we	know	of	in	connection	with	our	old	world	,	which	is	not
这	最高	我们	知道	的	在	联系	和	我们的	老的	世界	,	哪个	是	不是

[sju:pə'mʌndein] .

supermundane	.
超凡脱俗	.

这是我们所知的与我们旧世界相关的最高境界，它并非超凡脱俗。

[lʊk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] ['ʌpər] [klæs] !

Look	there	for	your	unchallengeable	upper	class	!
看	那里	为了	你的	无可争议	上	班级	!

去那里寻找你那高高在上的上流社会吧！

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nəti] , [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t]

You	feel	that	you	are	one	of	this	our	civilized	community	,	that	you	cannot
你	感觉	那	你	是	一	的	这	我们的	文明	社区	,	那	你	不能

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

escape	from	it	,
逃脱	从	它	,

你觉得自己是我们文明社会的一份子，你无法逃离它。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .

and	would	not	if	you	could	.
和	会	不是	如果	你	可以	.

如果可以，你也不会这么做。

[gʊd] [hoʊp] [sə'steinz] [ju:; jʊ] ; ['wɪrinəs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌoʊvər'welm] [ju:; jʊ] ; [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ]

Good	hope	sustains	you	;	weariness	does	not	overwhelm	you	;	in	isolation	you	see	no
好的	希望	维持	你	;	疲劳	做	不是	压倒	你	;	在	隔离	你	看	不

[tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər]['vænəti] ;

charms	for	vanity	;
魅力	为了	虚荣	;

美好的希望支撑着你；疲惫不堪也无法将你击垮；孤寂之中，你看不到虚荣的诱惑；

['pɜ:rsən(ə)l] [praɪd] [ɪz] ['greɪtli] ['mɔdəreitid] .

personal	pride	is	greatly	moderated	.
个人的	自豪	是	非常	温和	.

个人自尊心大大降低。

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪk'sklu:d][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Nor	shall	your	title	of	citizenship	exclude	you	from	worlds	of	imagination
也不	将	你的	标题	的	国籍	排除	你	从	世界	的	想像力

[ɔ:r][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

or	of	devotion	.
或者	的	虔诚	.

你的公民身份不应将你排除在想象的世界或虔诚的世界之外。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt][ɪz][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [swi:təst] ['sɔ:ŋfʊli] [poʊ'etɪk] .

The	Comic	spirit	is	not	hostile	to	the	sweetest	songfully	poetic	.
这	漫画	精神	是	不是	敌对的	到	这	最甜美的	歌声	诗意的	.

喜剧精神并不排斥最甜美动人的诗意歌曲。

['tʃɔːsər] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : ['ʃeɪkspɪr] [ˌəuvə'fləuz] :
Chaucer bubbles with it : Shakespeare overflows :
乔叟 气泡 和 它 : 莎士比亚 溢出 :

乔叟的作品中充满了这种特质；莎士比亚的作品中则充满了这种特质。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][maɪld] ['muːnz] [reɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([peɪl] [wɪð; wɪθ]['suːpər] - [rɪ'faɪnmənt] [θruː]
there is a mild moon's ray of it (pale with super - refinement through
那里 是 一个 温和的 月亮的 射线 的 它 (苍白 和 极好的 - 精炼 通过
['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['plænɪt]) [ɪn]['koʊməs] .
distance from our flesh and blood planet) in Comus .
距离 从 我们的 肉 和 血 行星) 在 科莫斯 .

在科莫斯星上，有一缕柔和的月光（由于与我们血肉之躯的星球相距遥远，光线变得格外纯净，颜色也变得苍白）。

[poʊp][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæf][əb'skjuərɪŋ]
Pope has it , and it is the daylight side of the night half obscuring
教皇 有 它 , 和 它 是 这 日光 边 的 这 夜晚 一半 遮蔽
['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

波普拥有它，它是夜晚中白昼的一面，半遮蔽着考珀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːstli] ['elɪmənt] , [wen] [ðæt] , [baɪ]['beɪlf(ə)l] ['swelɪŋ] ,
It is only hostile to the priestly element , when that , by baleful swelling ,
它 是 仅有的 敌对的 到 这 祭司 元素 , 什么时候 那 , 经过 有害的 肿胀 ,

它只对祭司阶层抱有敌意，当祭司阶层因有害的膨胀而……

[træn'sendz] [ænd; ənd][ˌəuvə'læps][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːfɪs] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz]
transcends and overlaps the bounds of its office : and then , in extreme cases
超越 和 重叠 这 界限 的 它是 办公室 : 和 然后 , 在 极端 案例
,
,
,

超越并超出其职务范围；然后，在极端情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [tuː; tə][ɪt'self][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [veɪlz][ðə; ðɪ][læmp] : [æz; əz] ,
it is too true to itself to speak , and veils the lamp : as ,
它 是 也 真的 到 本身 到 说话 , 和 面纱 这 灯 : 作为 ,

它太过忠于自我，以至于无法开口说话，并遮蔽了灯光：正如，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] :
for example , the spectacle of Bossuet over the dead body of Molière :
为了 例子 , 这 奇观 的 博絮埃 超过 这 死的 身体 的 莫里哀 :

例如，博絮埃在莫里哀遗体旁的滑稽表演：

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['eɪndʒəlz] [meɪ] , [bʌt; bət][men][duː][nɑːt] [læf] .
at which the dark angels may , but men do not laugh .
在 哪个 这 黑暗的 天使 可能 , 但 男人 做 不是 笑 .

黑暗天使或许会嘲笑，但人类不会。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['kɑːmɪk] ['pʊlpɪt] ,
We have had comic pulpits ,
我们 有 有 漫画 讲坛 ,

我们曾有过滑稽的讲坛，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['læftər] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'laɪəns] :
for a sign that the laughter - moving and the worshipful may be in alliance :
为了 一个 符号 那 这 笑声 - 移动 和 这 崇拜的 可能 是 在 联盟 :

这或许表明，令人捧腹大笑的人和虔诚敬畏的人可能结成联盟：

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr]['kɑːmɪk] ,
I know not how far comic ,
我 知道 不是 如何 远的 漫画 ,

我不知道漫画的传播范围有多广，

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['si:mɪŋ] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ɪts]
or **how** **much** **assisted** **in** **seeming** **so** **by** **the** **unexpectedness** **and** **the** **relief** **of** **its**
或者 如何 很多 协助 在 似乎 所以 经过 这 意外性 和 这 宽慰 的 它是
[ə'pɪrəns] :
appearance **:**
外貌 :

或者说，它的出现如此出乎意料和令人欣慰，在多大程度上促成了这种假象：

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələr] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪr] .
at **least** **they** **are** **popular** **,** **they** **are** **said** **to** **win** **the** **ear** **.**
在 至少 他们 是 受欢迎的 , 他们 是 说 到 赢 这 耳朵 .

至少它们很受欢迎，据说它们能赢得听众的喜爱。

['læftər] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][pər'vɜ:rʒ(ə)n] , [laɪk] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ;
Laughter **is** **open** **to** **perversion** **,** **like** **other** **good** **things** **;**
笑声 是 打开 到 变态 , 喜欢 其他 好的 事物 ;

笑声和其他美好的事物一样，也可能被曲解；

[ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['sɔrts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
the **scornful** **and** **the** **brutal** **sorts** **are** **not** **unknown** **to** **us** **;**
这 轻蔑的 和 这 野蛮 排序 是 不是 未知 到 我们 ;

我们对那些轻蔑残暴的人并不陌生；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [waɪn] ,
but **the** **laughter** **directed** **by** **the** **Comic** **spirit** **is** **a** **harmless** **wine** **,**
但 这 笑声 指导 经过 这 漫画 精神 是 一个 无害 葡萄酒 ,

但是，由喜剧精神引导的笑声却是一种无害的美酒。

[kən'du:sɪŋ] [tu:; tə][sə'braɪəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][en'laɪvənz] .
conducing **to** **sobriety** **in** **the** **degree** **that** **it** **enlivens** **.**
引导 到 清醒 在 这 程度 那 它 活跃 .

它能使人精神振奋，从而有助于保持清醒。

[ˌaɪ 'ti:] ['entərz] [ju:; jʊ] [laɪk] [freʃ] [er] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stʌdi] ;
It **enters** **you** **like** **fresh** **air** **into** **a** **study** **;**
它 进入 你 喜欢 新鲜的 空气 进入 一个 学习 ;

它就像新鲜空气进入书房一样，让你感觉很舒服；

[æz; əz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɔntræsts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk][aɪ'di:ə] [flʌdz] [ðə; ði][breɪn] [laɪk]
as **when** **one** **of** **the** **sudden** **contrasts** **of** **the** **comic** **idea** **floods** **the** **brain** **like**
作为 什么时候 一 的 这 突然 对比 的 这 漫画 主意 洪水 这 脑 喜欢
[ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] .
reassuring **daylight** **.**
令人安心 日光 .

就像喜剧创意中突然出现的对比，像令人安心的日光一样涌入大脑。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [kaɪnd][baɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
You **are** **cognizant** **of** **the** **true** **kind** **by** **feeling** **that** **you** **take** **it** **in** **,**
你 是 认知 的 这 真的 种类 经过 感觉 那 你 拿 它 在 ,

你通过感受并将其吸收来意识到它的真正含义。

['seɪvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌt] ['flaʊərz] [lɪv; laɪv][ɑ:n] , ['nætʃ(ə)rəl] [er] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
savour **it** **,** **and** **have** **what** **flowers** **live** **on** **,** **natural** **air** **for** **food** **.**
品尝 它 , 和 有 什么 花朵 居住 在 , 自然的 空气 为了 食物 .

好好享受它，以花朵赖以生存的天然空气为食。

[ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gɪv] [aʊt] — [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [rɔ:r] — [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] ;
That **which** **you** **give** **out** **—** **the** **joyful** **roar** **—** **is** **not** **the** **better** **part** **;**
那 哪个 你 给 出去 — 这 快乐 吼 — 是 不是 这 更好的 部分 ;

你所发出的——那欢呼雀跃的——并不是最好的部分；

[let] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

let	that	go	to	good	fellowship	and	the	benefit	of	the	lungs	.
让	那	去	到	好的	奖学金	和	这	益处	的	这	肺	.

让这一切成为增进友谊和造福肺部的途径吧。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] ['prɔmisiz][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

Aristophanes	promises	his	auditors	that	if	they	will	retain	the	ideas	of	the	comic
阿里斯托芬	承诺	他的	审计员	那	如果	他们	将要	保持	这	想法	的	这	漫画

['poʊət] ['kerfəli] ,

poet	carefully	,
诗人	小心	,

阿里斯托芬向听众承诺，如果他们能认真记住这位喜剧诗人的思想，

[æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [draɪd] [fruːts] [ɪn][bɑːksɪz] , [ðer; ðər]['gɑːrmənts][ʃæl; ʃəl] [smel] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [ʌv; əv]

as	they	keep	dried	fruits	in	boxes	,	their	garments	shall	smell	odoriferous	of
作为	他们	保持	干燥	水果	在	盒子	,	他们的	服装	将	闻	有气味的	的

['wɪzdəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

wisdom	throughout	the	year	.
智慧	自始至终	这	年	.

因为他们把干果放在盒子里，所以他们的衣服一年四季都会散发出智慧的香气。

[ðə; ði] [boʊst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] ['empti] [wʌn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tʃɔɪs] [frendz]

The	boast	will	not	be	thought	an	empty	one	by	those	who	have	choice	friends
这	夸	将要	不是	是	想法	一个	空的	一	经过	那些	WHO	有	选择	朋友们

[ðæt] [hæv; həv] ['stɑːkt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

that	have	stocked	themselves	according	to	his	directions	.
那	有	库存充足	他们自己	根据	到	他的	方向	.

那些拥有按照他的指示储备了资源的知己好友的人，不会认为他的吹嘘是空话。

[sʌtʃ] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['læftər] [ɑːr; ər] [welz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dezərt] .

Such	treasuries	of	sparkling	laughter	are	wells	in	our	desert	.
这样的	国库	的	闪闪发光	笑声	是	水井	在	我们的	沙漠	.

这些闪耀着笑声的宝库，就像沙漠中的泉水。

['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪk] [læf] [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Sensitiveness	to	the	comic	laugh	is	a	step	in	civilization	.
敏感性	到	这	漫画	笑	是	一个	步	在	文明	.

对喜剧笑声的敏感是文明的一步。

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

To	shrink	from	being	an	object	of	it	is	a	step	in	cultivation	.
到	收缩	从	存在	一个	目的	的	它	是	一个	步	在	栽培	.

避免成为它的对象是修养的一个步骤。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][men][baɪ][ðə; ði]['mætər] [ðeɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət] ,

We	know	the	degree	of	refinement	in	men	by	the	matter	they	will	laugh	at	,
我们	知道	这	程度	的	精炼	在	男人	经过	这	事情	他们	将要	笑	在	,

我们可以通过男人会嘲笑的事情来判断他们的教养程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] ;

and	the	ring	of	the	laugh	;
和	这	戒指	的	这	笑	;

还有那爽朗的笑声；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

but	we	know	likewise	that	the	larger	natures	are	distinguished	by	the	great
但	我们	知道	同样地	那	这	更大的	自然	是	杰出的	经过	这	伟大的

[bredθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læftər] ,

breadth	of	their	power	of	laughter	,
宽度	的	他们的	力量	的	笑声	,

但我们同样知道，体格更魁梧的人，其笑声的力量也更强大。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['riːəli] ['lʌvɪŋ] [ˌmoʊ'liːɛr][ɪz] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːr][biː; bi] [dens]

and	no	one	really	loving	Molière	is	refined	by	that	love	to	despise	or	be	dense
和	不	一	真的	爱	莫里哀	是	精制	经过	那	爱	到	鄙视	或者	是	稠密

[tuː; tə] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ,

to	Aristophanes	,
到	阿里斯托芬	,

真正喜爱莫里哀的人，绝不会因为这份喜爱而鄙视或愚钝阿里斯托芬。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]

though	it	may	be	that	the	lover	of	Aristophanes	will	not	have	risen	to	the
尽管	它	可能	是	那	这	情人	的	阿里斯托芬	将要	不是	有	升起	到	这

[haɪt] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] . [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

height	of	Molière	.	Embrace	them	both	,
高度	的	莫里哀	.	拥抱	他们	两个都	,

虽然阿里斯托芬的爱好者或许无法达到莫里哀的高度，但我们仍应同时接纳他们二人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][jʊr; jər] [brest] .

and	you	have	the	whole	scale	of	laughter	in	your	breast	.
和	你	有	这	所有的	规模	的	笑声	在	你的	胸部	.

你胸中充满了各种程度的笑声。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sə'pɑːsiz] [ɪn] ['stɔːrmi] [fʌn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['frɑːgz] ,

Nothing	in	the	world	surpasses	in	stormy	fun	the	scene	in	The	Frogs	,
没有什么	在	这	世界	超越	在	暴风雨	乐趣	这	场景	在	这	青蛙	,

世界上没有任何场景能比得上《青蛙》中那场暴风雨般的欢乐场面。

[wen] ['bækəs] [ænd; ənd][zænθaɪəs] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['θræʃɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

when	Bacchus	and	Xanthias	receive	their	thrashings	from	the	hands	of
什么时候	巴克斯	和	桑提亚斯	收到	他们的	鞭打	从	这	双手	的

['bɪznəslaɪk] - ,

businesslike	Œacus	,
商业化	-	,

当巴克斯和克桑提亚斯被精明的奥阿库斯痛打一顿时，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

to	discover	which	is	the	divinity	of	the	two	,
到	发现	哪个	是	这	神	的	这	二	,

要找出二者中哪一个才是神性，

[baɪ][hɪz; ɪz] [im'pəːviəsnis] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,

by	his	imperviousness	to	the	mortal	condition	of	pain	,	and	each	,
经过	他的	不透水	到	这	凡人	状况	的	疼痛	,	和	每个	,

由于他不受凡人痛苦的折磨，而且每一位，

['ʌndər][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

under	the	obligation	of	not	crying	out	,
在下面	这	义务	的	不是	哭泣	出去	,

在不能哭喊的义务下，

[meɪks] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['beloʊ] — [ðə; ði]['gɑːdz][ˌaɪ oʊ 'juː][ˌaɪ oʊ 'juː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌstiər]

makes	believe	that	his	horrible	bellow	—	the	god's	iou	iou	being	the	lustier
制作	相信	那	他的	可怕	下面	—	这	神的	嗨	嗨	存在	这	更亮丽

— [miːnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːz] ,

—	means	only	the	stopping	of	a	sneeze	,
—	方法	仅有的	这	停止	的	一个	喷嚏	,

让人误以为他那可怕的吼声——神明的吼声更加响亮——仅仅是为了止住一个喷嚏。

[ɔːr] ['hɔːrsmən] ['saɪtɪd] , [ɔːr][ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti] :

or	horseman	sighted	,	or	the	prelude	to	an	invocation	to	some	deity	:
或者	骑手	目击者	,	或者	这	序幕	到	一个	调用	到	一些	神	:

或者目击骑马者，或者向某位神灵祈祷的前奏：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [kən'traɪvz] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [bɪgə(r)] [lɑ:t][ʌv; əv] [bloʊz] .

and	the	slave	contrives	that	the	god	shall	get	the	bigger	lot	of	blows	.
和	这	奴隶	精心策划	那	这	上帝	将	得到	这	大	很多	的	打击	.

于是奴隶设计让神遭受更重的打击。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['ræbə,leiz] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

Passages	of	Rabelais	,	one	or	two	in	Don	Quixote	,
段落	的	拉伯雷	,	一	或者	二	在	大学教师	堂吉诃德	,

拉伯雷的几段文字，《堂吉诃德》中的一两段，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn] ['perɪgrɪn] ['pɪkl] ,

and	the	Supper	in	the	Manner	of	the	Ancients	,	in	Peregrine	Pickle	,
和	这	晚餐	在	这	方式	的	这	古代人	,	在	游隼	泡菜	,

以及《古代人的晚餐》，出自佩雷格林·皮克尔

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['kætərækt][ʌv; əv] ['læftər] .

are	of	a	similar	cataract	of	laughter	.
是	的	一个	相似的	白内障	的	笑声	.

都是类似的笑声瀑布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

But	it	is	not	illuminating	;	it	is	not	the	laughter	of	the	mind	.
但	它	是	不是	启发性的	;	它	是	不是	这	笑声	的	这	头脑	.

但这并不能启迪人心；这不是心灵的欢笑。

[ˌmoʊ'li:ɛrz] ['læftər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pjʊrɪst]['kɑ:mədi:z] , [ɪz] [ɪ'θɪriəl] , [æz; əz] [laɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər]

Molière's	laughter	,	in	his	purest	comedies	,	is	ethereal	,	as	light	to	our	nature
莫里哀的	笑声	,	在	他的	最纯净的	喜剧	,	是	空灵的	,	作为	光	到	我们的	自然

,

,

,

莫里哀最纯粹的喜剧中，他的笑声是空灵的，如同我们天性中的光芒。

[æz; əz] ['kʌlər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .

as	colour	to	our	thoughts	.
作为	颜色	到	我们的	想法	.

为我们的思想增添色彩。

[ðə; ði] ['mɪsənθroʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][hæv; həv][noʊ] ['ɔ:dəbl] ['læftər] ;

The	Misanthrope	and	the	Tartuffe	have	no	audible	laughter	;
这	厌世者	和	这	伪君子	有	不	可听见的	笑声	;

《愤世嫉俗者》和《伪君子》中没有发出任何可听见的笑声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] .

but	the	characters	are	steeped	in	the	comic	spirit	.
但	这	人物	是	浸泡	在	这	漫画	精神	.

但这些角色都充满了喜剧色彩。

[ðeɪ] ['kwɪkən] [ðə; ði][maɪnd] [θru:] ['læftər] , [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

They	quicken	the	mind	through	laughter	,	from	coming	out	of	the	mind	;
他们	加速	这	头脑	通过	笑声	,	从	未来	出去	的	这	头脑	;

笑声使思维活跃起来，笑声是从思维中涌现出来的；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ək'septs][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]

and	the	mind	accepts	them	because	they	are	clear	interpretations	of
和	这	头脑	接受	他们	因为	他们	是	清除	解释	的

['sɜ:rt(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

certain	chapters	of	the	Book	lying	open	before	us	all	.
肯定	章节	的	这	书	说谎	打开	前	我们	全部	.

人的心智之所以接受它们，是因为它们是对摆在我们面前的圣经某些章节的清晰解释。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [stænd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [sər'væntiːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [læf] [ʌv; əv]

Between	**these**	**two**	**stand**	**Shakespeare**	**and**	**Cervantes**	**,**	**with**	**the**	**richer**	**laugh**	**of**
之间	这些	二	站立	莎士比亚	和	塞万提斯	,	和	这	更富有	笑	的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɪn] [wʌn] ;

heart	**and**	**mind**	**in**	**one**	**;**
心	和	头脑	在	一	;

在这两者之间，站着莎士比亚和塞万提斯，他们拥有更丰富的内心世界和思想智慧；

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæristə'fænik] [roʊ'bʌstnəs] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['delɪkəsi] .

with	**much**	**of**	**the**	**Aristophanic**	**robustness**	**,**	**something**	**of**	**Molière's**	**delicacy**	**.**
和	很多	的	这	阿里斯托芬	鲁棒性	,	某物	的	莫里哀的	美味	.

兼具阿里斯托芬式的粗犷有力，以及莫里哀式的细腻柔美。

[ðə; ði] ['læftər] [hɜːrd] [ɪn] ['sɜːrkl] [nɑːt] [pə'veɪdid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [aɪ'diːə] , [wɪl] [saʊnd] [hɑːrʃ]

The	**laughter**	**heard**	**in**	**circles**	**not**	**pervaded**	**by**	**the**	**Comic**	**idea**	**,**	**will**	**sound**	**harsh**
这	笑声	听到	在	界	不是	弥漫	经过	这	漫画	主意	,	将要	声音	残酷的

[ænd; ənd] ['soʊlləs] ,

and	**soulless**	**,**
和	无魂	,

在那些不理解喜剧理念的圈子里听到的笑声，会显得刺耳而冷漠。

[laɪk] ['vəːsifaid] [proʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

like	**versified**	**prose**	**,**	**if**	**you**	**step**	**into**	**them**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**distinction**	**.**
喜欢	诗体	散文	,	如果	你	步	进入	他们	和	一个	感觉	的	这	区别	.

就像诗歌散文一样，如果你带着对二者区别的认识去阅读它们的话。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ri'məutə] [frʌm; frəm]

You	**will**	**fancy**	**you**	**have**	**changed**	**your**	**habitation**	**to**	**a**	**planet**	**remoter**	**from**
你	将要	想要	你	有	已更改	你的	居住地	到	一个	行星	遥控器	从

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

你会感觉自己仿佛搬到了离太阳更远的星球上。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['paʊərf(ə)l] [breɪnz] [tuː] .

You	**may**	**be**	**among**	**powerful**	**brains**	**too**	**.**
你	可能	是	之中	强大的	大脑	也	.

你也可能身处众多才智过人之列。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] ['poʊəts] — [ɔːr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] , ['oʊvər] - ['wəːʃip] .

You	**will**	**not**	**find**	**poets**	**—**	**or**	**but**	**a**	**stray**	**one**	**,**	**over**	**-**	**worshipped**	**.**
你	将要	不是	寻找	诗人	—	或者	但	一个	流浪	一	,	超过	-	崇拜	.

你找不到诗人——或者只有一个被过度崇拜的孤儿诗人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌn'daʊtɪdli] , [prə'fesəz] , [rɪ'pjuːtɪd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd]

You	**will**	**find**	**learned**	**men**	**undoubtedly**	**,**	**professors**	**,**	**reputed**	**philosophers**	**,**	**and**
你	将要	寻找	学习	男人	无疑	,	教授们	,	知名	哲学家	,	和

[ɪ'lʌstriəs] [ˌdɪlɪ'tænti] .

illustrious	**dilettanti**	**.**
杰出	业余爱好者	.

你无疑会发现博学之士、教授、著名哲学家和杰出的业余爱好者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , ['evri] ['elɪmənt] [kəm'poʊzɪŋ] [laɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] .

They	**have**	**in**	**them**	**,**	**perhaps**	**,**	**every**	**element**	**composing**	**light**	**,**	**except**	**the**	**Comic**	**.**
他们	有	在	他们	,	也许	,	每一个	元素	构成	光	,	除了	这	漫画	.

它们或许包含了构成光的所有元素，除了漫画。

[ðeɪ] [riːd] [vɜːrs] , [ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

They	**read**	**verse**	**,**	**they**	**discourse**	**of**	**art**	**;**
他们	读	诗	,	他们	话语	的	艺术	;

他们吟诵诗歌，他们谈论艺术；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['emɪnənt] ['fækltiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ʌndər] [ðæt]['vɪdʒɪlənt] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektɪv]
but 但 **their** 他们的 **eminent** 杰出 **faculties** 学院 **are** 是 **not** 不是 **under** 在下面 **that** 那 **vigilant** 警惕的 **sense** 感觉 **of** 的 **a** 一个 **collective** 集体
[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,
supervision 监督 **,** ,

但他们卓越的才能并没有受到那种集体监督的严密约束。

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][noʊt][ʌv; əv] .
spiritual 精神 **and** 和 **present** 展示 **,** , **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **taken** 已采取 **note** 笔记 **of** 的 **.** .

我们已经注意到精神层面和现实层面的问题。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ærəgəns] ; [ðeɪ] [spi:k] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɔ:rəkəlz] ;
They 他们 **build** 建造 **a** 一个 **temple** 寺庙 **of** 的 **arrogance** 傲慢 **;** ; **they** 他们 **speak** 说话 **much** 很多 **in** 在 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **oracles** 神谕 **;** ;

他们建造了一座傲慢的殿堂；他们常常以神谕的口吻说话；

[ðer; ðər][hɪ'lærəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][dɪp][ɪn] ['groʊsnəs] , [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
their 他们的 **hilarity** 欢闹 **,** , **if** 如果 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **dip** 蘸 **in** 在 **grossness** 恶心 **,** , **is** 是 **usually** 通常 **a** 一个 **form** 形式 **of** 的
[pʌg'næsəti] .
pugnacity 好斗 **.** .

他们的滑稽行为，如果不带有粗俗的色彩，通常是一种好斗的表现形式。

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwərd] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Insufficiency 不足 **of** 的 **sight** 视线 **in** 在 **the** 这 **eye** 眼睛 **looking** 寻找 **outward** 向外 **has** 有 **deprived** 被剥夺的 **them** 他们 **of** 的 **the** 这
[aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪnwərd] .
eye 眼睛 **that** 那 **should** 应该 **look** 看 **inward** 向内 **.** .

向外看的眼睛视力不足，导致他们失去了应该向内看的眼睛。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [weid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk][aɪ'di:ə]
They 他们 **have** 有 **never** 绝不 **weighed** 称重 **themselves** 他们自己 **in** 在 **the** 这 **delicate** 精美的 **balance** 平衡 **of** 的 **the** 这 **Comic** 漫画 **idea** 主意
[soʊ][æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][dju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **obtain** 获得 **a** 一个 **suspicion** 怀疑 **of** 的 **the** 这 **rights** 权利 **and** 和 **dues** 会费 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **;** ;

他们从未在喜剧理念的微妙平衡中权衡过自己，从而对世界的权利和义务产生过任何怀疑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
and 和 **they** 他们 **have** 有 **,** , **in** 在 **consequence** 结果 **,** , **an** 一个 **irritable** 易怒的 **personality** 性格 **.** .

因此，他们往往性格易怒。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] [krʌʃt] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [baɪ]
A 一个 **very** 非常 **learned** 学习 **English** 英语 **professor** 教授 **crushed** 碎 **an** 一个 **argument** 争论 **in** 在 **a** 一个 **political** 政治的 **discussion** 讨论 **,** , **by** 经过
['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['æŋgrəli] :
asking 问 **his** 他的 **adversary** 对手 **angrily** 愤怒地 **:** :

一位学识渊博的英语教授在一次政治辩论中，通过愤怒地质问对手，彻底驳倒了对方的论点：

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fi'lɔlədʒə] ?
' - **Are** 是 **you** 你 **aware** 意识到的 **,** , **sir** 先生 **,** , **that** 那 **I** 我 **am** 是 **a** 一个 **philologer** 语言学家 **?** ?

先生，您知道我是一位语言学家吗？

- [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][pə'laɪt][sə'saɪəti] [wɪl] [help][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

'	The	practice	of	polite	society	will	help	in	training	them	,
-	这	实践	的	有礼貌的	社会	将要	帮助	在	训练	他们	,

"文明社会行为的实践将有助于培养他们。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	the	professor	on	a	sofa	with	beautiful	ladies	on	each	side	of	him	,
和	这	教授	在	一个	沙发	和	美丽的	女士们	在	每个	边	的	他	,

教授坐在沙发上，两侧各坐着一位美丽的女士。

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['pju:p(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ɪn] ['mænərz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :

may	become	their	pupil	and	a	scholar	in	manners	without	knowing	it	:
可能	变得	他们的	瞳孔	和	一个	学者	在	礼仪	没有	会心	它	:

可能会在不知不觉中成为他们的学生和礼仪专家：

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['spektək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪk][mju:z] .

he	is	at	least	a	fair	and	pleasing	spectacle	to	the	Comic	Muse	.
他	是	在	至少	一个	公平的	和	令人愉悦	奇观	到	这	漫画	沉思	.

至少在喜剧缪斯眼中，他是一个公平且令人愉悦的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti] [neɪmd] [pə'laɪt][ɪz]['vɑ:lət(ə)l][ɪn][ɪts][ˌædə'reɪʃənz] ,

But	the	society	named	polite	is	volatile	in	its	adorations	,
但	这	社会	命名	有礼貌的	是	易挥发的	在	它是	崇拜	,

但是，这个被称为"礼貌"的社会，其崇拜之情却瞬息万变。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['petɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:nzd] ['soʊldʒər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [blæk] ['æfrɪkən] , [ɔ:r]

and	to	-	morrow	will	be	petting	a	bronzed	soldier	,	or	a	black	African	,	or
和	到	-	明天	将要	是	抚摸	一个	古铜色	士兵	,	或者	一个	黑色的	非洲	,	或者

[ə; eɪ] [prɪns] ,

a	prince	,
一个	王子	,

明天你可能就会抚摸一个古铜色皮肤的士兵，或者一个黑人，或者一个王子。

[ɔ:r][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] : [aɪ'di:əz]['kænɑ:t] [teɪk] [ru:t] [ɪn][ɪts]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [sɔɪl] .

or	a	spiritualist	:	ideas	cannot	take	root	in	its	ever	-	shifting	soil	.
或者	一个	唯灵论者	:	想法	不能	拿	根	在	它是	曾经	-	转变	土壤	.

或者说，唯灵论者认为：思想无法在不断变化的土壤中扎根。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə'dɪktɪd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [tu:; tə]['gæb(ə)l] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɪts]

It	is	besides	addicted	in	self	-	defence	to	gabble	exclusively	of	the	affairs	of	its
它	是	除了	上瘾	在	自己	-	防御	到	数落	只	的	这	事务	的	它是

['ræpɪdli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [wɜ:rld] ,

rapidly	revolving	world	,
快速	旋转	世界	,

此外，它还沉迷于喋喋不休地谈论它所处的快速运转的世界里发生的各种事情，这是一种自我保护的习惯。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ə; eɪ] - [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ɔ:r]

as	children	on	a	whirligoround	bestow	their	attention	on	the	wooden	horse	or
作为	孩子们	在	一个	-	赐给	他们的	注意力	在	这	木制的	马	或者

['kreɪd(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

cradle	ahead	of	them	,
摇篮	前方	的	他们	,

就像旋转木马上的孩子们将注意力集中在前面的木马或摇篮上一样，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

to	escape	from	giddiness	and	preserve	a	notion	of	identity	.
到	逃脱	从	眩晕	和	保存	一个	概念	的	身份	.

为了摆脱眩晕感，并保持自我认同感。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [kən'faʊndz] [baɪ]['laɪəˌnaɪzɪŋ] ,

The	professor	is	better	out	of	a	circle	that	often	confounds	by	lionizing	,
这	教授	是	更好的	出去	的	一个	圆圈	那	经常	混淆因素	经过	狮子化	,

这位教授最好还是远离那个经常因过分吹捧而令人困惑的圈子。

['sʌmtaɪmz] [ə'nɔiz] [baɪ] [ə'bændənɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kən'fju:ziz] .

sometimes	**annoys**	**by**	**abandoning**	**,**	**and**	**always**	**confuses**	**.**
有时	令人恼火	经过	放弃	,	和	总是	令人困惑	.

有时会因为放弃而令人恼火，而且总是让人困惑。

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['tiːtʃɪz] ['dʒentli] [wʌt] ['perəl][ðer; ðər][ɪz][lest][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

The	**school**	**that**	**teaches**	**gently**	**what**	**peril**	**there**	**is**	**lest**	**a**	**cultivated**	**head**	**should**	**still**
这	学校	那	教导	轻轻地	什么	危险	那里	是	免得	一个	栽培	头	应该	仍然

[biː; bi] - ,

be	**coxcomb's**	**,**
是	-	,

那所学校温和地教导学生，如果一个有教养的人仍然自命不凡，将会面临怎样的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lɪʒən] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [haɪ] - [sɔ:rɪŋ] [maɪndz] , ['empti] [ɔ:r] [fʊl] ,

and	**the**	**collisions**	**which**	**may**	**befall**	**high**	**-**	**soaring**	**minds**	**,**	**empty**	**or**	**full**	**,**
和	这	碰撞	哪个	可能	降临	高的	-	翱翔	思想	,	空的	或者	满的	,

以及那些思想高远、空虚或充实的人可能会遇到的碰撞，

[ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n] [sə'plaɪɪŋ]

is	**more**	**to**	**be**	**recommended**	**than**	**the**	**sphere**	**of**	**incessant**	**motion**	**supplying**
是	更多的	到	是	受到推崇的	比	这	领域	的	不停歇	运动	供应

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] .

it	**with**	**material**	**.**
它	和	材料	.

比起不断运动并为其提供素材的球体，更值得推荐。

[lændz] [wer] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt][ɪz] [əb'skjʊr] [ˌoʊvər'hed][ɑ:r; ər][ræŋk][wɪð; wɪθ] [rɔ:] [krɑ:ps][ʌv; əv]

Lands	**where**	**the**	**Comic**	**spirit**	**is**	**obscure**	**overhead**	**are**	**rank**	**with**	**raw**	**crops**	**of**
土地	在哪里	这	漫画	精神	是	朦胧	开销	是	秩	和	生的	农作物	的

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

喜剧精神在上空黯然失色的地方，到处都是未经加工的农作物。

[ðə; ði] ['trævələr] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [smu:ð] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][nɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bə:rs]

The	**traveller**	**accustomed**	**to**	**smooth**	**highways**	**and**	**people**	**not**	**covered**	**with**	**burrs**
这	游客	习惯	到	光滑的	高速公路	和	人们	不是	涵盖	和	刺果

[ænd; ənd] ['prɪkəlz] [ɪz] [ə'meɪzd] ,

and	**prickles**	**is**	**amazed**	**,**
和	刺	是	惊叹	,

习惯了平坦公路和身上没有刺的人们的旅行者会感到惊讶。

[ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['tʃɛrɪʃəbl] , [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['bɑ:rbərɪzəm]

amid	**so**	**much**	**that**	**is**	**fair**	**and**	**cherishable**	**,**	**to**	**come**	**upon**	**such**	**curious**	**barbarism**
之中	所以	很多	那	是	公平的	和	值得珍惜的	,	到	来	之上	这样的	好奇的	野蛮

.

:
.

在这么多美好而值得珍惜的事物之中，竟然出现了如此奇特的野蛮行径。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

An	**Englishman**	**paid**	**a**	**visit**	**of**	**admiration**	**to**	**a**	**professor**	**in**	**the**	**Land**	**of**
一个	英国人	有薪酬的	一个	访问	的	钦佩	到	一个	教授	在	这	土地	的

['kʌltʃər] ,

Culture	**,**
文化	,

一位英国人出于敬仰之情，前往文化之都拜访了一位教授。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] ,

and	**was**	**introduced**	**by**	**him**	**to**	**another**	**distinguished**	**professor**	**,**
和	曾是	介绍	经过	他	到	其他	杰出的	教授	,

他把她介绍给了另一位杰出的教授。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][wʌn]

to	whom	he	took	so	cordially	as	to	walk	out	with	him	alone	one
到	谁	他	采取	所以	诚挚地	作为	到	走	出去	和	他	独自的	一

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他与他相处得非常融洽，以至于有一天下午单独和他一起外出散步。

[ðə; ði][fɜːrst] [prə'fesər] , [æn; ən]['erjədaɪt][ɪn'taɪərli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['skɑːlərli]

The	first	professor	,	an	erudite	entirely	worthy	of	the	sentiment	of	scholarly
这	第一的	教授	,	一个	博学	完全	值得	的	这	情绪	的	学术性的

[ɪ'stiːm] ['prɑːmptɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] ,

esteem	prompting	the	visit	,
尊重	提示	这	访问	,

第一位教授是一位博学之士，完全配得上促成此次访问的学术敬意。

[bɪ'heɪvd] ([ɪf] [wiː; wi][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['dægər]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][æn; ən]

behaved	(	if	we	exclude	the	dagger	)	with	the	vindictive	jealousy	of	an
表现	(	如果	我们	排除	这	匕首	)	和	这	报复心强的	妒忌	的	一个

['ɪndʒərd] ['spænɪʃ] ['bjuːti] .

injured	Spanish	beauty	.
受伤	西班牙语	美丽	.

（如果排除匕首的话）她的行为就像一个受伤的西班牙美女的报复性嫉妒。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['preljuːd][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

After	a	short	prelude	of	gloom	and	obscure	explosions	,
后	一个	短的	序幕	的	愁云	和	朦胧	爆炸	,

在一段短暂的阴郁和莫名其妙的爆炸之后，

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [əd'maɪərər][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['lɑːdʒɪk] [fə'mɪliər]

he	discharged	upon	his	faithless	admirer	the	bolts	of	passionate	logic	familiar
他	出院	之上	他的	不忠	仰慕者	这	螺栓	的	热情的	逻辑	熟悉的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['flaɪti] [ˌkæbə'lɛroʊz] :

to	the	ears	of	flighty	caballeros	:
到	这	耳朵	的	轻浮	骑士们	:

他用轻浮骑士们耳熟能详的激情逻辑，向他那背信弃义的爱慕者发出了猛烈的抨击：

— - ['iːðər]

—	'	Either
—	-	任何一个

-'任何一个

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɪt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	a	fit	object	of	your	admiration	,	or	I	am	not	.
我	是	一个	合身	目的	的	你的	钦佩	,	或者	我	是	不是	.

我是否配得上你的仰慕？

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn] — ['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːmpɪtənt][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][stænd]

Of	these	things	one	—	either	you	are	competent	to	judge	,	in	which	case	I	stand
的	这些	事物	一	—	任何一个	你	是	胜任的	到	法官	,	在	哪个	案件	我	站立

[kən'demd] [baɪ][juː; jʊ] ;

condemned	by	you	;
谴责	经过	你	;

其中有一件事——要么你有资格判断，在这种情况下，我将被你定罪；

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'teɪk]

or	you	are	incompetent	,	and	therefore	impertinent	,	and	you	may	betake
或者	你	是	不称职的	,	和	所以	无礼	,	和	你	可能	带

[jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'gen] ,

yourself	to	your	country	again	,
你自己	到	你的	国家	再次	,

或者你能力不足，因而无礼，你可以滚回你的国家去。

['hɪpəkrɪt] !
hypocrite **!**
伪君子 !

伪君子!

- [ðə; ði][əd'maɪərər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['skɑ:lər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
' **The** **admirer** **was** **for** **persuading** **the** **wounded** **scholar** **that** **it** **is** **given** **to**
- 这 仰慕者 曾是 为了 说服 这 受伤 学者 那 它 是 给定 到
[ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əd'maɪər] [tu:] [prə'fesəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
us **to** **be** **able** **to** **admire** **two** **professors** **at** **a** **time** **.**
我们 到 是 有能力的 到 钦佩 二 教授们 在 一个 时间 .

"这位仰慕者试图说服那位受伤的学者，我们有能力同时仰慕两位教授。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɔ:rθ] .
He **was** **driven** **forth** **.**
他 曾是 驱动 前进 .

他被驱逐出去了。

[pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['eni] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps **this** **might** **have** **occurred** **in** **any** **country** **,** **and** **a** **comedy** **of** **The**
也许 这 可能 有 发生 在 任何 国家 , 和 一个 喜剧 的 这
['ped(ə)nt] ,
Pedant **,**
学究 ,

或许这种事可能发生在任何国家，而《学究》这部喜剧.....

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['gri:di] [hju:'mænəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['skɑ:lər] , [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm]
discovering **the** **greedy** **humanity** **within** **the** **dusty** **scholar** **,** **would** **not** **bring** **it** **home**
发现 这 贪婪的 人类 之内 这 尘土飞扬 学者 , 会 不是 带来 它 家
[tu:; tə][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .
to **one** **in** **particular** **.**
到 一 在 特别的 .

即使发现这位博学之士内心深处的贪婪人性，也不会让任何人特别意识到这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndfl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
I **am** **mindful** **that** **it** **was** **in** **Germany** **,**
我 是 正念 那 它 曾是 在 德国 ,

我记得这件事发生在德国。

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [noʊ]['kɑ:mɪk] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn]
when **I** **observe** **that** **the** **Germans** **have** **gone** **through** **no** **comic** **training** **to** **warn**
什么时候 我 观察 那 这 德国人 有 已消失 通过 不 漫画 训练 到 警告
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪ] ,
them **of** **the** **sly** **,**
他们 的 这 狡猾 ,

当我注意到德国人没有接受过任何喜剧训练来警示他们提防狡猾的家伙时，

[waɪz] [ˌemə'neɪʃn] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] , [nɔ:r] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] .
wise **emanation** **eyeing** **them** **from** **aloft** **,** **nor** **much** **of** **satirical** **.**
明智的 散发 觊觎 他们 从 高空 , 也不 很多 的 讽刺 .

从高处俯瞰他们的是智慧的光芒，而不是讽刺。

['haɪnrɪk] ['haɪnə][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][smɑ:rt][ænd; ənd] ['medɪteɪt]
Heinrich **Heine** **has** **not** **been** **enough** **to** **cause** **them** **to** **smart** **and** **meditate**
海因里希 海涅 有 不是 到过 足够的 到 原因 他们 到 聪明的 和 幽思
.
:
.

海因里希·海涅还不足以让他们变得聪明并进行思考。

['næʃnəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər]
Nationally , as well as individually , when they are excited they are in danger
全国范围内 , 作为 出色地 作为 单独 , 什么时候 他们 是 兴奋的 他们 是 在 危险
[ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] ,
of the grotesque ,
的 这 怪诞 ,

无论从国家层面还是个人层面来看，当他们情绪激动时，都容易出现怪诞行为。

[æz; əz] [wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evɪdəns] ,
as when , for instance , they decline to listen to evidence ,
作为 什么时候 , 为了 实例 , 他们 衰退 到 听 到 证据 ,

例如，当他们拒绝听取证据时，

[ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['aʊtkraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn]
and raise a national outcry because one of German blood has been
和 增加 一个 国家的 强烈抗议 因为 一 的 德语 血 有 到过
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
convicted of crime in a foreign country .
已定罪 的 犯罪 在 一个 外国的 国家 .

并引发全国公愤，因为一名拥有德国血统的人在外国被判有罪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'kjuːt]['krɪtɪks] , [jet] [ðeɪ] [stɪl] [wiːld] [klʌbz] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
They are acute critics , yet they still wield clubs in controversy .
他们 是 急性 评论家 , 然而 他们 仍然 挥 俱乐部 在 争议 .

他们是尖锐的评论家，但他们仍然在争议中挥舞着棍棒。

[kəm'per] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [skuːld] [ɪn][lɑː] [bru'jɛr] , [lɑː] [fɔn'teɪn] ,
Compare them in this respect with the people schooled in La Bruyère , La Fontaine ,
比较 他们 在 这 尊重 和 这 人们 受过教育 在 拉 布鲁耶尔 , 拉 方丹 ,
[ˌmoʊ'liːɛr] ;
Molière ;
莫里哀 ;

在这方面，可以将他们与在拉布吕耶尔、拉封丹、莫里哀学校接受教育的人们进行比较；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
with the people who have the figures of a Trissotin and a Vadius
和 这 人们 WHO 有 这 数据 的 一个 - 和 一个 -
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rest]
before them for a comic warning of the personal vanities of the caressed
前 他们 为了 一个 漫画 警告 的 这 个人的 虚荣心 的 这 被爱抚
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

这些人面前摆放着特里索廷和瓦迪乌斯的雕像，以此来滑稽地警告那些被宠坏的教授的个人虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] .
It is more than difference of race .
它 是 更多的 比 不同之处 的 种族 .

这不仅仅是种族差异的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] , ['tempər] , [ænd; ənd] [staɪl] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv]
It is the difference of traditions , temper , and style , which comes of
它 是 这 不同之处 的 传统 , 脾气 , 和 风格 , 哪个 来 的
['skuːlɪŋ] .
schooling .
学校教育 .

这是传统、性格和风格上的差异，而这种差异源于学校教育。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['sɔ:rdzmən] , [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['greɪsɪz]

The	French	controversialist	is	a	polished	swordsman	,	to	be	dreaded	in	his	graces
这	法语	争议者	是	一个	抛光	剑客	,	到	是	令人恐惧的	在	他的	恩典

[ænd; ənd] ['kə:tisiz] .

and	courtesies	.
和	礼貌	.

这位法国辩论家是一位技艺精湛的剑客，他的举止和礼节令人畏惧。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz] ['ɔ:sən] , [ɔ:r][ðə; ði][mɑ:b] , [ɔ:r][ə; eɪ] [maːtʃiŋ] ['ɑ:rmi] ,

The	German	is	Orson	,	or	the	mob	,	or	a	marching	army	,
这	德语	是	奥森	,	或者	这	暴民	,	或者	一个	行军	军队	,

德国人指的是奥尔森，或者暴民，或者行军的军队。

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd] — [ə; eɪ][bɪg][ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

in	defence	of	a	good	case	or	a	bad	—	a	big	or	a	little	.
在	防御	的	一个	好的	案件	或者	一个	坏的	—	一个	大的	或者	一个	小的	.

为正当的案件或不正当的案件辩护——无论案件大小。

[hɪz; ɪz]['aɪrəni][ɪz][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['tʌnɪdʒ] :

His	irony	is	a	missile	of	terrific	tonnage	:
他的	讽刺	是	一个	导弹	的	了不起	吨位	:

他的讽刺犹如一枚威力巨大的导弹：

['sɑ:rkæzəm][hi:; hi] [i'mɪts] [laɪk][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['drægənz] [maʊθ] .

sarcasm	he	emits	like	a	blast	from	a	dragon's	mouth	.
讽刺	他	发出	喜欢	一个	爆炸	从	一个	龙的	嘴	.

他喷出的讽刺就像巨龙喷出的火焰。

[hi:; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['taɪtn] .

He	must	and	will	be	Titan	.
他	必须	和	将要	是	泰坦	.

他必须也必将成为泰坦。

[hi:; hi][stæmps][hɪz; ɪz][foʊ] [ˌʌndər'fʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz][nɑ:t] [ded] ,

He	stamps	his	foe	underfoot	,	and	is	astonished	that	the	creature	is	not	dead	,
他	邮票	他的	敌人	脚下	,	和	是	惊讶	那	这	生物	是	不是	死的	,

他一脚踩在敌人脚下，却惊讶地发现那怪物竟然没死。

[bʌt; bət] ['stɪŋɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['taɪtn] [ɪz] [kən'tendɪŋ] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	stinging	;	for	,	in	truth	,	the	Titan	is	contending	,	by	comparison	,	with	a
但	刺痛	;	为了	,	在	真相	,	这	泰坦	是	争吵	,	经过	比较	,	和	一个

[gɑ:d] .

god	.
上帝	.

但这种说法是刺耳的；因为事实上，与泰坦相比，他是在与一位神明较量。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][laɪ][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

When	the	Germans	lie	on	their	arms	,
什么时候	这	德国人	说谎	在	他们的	武器	,

当德国人用手臂支撑着身体躺下时，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] [frʌn'tɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]

looking	across	the	Alsatian	frontier	at	the	crowds	of	Frenchmen	rushing	to
寻找	穿过	这	阿尔萨斯	边境	在	这	人群	的	法国人	匆忙	到

[ə'plɔ:d] [lɑ:mi] [frɪts] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [frɑ:ŋ'seɪ] ,

applaud	L'ami	Fritz	at	the	Théâtre	Français	,
鼓掌	朋友	弗里茨	在	这	剧院	法语	,

眺望阿尔萨斯边境对面，可以看到成群的法国人在法兰西剧院里涌向《我的朋友弗里茨》的舞台，为他鼓掌。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'plɔ:z] ,

looking	and	considering	the	meaning	of	that	applause	,
寻找	和	考虑	这	意义	的	那	掌声	,

看着并思考那阵掌声的含义，

[wɪtʃ] [ɪz] ['grɪmli] ['kɑːmɪk][ɪn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

which	is	grimly	comic	in	its	political	response	to	the	domestic	moral	of	the	play
哪个	是	阴沉地	漫画	在	它是	政治的	回复	到	这	国内的	道德	的	这	玩

— [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

—	when	the	Germans	watch	and	are	silent	,
—	什么时候	这	德国人	手表	和	是	沉默的	,

这部剧的政治回应带有黑色幽默的意味，它回应了剧中蕴含的国内道德教训——当德国人观看并保持沉默时，

[ðer; ðər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [telz] .

their	force	of	character	tells	.
他们的	力量	的	特点	讲述	.

他们的性格力量说明了一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪŋz] [ɪn]['mjuːzɪk] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['prɪnsəz][ɪn]['poʊətri] , [gʊd] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn]

They	are	kings	in	music	,	we	may	say	princes	in	poetry	,	good	speculators	in
他们	是	国王	在	音乐	,	我们	可能	说	王子们	在	诗	,	好的	投机者	在

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

他们是音乐界的王者，我们可以说他们是诗歌界的王子，是哲学界的杰出思想家。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] .

and	our	leaders	in	scholarship	.
和	我们的	领导人	在	奖学金	.

以及我们在学术领域的领军人物。

[ðæt] [soʊ] ['gɪftɪd] [ə; eɪ] [reɪs] ,

That	so	gifted	a	race	,
那	所以	天才	一个	种族	,

那是一个天赋异禀的种族，

[pə'zest] [mɔːr'oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [kə'lekts] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['læftər]

possessed	moreover	of	the	stern	good	sense	which	collects	the	waters	of	laughter
拥有	而且	的	这	船尾	好的	感觉	哪个	收集	这	水	的	笑声

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [welz] ,

to	make	the	wells	,
到	制作	这	水井	,

而且他还拥有那种严谨的常识，能够收集笑声之水来筑成水井。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [aɪ][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] , [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][juː 'es] ,

should	show	at	a	disadvantage	,	I	hold	for	a	proof	,	instructive	to	us	,
应该	展示	在	一个	劣势	,	我	抓住	为了	一个	证明	,	有指导意义的	到	我们	,

应该表现出劣势，我认为这是一个值得我们学习的证明。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][ðer; ðər] [groʊθ] .

that	the	discipline	of	the	comic	spirit	is	needful	to	their	growth	.
那	这	纪律	的	这	漫画	精神	是	需要	到	他们的	生长	.

培养喜剧精神对他们的成长至关重要。

[wiː; wi] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mænhʊd] ,

We	see	what	they	can	reach	to	in	that	great	figure	of	modern	manhood	,
我们	看	什么	他们	能	抵达	到	在	那	伟大的	数字	的	现代的	男子气概	,

[goʊθ] .

Goethe	.
歌德	.

我们从现代男性气概的伟大代表人物歌德身上看到了他们所能达到的高度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrsəbl] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]

They	are	a	growing	people	;	they	are	conversable	as	well	;	and	when	their
他们	是	一个	生长	人们	;	他们	是	可对话的	作为	出色地	;	和	什么时候	他们的

[men] ,

men	,
男人	,

他们是一个不断发展的民族；他们也善于交谈；而且当他们的男人们，

[æz; əz][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [tiː] - [teiblz] ,

as	in	France	,	and	at	intervals	at	Berlin	tea	-	tables	,
作为	在	法国	,	和	在	间隔	在	柏林	茶	-	表格	,

就像在法国一样，也偶尔会在柏林的茶桌上出现。

[kən'sent] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

consent	to	talk	on	equal	terms	with	their	women	,	and	to	listen	to
同意	到	讲话	在	平等的	条款	和	他们的	女性	,	和	到	听	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

同意与女性平等对话，并倾听她们的意见。

[ðer; ðər] [groʊθ] [wɪl] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd][biː; bi] ['ʃeɪpliər] .

their	growth	will	be	accelerated	and	be	shapelier	.
他们的	生长	将要	是	加速	和	是	更优美	.

它们的增长速度将会加快，形状也会更加优美。

['kɑːmədi] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [fɔːrm][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] ,

Comedy	,	or	in	any	form	the	Comic	spirit	,
喜剧	,	或者	在	任何	形式	这	漫画	精神	,

喜剧，或者任何形式的喜剧精神，

[wɪl] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

will	then	come	to	them	to	cut	some	figures	out	of	the	block	,
将要	然后	来	到	他们	到	切	一些	数据	出去	的	这	堵塞	,

然后他们会来找他们，让他们从积木上切出一些人物形象。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

show	them	the	mirror	,	enliven	and	irradiate	the	social	intelligence	.
展示	他们	这	镜子	,	活跃	和	照射	这	社会的	智力	.

让他们照镜子，激发并照亮他们的社交智慧。

['mɑːdərn] [frentʃ] ['kɑːmədi][ɪz] [kə'mendəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]

Modern	French	comedy	is	commendable	for	the	directness	of	the	study
现代的	法语	喜剧	是	值得称赞	为了	这	直接	的	这	学习

[ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

of	actual	life	,
的	实际的	生活	,

现代法国喜剧因其对现实生活的直接描绘而值得称道。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] [step][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,

as	far	as	that	,	which	is	but	the	early	step	in	such	a	scholarship	,
作为	远的	作为	那	,	哪个	是	但	这	早期的	步	在	这样的	一个	奖学金	,

就此而言，这仅仅是此类学术研究的初步步骤。

[kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

can	be	of	service	in	composing	and	colouring	the	picture	.
能	是	的	服务	在	构成	和	染色	这	图片	.

可以帮助构图和着色。

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruːd] , [ðoʊ] [wel] - [ment] ,

A	consequence	of	this	crude	,	though	well	-	meant	,
一个	结果	的	这	原油	,	尽管	出色地	-	意思是	,

这种粗鲁但出于好意的做法，造成了以下后果：

['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtɝz][ɪn][ðer; ðər][siːnz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts],[ænd; ənd][ɪn]
realism **is** **the** **collision** **of** **the** **writers** **in** **their** **scenes** **and** **incidents** **,** **and** **in**
现实主义 是 这 碰撞 的 这 作家 在 他们的 场景 和 事件 , 和 在
[ðer; ðər]['kærəktərz].
their **characters** **.**
他们的 人物 .

现实主义是作家在场景、事件和人物塑造中相互碰撞的结果。

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] - .
The **Muse** **of** **most** **of** **them** **is** **an** **Aventurière** **.**
这 沉思 的 最多 的 他们 是 一个 - .

她们中的大多数人的缪斯都是一位冒险家。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['klevər],[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd][skiːm][fɔːr; fər]
She **is** **clever** **,** **and** **a** **certain** **diversion** **exists** **in** **the** **united** **scheme** **for**
她 是 聪明的 , 和 一个 肯定 导流 存在 在 这 团结的 方案 为了
[kən'faʊndɪŋ][hɜːr; hər].
confounding **her** **.**
混淆 她 .

她很聪明，联合起来的计划中存在着某种迷惑她的伎俩。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðɪs]['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌriːɪn'steɪt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['dekərəs][wɜːrld];
The **object** **of** **this** **person** **is** **to** **reinstate** **herself** **in** **the** **decorous** **world** **;**
这 目的 的 这 人 是 到 恢复 她自己 在 这 得体 世界 ;

此人的目的是重返上流社会;

[ænd; ənd]['iːðər],['hævɪŋ][ə'kɑːmplɪʃt][ðɪs]['pɜːrpəs][θruː][dɪ'siːt],[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
and **either** **,** **having** **accomplished** **this** **purpose** **through** **deceit** **,** **she** **has** **a**
和 任何一个 , 拥有 完成 这 目的 通过 欺骗 , 她 有 一个
[ˌnɒ'stældʒi][diː][lɑː][buːuː],
nostalgie **de** **la** **boue** **,**
怀旧 德 拉 布埃 ,

或者，她通过欺骗达到了这个目的，因此怀有一种怀旧之情。

[ðæt][ɪ'ventʃuəli]['kæsts][hɜːr; hər][bæk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː],
that **eventually** **casts** **her** **back** **into** **it** **,**
那 最终 演员 她 后退 进入 它 ,

最终，这又将她卷入其中。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spoʊzd][ɪn][hɜːr; hər][kɔːrs][ʌv; əv][dɪ'sepʃ(ə)n][wen][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]
or **she** **is** **exposed** **in** **her** **course** **of** **deception** **when** **she** **is** **about** **to** **gain** **her**
或者 她 是 裸露 在 她 课程 的 欺骗 什么时候 她 是 关于 到 获得 她
[end].
end **.**
结尾 .

或者，当她即将达到目的时，她的欺骗行为被揭穿了。

[ə; eɪ]['veri][gʊd],['ɪnəs(ə)nt][jʌŋ][mæn][ɪz][hɜːr; hər]['vɪktɪm],[ɔːr][ə; eɪ]['veri][ə'stuːt],
A **very** **good** **,** **innocent** **young** **man** **is** **her** **victim** **,** **or** **a** **very** **astute** **,**
一个 非常 好的 , 清白的 年轻的 男人 是 她 受害者 , 或者 一个 非常 精明 ,

一个非常善良、天真的年轻人是她的受害者，或者是一个非常精明的年轻人。

['gʊdɪʃ][jʌŋ][mæn][əb'strʌkts][hɜːr; hər][pæθ].
goodish **young** **man** **obstructs** **her** **path** **.**
还不错 年轻的 男人 阻碍 她 小路 .

一个相貌平平的年轻人挡住了她的去路。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekərəs] [wɜːrld][baɪ] ['noʊɪŋ]

This	latter	is	enabled	to	be	the	champion	of	the	decorous	world	by	knowing
这	后者	是	已启用	到	是	这	冠军	的	这	得体	世界	经过	会心

[ðə; ði] [ɪn'dekərəs] [wel] .

the	indecorous	well	.
这	不得体	出色地	.

后者之所以能够成为礼仪世界的冠军，是因为他深谙不雅之道。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] - ['daʊnwərd] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][help]

He	has	assisted	in	the	progress	of	Aventurières	downward	;	he	will	not	help
他	有	协助	在	这	进步	的	-	向下	;	他	将要	不是	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'send] .

them	to	ascend	.
他们	到	上升	.

他帮助冒险者们向下沉沦；但他不会帮助他们向上攀登。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'senʃn]

The	world	is	with	him	;	and	certainly	it	is	not	much	of	an	ascension
这	世界	是	和	他	;	和	当然	它	是	不是	很多	的	一个	升天

[ðeɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə] ;

they	aspire	to	;
他们	渴望	到	;

全世界都支持他；而且这当然不是他们所渴望的那种飞升；

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪz][hiː; hi] ?

but	what	sort	of	a	figure	is	he	?
但	什么	种类	的	一个	数字	是	他	?

但他究竟是怎样一个人呢?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændɪd]['riːəlɪzəm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['hɪroʊ] .

The	triumph	of	a	candid	realism	is	to	show	him	no	hero	.
这	胜利	的	一个	坦率	现实主义	是	到	展示	他	不	英雄	.

坦诚现实主义的胜利在于不向他展示任何英雄。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['riːəlɪzəm]

You	are	to	admire	him	(	for	it	must	be	supposed	that	realism
你	是	到	钦佩	他	(	为了	它	必须	是	据称	那	现实主义

[pri'tendz] [tuː; tə]['weɪkən][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) [æz; əz][ə; eɪ]['kredəbli] ['lɪvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ;

pretends	to	waken	some	admiration	)	as	a	credibly	living	young	man	;
假装	到	唤醒	一些	钦佩	)	作为	一个	可信地	活的	年轻的	男人	;

你应该欣赏他（因为现实主义必然会唤起一些钦佩之情），把他当作一个真实可信的年轻人来看待；

[noʊ] ['betər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːmər][ænd; ənd] [ʃruːdər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

no	better	,	only	a	little	firmer	and	shrewder	,	than	the	rest	.
不	更好的	,	仅有的	一个	小的	更坚固	和	精明的	,	比	这	休息	.

并不比其他人更好，只是稍微坚定一些，也更精明一些。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , ['æftər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz]['fɔːlən] ,

If	,	however	,	you	think	at	all	,	after	the	curtain	has	fallen	,
如果	,	然而	,	你	思考	在	全部	,	后	这	窗帘	有	倒下	,

然而，如果你在帷幕落下之后还有一丝思考，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst]

you	are	likely	to	think	that	the	Aventurières	have	a	case	to	plead	against
你	是	可能	到	思考	那	这	-	有	一个	案件	到	恳求	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你可能会认为冒险家们有理由对他提起诉讼。

[truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ;

True	**,**	**and**	**the**	**author**	**has**	**not**	**said**	**anything**	**to**	**the**	**contrary**	**;**
真的	,	和	这	作者	有	不是	说	任何事物	到	这	相反	;

没错，作者也没有说过任何相反的话；

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ;

he	**has**	**but**	**painted**	**from**	**the**	**life**	**;**
他	有	但	绘	从	这	生活	;

他只是根据生活写生作画；

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['ʌn,filə'sɔfik] [maɪndz][ə'pɑːn][laɪf] ,

he	**leaves**	**his**	**audience**	**to**	**the**	**reflections**	**of**	**unphilosophic**	**minds**	**upon**	**life**	**,**
他	树叶	他的	观众	到	这	反思	的	不哲学的	思想	之上	生活	,

他把听众留给那些缺乏哲学思考的人去反思人生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l]

from	**the**	**specimen**	**he**	**has**	**presented**	**in**	**the**	**bright**	**and**	**narrow**	**circle**
从	这	标本	他	有	呈现	在	这	明亮的	和	狭窄的	圆圈

[ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] .

of	**a**	**spy**	**-**	**glass**	**.**
的	一个	间谍	-	玻璃	.

从他用望远镜明亮而狭窄的视野中展示的标本来看。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][flai][ɪn]['æmbər][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz] ,

I	**do**	**not**	**know**	**that**	**the**	**fly**	**in**	**amber**	**is**	**of**	**any**	**particular**	**use**	**,**
我	做	不是	知道	那	这	飞	在	琥珀色	是	的	任何	特别的	使用	,

我不知道琥珀中的苍蝇有什么特别的用途。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmɪk][aɪ'diːə] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][pər'septəb(ə)l]

but	**the**	**Comic**	**idea**	**enclosed**	**in**	**a**	**comedy**	**makes**	**it**	**more**	**generally**	**perceptible**
但	这	漫画	主意	内	在	一个	喜剧	制作	它	更多的	一般来说	可感知的

[ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l] ,

and	**portable**	**,**
和	便携的	,

但是，喜剧中蕴含的喜剧理念使其更容易被大众理解和接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

and	**that**	**is**	**an**	**advantage**	**.**
和	那	是	一个	优势	.

这是一个优势。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][men][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['kɑːmədi][ɪn] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

There	**is**	**a**	**benefit**	**to**	**men**	**in**	**taking**	**the**	**lessons**	**of**	**Comedy**	**in**	**congregations**	**,**
那里	是	一个	益处	到	男人	在	采取	这	课程	的	喜剧	在	会众	,

男性参加教会组织的喜剧课程是有益的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][en'laɪvənz][ðə; ði][wɪts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['raɪtɚz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

for	**it**	**enlivens**	**the**	**wits**	**;**	**and**	**to**	**writers**	**it**	**is**	**beneficial**	**,**
为了	它	活跃	这	智慧	;	和	到	作家	它	是	有利	,

因为它能激发灵感；对作家来说尤其有益。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [skiːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə]

for	**they**	**must**	**have**	**a**	**clear**	**scheme**	**,**	**and**	**even**	**if**	**they**	**have**	**no**	**idea**
为了	他们	必须	有	一个	清除	方案	,	和	甚至	如果	他们	有	不	主意

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

to	**present**	**,**
到	展示	,

因为他们必须有一个清晰的计划，即使他们没有什么想法可以提出，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

they	must	prove	that	they	have	made	the	public	sit	to	them	before	the
他们	必须	证明	那	他们	有	制成	这	民众	坐	到	他们	前	这

['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

sitting	to	see	the	picture	.
坐着	到	看	这	图片	.

他们必须证明，在举行会议之前，他们已经让公众有机会观看这幅画。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪnk'rʌstɪd]

And	writing	for	the	stage	would	be	a	corrective	of	a	too	-	incrusted
和	写作	为了	这	阶段	会	是	一个	矫正	的	一个	也	-	结壳的

['skɑːlərli] [staɪl] ,

scholarly	style	,
学术性的	风格	,

而为舞台创作则可以纠正过于僵化的学术风格。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [greɪt] [wʌnz] [fɔːl] [æt; ət] [taɪmz] .

into	which	some	great	ones	fall	at	times	.
进入	哪个	一些	伟大的	一个	落下	在	时代	.

其中一些伟大的人物有时也会落入这种境地。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['maɪnər] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

It	keeps	minor	writers	to	a	definite	plan	,	and	to	English	.
它	保持	次要的	作家	到	一个	定	计划	,	和	到	英语	.

它能帮助小作家们制定明确的写作计划，并且坚持使用英语。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] ['swelɪŋ] [ə; eɪ] [ple'θɑːrɪk] ['mɑːrkɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] ,

Many	of	them	now	swelling	a	plethoric	market	,	in	the	composition	of	novels	,
许多	的	他们	现在	肿胀	一个	过剩的	市场	,	在	这	作品	的	小说	,

如今，他们中的许多人正在小说创作领域打造一个庞大的市场。

[ɪn] [pʌn] - [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ;

in	pun	-	manufactories	and	in	journalism	;
在	双关语	-	工厂	和	在	新闻业	;

在双关语制造厂和新闻业中；

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['fɔːrsɪŋ] ['perɪʃəb(ə)l] ['mætər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] ['swɔləuz]

attached	to	the	machinery	forcing	perishable	matter	on	a	public	that	swallows
随附的	到	这	机械	强制	易腐烂的	事情	在	一个	民众	那	燕子

[və'reɪʃəsli] [ænd; ənd] [grəunz] ;

voraciously	and	groans	;
贪婪地	和	呻吟	;

连接到机器上，强迫公众吞食易腐烂的物质，而公众则贪婪地吞咽并发出呻吟；

[maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn]

might	,	with	encouragement	,	be	attending	to	the	study	of	art	in
可能	,	和	鼓励	,	是	参加	到	这	学习	的	艺术	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在鼓励下，他可能会对文学中的艺术研究感兴趣。

['aʊər; ɑːr] ['krɪtɪks] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ,

Our	critics	appear	to	be	fascinated	by	the	quaintness	of	our	public	,
我们的	评论家	出现	到	是	着迷	经过	这	古雅	的	我们的	民众	,

我们的批评家们似乎对我们公众的古怪之处很感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [biːst] - ['gɑːrdn] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

as	the	world	is	when	our	beast	-	garden	has	a	new	importation	of
作为	这	世界	是	什么时候	我们的	兽	-	花园	有	一个	新的	输入	的

['mægnɪtuːd] ,

magnitude	,
震级	,

当我们的兽园迎来规模空前的新成员时，世界将会变成什么样子?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['revərəntli] [kən'sʌltid] .

and	the	creatures	appetite	is	reverently	consulted	.
和	这	生物	食欲	是	虔诚地	咨询	.

人们毕恭毕敬地询问这种生物的食欲。

[ðeɪ] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtɚz] [ˌpɑːpju'lærəti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪk]

They	stipulate	for	a	writer's	popularity	before	they	will	do	much	more	than	take
他们	规定	为了	一个	作家的	人气	前	他们	将要	做	很多	更多的	比	拿

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʌmˌpaɪəz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɔːr] [sək'ses] .

the	position	of	umpires	to	record	his	failure	or	success	.
这	位置	的	裁判	到	记录	他的	失败	或者	成功	.

他们规定，作家必须拥有一定的知名度，才会采取比裁判更进一步的行动，记录其成败。

[naʊ] [ðə; ði][pɪg] [sə'plaɪz] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

Now	the	pig	supplies	the	most	popular	of	dishes	,
现在	这	猪	补给品	这	最多	受欢迎的	的	菜肴	,

现在，猪肉供应了最受欢迎的菜肴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɚd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ]

but	it	is	not	accounted	the	most	honoured	of	animals	,	unless	it	be	by
但	它	是	不是	已记录	这	最多	荣幸	的	动物	,	除非	它	是	经过

[ðə; ði]['kɑːtɪdʒər] .

the	cottager	.
这	农舍	.

但除非是农舍的居民，否则它并不被认为是受人尊敬的动物。

['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi][led][tuː; tə][traɪ] ['ʌðər] , [pər'hæps]['faɪnər] , [miːt] .

Our	public	might	surely	be	led	to	try	other	,	perhaps	finer	,	meat	.
我们的	民众	可能	一定	是	引领	到	尝试	其他	,	也许	更精细	,	肉	.

我们的公众肯定会被引导去尝试其他可能更优质的肉类。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [sɔːŋ] .

It	has	good	taste	in	song	.
它	有	好的	品尝	在	歌曲	.

他的歌曲品味很好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [æz; əz]['dʒʌstli] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

It	might	be	taught	as	justly	,	on	the	whole	,
它	可能	是	教授	作为	公正地	,	在	这	所有的	,

总的来说，这种说法或许是合理的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wen] [ðə; ði] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	sooner	when	the	cottager's	view	of	the	feast	shall	cease	to	be
和	这	很快	什么时候	这	-	看法	的	这	盛宴	将	停止	到	是

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] ,

the	humble	one	of	our	literary	critics	,
这	谦逊的	一	的	我们的	文学	评论家	,

而当农舍居民对盛宴的看法不再像我们文学评论家那样卑微时，这一切就该早日到来。

[tuː; tə][ɪkˈstend] [ðɪs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [ˈtʃuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
to **extend** **this** **capacity** **for** **delicate** **choosing** **in** **the** **direction** **of** **the** **matter**
到 延长 这 容量 为了 精美的 选择 在 这 方向 的 这 事情
[əˈraʊzɪŋ] [ˈlæftər] .
arousing **laughter** **.**
唤起 笑声 .

将这种微妙的选择能力扩展到能引起笑声的话题上。

[ˈfutnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

{ [wʌn] } [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˈfebrueri] 1st , - .
{ **1** **}** **A** **lecture** **delivered** **at** **the** **London** **Institution** **,** **February** **1st** **,** **1877** **.**
{ 1 } 一个 演讲 发表 在 这 伦敦 机构 , 二月 1st , - .

{1} 1877 年 2 月 1 日在伦敦学院发表的演讲。

{ [ˌtuːˈtuː] } [ˈriːəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈkærɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] ,
{ **2** **}** **Realism** **in** **the** **writing** **is** **carried** **to** **such** **a** **pitch** **in** **THE** **OLD** **BACHELOR** **,**
{ 2 } 现实主义 在 这 写作 是 携带 到 这样的 一个 沥青 在 这 老的 学士 ,

{2} 在《老单身汉》中，现实主义的写作手法达到了如此极致的程度，

[ðæt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][weɪf] [juːz][ˈɪmbəs(ə)l] [kəˈnuːbiəl] [ˈepəˌθets] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
that **husband** **and** **wife** **use** **imbecile** **connubial** **epithets** **to** **one** **another** **.**
那 丈夫 和 妻子 使用 白痴 婚姻 绰号 到 一 其他 .

夫妻二人互相使用愚蠢的婚姻侮辱性词语。

{ [θriː] } - [ˈdiˈiˈes] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
{ **3** **}** **Tallemant** **des** **Réaux** **,** **in** **his** **rough** **portrait** **of** **the** **Duke** **,**
{ 3 } - 德斯 - , 在 他的 粗糙的 肖像 的 这 公爵 ,

{3} Tallemant des Réaux 在他对公爵的粗略描绘中，

[ʃoʊz] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɑːlˈsɛsti:] .
shows **the** **foundation** **of** **the** **character** **of** **Alceste** **.**
演出 这 基础 的 这 特点 的 阿尔切斯特 .

展现了阿尔塞斯特这个人物性格的基础。

{ [fɔːr] } [siː] [tɑːm][dʒəʊnz] , [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
{ **4** **}** **See** **Tom** **Jones** **,** **book** **viii** **.**
{ 4 } 看 汤姆 琼斯 , 书 八 .

{4} 参见《汤姆·琼斯》第八卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈfiːldɪŋz] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmədi] .
chapter **I** **,** **for** **Fielding's** **opinion** **of** **our** **Comedy** **.**
章 我 , 为了 菲尔丁的 观点 的 我们的 喜剧 .

第一章，菲尔丁对我们喜剧的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] ; [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkweɪzaɪˌˈkweɪsaɪˌˈkwɑːzi] -
But **he** **puts** **it** **simply** **;** **not** **as** **an** **exercise** **in** **the** **quasi** **-**
但 他 放置 它 简单地 ; 不是 作为 一个 锻炼 在 这 准 -
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [bəˈθetɪk] .
philosophical **bathetic** **.**
哲学 滑稽的 .

但他表达得很简单；这不是一种故作姿态的哲学式的矫揉造作。

{ [faɪv] } [femz] [səvɑːntɛz] :
{ **5** **}** **Femmes** **Savantes** **:**
{ 5 } 女性 萨万特斯 :

{5} 女性学者：

-	:	[vɜː]	- [ˌti ju]	[tuːt]	[lɑː][vaɪ]	-	[lɑː]	[græ'mɛr]	?
BÉLISE	**:**	**Veux**	**-**	**tu**	**toute**	**la**	**vie**	**offenser**	**la**	**grammaire**	**?**
-	:	veux	-	tu	兜售	拉	争夺	-	拉	语法	?

伯利兹：Veux-tu toute la viecrimer la grammaire?

[mɑːr'tiːn]	: [ˌkju ju 'aɪ]	[pɑːl]	-	-	[ˌen 'aɪ][grænd]	-	[pɛr]	?
MARTINE	**:**	**Qui**	**parle**	**d'offenser**	**grand'mère**	**ni**	**grand**	**-**	**père**	**?**
马丁	:	qui	帕尔勒	-	-	ni	盛大	-	父亲	?

马丁：你是冒犯了爷爷奶奶的吗?

- [ðə; ði]	[pʌn]	[ɪz]	[dɪ'lɪvərd]	[ɪn]	[ɔːl]	[sɪn'serəti]	, [frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rʌstɪk]	.
'	**The**	**pun**	**is**	**delivered**	**in**	**all**	**sincerity**	**,**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**rustic**	**.**
-	这	双关语	是	发表	在	全部	诚意	,	从	这	嘴	的	一个	乡村	.

“这句双关语出自一个乡巴佬之口，语气真诚。”

{ [sɪks] }	-	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kaːvd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɑːd(ə)l]	[ʌv; əv]	[i'ɑːgəu]	,
{	**6**	**}**	**Maskwell**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**carved**	**on**	**the**	**model**	**of**	**Iago**	**,**
{	6	}	-	似乎	到	有	到过	雕刻	在	这	模型	的	伊阿古	,

{6} 马斯克韦尔似乎是仿照伊阿古的形象雕刻的，

[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['entərpraɪzɪŋ]	['ɜːrtʃɪn]	.
as	**by**	**the**	**hand**	**of**	**an**	**enterprising**	**urchin**	**.**
作为	经过	这	手	的	一个	进取	顽童	.

就像出自一个机灵的顽童之手。

[hiː; hi]	[ə'pɑːstrəfaɪz]	[hɪz; ɪz]	- [ɪn'venʃ(ə)n]	-	[rɪ'piːtɪdli]	.
He	**apostrophizes**	**his**	**'**	**invention**	**'**	**repeatedly**	**.**
他	撇号	他的	-	发明	-	反复	.

他反复使用撇号来指代他的“发明”。

- [θæŋks]	, [maɪ]	[ɪn'venʃ(ə)n]	.
'	**Thanks**	**,**	**my**	**invention**	**.**
-	谢谢	,	我的	发明	.

“感谢我的发明。”

- [hiː; hi]	[hɪts]	[ɑːn][æn; ən]	[ɪn'venʃ(ə)n]	, [tuː; tə]	[seɪ]	:	- [wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	[breɪn]	[ɔːr]	['prɑːvɪdəns]	?
'	**He**	**hits**	**on**	**an**	**invention**	**,**	**to**	**say**	**:**	'	**Was**	**it**	**my**	**brain**	**or**	**Providence**	**?**
-	他	点击量	在	一个	发明	,	到	说	:	-	曾是	它	我的	脑	或者	普罗维登斯	?

他灵机一动，说道：“这是我的智慧还是天意？”

[noʊ]	['mætər]	[wɪtʃ]	.
no	**matter**	**which**	**.**
不	事情	哪个	.

不管是哪一个。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[noʊ]	['mætər]	[wɪtʃ]	, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nɑːt][hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
'	**It**	**is**	**no**	**matter**	**which**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**his**	**brain**	**.**
-	它	是	不	事情	哪个	,	但	它	曾是	不是	他的	脑	.

“是哪一个都无所谓，但肯定不是他的大脑。”

{ ['sɛvən] }	[ɪ'mædʒɪneri]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	:
{	**7**	**}**	**Imaginary**	**Conversations**	**:**
{	7	}	假想	对话	:

{7} 虚构的对话：

[ɑːl'fɪri]	[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː]['sæləmən]	.
Alfieri	**and**	**the**	**Jew**	**Salomon**	**.**
阿尔菲耶里	和	这	犹	萨洛蒙	.

阿尔菲耶里和犹太人所罗门。

{ [eɪt] } ['terəns] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [kən'sɜːrvətɪv] ['roʊmənz] ; [ðeɪ] [laɪkt] ['płaʊtəs]
{ 8 } Terence did not please the rough old conservative Romans ; they liked Plautus
{ 8 } 特伦斯 做过 不是 请 这 粗糙的 老的 保守的 罗马书 ; 他们 喜欢 普劳图斯
['betər] ,
better ,
更好的 ,

{8} 泰伦提乌斯并不受粗犷保守的罗马老者的欢迎；他们更喜欢普劳图斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['viːtəs]['poʊ'iːtə][ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊˌlɔːgz] ,
and the recurring mention of the vetus poeta in his prologues ,
和 这 再次发生的 提到 的 这 维图斯 诗人 在 他的 序言 ,

以及他在序言中反复提及的"老诗人"

[huː] [pleɪgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌsti] ['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,
who plagued him with the crusty critical view of his productions ,
WHO 饱受困扰 他 和 这 硬皮的 批判的 看法 的 他的 作品 ,

他们用尖刻的批评意见折磨着他的作品，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .
has in the end a comic effect on the reader .
有 在 这 结尾 一个 漫画 影响 在 这 读者 .

最终给读者带来了一种滑稽的效果。

{ [naɪn] } [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['buːbi] , [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [di'fendz] [hɪm'self] : - [jʊr; jər]
{ 9 } The exclamation of Lady Booby , when Joseph defends himself : ' Your
{ 9 } 这 感叹 的 女士 鲣鱼 , 什么时候 约瑟夫 辩护 他自己 : - 你的
['vɜːrtʃuː] !
virtue !
美德 !

{9} 当约瑟夫为自己辩护时，波比夫人惊呼："你的美德！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
I shall never survive it !
我 将 绝不 存活 它 !

我肯定活不下去了！

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] .
' etc . , is another instance . — Joseph Andrews .
- ETC . , 是 其他 实例 . — 约瑟夫 安德鲁斯 .

"等等"是另一个例子。——约瑟夫·安德鲁斯

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæθjuːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærətɪv] [tuː; tə] [buːθ] : - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Also that of Miss Mathews in her narrative to Booth : ' But such are the
还 那 的 错过 马修斯 在 她 叙述 到 展位 : - 但 这样的 是 这
[f'rendʃɪps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
friendships of women .
友谊 的 女性 .

还有马修斯小姐在给布斯的叙述中说的："但女人之间的友谊就是这样。"

- — [ə'miljə] .
' — Amelia .
- — 阿米莉亚 .

——阿米莉亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神